叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第42卷，第5期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000001

2. 美国传教士——第42卷，第5期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000002

3. 美国传教士——第42卷，第5期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000003

4. 美国传教士——第42卷，第5期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000004

5. 美国传教士——第42卷，第5期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 115 }
{ - }

{115}

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
The American Missionary
这 美国人 传教士

美国传教士

[vɒl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Vol . XLII .
沃尔 . xlii .

第 42 卷

[meɪ] , - .
May , 1888 .
可能 , - .

1888年5月。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪ'tɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[faɪ'nænʃ(ə)l]
FINANCIAL
金融的

金融的

['pærəgrɑːfs]
PARAGRAPHS
段落

段落

[ðə; ði] [və'nækjələ(r)] [ɪn] ['ɪndiən] [skuːlz]
THE VERNACULAR IN INDIAN SCHOOLS
这 白话 在 印度 学校

印度学校中的方言

[ðə; ði] [taɪm] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒbləm] .
THE TIME FACTOR IN THE SOUTHERN PROBLEM .
这 时间 因素 在 这 南部 问题 .

南方问题中的时间因素。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['brædfəd] , [diː] . [diː] .
By Rev . A . H . Bradford , D . D .
经过 牧师 . 一个 . H . 布拉德福德 , D . D .

作者：AH Bradford牧师，神学博士

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

['sʌðən] ['testɪməni]
SOUTHERN TESTIMONY
南部 见证

南方证言

['aʊə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɒv; əv] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]
OUR WORK AS A GRADUATE OF FISK UNIVERSITY SEES IT
我们的 工作 作为 一个 毕业 的 菲斯克 大学 看到 它

我们作为菲斯克大学毕业生的工作经历让我们看到了这一点。

[ə; eɪ] ['pæstərz] [fɜːst] [vjuː]
A PASTOR'S FIRST VIEW
一个 牧师的 第一的 看法

牧师的第一印象

[ˌtælə'deɪgə] [fruːt]
TALLADEGA FRUIT
塔拉迪加 水果

塔拉迪加水果

[θriː] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [ˌel'iː] [mɔɪn] [skuːl]
THREE PICTURES FROM LE MOYNE SCHOOL
三 图片 从 LE 莫因 学校

勒莫因学校的三张照片

[ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [æt; ət] [wɜːk]
THE EVANGELIST AT WORK
这 福音传道者 在 工作

福音传道者的工作

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [rev] . ['dʌbljuː] . [siː] . [pɒnd]
LETTER FROM REV . W . C . POND
信 从 修订版 . W . C . 池塘

庞德牧师的来信

[fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜːk]
FOUR MONTHS OF EVANGELISTIC WORK
四 几个月 的 传福音的 工作

四个月的福音传播工作

[tʃɪn] [gɑːɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə]
CHIN GAING IN CHINA
下巴 获得 在 中国

中国

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[speə(r)]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z]
SPARE OUR TEACHERS
空闲的 我们的 教师

请保护我们的老师

[rɪ'siːts]
RECEIPTS
收据

收据

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
Price , 50 Cents a Year , in Advance .
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Published by the American Missionary Association .
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .
Entered at the Post - Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[rʊmz; ruːmz] , - [riːd] [striːt] . { - }
Rooms , 56 Reade Street . { 116 }
房间 , - 里德 街道 . { - }

房间，里德街56号。{116}

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] ,
PRESIDENT ,
总统 ,

总统，

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . [bɛ'rɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
Rev . A . J . F . BEHRENDS , D . D . , N . Y .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州牧师 AJF BEHRENDS，神学博士

[rev] . ['ælɪks] .
Rev . ALEX .
牧师 . 亚历克斯 .

亚历克斯牧师

[mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
MCKENZIE , D . D . , Mass .
麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

麦肯齐，DD，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['nəʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
Rev . F . A . NOBLE , D . D . , Ill .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA NOBLE 牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [diː] . [əʊ] . [mɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . D . O . MEARS , D . D . , Mass .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO MEARS，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɒpkɪnz] , [diː] . [diː] . , [məʊ] .
Rev . HENRY HOPKINS , D . D . , Mo .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrəˌteri] .
Corresponding Secretaries .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . M . E . STRIEBY , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME STRIEBY, DD, 56 Reade Street, NY

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪəd] , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . A . F . BEARD , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF BEARD 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

['treʒərə(r)] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
H . W . HUBBARD , Esq . , 56 Reade Street , N . Y .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW HUBBARD 先生，纽约州里德街 56 号

['ɔːdɪtərz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['piːtə(r)] - .
PETER MCCARTEE .
彼得 - .

彼得·麦卡蒂。

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[piː] . [pɪrs] .
P . PEIRCE .
P . 皮尔斯 .

P. 皮尔斯。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive Committee .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɒn] [eɪtʃ] . ['wɑːʃbɜːrn] , ['tʃeəmən] .
JOHN H . WASHBURN , Chairman .
约翰 H . 洗烧 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [piː] . ['fɒstə(r)] , ['sekrət(ə)ri] .
ADDISON P . FOSTER , Secretary .
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
For Three Years .
为了 三 年 .

三年。

['laɪmən] ['æbət] ,
LYMAN ABBOTT ,
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːnz] , [wʌn]
A . S . BARNES , 1
一个 . S . 巴恩斯 , 1

AS BARNES，1

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['dænfəθ] ,
J . R . DANFORTH ,
J . 拉 . 丹佛斯 ,

JR 丹福斯

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
CLINTON B . FISK ,
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɒstə(r)] ,
ADDISON P . FOSTER ,
艾迪生 P . 促进 ,

艾迪生·P·福斯特

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
For Two Years .
为了 二 年 .

两年。

[es] . [biː] . ['hæləˌdeɪ] ,
S . B . HALLIDAY ,
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday，

['sæmjʊəl] [həʊmz] ,
SAMUEL HOLMES ,
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjʊəl] [es] . ['mɑːrplz] ,
SAMUEL S . MARPLES ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːlz] [el] . [miːd] ,
CHARLES L . MEAD ,
查尔斯 L . 蜂蜜酒 ,

查尔斯·L·米德

['elbət] [biː] . [mən'rəʊ] ,
ELBERT B . MONROE ,
埃尔伯特 B . 门罗 ,

埃尔伯特·B·门罗

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .
For One Year .
为了 一 年 .

一年。

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,
J . E . RANKIN ,
J . E . 兰金 ,

JE RANKIN，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . [wɔːd] ,
H . WARD ,
H . 病房 ,

H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpə(r)] ,
J . W . COOPER ,
J . W . 库珀 ,

JW COOPER，

[dʒɒn] [eɪtʃ] . ['wɑːʃbɜːrn] ,
JOHN H . WASHBURN ,
约翰 H . 洗烧 ,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .
EDMUND L . CHAMPLIN .
埃德蒙 L . 钱普林 .

埃德蒙·L·钱普林。

['dɪstrɪkt] ['sekrəˌteri] .
District Secretaries .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdər] , - - [haʊs] , ['bɒstən] .
Rev . C . J . RYDER , 21 Cong'l House , Boston .
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ RYDER 牧师，波士顿国会大厦 21 号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Rev . J . E . ROY , D . D . , 151 Washington Street , Chicago .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE ROY 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Financial Secretary for Indian Missions .
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃæs] .
Rev . CHAS .
牧师 . 查斯 .

查斯牧师

['dʌbljuː] . ['ʃeltən] ,
W . SHELTON ,
W . 谢尔顿 ,

W·谢尔顿

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
Secretary of Woman's Work .
秘书 的 女性的 工作 .

妇女工作秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Miss D . E . EMERSON , 56 Reade Street , N . Y .
错过 D . E . 爱默生 , - 里德 街道 , N . 是 .

德·埃默森小姐，纽约州里德街56号

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði]
Relating to the work of the Association may be addressed to the
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到 这
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrəˌteri] ;
Corresponding Secretaries ;
相应的 秘书 ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询;

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] , " [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
letters for " THE AMERICAN MISSIONARY , " to the Editor , at the New York
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克
['ɒfɪs] .
Office .
办公室 .

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信。

[doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz]
DONATIONS AND SUBSCRIPTIONS
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [drɑːfts] , [tʃeks] , ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] , [ɔː(r)] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [eɪtʃ] .
In drafts , checks , registered letters , or post office orders , may be sent to H .
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 , 或者 邮政 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H .
['dʌbljuː] . ['hʌbəd] ,
W . Hubbard ,
W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮政汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərə(r)] , - [riːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] , [wen] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv]
Treasurer , 56 Reade Street , New York , or , when more convenient , to either of
财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的
[ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ɑː.fɪsɪz] ,
the Branch Offices ,
这 分支 办公室 ,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɒstən] , [mæs] . , [ɔː(r)] - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
21 Congregational House , Boston , Mass . , or 151 Washington Street , Chicago , Ill .
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 华盛顿 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [d'ɒləz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [laɪf] ['membə(r)] .
A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

[fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
FORM OF A BEQUEST .
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的形式。

" [ai] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [maɪ] [ɪg'zekjətə(r)] ([ɔː(r)] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] — — [d'ɒləz] , [ɪn] [trʌst] ,
" I bequeath to my executor (or executors) the sum of — — dollars , in trust ,
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 (或者 遗嘱执行人) 这 和 的 — — 美元 , 在 相信 ,

“我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] ,
to pay the same in — — days after my decease to the person who ,
到 支付 这 相同的 在 — — 天 后 我的 死亡 到 这 人 WHO ,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [ækt] [æz; əz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
when the same is payable , shall act as Treasurer of the ' American Missionary Association ,
什么时候 这 相同的 是 应付账款 , 将 行为 作为 财务主管 的 这 - 美国人 传教士 协会 ,

当款项到期时，应担任“美国传教士协会”的财务主管。

- [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] ,
' of New York City , to be applied ,
- 的 新的 约克 城市 , 到 是 应用 ,

纽约市，适用，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [tuː; tə] [ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] .
under the direction of the Executive Committee of the Association , to its charitable uses and purposes .
在下面 这 方向 的 这 管理人员 委员会 的 这 协会 , 到 它是 慈善 用途 和 目的 .

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['wɪtnəsiz] . { - }
" The Will should be attested by three witnesses . { 117 }
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 . { - }

“遗嘱应由三名证人见证。”{117}

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] .
THE AMERICAN MISSIONARY .
这 美国人 传教士 .

美国传教士。

[vɒl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Vol . XLII .
沃尔 . xlii .

第 42 卷

[meɪ] , - .
May , 1888 .
可能 , - .

1888年5月。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

[sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
Six months of our fiscal year have come to a close .
六 几个月 的 我们的 财 年 有 来 到 一个 关闭 .

本财年已经过去六个月了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['aʊə(r)] ['treʒəri] [kəm'pɛəz]
It may be of interest to our readers to know how our treasury compares
它 可能 是 的 兴趣 到 我们的 读者 到 知道 如何 我们的 财政部 比较
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] .
with the same period of time last year .
和 这 相同的 时期 的 时间 最后的 年 .

读者们或许会想了解一下，我国的财政状况与去年同期相比如何。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [hɑːf] - [jɪə(r)] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] $6 , - . -
During this half - year , there has been an increase in collections of $6 , 250 . 73
期间 这 一半 - 年 , 那里 有 到过 一个 增加 在 收藏 的 $6 , - . -
,
,
,

上半年，收款额增加了6250.73美元。

[ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [ɪn][frɒm; frəm] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['legəsiz] [ɒv; əv] $2 ,
a decrease in the amount paid in from estates and legacies of $2 ,
一个 减少 在 这 数量 有薪酬的 在 从 庄园 和 遗产 的 $2 ,

遗产和遗赠支付的金额减少了 2 美元。

- . - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [rɪ'siːts] , [ɒv; əv] $3 ,
880 . 05 , making a balance in the total receipts , of $3 ,
- . - , 制作 一个 平衡 在 这 全部的 收据 , 的 $3 ,

880.05，使总收入余额为 3 美元。

- . - [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]
370 . 68 in advance of those of the preceding year for the corresponding
- . - 在 进步 的 那些 的 这 前 年 为了 这 相应的
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

比上年同期高出 370.68。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spendɪtʃər] .
This , however , does not mean that we are in advance of our expenditures .
这 , 然而 , 做 不是 意思是 那 我们 是 在 进步 的 我们的 支出 .

但这并不意味着我们的收支能够超过支出。

[ɔːl] [laɪf] ['predɪkeɪts] [grəʊθ] .
All life predicates growth .
全部 生活 谓词 生长 .

一切生命都以成长为前提。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [grəʊθ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][daɪ] .
When there is no growth , the body has begun to die .
什么时候 那里 是 不 生长 , 这 身体 有 开始 到 死 .

当身体不再生长时，就意味着它开始死亡。

[ðəʊz] [huː] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]['eɪb(ə)l]['peɪpə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['brædfəd] [ɪn] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] ,
Those who will read the able paper of Dr . Bradford in this magazine ,
那些 WHO 将要 读 这 有能力的 纸 的 博士 . 布拉德福德 在 这 杂志 ,

那些会阅读布拉德福德博士在本杂志上发表的精彩文章的人，

[wɪl] ['daʊtləs] [kən'kluːd] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mɑːnd][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːst] [laɪf] ,
will doubtless conclude with him , that the imperative demand is for increased life ,
将要 毫无疑问 结束 和 他 , 那 这 至关重要的 要求 是 为了 增加 生活 ,

毫无疑问，他的结论是，当务之急是延长寿命。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌltɪplaɪd] ['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz]
and for multiplied efforts to save those to whom Providence has
和 为了 乘以 努力 到 节省 那些 到 谁 普罗维登斯 有

['mænɪfestli] [kɔːld] [ˌjuː 'es] .
manifestly called us .
显然 称为 我们 .

并加倍努力去拯救那些上帝明显召唤我们去拯救的人。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəsəri] [grəʊθ] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
The natural and necessary growth of life has been upon us .
这 自然的 和 必要的 生长 的 生活 有 到过 之上 我们 .

生命自然而然、不可或缺的成长已经来临。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][kʌt][ænd; ənd] [trɪmd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [ðə; ði]
While we have cut and trimmed and pinched with an economy that the
尽管 我们 有 切 和 修剪过的 和 捏 和 一个 经济 那 这

[məʊst]['keəf(ə)l] [mait] [θɪŋk] [æn; ən][ˌʌn'waɪz]['pɒləsi] ,
most careful might think an unwise policy ,
最多 小心 可能 思考 一个 失策 政策 ,

虽然我们采取了削减开支、精简开支和紧缩经济政策，而最谨慎的人也可能会认为这种政策不明智，

[ðeə(r)][hæz; həz] [jet] [biːn] [grəʊθ] .
there has yet been growth .
那里 有 然而 到过 生长 .

目前尚未出现增长。

[sək'ses] [ni'sesi,teit, nə-] [dɪ'veləpmənt] .
Success necessitates development .
成功 需要 发展 .

成功需要发展。

[gʊd] [skuːlz] [wɪl] [ɪn'lɑːdʒ] .
Good schools will enlarge .
好的 学校 将要 放大 .

好的学校会扩建。

[wʌn] [tʃɜːtʃ] [kriː'eɪts] [ə'nʌðə(r)] .
One church creates another .
一 教会 创建 其他 .

一个教会催生了另一个教会。

[wʌn] ['fʊthəʊld] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['riːdʒən]['əupənz]['dɪstrɪkts][tuː; tə]['meni] [huː] [swel] [ðə; ði]
One foothold secured in a missionary region opens districts to many who swell the
一 立足点 安全 在 一个 传教士 地区 打开 地区 到 许多 WHO 膨胀 这

[kraɪ][ɒv; əv] [niːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [kəm'pæʃ(ə)n] " [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][help]
cry of need to the heart of Christian compassion " come over and help
哭 的 需要 到 这 心 的 基督教 同情 " 来 超过 和 帮助

[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

在传教区站稳脚跟，就能为许多人打开通往其他地区的大门，这些人向基督徒怜悯之心发出呼声：“过来帮助我们吧！”

" [səʊ] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['pruːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [grəʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪn'kriːs]
" so that with all our pruning the work has grown beyond the slight increase
" 所以 那 和 全部 我们的 修剪 这 工作 有 生长 超过 这 轻微 增加
[ɒv; əv] [fʌndz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
of funds from our churches .
的 资金 从 我们的 教堂 .

"因此，尽管我们进行了各种精简，但教会提供的资金略有增加，导致工作规模却超过了工作规模。"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊʃ] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
We ought to push our work .
我们 应该 到 推 我们的 工作 .

我们应该加快工作进度。

['ɪgnərənt] [m'ɪliənz] [niːd] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] .
Ignorant millions need the truth which we have .
无知 百万 需要 这 真相 哪个 我们 有 .

数百万无知的人需要我们所掌握的真相。

[ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] .
They need the knowledge which we have .
他们 需要 这 知识 哪个 我们 有 .

他们需要我们所拥有的知识。

[ðeɪ] [niːd] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
They need salvation , and if we have it and have the spirit of
他们 需要 救恩 , 和 如果 我们 有 它 和 有 这 精神 的
[kraɪsts] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Christ's compassion ,
基督的 同情 ,

他们需要救赎，如果我们拥有救赎，并且拥有基督怜悯的精神，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [left] [ɪn] ['dɑːknəs] .
we will see that they are not left in darkness .
我们 将要 看 那 他们 是 不是 左边 在 黑暗 .

我们将看到他们不会被遗忘在黑暗中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst]
There is enough and to spare in the hands of the disciples of Christ
那里 是 足够的 和 到 空闲的 在 这 双手 的 这 门徒 的 基督
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [vɑːst] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ɜːdʒənt] [wɜːk] .
for this vast and increasingly urgent work .
为了 这 广阔的 和 日益 紧迫的 工作 .

基督的门徒们手中有足够的能力，甚至还有余力去做这项庞大且日益紧迫的工作。

" [waɪ] , " [sez] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] , " [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk]
" Why , " says George W . Cable , " if you knew the national value of this work
" 为什么 , " 说道 乔治 W . 电缆 , " 如果 你 知道 这 国家的 价值 的 这 工作
,
,
,

"为什么呢？"乔治·W·凯布尔说，"如果你知道这项工作的国家价值，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['gɒsp(ə)l] ['væljuː] , [juː; jʊ] [wʊd] [kwɒ'druːplɪkət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)]
to say nothing of its gospel value , you would quadruplicate it before the year
到 说 没有什么 的 它是 福音 价值 , 你 会 四份 它 前 这 年
[ɪz] [aʊt] ,
is out ,
是 出去 ,

更何况它还具有福音价值，不到一年时间，它的传播速度就会翻四倍。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [məʊst] [prə'lɪfɪk] ['mɪʃən(ə)ri] [fiːld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['eni]
" He calls it " the most prolific missionary field that was ever opened to any
" 他 呼叫 它 " 这 最多 多产的 传教士 场地 那 曾是 曾经 打开 到 任何

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , "
Christian people , "
基督教 人们 , "

他称之为"有史以来向任何基督教民族开放的最富饶的宣教之地"。

" [raɪt] [hɪə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] . " { - }
" right here at your doors . " { 118 }
" 正确的 这里 在 你的 门 . " { - }

"就在你家门口。"{118}

[waɪl] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n]
While then we have the right to thank God and his people , and reason
尽管 然后 我们 有 这 正确的 到 感谢 上帝 和 他的 人们 , 和 原因

[tuː; tə] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] ,
to take courage ,
到 拿 勇气 ,

那时我们有理由感谢上帝和他的子民，也有理由鼓起勇气。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə]
we should be false to the churches and to ourselves should we fail to
我们 应该 是 错误的 到 这 教堂 和 到 我们自己 应该 我们 失败 到

[ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːk] ,
accentuate the necessities of our work ,
强调 这 必需品 的 我们的 工作 ,

如果我们不强调我们工作的必要性，那就是对教会和我们自己不诚实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] [neɪm] [wiː; wi] [stænd] .
and the demand upon those in whose name we stand .
和 这 要求 之上 那些 在 谁 姓名 我们 站立 .

以及我们所代表的人们所面临的要求。

['breðrən] , [ɪz] [nɒt] ['aʊəz] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]
Brethren , is not ours the appeal of Christ to you for his neglected and
弟兄们 , 是 不是 我们的 这 上诉 的 基督 到 你 为了 他的 被忽视的 和

[hɪz; ɪz] ['niːdi] [wʌnz] ?
his needy ones ?
他的 贫困 一个 ?

弟兄们，我们这呼吁岂不是基督为祂所忽略的和祂所贫困的人们向你们发出的吗？

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θæŋk] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'lɑːdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'lɑːdʒɪŋ]
Bring your thank offerings to God and make enlargement for this enlarging
带来 你的 感谢 供品 到 上帝 和 制作 放大 为了 这 扩大

[wɜːk] .
work .
工作 .

将你们的感恩祭献给神，并为这项扩展的工作祈求神的帮助。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'siːts] [frɒm; frəm] ['legəsiz] .
We are thankful for our receipts from legacies .
我们 是 感恩 为了 我们的 收据 从 遗产 .

我们感谢收到的遗产收据。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['testimənɪz] [ðæt] [spiːk] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːz] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [ɪn] [deθ] ,
They are testimonies that speak , from those whose lips are sealed in death ,
他们 是 证词 那 说话 , 从 那些 谁 嘴唇 是 密封 在 死亡 ,

这些是来自那些已逝之人的证词，它们诉说着生命的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɪts] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['paʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
for the gospel of Christ and its elevating and saving power when it is
为了 这 福音 的 基督 和 它是 提升 和 保存 力量 什么时候 它 是
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] - [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋd] .
applied to the low - down and the poor and the wronged .
应用 到 这 低的 - 向下 和 这 贫穷的 和 这 冤枉 .

因为基督的福音及其提升和拯救的力量，当它应用于底层、贫困和受冤屈的人时，就具有这种力量。

[ɪn] [ðiːz] ['legəsiz] ,
In these legacies ,
在 这些 遗产 ,

在这些遗产中，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [jet] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]
those who are dead yet speak the word of life to those whom they have
那些 WHO 是 死的 然而 说话 这 单词 的 生活 到 那些 谁 他们 有
[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 .

那些逝去的人，却向他们记得的人传递着生命的真谛。

['aʊə(r)] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plænd] , [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv] ['legəsiz] ,
Our work , however , should be planned , not upon the uncertainties of legacies ,
我们的 工作 , 然而 , 应该 是 计划 , 不是 之上 这 不确定性 的 遗产 ,

然而，我们的工作应该有计划，而不是建立在历史遗留问题的不确定性之上。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði][ə'bɪləti][ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [gɪv] .
but upon the ability and faith of those who live and give .
但 之上 这 能力 和 信仰 的 那些 WHO 居住 和 给 .

但这一切都取决于那些活着并奉献的人的能力和信念。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['dəʊnəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
It cheers us to know that our living donors are increasing and are
它 干杯 我们 到 知道 那 我们的 活的 捐赠者 是 增加 和 是
['entərɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz][səʊ] ['mænɪfestli] ['əʊpənd]
entering with us the doors of opportunity which God has so manifestly opened
进入 和 我们 这 门 的 机会 哪个 上帝 有 所以 显然 打开
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ʃʌt] .
and which no man can shut .
和 哪个 不 男人 能 关闭 .

令我们感到欣慰的是，我们的活体捐献者人数正在增加，他们正与我们一起进入上帝如此明显地打开、任何人都无法关闭的机会之门。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kləʊziz][ɪts][jɪə(r)] ,
We congratulate the American Home Missionary Society that it closes its year ,
我们 祝贺 这 美国人 家 传教士 社会 那 它 关闭 它是 年 ,

我们祝贺美国国内传教协会圆满结束本年度的工作。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ɪts] [fɪəz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ['æbsəluːtli] ['kʌmpəs] [ɔːl][ɪts] [həʊps] .
not having realized its fears even if it has not absolutely compassed all its hopes .
不是 拥有 已实现 它是 恐惧 甚至 如果 它 有 不是 绝对地 罗盘 全部 它是 希望 .

虽然它尚未完全实现所有的希望，但它的恐惧却尚未成为现实。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] .
We are grateful , for its success .
我们 是 感激的 , 为了 它是 成功 .

我们对其成功表示感谢。

['aʊə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːti] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪt] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ,
Our congratulations also are hearty that our great Foreign Missionary Society ,
我们的 恭喜! 还 是 爽朗 那 我们的 伟大的 外国的 传教士 社会 ,
[ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ef] . [em] . ,
the A . B . C . F . M . ,
这 一个 . B . C . F . M . ,

我们也衷心祝贺我们伟大的海外传教协会——ABCFM，

[rɪ'pɔːts] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts]['fɪsk(ə)l][hɑːf] - [jɪə(r)] $78 ,
reports itself at the end of its fiscal half - year $78 ,
报告 本身 在 这 结尾 的 它是 财 一半 - 年 $78 ,

该公司报告称，截至其财政年度上半年末，其营收为78美元。

- [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][lɑːst][jɪə(r)] .
000 in advance of what was received for the same period last year .
- 在 进步 的 什么 曾是 已收到 为了 这 相同的 时期 最后的 年 .

比去年同期提前收到 000。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv][pʊt][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
But do not forget the great work which the churches have put upon us .
但 做 不是 忘记 这 伟大的 工作 哪个 这 教堂 有 放 之上 我们 .

但不要忘记教会赋予我们的伟大使命。

[siː] ['nɪəli] [eɪt] [m'ɪlianz] [huː] [went] [frɒm; frəm]['bɑːbərɪzəm]['ɪntuː]['sleɪvəri] ,
See nearly eight millions who went from barbarism into slavery ,
看 几乎 八 百万 WHO 去 从 野蛮 进入 奴隶制 ,

看看近八百万人从野蛮状态沦为奴隶，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['sleɪvəri] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði][məʊst]
and from slavery came out the poorest of the poor , the most
和 从 奴隶制 来了 出去 这 最贫困 的 这 贫穷的 , 这 最多
['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
ignorant of the ignorant ,
无知 的 这 无知 ,

而从奴隶制中出来的，是最贫穷的人，是最无知的人。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendənt] ,
the most dependent of the dependent ,
这 最多 依赖 的 这 依赖 ,

最依赖他人的依赖者，

[wɪ'ðaʊt] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ən'les]
without true religion and with no opportunity to know what true religion is unless
没有 真的 宗教 和 和 不 机会 到 知道 什么 真的 宗教 是 除非
[wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] .
we tell them .
我们 告诉 他们 .

没有真正的宗教，也没有机会了解什么是真正的宗教，除非我们告诉他们。

['æfrɪkə][ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] , ['tʃaɪnə][ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['hiːðn] ['ɪndiən] [ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] ,
Africa is in America , China is in America , the barbarous heathen Indian is in America ,
非洲 是 在 美国 , 中国 是 在 美国 , 这 野蛮 异教徒 印度 是 在 美国 ,

非洲在美洲，中国在美洲，野蛮的异教徒印第安人也在美洲。

[ænd; ənd] [tuː] [m'ɪlianz] [ɒv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['riːdʒən][ɪn][fɔː(r)]['hʌndrəd] ['kaunti] ,
and two millions of white people in the mountain region in four hundred counties ,
和 二 百万 的 白色的 人们 在 这 山 地区 在 四 百 县 ,

还有居住在山区四百个县的两百万白人，

[weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz]['sɒlɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .
where ignorance is solid , are in America .
在哪里 无知 是 坚硬的 , 是 在 美国 .

无知根深蒂固的地方，就在美国。

[ðiːz] [ɔːl] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
These all look to the American Missionary Association .
这些 全部 看 到 这 美国人 传教士 协会 .

这些都指向美国传教士协会。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['aʊə(r)] [tɜːn] [nekst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ]
Will it not be our turn next to receive from the churches their increasing
将要 它 不是 是 我们的 转动 下一个 到 收到 从 这 教堂 他们的 增加
[ˌgɒd'spiːd] [ɒn] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf]
Godspeed on this work in such measure that we may carry the truth and the life
一路顺风 在 这 工作 在 这样的 措施 那 我们 可能 携带 这 真相 和 这 生活
[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
to those who ought to have it .
到 那些 WHO 应该 到 有 它 .

接下来，难道不应该轮到我们从教会那里得到越来越多的支持，使我们能够将真理和生命带给那些应该得到它的人吗?

[ðə; ði] [kə'netɪkət] ['nɔːm(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːf] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
The Connecticut Normal Industrial School previous to the brief spring vacation was
这 康涅狄格州 普通的 工业的 学校 以前的 到 这 简短的 春天 假期 曾是
['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['nɔːðən] [frendz] [æt; ət] ['tɑːməsˌvɪl] ,
visited by many northern friends at Thomasville ,
到访 经过 许多 北方 朋友们 在 托马斯维尔 ,

在短暂的春假之前，康涅狄格州师范工业学校迎来了许多来自北方托马斯维尔的朋友。

[ˌdʒiː'eɪ] . , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['kləʊzɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .
Ga . , upon the occasion of its closing exercises .
加 . , 之上 这 场合 的 它是 结束 练习 .

佐治亚州，在其闭幕式之际。

[ðə; ði] ['tɑːməsˌvɪl] [taɪmz] [kɔːlz] [ˌsɪmpə'θetɪk] { - }
The Thomasville Times calls sympathetic { 119 }
这 托马斯维尔 《时代周刊》 呼叫 交感神经 { - }

《托马斯维尔时报》称同情{119}

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ædz] " [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]
attention to the work and adds " That the boys and girls are being
注意力 到 这 工作 和 添加 " 那 这 男孩们 和 女孩们 是 存在
['keəfəli] [tɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
carefully taught and trained will be apparent to any one who will go to the
小心 教授 和 受过训练 将要 是 明显 到 任何 一 WHO 将要 去 到 这
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ɪts] ['wɜːkɪŋz] .
Institution and see its workings .
机构 和 看 它是 运作 .

他对工作表示关注，并补充道:“任何到这所机构参观并了解其运作情况的人都会明白，男孩女孩们正在接受精心的教导和训练。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [hæz; həz] ['ævərɪdʒd] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] .
The attendance has averaged over two hundred .
这 出席 有 平均值 超过 二 百 .

平均出席人数超过两百人。

" ['tɑːməsˌvɪl] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['kwitmən] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [bʌt; bət] ,
" Thomasville is not far removed from Quitman geographically but ,
" 托马斯维尔 是 不是 远的 已移除 从 奎特曼 地理上 但 ,

“托马斯维尔在地理位置上离奎特曼并不远，但是，

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəʊ] ,
in point of intelligent regard for its own interests and the interests of the Negro ,
在 观点 的 聪明的 看待 为了 它是 自己的 兴趣 和 这 兴趣 的 这 黑人 ，

从明智地考虑自身利益和黑人利益的角度来看，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .
the distance is incalculable .
这 距离 是 不可估量 .

距离无法估量。

[æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [in'sendjəri] [ɒv; əv] ['kwitmən] ,
As Joseph said to his brethren , we can say to the school incendiaries of Quitman ,
作为 约瑟夫 说 到 他的 弟兄们 ， 我们 能 说 到 这 学校 燃烧剂 的 奎特曼 ，

正如约瑟对他的兄弟们所说，我们也可以用来对奎特曼学校的纵火犯们说：

" [jiː; ji] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
" Ye meant it for evil but the Lord meant it for good .
" 叶 意思是 它 为了 邪恶的 但 这 主 意思是 它 为了 好的 .

你们的意思是要害你们，但耶和华的意思是要使它变好。

" [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r)] - [peɪdʒd] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪ'vændʒəlɪst] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" An attractive and interesting four - paged weekly journal called the Chinese Evangelist comes to us .
" 一个 吸引人的 和 有趣的 四 - 分页 每周 杂志 称为 这 中国人 福音传道者 来 到 我们 .

“我们收到了一份名为《中国福音传道者》的精美有趣的四页周刊。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
It is the first number of a curiosity in the way of a newspaper ,
它 是 这 第一的 数字 的 一个 好奇心 在 这 方式 的 一个 报纸 ，

这是某份报纸上刊登的第一期，颇具趣味性。

['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [hɑːf][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] .
being printed half in the English and half in the Chinese language .
存在 打印 一半 在 这 英语 和 一半 在 这 中国人 语言 .

一半用英文印刷，一半用中文印刷。

[ɪts]['edɪtə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [es] . ['hɑːpə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] [rev] . [ə; eɪ] . [ef] . ['hɑːpə(r)] , [ɒv; əv]['kæntɒn] ['kɒlɪdʒ] ,
Its editor is Mr . J . S . Harper , son of Rev . A . F . Harper , of Canton College ,
它是 编辑 是 先生 . J . S . 哈珀 ， 儿子 的 牧师 . 一个 . F . 哈珀 ， 的 广州 大学 ，

该刊编辑是JS Harper先生，他是坎顿学院AF Harper牧师的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪz] [gai] [meɪn] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['tæbənækl] [tʃɜːtʃ] .
and the manager is Guy Maine , a Christian Chinaman and member of the Broadway Tabernacle Church .
和 这 经理 是 盖伊 缅因州 ， 一个 基督教 中国人 和 成员 的 这 百老汇 会幕 教会 .

经理是盖伊·梅恩，一位信奉基督教的华人，也是百老汇会幕教会的成员。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz][nəʊ] . - [west] 87th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ,
The address of the editor is No . 117 West 87th St . , New York ,
这 地址 的 这 编辑 是 不 . - 西方 87th 英石 . , 新的 约克 ,

编辑的地址是：纽约市西87街117号。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [nəʊ] . - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pleɪs] .
and of the manager , No . 15 University Place .
和 的 这 经理 , 不 . - 大学 地方 .

经理地址：大学广场 15 号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['wɜːkəz] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] ,
It is intended for all workers in Chinese Sunday - schools ,
它 是 故意的 为了 全部 工人 在 中国人 星期日 - 学校 ,

它面向所有在华人主日学校工作的教职工。

[ænd; ənd] ['evri] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['skɑːlərz] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [send]
and every teacher of Chinese Sunday - school scholars would do well to send
和 每一个 老师 的 中国人 星期日 - 学校 学者们 会 做 出色地 到 发送
[ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
a dollar and secure this invaluable aid for a year .
一个 美元 和 安全的 这 无价 援助 为了 一个 年 .

每一位教授中国主日学学生的老师都应该捐出一美元，以确保这项宝贵的援助能够持续一年。

[ɪts] ['kɒləm] [ɒv; əv]['aɪtəmz][ɪz] [nemd] " [tiː] [liːvz] .
Its column of items is named " Tea Leaves .
它是 柱子 的 项目 是 命名 " 茶 树叶 .

它的商品列名为“茶叶。

" [wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][biː; bi] " [ˌtiː 'juː] -
" We would suggest that the motto for this bright little paper be " Tu doces
" 我们 会 建议 那 这 座右铭 为了 这 明亮的 小的 纸 是 " 图 -
.
:
.

我们建议这份色彩鲜艳的小报纸的座右铭是“Tu doces”。

" [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] [ɪn] ['ɪndiən] [skuːlz] .
" THE VERNACULAR IN INDIAN SCHOOLS .
" 这 白话 在 印度 学校 .

“印度学校里的方言。

[baɪ] ['sekrət(ə)ri] - .
BY SECRETARY STRIKEY .
经过 秘书 - .

斯特赖基秘书

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt]['set(ə)ld] .
This question is not settled .
这 问题 是 不是 定居 .

这个问题尚未有定论。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'setld] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
One thing that has kept it unsettled has been the uncertain use of the
一 事物 那 有 保留 它 不安的 有 到过 这 不确定 使用 的 这
[tɜːm] " ['mɪʃən(ə)ri] [skuːlz] " [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑːtmənt] .
term " missionary schools " in the Orders of the Indian Department .
学期 " 传教士 学校 " 在 这 订单 的 这 印度 部门 .

导致局势一直悬而未决的原因之一是印度事务部命令中“传教士学校”一词的使用并不确定。

[wɒt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [skuːl] ?
What is precisely a missionary school ?
什么 是 恰恰 一个 传教士 学校 ?

什么是教会学校?

[let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Let me try to explain .
让 我 尝试 到 解释 .

让我试着解释一下。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɒfɪs] ,
There are three kinds of schools in the nomenclature of the Indian Office ,
那里 是 三 种类 的 学校 在 这 命名法 的 这 印度 办公室 ,

根据印度教育部的命名规则，学校分为三种类型：

[beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'pɔːt] . [wʌn] .
based on the sources of their support . 1 .
基于 在 这 来源 的 他们的 支持 . 1 .

根据其支持来源。1.

['gʌvənmənt] [skuːlz] , [sə'pɔːrtɪd] ['həʊlli] [baɪ] ['gʌvənmənt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz]
Government Schools , supported wholly by Government appropriations — such as those
政府 学校 , 有 完全 经过 政府 拨款 — 这样的 作为 那些
[æt; ət] [kɑː'laɪl] , ['dʒenəʊə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
at Carlisle , Genoa , etc .
在 卡莱尔 , 热那亚 , ETC .

政府学校，完全由政府拨款支持——例如卡莱尔、热那亚等地的学校。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
These may be left out of the account in this discussion ,
这些 可能 是 左边 出去 的 这 帐户 在 这 讨论 ,

这些内容在本次讨论中可能会被省略。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn][ðem; ðəm] .
for no one objects to the Government's directing the studies in them .
为了 不 一 对象 到 这 政府的 导演 这 研究 在 他们 .

因为没有人反对政府指导这些研究。

[ˌtuː'tuː] . ['kɒntrækt; kən'trækt] [skuːlz] ,
2 . Contract Schools ,
2 . 合同 学校 ,

2. 合同制学校，

[səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] [wɪtʃ] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] [rɪ'siːv] ['ʌndə(r)]
so called because the missionary societies which sustain them receive under
所以 称为 因为 这 传教士 社会 哪个 维持 他们 收到 在下面
['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]
contract with the Government a certain amount of money in aid of their
合同 和 这 政府 一个 肯定 数量 的 钱 在 援助 的 他们的
[sə'pɔːt] .
support .
支持 .

之所以被称为“传教士协会”，是因为支持这些协会的传教团体根据与政府签订的合同，获得一定数额的资金作为支持。

[ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [sæn'tiː] , [nə'bræskə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] ['jæŋktən] , [də'kəʊtə] , [ɑː(r); ə(r)]
The school at Santee , Nebraska , and the school at Yankton , Dakota , are
这 学校 在 桑蒂 , 内布拉斯加州 , 和 这 学校 在 扬克顿 , 达科他州 , 是
['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] .
specimens of this class .
标本 的 这 班级 .

内布拉斯加州桑蒂的学校和达科他州扬克顿的学校都是这类学校的典范。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] ,
But these are mission schools ,
但 这些 是 使命 学校 ,

但这些都是教会学校，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)]
for the societies which support them would not continue to do so for
为了 这 社会 哪个 支持 他们 会 不是 继续 到 做 所以 为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['kærəktə(r)] ;
a day except for their missionary character ;
一个 天 除了 为了 他们的 传教士 特点 ;

若非出于传教性质，支持他们的社团一天也不会继续这样做；

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kl'ɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [nɒt] [æz; əz] ['mɪʃən(ə)ri] [bʌt; bət]
and yet these schools are classed by the Department not as missionary but
和 然而 这些 学校 是 分类 经过 这 部门 不是 作为 传教士 但

[æz; əz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [skuːlz] .
as contract schools .
作为 合同 学校 .

然而，教育部却将这些学校归类为合同学校，而不是教会学校。

[θriː] . ['mɪʃən(ə)ri] [skuːlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] ['həʊlli] [baɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [fʌndz] , [ðə; ði]
3 . Missionary Schools , which are supported wholly by missionary funds , the
3 . 传教士 学校 , 哪个 是 有 完全 经过 传教士 资金 , 这

['gʌvənmənt] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Government contributing nothing .
政府 贡献 没有什么 .

3. 教会学校，完全由教会资金支持，政府不提供任何资助。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] { - }
Here , again , in the recent { 120 }
这里 , 再次 , 在 这 最近的 { - }

这里再次，在最近的{120}

['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [im'plɔi] [ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [tɜːmz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
order , the Department employs the confusing use of terms , speaking in general
命令 , 这 部门 雇佣 这 令人困惑 使用 的 条款 , 请讲 在 一般的

[tɜːmz] [ɒv; əv] " ['mɪʃən(ə)ri] [skuːlz] ,
terms of " missionary schools ,
条款 的 " 传教士 学校 ,

该部门在谈到"教会学校"时，使用了令人困惑的术语，笼统地谈到了"教会学校"。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [skuːlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['tiːtʃə(r)z] ,
" and then of missionary schools under the charge of " native Indian teachers ,
" 和 然后 的 传教士 学校 在下面 这 收费 的 " 本国的 印度 教师 ,

然后是由"本地印第安教师"负责的传教士学校，

" [ænd; ənd] [æt; ət] [rɪ'məʊt] [pɔɪnts] ; [ðə; ði] ['ɪnfərəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" and at remote points ; the inference being that the white teacher of a
" 和 在 偏僻的 积分 ; 这 推理 存在 那 这 白色的 老师 的 一个

['mɪʃən(ə)ri] [skuːl] ,
missionary school ,
传教士 学校 ,

"并且在偏远地区；言下之意是，一位白人教师在一所教会学校任教，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [rɪ'məʊt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [nɔː(r)] [ðə; ði]
though it may be in a place so remote that neither the pupils nor the
尽管 它 可能 是 在 一个 地方 所以 偏僻的 那 两者都不 这 学生 也不 这

['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
people can understand the English language ,
人们 能 理解 这 英语 语言 ,

即使它位于一个非常偏远的地方，以至于学生和当地居民都听不懂英语，

['kænɒt] [tiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] .
cannot teach in the vernacular .
不能 教 在 这 白话 .

不能用当地语言教学。

[wɪð] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wiː; wi]['prez(ə)nt] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['fɛb] . - , - ,
With these explanations we present , under date of Feb . 11 , 1888 ,
和 这些 解释 我们 展示 , 在下面 日期 的 二月 . - , - ,

基于以上解释，我们于1888年2月11日提出：

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] . [wʌn] .
THE LATEST ORDERS OF THE DEPARTMENT . 1 .
这 最新的 订单 的 这 部门 . 1 .

该部门最新命令。1.

[nəʊ][tekst] - [bʊks] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] ['eni] [skuːl] [weə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]
No text - books in the vernacular will be allowed in any school where children are
不 文本 - 图书 在 这 白话 将要 是 允许 在 任何 学校 在哪里 孩子们 是
[pleɪst] ['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kən'trɪbjuːts] ,
placed under contract or where the Government contributes ,
放置 在下面 合同 或者 在哪里 这 政府 贡献 ,

凡是学生通过合同入学或政府资助的学校，都不允许使用本地语言的教科书。

[ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [wɒt'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;
in any manner whatever , to the support of the school ;
在 任何 方式 任何 , 到 这 支持 的 这 学校 ;

以任何方式支持学校；

[nəʊ]['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [skuːlz] .
no oral instruction in the vernacular will be allowed at such schools .
不 口服 操作说明 在 这 白话 将要 是 允许 在 这样的 学校 .

此类学校不允许使用当地语言进行口头教学。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'rɪkjələm] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
The entire curriculum must be in the English language . 2 .
这 全部的 课程 必须 是 在 这 英语 语言 . 2 .

1. 所有课程必须以英语授课。

[ðə; ði][və'nækjələ(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] [skuːlz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]
The vernacular may be used in missionary schools only for oral instruction in
这 白话 可能 是 用过的 在 传教士 学校 仅有的 为了 口服 操作说明 在
['mɒrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
morals and religion ,
德 和 宗教 ,

在传教士学校中，方可使用白话文进行道德和宗教的口头教学。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn] [kən'veɪɪŋ]
where it is deemed to be an auxiliary to the English language in conveying
在哪里 它 是 被认为 到 是 一个 辅助的 到 这 英语 语言 在 传递
[sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
such instruction ;
这样的 操作说明 ;

在该语言被视为英语在传达此类指示时的辅助工具时；

[ænd; ənd]['əʊnli] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['tiːtʃə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðəwaɪz] [tiːtʃ] [ɪn] ['eni] ['ɪndiən]
and only native Indian teachers will be permitted to otherwise teach in any Indian
和 仅有的 本国的 印度 教师 将要 是 允许 到 否则 教 在 任何 印度
[və'nækjələ(r)] ;
vernacular ;
白话 ;

只有印度本土教师才能以任何印度方言进行教学；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['neɪtɪv] ['tiːtʃə(r)z] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [ə'laʊd] [səʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [skuːlz] [nɒt]
and these native teachers will only be allowed so to teach in schools not
和 这些 本国的 教师 将要 仅有的 是 允许 所以 到 教 在 学校 不是
[sə'pɔːrtɪd] [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd][æt; ət] [rɪ'məʊt] [pɔɪnts] ,
supported in whole or in part by the Government and at remote points ,
有 在 所有的 或者 在 部分 经过 这 政府 和 在 偏僻的 积分 ,

而且这些本土教师只能在政府未全部或部分资助的学校以及偏远地区任教。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɡʌvənmənt] [ɔː(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [skuːlz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
where there are no Government or contract schools where the English
在哪里 那里 是 不 政府 或者 合同 学校 在哪里 这 英语
['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [tɔːt] .
language is taught .
语言 是 教授 .

这里没有政府或合作办学的英语教学学校。

[ðiːz] ['neɪtɪv] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]
These native teachers are only allowed to teach in the vernacular with a view
这些 本国的 教师 是 仅有的 允许 到 教 在 这 白话 和 一个 看法
[ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðəʊz] ['ɪndiənz] [huː] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
of reaching those Indians who cannot have the advantage of instruction in English
的 到达 那些 印度人 WHO 不能 有 这 优势 的 操作说明 在 英语
,
,
,

这些本土教师只被允许使用当地语言授课，目的是为了惠及那些无法接受英语教学的印度学生。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['tiːtʃɪŋ] [skuːlz] [æz; əz]
and such instruction must give way to the English - teaching schools as
和 这样的 操作说明 必须 给 方式 到 这 英语 - 教学 学校 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kæn; kən][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə]
soon as they are established where the Indians can have access to
很快 作为 他们 是 已确立的 在哪里 这 印度人 能 有 使用权 到
[ðem; ðəm] . [θriː] .
them . 3 .
他们 . 3 .

此类教学必须让位于英语教学学校，一旦这些学校在印度人能够就读的地方建立起来，就必须让位于这些学校。3.

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [jʌŋ] [men] [meɪ] [biː; bi] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)]
A limited theological class of Indian young men may be trained in the vernacular
一个 有限的 神学 班级 的 印度 年轻的 男人 可能 是 受过训练 在 这 白话
[æt; ət] ['eni] ['pjʊəli] ['mɪʃən(ə)ri] [skuːl] ,
at any purely missionary school ,
在 任何 纯粹 传教士 学校 ,

在任何纯粹的教会学校，都可以用当地语言对数量有限的印度青年男子进行神学培训。

[sə'pɔːrtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]
supported exclusively by missionary societies , the object being to prepare
有 只 经过 传教士 社会 , 这 目的 存在 到 准备
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
them for the ministry ,
他们 为了 这 部 ,

完全由传教团体资助，目的是为他们从事传教工作做好准备。

[huːz] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd]
whose subsequent work shall be confined to preaching unless they are employed
谁 随后的 工作 将 是 受限 到 布道 除非 他们 是 受雇
[æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [rɪ'məʊt] ['setlmənts] ,
as teachers in remote settlements ,
作为 教师 在 偏僻的 定居点 ,

除非受雇于偏远地区担任教师，否则其后续工作应仅限于传道。

[weə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnækˈsesəb(ə)l] . [fɔːr] .
where English schools are inaccessible . 4 .
在哪里 英语 学校 是 无法进入 . 4 .

4. 无法进入英语学校的地方。

[ðiːz] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɔː(r)][juːz][baɪ][ˈeni] [ˈɪndiən]
These rules are not intended to prevent the possession or use by any Indian
这些 规则 是 不是 故意的 到 防止 这 拥有 或者 使用 经过 任何 印度
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][vəˈnækjələ(r)] ,
of the Bible published in the vernacular ,
的 这 圣经 已发布 在 这 白话 ,

这些规则并非旨在阻止任何印度人拥有或使用以当地语言出版的《圣经》。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɔː(r)][juːz][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]
but such possession or use shall not interfere with the teaching of the English
但 这样的 拥有 或者 使用 将 不是 干扰 和 这 教学 的 这 英语
[ˈlæŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [ˌhɪərɪnbɪˈfɔː] [daɪˈrɛktɪd] .
language to the extent and in the manner hereinbefore directed .
语言 到 这 程度 和 在 这 方式 在此之前 指导 .

但这种持有或使用不得妨碍按照上述规定的方式和程度教授英语。

[ðə; ði][grəˈveɪmen][ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] [ɜːrdʒd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈkɒntrəvɜːsi] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt]
The gravamen of the objections urged in all this controversy is that the Government
这 重力 的 这 反对意见 敦促 在 全部 这 争议 是 那 这 政府
[hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðiːz] [ˈmɪʃ(ə)n] [skuːlz] ;
has no right to interfere with these mission schools ;
有 不 正确的 到 干扰 和 这些 使命 学校 ;

这场争论的核心在于，政府无权干涉这些教会学校；

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪn] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ɔːl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][vəˈnækjələ(r)][ɪn][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [skuːlz] ,
in the first place , in excluding all use of the vernacular in contract schools ,
在 这 第一的 地方 , 在 不包括 全部 使用 的 这 白话 在 合同 学校 ,

首先，在合同学校中完全禁止使用方言，

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
even for religious instruction , and in the next place ,
甚至 为了 宗教 操作说明 , 和 在 这 下一个 地方 ,

即使是宗教教育，以及接下来的方面，

[ɪn] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪʃ(ə)n] [skuːlz] [səˈpɔːrtɪd] [ˈhəʊlli] [baɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri]
in controlling the studies of the mission schools supported wholly by missionary
在 控制 这 研究 的 这 使命 学校 有 完全 经过 传教士
[ˈmʌni] [ænd; ənd][ɪn][ɪkˈskluːdɪŋ] [waɪt] [ˈtiːtʃə(r)z] [frɒm; frəm][vəˈnækjələ(r)] [skuːlz] .
money and in excluding white teachers from vernacular schools .
钱 和 在 不包括 白色的 教师 从 白话 学校 .

控制完全由传教士资金支持的教会学校的教学，并将白人教师排除在地方语言学校之外。

[ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [səˈsaɪətiz] [hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðiːz] [ˈmɪʃ(ə)n] [skuːlz] [ɪn]
The missionary societies have found by long experience that these mission schools in
这 传教士 社会 有 成立 经过 长的 经验 那 这些 使命 学校 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][vəˈnækjələ(r)][ɪz] [tɔːt] ,
which the vernacular is taught ,
哪个 这 白话 是 教授 ,

传教团体通过长期的经验发现，这些以当地语言授课的教会学校，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [rɪˈməʊt] [ˈpleɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪˈfektɪv] ,
especially in remote places , are the most effective ,
尤其 在 偏僻的 地方 , 是 这 最多 有效的 ,

尤其是在偏远地区，这些是最有效的。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ðə; ði]['əʊnli] [məʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ]
and in many cases the only modes by which the people can be reached by
和 在 许多 案例 这 仅有的 模式 经过 哪个 这 人们 能 是 达到 经过
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
the Gospel .
这 福音 .

在许多情况下，这是人们能够接触到福音的唯一途径。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [baɪ][ðem; ðəm]
The pupils are taught to read the Bible and it is carried by them
这 学生 是 教授 到 读 这 圣经 和 它 是 携带 经过 他们
[tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
to their homes .
到 他们的 房屋 .

学生们学习阅读圣经，并将圣经带回家中。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːsk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] { - }
Now we ask , is it the function of the Government of the United { 121 }
现在 我们 问 , 是 它 这 功能 的 这 政府 的 这 团结的 { - }

现在我们问，这是美国政府的职能吗？{121}

[steɪts] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ɪn] ['mætəz] [səʊ] ['pjʊəli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌəʊvə'raɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən]
States to dictate in matters so purely religious and to override the Christian
各州 到 听写 在 事情 所以 纯粹 宗教 和 到 覆盖 这 基督教
[tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'semɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]
churches in the choice of their most approved methods of disseminating the
教堂 在 这 选择 的 他们的 最多 得到正式认可的 方法 的 传播 这
['gɒsp(ə)l] ?
Gospel ?
福音 ?

国家有权在如此纯粹的宗教事务上发号施令，并凌驾于基督教教会选择其最认可的福音传播方式之上？

['prezɪdənt] ['kliːvləndz] ['letə(r)] .
PRESIDENT CLEVELAND'S LETTER .
总统 克利夫兰的 信 .

克利夫兰总统的信。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - , - ,
The President , under date of March 29 , 1888 ,
这 总统 , 在下面 日期 的 行进 - , - ,

总统于1888年3月29日签署了该法令。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌrezə'luːʃən] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [em] . [iː] . ['kɒnfərəns] ,
in response to some resolutions adopted by the Philadelphia M . E . Conference ,
在 回复 到 一些 决议 已采用 经过 这 费城 M . E . 会议 ,
[raɪts] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
writes a letter on this subject ,
写 一个 信 在 这 主题 ,

针对费城ME会议通过的一些决议，他写了一封关于此主题的信。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] ['keəf(ə)l][ænd; ənd]['kændɪd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
which deserves careful and candid consideration ,
哪个 值得 小心 和 坦率 考虑 ,

这值得认真、坦诚地考虑。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'siːd] .
both for what it concedes and for what it does not concede .
两个都 为了 什么 它 承认 和 为了 什么 它 做 不是 承认 .

无论是它做出的让步，还是它没有做出的让步。

[wiː; wi]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
We present the portion of the letter bearing upon the points at issue .
我们 展示 这 部分 的 这 信 轴承 之上 这 积分 在 问题 .

现将信中与争议点相关的部分摘录如下。

" ['sekjələ(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gʌvənmənt] [skuːlz] ,
" Secular teaching is the object of the ordinary Government schools ,
" 世俗 教学 是 这 目的 的 这 普通的 政府 学校 ,

“世俗教育是普通公立学校的目标，

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]
but surely there can be no objection to reading a chapter in the
但 一定 那里 能 是 不 异议 到 阅读 一个 章 在 这
['baɪb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Bible in English ,
圣经 在 英语 ,

但用英文阅读圣经章节肯定没有任何问题吧？

[ɔː(r)][ɪn][də'kəʊtə] [ɪf] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
or in Dakota if English could not be understood , at the daily opening of
或者 在 达科他州 如果 英语 可以 不是 是 理解 , 在 这 日常的 开幕 的
[ðəʊz] [skuːlz] ,
those schools ,
那些 学校 ,

或者，如果英语听不懂，则用达科他语，在学校每天开学时，

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['veri] ['meni] ['ʌðə(r)] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['sekjələ(r)] [skuːlz] .
as is done in very many other well - regulated secular schools .
作为 是 完毕 在 非常 许多 其他 出色地 - 受监管 世俗 学校 .

就像许多其他管理良好的世俗学校一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː] ,
It may be , too ,
它 可能 是 , 也 ,

也可能是这样。

[ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] [tuː; tə][eɪd][ɪn]
that the use of words in the vernacular may be sometimes necessary to aid in
那 这 使用 的 字 在 这 白话 可能 是 有时 必要的 到 援助 在
[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
communicating a knowledge of the English language ,
沟通 一个 知识 的 这 英语 语言 ,

有时为了更好地传达英语语言知识，使用方言词汇可能是必要的。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][və'nækjələ(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'jɒnd]
but the use of the vernacular should not be encouraged or continued beyond
但 这 使用 的 这 白话 应该 不是 是 鼓励 或者 持续 超过
[ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [nə'sesəti] ,
the limit of such necessity ,
这 限制 的 这样的 必要性 ,

但是，不应鼓励或继续使用方言，除非出于必要。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [tekst] [bʊks] , " [ðə; ði] " ['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] " [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] ,
and the " text books , " the " oral instruction " in a general sense ,
和 这 " 文本 图书 , " 这 " 口服 操作说明 " 在 一个 一般的 感觉 ,

以及广义上的“教科书”和“口头教学”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
and the curriculum certainly should be in English .
和 这 课程 当然 应该 是 在 英语 .

课程当然应该用英语授课。

[ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] [skuːlz] ['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
In missionary schools moral and religious instruction may be given in the
在 传教士 学校 道德 和 宗教 操作说明 可能 是 给定 在 这
[və'nækjələ(r)][æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
vernacular as an auxiliary to English in conveying such instruction .
白话 作为 一个 辅助的 到 英语 在 传递 这样的 操作说明 .

在传教士学校里，道德和宗教教育可以用当地语言进行，作为英语的辅助教学手段。

[hɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]
Here , while the desirability of some instruction in morals and religion is
这里 , 尽管 这 理想性 的 一些 操作说明 在 德 和 宗教 是
['rekəg'naɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

这里，虽然人们承认进行一些道德和宗教方面的教育是可取的，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['væljuː][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
the extreme value of learning the English language is not lost sight of .
这 极端 价值 的 学习 这 英语 语言 是 不是 丢失的 视线 的 .

学习英语的巨大价值不容忽视。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] , [ðæt] ['əʊnli] ['neɪtɪv] ['tiːtʃə(r)z] [ʃæl; ʃəl] " ['ʌðəwaɪz] " ([ðæt]
And the provision which follows , that only native teachers shall " otherwise " (that
和 这 条款 哪个 跟随 , 那 仅有的 本国的 教师 将 " 否则 " (那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

接下来的规定是，只有母语教师才能“以其他方式”(即，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]) [tiːtʃ] [ðə; ði][və'nækjələ(r)] ,
except for moral or religious instruction) teach the vernacular ,
除了 为了 道德 或者 宗教 操作说明) 教 这 白话 ,

除了道德或宗教教育之外）教授当地语言，

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn] [rɪ'məʊt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [skuːlz]
and only in remote places and until Government or contract schools
和 仅有的 在 偏僻的 地方 和 直到 政府 或者 合同 学校
[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ,
are established ,
是 已确立的 ,

仅在偏远地区，且在政府或合作办学学校建立之前，

[ɪz][ɪn][ɪg'zækt] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['ɪndiən]
is in exact keeping with the purpose of the Government to exclude the Indian
是 在 精确的 保持 和 这 目的 的 这 政府 到 排除 这 印度
['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd]
languages from the schools as far as is consistent with a due regard
语言 从 这 学校 作为 远的 作为 是 持续的 和 一个 到期的 看待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [skuːlz]
for the continuance of moral and religious teaching in the missionary schools
为了 这 继续 的 道德 和 宗教 教学 在 这 传教士 学校
,
,
,

这与政府将印度语言排除在学校之外的宗旨完全一致，只要这种排除的前提是适当尊重教会学校道德和宗教教育的延续。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]
except in such cases as the exclusion would result in the entire neglect of
除了 在 这样的 案例 作为 这 排除 会 结果 在 这 全部的 忽视 的
['sekjələ(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
secular or other instruction .
世俗 或者 其他 操作说明 .

除非排除这种做法会导致完全忽视世俗或其他方面的教育。

" [ɒn] [ðɪs] ['letə(r)] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'mɑːk] : [wʌn] .
" On this letter let me remark : 1 .
" 在 这 信 让 我 评论 : 1 .

关于这封信，我想说：1.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːd] [wɒt] [hæz; həz] [nɒt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] ['grɑːntɪd] ,
That it concedes what has not heretofore been granted ,
那 它 承认 什么 有 不是 此前 到过 的确 ,

它承认了以前从未承认过的事情，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] [ɪn] ['kɒntrækt; kən'trækt] [skuːlz] [ænd; ənd] [ɪts]
the reading of the Bible in the vernacular in contract schools and its
这 阅读 的 这 圣经 在 这 白话 在 合同 学校 和 它是
[juːz] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
use in explaining the English .
使用 在 解释 这 英语 .

在合同学校中用当地语言阅读圣经，并将其用于解释英语。

[wiː; wi] [ək'sept] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [wɪð] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
We accept this concession with gratification . 2 .
我们 接受 这 让步 和 满足感 . 2 .

我们欣然接受这一让步。2.

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [kən'seʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ([bɪ'jɒnd] [ðæt] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But it makes no concession whatever (beyond that made in the order of the
但 它 制作 不 让步 任何 (超过 那 制成 在 这 命令 的 这
[kə'mɪʃənə(r)]) [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] [ɪn] [skuːlz] [sə'pɔːrtɪd] ['həʊlli]
Commissioner) in regard to the use of the vernacular in schools supported wholly
专员) 在 看待 到 这 使用 的 这 白话 在 学校 有 完全
[baɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [fʌndz] ,
by missionary funds ,
经过 传教士 资金 ,

但是，对于完全由传教士资金支持的学校使用本族语言，它没有做出任何让步（除了专员命令中作出的让步之外）。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [waɪt] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [və'nækjələ(r)] [skuːlz] [ɪn] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkts] .
or in the employment of white teachers in vernacular schools in remote districts .
或者 在 这 就业 的 白色的 教师 在 白话 学校 在 偏僻的 地区 .

或者在偏远地区的本土学校雇用白人教师。

[ʌn'tɪl] [kən'seʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] .
Until concessions are made on these points , the controversy will go forward .
直到 让步 是 制成 在 这些 积分 , 这 争议 将要 去 向前 .

除非在这些问题上做出让步，否则这场争议还将继续下去。

[ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt] ,
The aim of the Government is expedient ,
这 目的 的 这 政府 是 权宜 ,

政府的目的是权宜之计。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
in trying to secure ultimately the use of the English language among the Indians :
在 尝试 到 安全的 最终 这 使用 的 这 英语 语言 之中 这 印度人 .

最终目的是确保英语在印度人中的使用。

[ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] [ɪz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['djuːti] ,
The aim of the missionary societies is to fulfil an imperative duty ,
这 目的 的 这 传教士 社会 是 到 实现 一个 至关重要的 责任 ,

传教团体的宗旨是履行一项至关重要的职责，

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ['meθədz] .
in trying to reach the Indians with the Gospel in the most effective methods .
在 尝试 到 抵达 这 印度人 和 这 福音 在 这 最多 有效的 方法 .

尝试用最有效的方式向印度人传播福音。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [eɪmz] ;
There should be mutual respect for these aims ;
那里 应该 是 相互的 尊重 为了 这些 目标 ;

双方应该对这些目标表示尊重；

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]
the Government should yield to the conscientious conviction of the missionary
这 政府 应该 屈服 到 这 尽责的 定罪 的 这 传教士
[sə'saɪətiz] [æz; əz] [tuː; tə] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] { - }
societies as to methods for giving religious { 122 }
社会 作为 到 方法 为了 给予 宗教 { - }

政府应当尊重传教团体的良心信念，采取给予宗教援助的方法{122}

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

操作说明，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn]
and the missionary societies should co - operate with the Government in
和 这 传教士 社会 应该 合作 - 操作 和 这 政府 在
[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðeə(r)] ['haɪə(r)]
introducing the English language as rapidly as possible consistently with their higher
介绍 这 英语 语言 作为 快速 作为 可能的 始终 和 他们的 更高
[eɪm] .
aim .
目的 .

传教团体应与政府合作，在不违背其更高目标的前提下，尽快推广英语。

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] ['prɒbəbli] [ə'teɪn] [bəuθ]
I venture to suggest an outline of Regulations that would probably attain both
我 风险投资 到 建议 一个 大纲 的 法规 那 会 大概 达到 两个都
[ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [miːt] ['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ðæt]
these objects and meet other objections to the ruling of the Department that
这些 对象 和 见面 其他 反对意见 到 这 裁决 的 这 部门 那
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['letə(r)] .
are not removed by the President's letter .
是 不是 已移除 经过 这 总统的 信 .

我斗胆提出一项规章概要，该规章可能既能实现上述两个目标，又能回应总统信函中未消除的对该部门裁决的其他反对意见。

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [prə'pəʊzd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . [wʌn] .
DETAILS OF PROPOSED REGULATIONS . 1 .
细节 的 建议的 法规 . 1 .

拟议法规详情.1.

[nəʊ][tekst] - [bʊks] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] ['eni] ['gʌvənmənt] [skuːl] ,
No text - books in the vernacular will be allowed in any Government school ,
不 文本 - 图书 在 这 白话 将要 是 允许 在 任何 政府 学校 ,
[sə'pɔːrtɪd] ['həʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
supported wholly by the Government ;
有 完全 经过 这 政府 ;

任何政府全额资助的公立学校都不得使用地方语言的教科书；

[nəʊ]['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [skuːlz] .
no oral instruction in the vernacular will be allowed at such schools .
不 口服 操作说明 在 这 白话 将要 是 允许 在 这样的 学校 .

此类学校不允许使用当地语言进行口头教学。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'rɪkjələm] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
The entire curriculum must be in the English language . 2 .
这 全部的 课程 必须 是 在 这 英语 语言 . 2 .

1. 所有课程必须以英语授课。

[ɪn]['kɒntrækt; kən'trækt] [skuːlz] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] [pɑːt] [baɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] ,
In contract schools supported in part by missionary societies ,
在 合同 学校 有 在 部分 经过 传教士 社会 ,

在由传教士团体部分资助的合同学校中，

[ðə; ði][və'nækjələ(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] ,
the vernacular may be used only for the reading of the Sacred Scriptures ,
这 白话 可能 是 用过的 仅有的 为了 这 阅读 的 这 神圣 经文 ,

方言只能用于诵读圣经。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd]
and for oral instruction in morals and religion and where it is deemed
和 为了 口服 操作说明 在 德 和 宗教 和 在哪里 它 是 被认为
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . [θriː] .
to be an auxiliary to the English language in conveying such instruction . 3 .
到 是 一个 辅助的 到 这 英语 语言 在 传递 这样的 操作说明 . 3 .

以及用于道德和宗教的口头教学，以及在传达此类教学时被视为英语的辅助手段的情况。3.

[ɪn] [ɔːl] " ['mɪʃən(ə)ri] [skuːlz] " [sə'pɔːrtɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɔː(r)] [bə'nevələnt] [fʌndz] ,
In all " missionary schools " supported entirely by missionary or benevolent funds ,
在 全部 " 传教士 学校 " 有 完全 经过 传教士 或者 仁慈 资金 ,

在所有完全由传教士或慈善基金资助的“传教士学校”中，

[nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][və'nækjələ(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
no restrictions will be put upon the use of the vernacular , with the
不 限制 将要 是 放 之上 这 使用 的 这 白话 , 和 这
[ˌʌndə'stændɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
understanding , however ,
理解 , 然而 ,

使用方言不会受到任何限制，但前提是：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðəʊz] [kən'dʌktɪŋ]
that the English language shall be introduced as rapidly as those conducting
那 这 英语 语言 将 是 介绍 作为 快速 作为 那些 进行
[ðiːz] [skuːlz] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [eɪm] — [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] ;
these schools shall deem compatible with the higher aim — religious teaching ;
这些 学校 将 认为 兼容的 和 这 更高 目的 — 宗教 教学 ;

英语的引入速度应以这些学校的管理者认为与更高目标——宗教教学——相符的速度为准；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðiːz] [skuːlz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ['həʊlli] ,
and that when these schools shall be prepared to use the English language wholly ,
和 那 什么时候 这些 学校 将 是 准备 到 使用 这 英语 语言 完全 ，

当这些学校准备好全面使用英语时，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['kɒntrækt; kən'trækt] [skuːlz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] .
the Department will give them a place on the list of contract schools rather than to establish others in their stead .
这 部门 将要 给 他们 一个 地方 在 这 列表 的 合同 学校 相当 比 到 建立 其他的 在 他们的 坚定 .

教育部将把他们列入合同学校名单，而不是另立学校来取代他们。

[ɪf] [njuː] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [ləʊ'keɪtɪd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['ɡʌvənmənt] [ɔː(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [skuːlz] . [fɔːr] .
If new mission schools are established they must be so located as not to interfere with existing Government or contract schools . 4 .
如果 新的 使命 学校 是 已确立的 他们 必须 是 所以 位于 作为 不是 到 干扰 和 现存的 政府 或者 合同 学校 . 4 .

如果新建教会学校，其选址必须不得干扰现有的政府学校或合同学校。4.

[ðæt] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] [ɪts] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] [kɒst] ,
That any religious denomination shall , at its discretion and entirely at its own cost ,
那 任何 宗教 面值 将 , 在 它是 审慎 和 完全 在 它是 自己的 成本 ,

任何宗教团体均可自行决定并完全自费，

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['speʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['priːtʃə] .
be allowed to conduct special classes in the vernacular for the training of teachers and preachers .
是 允许 到 执行 特别的 课程 在 这 白话 为了 这 训练 的 教师 和 传道者 .

允许以当地语言开设专门课程，用于培训教师和传教士。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['priːtʃə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stʌdiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] ,
As it is desirable that those teachers and preachers should be taught in English studies as well as in the vernacular ,
作为 它 是 理想 那 那些 教师 和 传道者 应该 是 教授 在 英语 研究 作为 出色地 作为 在 这 白话 ，

鉴于这些教师和传教士最好既接受英语教育，也接受本国语言教育，

[ðiːz] ['klɑːsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['kɒntrækt; kən'trækt] [skuːlz] ,
these classes may be conducted in connection with contract schools ,
这些 课程 可能 是 实施 在 联系 和 合同 学校 ，

这些课程可能与合作学校一起开设，

[jet] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [kə'rɪkjələm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
yet so as not to interfere in any way with the regular curriculum in the English language .
然而 所以 作为 不是 到 干扰 在 任何 方式 和 这 常规的 课程 在 这 英语 语言 .

但不得以任何方式干扰英语的常规课程。

" [rə'moʊnə] [deɪz] , " [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːtli] ['prɪntɪd] ['pæmflət] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] ['peɪdʒɪz] ,
" Ramona Days , " is the title of a neatly printed pamphlet of forty - three pages ,
" 拉莫娜 天 , " 是 这 标题 的 一个 整齐地 打印 小册子 的 四十 - 三 页面 ,

《拉莫娜的日子》是一本印刷精美的43页小册子的标题。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːtəli] ,
being the January number of a quarterly ,
存在 这 一月 数字 的 一个 季刊 ,

即季度报告的一月份数字，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
published by the Indian Department of the University of New Mexico .
已发布 经过 这 印度 部门 的 这 大学 的 新的 墨西哥 .

由新墨西哥大学印度学系出版。

[ðɪs] ['ɪndiən] [skuːl] [ɪz] [nemd] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] ,
This Indian school is named in honor of Mrs . Helen Hunt Jackson ,
这 印度 学校 是 命名 在 荣誉 的 太太 . 海伦 打猎 杰克逊 ,

这所印度学校以海伦·亨特·杰克逊夫人的名字命名。

[huː] [hæz; həz] ['rendəd] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiənz][ɪn] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [tɜːmz] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ,
who has rendered such valuable services to the Indians in setting forth in thrilling terms their wrongs ,
WHO 有 渲染 这样的 有价值的 服务 到 这 印度人 在 环境 前进 在 惊险 条款 他们的 错误 ,

他以激动人心的语言向印第安人揭露了他们所遭受的不公，为印第安人提供了如此宝贵的帮助。

[ænd; ənd][ɪn] ['pliːdɪŋ] [səʊ] [pə'θetɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪts] .
and in pleading so pathetically for their rights .
和 在 恳求 所以 可悲地 为了 他们的 权利 .

他们可怜兮兮地恳求获得自己的权利。

[ðə; ði][rə'moʊnə] [skuːl] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][prez] . [eɪtʃ] . [əʊ] . [læd] ,
The Ramona school is under the efficient supervision of Pres . H . O . Ladd ,
这 拉莫娜 学校 是 在下面 这 高效的 监督 的 总统 . H . 哦 . 拉德 ,

拉莫纳学校在校长HO Ladd的有效管理下运作良好。

[ænd; ənd][ɪz] ['eɪdɪd] [ɪn] [pɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
and is aided in part by the American Missionary Association .
和 是 协助 在 部分 经过 这 美国人 传教士 协会 .

并得到了美国传教士协会的部分资助。

[ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
The pamphlet is not a catalogue of the school ,
这 小册子 是 不是 一个 目录 的 这 学校 ,

这本小册子并非学校的招生简章。

[bʌt; bət] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)][ɒn] ['ɪndiən] [ə'feəz] ,
but contains a variety of interesting matter on Indian affairs ,
但 包含 一个 种类 的 有趣的 事情 在 印度 事务 ,

但其中包含许多关于印度事务的有趣内容，

[ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] ; " ['waɪzə(r)] ['meθədz] , "
the titles of some of the articles being ; " Wiser Methods , "
这 标题 的 一些 的 这 文章 存在 ; " 更明智 方法 , "

部分文章的标题为：“更明智的方法”，

" ['feɪməs] [ə'pætʃi] [tʃi:fs] , "
" Famous Apache Chiefs , "
" 著名的 阿帕奇 酋长们 , "

“著名的阿帕奇族酋长”

" ['tri:ti] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nævəhəu] , "
" Treaty Obligations to the Navajoes , "
" 条约 义务 到 这 纳瓦霍人 , "

“对纳瓦霍人的条约义务”

" [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mu:vmənt] [tə'wɔ:d] ['ɪndiən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , "
" A Recent Movement Toward Indian Civilization , "
" 一个 最近的 移动 朝向 印度 文明 , "

“近期印度文明运动”

" [rə'moʊnə] [mə'mɔ:riəl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Ramona Memorial , " etc . , etc .
" 拉莫娜 纪念馆 , " ETC . , ETC .

“拉莫娜纪念碑”等等。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] , [ænd; ənd] [tu:] [kʌts] , [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
There are also letters from the teachers , and two cuts , one representing
那里 是 还 信件 从 这 教师 , 和 二 削减 , 一 代表
[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [mə'mɔ:riəl] ['bɪldɪŋ] , [rə'moʊnə] .
the proposed Memorial Building , Ramona .
这 建议的 纪念馆 建筑 , 拉莫娜 .

还有老师们的来信，以及两幅剪报，其中一幅代表拟建的纪念馆拉莫纳。

['mɪstə(r)] . [lædz] { - }
Mr . Ladd's { 123 }
先生 . 小伙子的 { - }

拉德先生的{123}

[wɜ:k] [laɪz] ['lɑ:dʒli] [ə'mʌŋ] [ðæt] [rɪ'mɑ:kəbli] ['prɒmɪsɪŋ] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] [ɐp'ætʃiɪz] ,
work lies largely among that remarkably promising race of Indians , the Apaches ,
工作 谎言 很大程度上 之中 那 非常 有前途 种族 的 印度人 , 这 阿帕奇 ,

这项工作主要集中在极具发展潜力的印第安人部落——阿帕奇人身上。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [hæv; həv]
and those who wish to know more about them would do well to have
和 那些 WHO 希望 到 知道 更多的 关于 他们 会 做 出色地 到 有
[ðə; ði] ['pæmflət] .
the pamphlet .
这 小册子 .

那些想了解更多相关信息的人最好去看一下这本小册子。

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [hæd; həd] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [rev] . [eɪtʃ] . [əʊ] . [læd] , ['sæntə] [ˌef 'i:] , [nju:] ['meksɪkəʊ]
It can be had by addressing Rev . H . O . Ladd , Santa Fe , New Mexico
它 能 是 有 经过 解决 牧师 . H . 哦 . 拉德 , 圣诞老人 铁 , 新的 墨西哥
;
;
;

可以通过联系新墨西哥州圣达菲的 HO Ladd 牧师获得；

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , - [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['nʌmbəz] .
subscription price , 50 cents for the four numbers .
订阅 价格 , - 分 为了 这 四 数字 .

订阅价格：四期共 50 美分。

[ðə; ði] [taɪm] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒbləm] .
THE TIME FACTOR IN THE SOUTHERN PROBLEM .
这 时间 因素 在 这 南部 问题 .

南方问题中的时间因素。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['brædfəd] , [diː] . [diː] .
BY REV . A . H . BRADFORD , D . D .
经过 修订版 . 一个 . H . 布拉德福德 , D . D .

作者：A.H.布拉德福德牧师，神学博士

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kwestʃən][ɪn]['ɪŋɡlɪʃ]['pɒlətɪks][ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
The supreme question in English politics is the unity of the empire .
这 最高 问题 在 英语 政治 是 这 统一 的 这 帝国 .

英国政治中最重要的问题是帝国的统一。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)]['kʌntri][ɪz] ,
The problem of the mother country is ,
这 问题 的 这 母亲 国家 是 ,

母国的问题是：

[haʊ][meɪ][ðə; ði]['skætəd]['kɒləniz][biː; bi][dʒɔɪnd][ɪn][wʌn]['bɒdi][huːz][hɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['lʌndən] ?
How may the scattered colonies be joined in one body whose heart shall be London ?
如何 可能 这 疏散 殖民地 是 加入 在 一 身体 谁 心 将 是 伦敦 ?

如何将分散的殖民地联合成一个整体，使伦敦成为它的核心？

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kwestʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] - ['empaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][pɑːts][ɒv; əv][ðɪs] .
All the other questions of the island - empire are but parts of this .
全部 这 其他 问题 的 这 岛 - 帝国 是 但 部分 的 这 .

岛国帝国的其他所有问题都只是其中的一部分。

[ðɪs][ɪn][tɜːn][ɪz][fɔːst]['ɪntuː]['prɒmɪnəns][baɪ][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kʌrənt][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːrldz]
This in turn is forced into prominence by the under - current of the world's
这 在 转动 是 强制 进入 显赫地位 经过 这 在下面 - 当前的 的 这 世界的
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['lɑːdʒə(r)]['lɪbəti] .
aspiration for larger liberty .
抱负 为了 更大的 自由 .

反过来，世界对更大自由的渴望这一潜在趋势，又迫使这一问题凸显出来。

" [ðə; ði][wɜːld][nəʊ]['lɒŋɡə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fjuː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meni] ,
" The world no longer for the few , but for the many ,
" 这 世界 不 更长 为了 这 很少 , 但 为了 这 许多 ,

世界不再属于少数人，而是属于多数人。

" [ɪz][ðə; ði]['wɒtʃwɜːd][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kriːsɪŋ]['nʌmbə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['neɪʃnz] .
" is the watchword of an increasing number in all the nations .
" 是 这 口令 的 一个 增加 数字 在 全部 这 国家 .

"是越来越多国家人民的座右铭。"

[haʊ][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði]['mænhʊd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
How to maintain the manhood of her subjects ,
如何 到 维持 这 男子气概 的 她 主题 ,

如何维护其臣民的男子气概，

[ænd; ənd][jet][nɒt][tuː; tə][fɔːs][ðə; ði][dɪs'membəmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['kwestʃən]
and yet not to force the dismemberment of the empire , is the question
和 然而 不是 到 力量 这 肢解 的 这 帝国 , 是 这 问题
['ʌpəməʊst][ɪn][əʊld]['ɪŋɡlənd] .
uppermost in old England .
最上层 在 老的 英格兰 .

然而，在古老的英国，最重要的问题是如何不强迫帝国解体。

[wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈskætəd] [ˈkɒləniz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [daɪˈvɜːdʒənt] [ˈpiːp(ə)l] .

With us , the problem is not one of scattered colonies but of divergent people .

和 我们 ， 这 问题 是 不是 一 的 疏散 殖民地 但 的 分歧 人们 .

对我们来说，问题不在于分散的聚落，而在于人群的分化。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈsɒlɪdeɪt] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈeəriə] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

There is in the United States the double problem of how to consolidate and preserve the interests of a nation with a long area north and south ,

那里 是 在 这 团结的 各州 这 双倍的 问题 的 如何 到 合并 和 保存 这 兴趣 的 一个 国家 和 一个 长的 区域 北 和 南 ，

美国面临着一个双重问题，即如何巩固和维护一个南北幅员辽阔的国家的利益。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [daɪˈvɜːs] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈevə(r)] [ˈɡæðəd] [ˈʌndə(r)] [wʌn] [flæɡ] .

and with the most diverse elements of population ever gathered under one flag .

和 和 这 最多 各种各样的 元素 的 人口 曾经 聚集 在下面 一 旗帜 .

历史上最多元化的人口群体聚集在同一面旗帜下。

[ðɪs] [ɪz] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈfæktəz] .

This is complicated by other factors .

这 是 复杂的 经过 其他 因素 .

其他因素使情况变得更加复杂。

[ˈaʊə(r)] [ˈstʌdi] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [tʌtʃ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈkwestʃən] .

Our study is confined to those which touch what is known as the Southern question .

我们的 学习 是 受限 到 那些 哪个 触碰 什么 是 已知 作为 这 南方 问题 .

我们的研究仅限于那些涉及所谓南方问题的问题。

[ðə; ði] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈspaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɒtʃwɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,

The problems of English and American political and religious life are identical in that both are inspired by the watchword of the rising multitudes ,

这 问题 的 英语 和 美国人 政治的 和 宗教 生活 是 完全相同的 在 那 两个都 是 灵感 经过 这 口令 的 这 上升 众多 ，

英国和美国的政治和宗教生活问题是相同的，因为它们都受到日益壮大的群众的呼声的激励。

" [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmeni] .

" The world for the many .

" 这 世界 为了 这 许多 .

“属于大众的世界。”

" [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈprɒbləm] [ɪz] [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈeəriə] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪz] .

" The Southern problem is but part of the larger one of area and races .

" 这 南方 问题 是 但 部分 的 这 更大的 一 的 区域 和 种族 .

“南方问题只是地域和种族问题这一更大问题的一部分。”

[kənˈsɪdə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] .

Consider a few facts .

考虑 一个 很少 事实 .

请考虑以下几个事实。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['piːp(ə)ld] ['tʃiːfli] [baɪ] [tuː] ['klɑːsɪz] , ['neɪtɪv] ['waɪts] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['blæks] .
The South is peopled chiefly by two classes , native whites and native blacks .
这 南 是 人 主要 经过 二 课程 , 本国的 白人 和 本国的 黑人 .

南方人口主要分为两类：白人和黑人。

[bəʊθ] ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
Both whites and blacks are there to remain .
两个都 白人 和 黑人 是 那里 到 保持 .

白人和黑人都会留在这里。

[mɔː(r)] ['waɪts] [liːv] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən] ['blæks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
More whites leave the South than blacks , and the population is increasing .
更多的 白人 离开 这 南 比 黑人 , 和 这 人口 是 增加 .

离开南方的白人比黑人多，而且南方人口还在增长。

[ˌemɪ'greɪʃn] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] [steɪts] ['tʃiːfli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['blæks] .
Emigration avoids the States chiefly inhabited by blacks .
移民 避免 这 各州 主要 有人居住的 经过 黑人 .

移民会避开以黑人为主的州。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['eksədəs] [ɒv; əv] ['waɪts] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [greɪt] .
It is not probable that the exodus of whites will be very great .
它 是 不是 可能 那 这 出埃及记 的 白人 将要 是 非常 伟大的 .

白人外流的规模可能不会很大。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['klɑːsɪz] ,
The population of the future will probably be of the same classes ,
这 人口 的 这 未来 将要 大概 是 的 这 相同的 课程 ,

未来的人口很可能仍将由相同的阶层构成。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
although the proportion is rapidly changing .
虽然 这 部分 是 快速 变化 .

虽然这一比例正在迅速变化。

['neɪtɪv] ['waɪts] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['blæks] , [ən'les] [saɪnz] [feɪl] , [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði] [lænd] .
Native whites and native blacks , unless signs fail , will possess the land .
本国的 白人 和 本国的 黑人 , 除非 标志 失败 , 将要 具有 这 土地 .

除非出现异常迹象，否则土地将归原住民白人和原住民黑人所有。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] [reɪs] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋli] ['fɜːtaɪl] .
The Negro race is appallingly fertile .
这 黑人 种族 是 令人震惊地 沃 .

黑人的生育能力惊人。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['dekədəns] .
It shows no sign of decadence .
它 演出 不 符号 的 颓废 .

它丝毫没有衰败的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
It is multiplying faster than any other .
它 是 乘法 快点 比 任何 其他 .

它繁殖速度比其他任何物种都快。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['blæks] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [m'ɪliənz]
The number of blacks in the United States has risen from four millions
这 数字 的 黑人 在 这 团结的 各州 有 升起 从 四 百万
[tuː; tə] ['nɪəli] [eɪt] [m'ɪliənz] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
to nearly eight millions since the war .
到 几乎 八 百万 自从 这 战争 .

自内战以来，美国黑人人口已从四百万增加到近八百万。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
That has been entirely by natural reproduction .
那 有 到过 完全 经过 自然的 生殖 .

这完全是通过自然繁殖实现的。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['waɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dekeɪd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [wɒz; wəz] ['twenti] - [naɪn][pə(r)][sent] .
The increase of whites during the decade from 1870 to 1880 was twenty - nine per cent .
这 增加 的 白人 期间 这 十年 从 - 到 - 曾是 二十 - 九 每 中心 .

1870 年至 1880 年这十年间，白人人口增长了百分之二十九。

; [ɒv; əv] ['blæks] ['θɜːti] - [faɪv][pə(r)][sent] .
; of blacks thirty - five per cent .
; 的 黑人 三十 - 五 每 中心 .

黑人占百分之三十五。

[ɪf] , [naʊ] , [wiː; wi] [ə'laʊ] [naɪn][pə(r)][sent] .
If , now , we allow nine per cent .
如果 , 现在 , 我们 允许 九 每 中心 .

如果现在我们允许百分之九。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [baɪ] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ,
for the increase of the whites by immigration ,
为了 这 增加 的 这 白人 经过 移民 ,

为了增加白人移民的数量，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['blæks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['waɪts] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [pə(r)][sent] .
we find that the increase of blacks over the whites by natural order is about fourteen per cent .
我们 寻找 那 这 增加 的 黑人 超过 这 白人 经过 自然的 命令 是 关于 十四 每 中心 .

我们发现，按自然顺序，黑人比白人多出约 14%。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] { - }
Here , then , is a { 124 }
这里 , 然后 , 是 一个 { - }

那么，这里就是{124}

['sɪmp(ə)l]['prɒbləm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .
simple problem in arithmetic .
简单的 问题 在 算术 .

一道简单的算术题。

[ɪf] [ðə; ði] ['blæks] [ɪn'kriːs] [ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] [ˌfɔː'tiːn] [pə(r)][sent] .
If the blacks increase on an average fourteen per cent .
如果 这 黑人 增加 在 一个 平均的 十四 每 中心 .

如果黑人人口平均增长14%。

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['waɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ,
faster than the whites , and to the South there is little immigration ,
快点 比 这 白人 , 和 到 这 南 那里 是 小的 移民 ,

比白人移民速度快，而且南方移民很少。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['blæks] [prɪ'pɒndəreɪt] ?
how long will it be before the blacks preponderate ?
如何 长的 将要 它 是 前 这 黑人 占优势 ?

黑人占多数还需要多久？

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ]['naɪðə(r)][tu:; tə]['æfrɪkə] , [tu:; tə]['meksɪkəʊ] , [nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
They will go neither to Africa , to Mexico , nor to the West Indies .
他们 将要 去 两者都不 到 非洲 , 到 墨西哥 , 也不 到 这 西方 印第斯 .

他们既不会去非洲，也不会去墨西哥，更不会去西印度群岛。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [steɪ] .
They are here to stay .
他们 是 这里 到 停留 .

他们会一直留在这里。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [waɪt] ['neɪbəz] .
They are multiplying faster than their white neighbors .
他们 是 乘法 快点 比 他们的 白色的 邻居 .

他们的繁殖速度比白人邻居快得多。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .
They are growing in consciousness of power faster than in intelligence .
他们 是 生长 在 意识 的 力量 快点 比 在 智力 .

他们的权力意识增长速度比智力增长速度更快。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ʃʊə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [bʌt; bət][blaɪnd]['paʊə(r)] ?
What is the sure result of conscious but blind power ?
什么 是 这 当然 结果 的 有意识的 但 瞎的 力量 ?

有意识但盲目的权力必然会导致什么结果?

[ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv]['sæmsən] ['ɑ:nsəz] .
The story of Samson answers .
这 故事 的 参孙 答案 .

参孙的故事给出了答案。

[ðə; ði]['prɒbləm] [ɪz][ðə; ði] [nju:] - [bɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [reɪs] .
The problem is the new - birth of a rapidly increasing race .
这 问题 是 这 新的 - 出生 的 一个 快速 增加 种族 .

问题在于一个迅速壮大的种族的诞生。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] .
How long it will take may possibly be imagined from the questions which follow :
如何 长的 它 将要 拿 可能 可能 是 想象 从 这 问题 哪个 跟随 .

从接下来的问题或许可以推测出需要多长时间。

[ai] . [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [reɪs] - ['predʒədɪsɪz][tu:; tə][gəʊ] ?
I . How long will it require for race - prejudices to go ?
我 . 如何 长的 将要 它 要求 为了 种族 - 偏见 到 去 ?

一、种族偏见需要多久才能消除?

[ai][pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌləd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [sleɪv] .
I put that question to an intelligent colored man who had been a slave .
我 放 那 问题 到 一个 聪明的 有色 男人 WHO 有 到过 一个 奴隶 .

我把这个问题抛给了一位曾是奴隶、但聪明的黑人。

[hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] , " [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ded] .
His answer was , " Until the present generation is dead .
他的 回答 曾是 , " 直到 这 展示 一代 是 死的 .

他的回答是：“直到这一代人死去。”

" [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [lɑːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeɪ]

" The conflict between classes in the South will last until they recognize that they

" 这 冲突 之间 课程 在 这 南 将要 最后的 直到 他们 认出 那 他们

[hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ,

have an identity of interests ,

有 一个 身份 的 兴趣 ,

"南方阶级之间的冲突将持续下去，直到他们认识到彼此拥有共同的利益。"

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['breðrən] .

or that they are brethren .

或者 那 他们 是 弟兄们 .

或者说他们是兄弟。

['predʒədɪs] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ded] [nɔː(r)] [fɑːst] ['daɪɪŋ] .

Prejudice is neither dead nor fast dying .

偏见 是 两者都不 死的 也不 快速地 垂死 .

偏见既没有消亡，也没有迅速消亡。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [fɑː(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

There is a change in the cities , but it does not reach far inland .

那里 是 一个 改变 在 这 城市 , 但 它 做 不是 抵达 远的 内陆 .

城市里发生了一些变化，但这种变化并没有波及到内陆地区。

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['sʌðən] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [bəuθ] ['reɪsɪz] [ɪn] [skuːlz] ?

In how many Southern States are the same privileges extended to both races in schools ?

在 如何 许多 南方 各州 是 这 相同的 特权 扩展 到 两个都 种族 在 学校 ?

在南方各州中，有多少个州的学校对不同种族的学生享有同等的权利?

[ɪn] [kɑːz] ?

in cars ?

在 汽车 ?

在车里?

[ɪn] [həʊ'telz] ?

in hotels ?

在 酒店 ?

在酒店里?

[ɪn] [tʃɜːtʃɪz] ?

in churches ?

在 教堂 ?

在教堂里?

[ðɪs] ['predʒədɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] .

This prejudice is in the blood .

这 偏见 是 在 这 血 .

这种偏见根植于我们的血液之中。

[hə'redəti] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hæv; həv] [bəuθ] ['fɔstə] [ˌaɪ 'tiː] .

Heredity and training have both fostered it .

遗传 和 训练 有 两个都 寄养 它 .

遗传和后天训练都促成了这一点。

[reɪs] ['predʒədɪsɪz] [daɪ] ['sləʊli] .

Race prejudices die slowly .

种族 偏见 死 缓慢地 .

种族偏见消亡缓慢。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [pə'trɪʃn] [ænd; ənd] [plə'biːən] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] .

For centuries the contest between Patrician and Plebeian was carried on in ancient Rome .

为了 几个世纪 这 竞赛 之间 贵族 和 平民 曾是 携带 在 在 古老的 罗马 .

在古罗马，贵族与平民之间的斗争持续了数个世纪。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - [klɑːs] ['nevə(r)] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [klɑːs] .

The subject - class never affiliated with the master - class .

这 主题 - 班级 绝不 附属 和 这 掌握 - 班级 .

学科类课程从未与大师类课程有任何关联。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

Two or three hundred years ago a new people was introduced into the north of Ireland .

二 或者 三 百 年 前 一个 新的 人们 曾是 介绍 进入 这 北 的 爱尔兰 .

两三百年前，一群新民族迁徙到了爱尔兰北部。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['skɒtɪʃ] .

The north is essentially Scottish .

这 北 是 本质上 苏格兰 .

北部地区基本上就是苏格兰地区。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk] .

Its inhabitants are Protestant and phlegmatic .

它是 居民 是 新教 和 黏液质的 .

当地居民信奉新教，性格沉稳冷静。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['rəumənist] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [mɜː'kjʊəriəl] .

In the south , the religion is Romanist , and the people are mercurial .

在 这 南 , 这 宗教 是 罗马天主教 , 和 这 人们 是 水银 .

南方信奉罗马天主教，那里的人民性情多变。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

They are of the same color .

他们 是 的 这 相同的 颜色 .

它们颜色相同。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

They have had the same history for centuries .

他们 有 有 这 相同的 历史 为了 几个世纪 .

几个世纪以来，它们的历史一直相同。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] , [ðə; ði] [tɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['fæktə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .

For nearly five hundred years , the Turk has been a disturbing factor in Europe .

为了 几乎 五 百 年 , 这 土耳其人 有 到过 一个 令人不安 因素 在 欧洲 .

近五百年来，土耳其人一直是欧洲的一个令人不安的因素。

[ðə; ði] [tɜːk] [ɪz] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] .

The Turk is Asiatic .

这 土耳其人 是 亚洲 .

土耳其人是亚洲人。

[hiː; hi] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌjʊərə'piːən] [laɪf] .

He is surrounded by European life .

他 是 包围 经过 欧洲的 生活 .

他身处欧洲生活之中。

[haʊ] ['ræpɪdli] [hæz; həz] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [bɪ'twiːn] ['reɪsɪz] [dɪsə'pɪəd] [weə(r)] [ðə; ði] [tɜːk] [hæz; həz]
How rapidly has the antipathy between races disappeared where the Turk has
如何 快速 有 这 反感 之间 种族 消失 在哪里 这 土耳其人 有
['paʊə(r)] ?
power ?
力量 ?

在土耳其人掌权的地方，种族间的敌意消失得有多快?

[ðə; ði] [reɪs] - [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd]
The race - lines are as distinct as if the waters of a white river and
这 种族 - 线条 是 作为 清楚的 作为 如果 这 水 的 一个 白色的 河 和
[ə; eɪ] [blæk] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] .
a black ran in the same channel .
一个 黑色的 跑 在 这 相同的 渠道 .

种族界限泾渭分明，就像一条白河和一条黑河的河水在同一条河道中流淌一样。

[ðə; ði] ['hiːbruːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
The Hebrews are found in all parts of the world .
这 希伯来书 是 成立 在 全部 部分 的 这 世界 .

希伯来人遍布世界各地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['diːsnt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ; [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l]
They are industrious , and as decent as the average man ; they mingle
他们 是 勤劳 , 和 作为 体面的 作为 这 平均的 男人 ; 他们 交融
[wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
with other people ,
和 其他 人们 ,

他们勤劳肯干，为人也和普通人一样正直；他们与其他人相处融洽。

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] .
and yet almost everywhere the prejudice against them is constant and bitter .
和 然而 几乎 到处 这 偏见 反对 他们 是 持续的 和 苦的 .

然而，几乎在任何地方，对他们的偏见都是持续不断的，而且十分强烈。

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['prɒtɪstənt] ['ɒrɪndʒmən] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɪl] [wɔːk] [ɑːm] [ænd; ənd]
How long before Protestant Orangemen and Catholic Irishmen will walk arm and
如何 长的 前 新教 橙人 和 天主教 爱尔兰人 将要 走 手臂 和
[ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prə'seʃ(ə)n] ?
arm in the same procession ?
手臂 在 这 相同的 游行 ?

新教徒奥兰治教徒和天主教爱尔兰人还要多久才能手挽手地走上同一条游行路线?

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dʒuː]
How long before the German and Russian and Englishman will recognize the Jew
如何 长的 前 这 德语 和 俄语 和 英国人 将要 认出 这 犹
[æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ?
as a brother ?
作为 一个 兄弟 ?

德国人、俄国人和英国人还要多久才能把犹太人视为兄弟?

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ɪz] [bɪ'twiːn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] -
In the South , the antipathy is between black and white , between a master -
在 这 南 , 这 反感 是 之间 黑色的 和 白色的 , 之间 一个 掌握 -
[klɑːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] - [klɑːs] ,
class and a subject - class ,
班级 和 一个 主题 - 班级 ,

在南方，这种敌意存在于黑人和白人之间，存在于上层阶级和下层阶级之间。

[bɪ'twiːn] [ə'prest] [ænd; ənd] [ə'presə(r)] .
between oppressed and oppressor .
之间 受压迫者 和 压迫者 .

在被压迫者和压迫者之间。

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['predʒədɪs] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ?
How long before this prejudice will disappear ?
如何 长的 前 这 偏见 将要 消失 ?

这种偏见还要多久才能消失?

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [rɒŋd] [tuː; tə] [weə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ?
How much time will be required for the consciousness of having been wronged to wear from the breast and the blood of the black man ?
如何 很多 时间 将要 是 必需的 为了 这 意识 的 拥有 到过 冤枉 到 穿 从 这 胸部 和 这 血 的 这 黑色的 男人 ?

黑人胸膛和鲜血中，需要多久才能磨灭被冤枉的意识?

[ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [rɒŋd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [reɪs] - ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn] .
This consciousness of having been wronged is not a race - prejudice , and yet it may become one .
这 意识 的 拥有 到过 冤枉 是 不是 一个 种族 - 偏见 , 和 然而 它 可能 变得 一 .

这种被冤枉的意识并非种族偏见，但它却有可能演变成种族偏见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] .
It is hard to eradicate .
它 是 难的 到 根除 .

它很难根除。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ægrəveɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['meni] [hɑːts] .
It is aggravated when the same feelings are in many hearts .
它 是 加重 什么时候 这 相同的 情怀 是 在 许多 心 .

当许多人心中都有同样的感受时，情况就会变得更加糟糕。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['fæktə(r)] .
This is a complicated factor .
这 是 一个 复杂的 因素 .

这是一个复杂的因素。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] { - }
Some of { 125 }
一些 的 { - }

部分{125}

[ðə; ði] ['blæks] [siːm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
the blacks seem incapable of sentiments of revenge .
这 黑人 似乎 无法 的 情感 的 复仇 .

黑人似乎没有复仇的念头。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ɡɹ'iːvənsɪz] .
They are too lighthearted to cherish grievances .
他们 是 也 轻快 到 珍惜 不满 .

他们性格太轻松，不会耿耿于怀。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] .
But all are not so .
但 全部 是 不是 所以 .

但并非所有情况都是如此。

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['blæks] [huː] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['diːpli] ['ɪndʒəd] , [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
The pure blacks who carry with them the consciousness of having been deeply injured , are many .
这 纯的 黑人 WHO 携带 和 他们 这 意识 的 拥有 到过 深 受伤 , 是 许多 .

那些内心深处怀有被深深伤害感的纯黑人，有很多。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'lætəu, mə-] ?
What will you say of the mulattoes ?
什么 将要 你 说 的 这 混血儿 ?

你对混血儿有什么看法?

[ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ig'nɔː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
A man who knows his father , and knows that his father ignores his existence ,
一个 男人 WHO 知道 他的 父亲 , 和 知道 那 他的 父亲 忽略 他的 存在 ,

一个认识自己父亲，也知道父亲对他视而不见的人，

[meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] ['smʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .
may keep it to himself , but he cannot smother his feeling .
可能 保持 它 到 他自己 , 但 他 不能 窒息 他的 感觉 .

他或许会将这份情感藏在心底，但他无法压抑自己的感受。

[hiː; hi] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [pɑːs] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] ,
He who sees his brothers and sisters pass him on the street in carriages ,
他 WHO 看到 他的 兄弟 和 姐妹 经过 他 在 这 街道 在 马车 ,

他看见自己的兄弟姐妹乘坐马车从街上经过，

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
living in comfort and honor , while he is poor , and nothing to them ,
活的 在 舒适 和 荣誉 , 尽管 他 是 贫穷的 , 和 没有什么 到 他们 ,

他过着舒适体面的生活，而他自己却贫穷，对他们来说一无所有。

[wɪl] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [heɪt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
will , in proportion as he is a man , hate the social order in which they live .
将要 , 在 部分 作为 他 是 一个 男人 , 恨 这 社会的 命令 在 哪个 他们 居住 .

他越是男人，就越会憎恨他所处的社会秩序。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['vænɪʃɪz] ,
Until this consciousness of having been injured and degraded vanishes ,
直到 这 意识 的 拥有 到过 受伤 和 退化的 消失 ,

直到这种被伤害和被羞辱的意识消失为止，

[ðə; ði] ['sʌðən] ['kwestʃən] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
the Southern question will disturb political and social life .
这 南方 问题 将要 打扰 政治的 和 社会的 生活 .

南方问题将扰乱政治和社会生活。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['mænli] ['fiːlɪŋ] .
Closely allied to the consciousness of degradation is the lack of manly feeling .
密切 盟军 到 这 意识 的 降解 是 这 缺少 的 男子气概 感觉 .

与羞辱意识密切相关的是缺乏男子气概。

[əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmænhʊd] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] .
Appreciation of manhood is a condition of improvement .
欣赏 的 男子气概 是 一个 状况 的 改进 .

对男子气概的欣赏是进步的必要条件。

[hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [hɪmˈself] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [wɪl] [lɪv; laɪv] [laɪk] [wʌn] .
He who thinks himself only an animal will live like one .
他 WHO 思考 他自己 仅有的 一个 动物 将要 居住 喜欢 一 .

认为自己只是动物的人，就会像动物一样生活。

[dʌz] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ɪgˈzɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ?
Does this condition exist at the South ?
做 这 状况 存在 在 这 南 ?

南方也存在这种情况吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] .
It could not be otherwise .
它 可以 不是 是 否则 .

不可能有别的结果。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈtrævld] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Any one who has travelled there must have his faith in the evolution of
任何 一 WHO 有 旅行 那里 必须 有 他的 信仰 在 这 进化 的
[sʌm; səm] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈænɪmlz] [ɪˈmeʒərəbli] [ˈstreŋθ(ə)nd] .
some men from the lower animals immeasurably strengthened .
一些 男人 从 这 降低 动物 无法估量 加强 .

凡是去过那里的人，都会对人类是由低等动物进化而来的这一事实产生无比坚定的信念。

[rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈteɪlə(r)] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Rev . Dr . Taylor , of New York ,
牧师 . 博士 . 泰勒 , 的 新的 约克 ,

纽约的泰勒牧师博士

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːˈwɪniən] [ˈθɪəri] [ˈkænɒt] [biː; bi] [truː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
has said that he knows that the Darwinian theory cannot be true , because ,
有 说 那 他 知道 那 这 达尔文主义 理论 不能 是 真的 , 因为 ,

他说他知道达尔文的进化论不可能是正确的，因为

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , " [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmənz] [raɪt] [ɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [æn; ən]
if it were , " an Englishman's right arm would have developed into an
如果 它 是 , " 一个 英国人的 正确的 手臂 会 有 发达 进入 一个
[ʌmˈbrelə] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
umbrella long ago .
伞 长的 前 .

如果真是那样的话，"英国人的右臂早就进化成一把伞了。"

" [bʌt; bət] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈteɪlə(r)] [wʊd] [faɪnd] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪtʃ] ,
" But Dr . Taylor would find faces in the South which ,
" 但 博士 . 泰勒 会 寻找 面孔 在 这 南 哪个 ,

但泰勒博士会在南方发现一些面孔，

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈləʊə(r)] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [laɪf] , [mait] [ˈwiːkən] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]
from their resemblance to lower orders of life , might weaken his faith in
从 他们的 相似 到 降低 订单 的 生活 , 可能 削弱 他的 信仰 在
[hɪz; ɪz] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
his demonstration .
他的 示范 .

由于他们与下层社会的相似之处，可能会削弱他对自身论证的信心。

[ðə; ði] [blæk] [reɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'ɡreɪdɪd] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)]
The black race is no more degraded than our own would be under similar
这 黑色的 种族 是 不 更多的 退化的 比 我们的 自己的 会 是 在下面 相似的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

在类似情况下，黑人种族所受到的歧视并不比我们种族所受到的歧视更多。

[bʌt; bət][ɪts] [kən'dɪʃn] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .
but its condition is appalling .
但 它是 状况 是 令人震惊 .

但它的状况却很糟糕。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]
How long will it take to develop the consciousness of manhood where all the
如何 长的 将要 它 拿 到 发展 这 意识 的 男子气概 在哪里 全部 这
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,

培养出一种包含所有喜好的男性意识需要多长时间?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tendənsiz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd]
and all the tendencies , and almost all the environment , are low and
和 全部 这 倾向 , 和 几乎 全部 这 环境 , 是 低的 和
[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ?
in the opposite direction ?
在 这 对面的 方向 ?

所有的趋势，以及几乎所有的环境因素，都处于低迷状态，并且朝着相反的方向发展?

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] .
The colored people have not the help of higher and refining influences .
这 有色 人们 有 不是 这 帮助 的 更高 和 精制 影响 .

有色人种缺乏更高层次、更文明的影响。

[ðeə(r)] ['tendənsiz] [hæv; həv] [biːn] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]
Their tendencies have been downward , and present environment increases
他们的 倾向 有 到过 向下 , 和 展示 环境 增加
[ðə; ði] ['tendənsi] .
the tendency .
这 趋势 .

它们的趋势一直呈下降态势，而当前环境加剧了这种趋势。

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɔː(r)] [rɪ'fɔːm] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Regeneration or reform is not the work of a year or a generation .
再生 或者 改革 是 不是 这 工作 的 一个 年 或者 一个 一代 .

复兴或改革不是一年或一代人就能完成的。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [kʌm] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd]['haɪə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
The change will come only by the creation of new and higher conditions ,
这 改变 将要 来 仅有的 经过 这 创建 的 新的 和 更高 状况 ,

只有创造新的、更高的条件，变革才会发生。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][self] - [rɪ'spektɪŋ] [stɒk] .
and with the birth of a more self - respecting stock .
和 和 这 出生 的 一个 更多的 自己 - 尊重 库存 .

随着一个更有自尊心的群体的诞生。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
How long will be required for the education of the colored people and
如何 长的 将要 是 必需的 为了 这 教育 的 这 有色 人们 和
[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['waɪts] ?
the poor whites ?
这 贫穷的 白人 ?

有色人种和贫困白人的教育需要多长时间?

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['siːzə(r)] " [sez] , " [ðə; ði] ['sʌðən] [mæn] , [blæk] [ɔː(r)]
The author of " An Appeal to Caesar " says , " The Southern man , black or
这 作者 的 " 一个 上诉 到 凯撒 " 说道 , " 这 南方 男人 , 黑色的 或者
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

《向凯撒上诉》的作者说:"南方人,无论是黑人还是白人,

[ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
is not likely to be greatly different to - morrow from what he was
是 不是 可能 到 是 非常 不同的 到 - 明天 从 什么 他 曾是
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

他明天不太可能和昨天有太大区别。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [meɪ] ['mɒdɪfaɪ] ; [j'iəz] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪ'streɪn] .
Generations may modify ; years can only restrain .
几代人 可能 调整 ; 年 能 仅有的 抑制 .

世代可以改变,岁月只能限制。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
The question is not whether education ,
这 问题 是 不是 无论 教育 ,

问题不在于教育是否重要,

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [haʊ'evə(r)] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [baɪ] [ðə; ði]
begun to - day and carried on however vigorously and successfully by the
开始 到 - 天 和 携带 在 然而 大力 和 成功地 经过 这
[məʊst] [ə'pruːvd] ['eɪdʒənsiz] ,
most approved agencies ,
最多 得到正式认可的 机构 ,

今天开始,并由最受认可的机构大力且成功地继续进行,

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪz] ['mæsɪz] .
would change the characteristics of to - day's masses .
会 改变 这 特征 的 到 - 天 群众 .

这将改变当今大众的特征。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [səʊ] [ækt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
The question is whether it would so act upon them as they are ,
这 问题 是 无论 它 会 所以 行为 之上 他们 作为 他们 是 ,

问题是,它是否会像现在这样对待他们。

[wʊd] [səʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðeə(r)][maɪndz] , [æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]
would so enlighten and inform their minds , as to convince them of the
会 所以 开导 和 通知 他们的 思想 , 作为 到 说服 他们 的 这
['mjuːtʃuəl]['deɪndʒə(r)] ,
mutual danger ,
相互的 危险 ,

以此启迪和启发他们的思想，使他们认识到彼此间的危险。

['perəl] , [dɪ'zɑːstə(r)] , [ðæt] [mʌst; məst] [ə'tend] [kən'tɪnjuəl] [ə'preʃn] [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] ['ʌpraɪzɪŋ] .
peril , disaster , that must attend continual oppression or sudden uprising .
危险 , 灾难 , 那 必须 出席 持续的 压迫 或者 突然 起义 .

持续的压迫或突然的起义必然伴随着危险和灾难。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪnstəntli] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
We cannot expect to make intelligence instantly effective in the elevation of
我们 不能 预计 到 制作 智力 即刻 有效的 在 这 海拔 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
individual citizenship ,
个人 国籍 ,

我们不能指望情报工作能立即有效地提升个人公民素质。

[ɔː(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [kə'lektɪv] ['paʊə(r)] .
or the exercise of collective power .
或者 这 锻炼 的 集体 力量 .

或行使集体权力。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [kʌm] . " { - }
Little by little that change must come . " { 126 }
小的 经过 小的 那 改变 必须 来 . " { - }

这种改变必须一点一点地发生。"{126}

[ə'baʊt] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] , [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]
About ninety per cent , of the whole colored population of the South , and
关于 九十 每 中心 , 的 这 所有的 有色 人口 的 这 南 , 和
[ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .
about forty - five per cent .
关于 四十 - 五 每 中心 .

南方有色人种人口中约有百分之九十，而南方黑人人口中约有百分之四十五。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ten] [jɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lɪtərət] .
of those above ten years of age , are illiterate .
的 那些 多于 十 年 的 年龄 , 是 文盲 .

十岁以上的人中，有相当一部分是文盲。

[ɪn] - , [ˌnaɪn'tiːn] [pə(r)] [sent] . , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn] ['evri] [faɪv] ,
In 1880 , nineteen per cent . , or about one in every five ,
在 - , 十九 每 中心 . , 或者 关于 一 在 每一个 五 ,

1880年，百分之十九，也就是大约五分之一，

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] [pə(r)] [sent] .
of the white people of the South , and seventy - three per cent .
的 这 白色的 人们 的 这 南 , 和 七十 - 三 每 中心 .

南方白人中，有百分之七十三。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz]
of the colored people , could neither read nor write ; and this estimate is
的 这 有色 人们 , 可以 两者都不 读 也不 写 ; 和 这 估计 是
[fɑː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] .
far too large .
远的 也 大的 .

有色人种中，有相当一部分人既不识字也不写；而且这个估计数字还远远偏高。

['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælət] , ['sev(ə)nti] - [θriː] [pə(r)][sent] .
After fifteen years of the ballot , seventy - three per cent .
后 十五 年 的 这 选票 , 七十 - 三 每 中心 .
经过十五年的投票，得票率为73%。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] .
of the colored race of the South could neither read nor write .
的 这 有色 种族 的 这 南 可以 两者都不 读 也不 写 .
南方有色人种大多不识字。

[mʌtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
Much is being done to promote education by schools and charities ,
很多 是 存在 完毕 到 推动 教育 经过 学校 和 慈善机构 ,
学校和慈善机构正在采取许多措施来促进教育。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ?
but what are these among so many ?
但 什么 是 这些 之中 所以 许多 ?
但在众多选择中，这些又是什么呢？

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
To meet the ignorant condition of things , the Government is doing nothing .
到 见面 这 无知 状况 的 事物 , 这 政府 是 正在做 没有什么 .
面对这种愚昧无知的现状，政府却无所作为。

[ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The State governments are doing only a little .
这 状态 政府 是 正在做 仅有的 一个 小的 .
各州政府做得很少。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kɒmən]
In the Southern States previous to the war there was no system of common
在 这 南方 各州 以前的 到 这 战争 那里 曾是 不 系统 的 常见的
[skuːlz] .
schools .
学校 .
战前南方各州没有公立学校体系。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][əʊld][faʊn'deɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn] .
After the war there were not even old foundations to build upon .
后 这 战争 那里 是 不是 甚至 老的 基础 到 建造 之上 .
战后，连可以依托的旧地基都没有了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtɪd] [diː]['nəʊvəʊ][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ]
Everything had to be started de novo by those who had nothing with which
一切 有 到 是 开始 德 诺沃 经过 那些 WHO 有 没有什么 和 哪个
[tuː; tə] [stɑːt] .
to start .
到 开始 .
一切都必须从零开始，而那些人原本一无所有。

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪəʊ] ,
" We must remember , " said Dr . Mayo ,
" 我们 必须 记住 , " 说 博士 . 蛋黄酱 ,
梅奥医生说：“我们必须记住……”

" [ðæt] [naɪn] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['nevə(r)] [sɔː] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk]
" that nine men out of ten of the South never saw what we call a good public
" 那 九 男人 出去 的 十 的 这 南 绝不 锯 什么 我们 称呼 一个 好的 民众
[ˌelɪ'mentri] [skuːl] .
elementary school .
初级 学校 .
“南方十个男人中有九个从未上过我们所说的好的公立小学。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] - ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]['denvə(r)][ə'ləʊn] [ɪk'siːd] [ɪn]
It has been said that the public school - buildings of Denver alone exceed in
它 有 到过 说 那 这 民众 学校 - 建筑物 的 丹佛 独自的 超过 在
['væljuː][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] - ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
value all the public school - buildings of the State of North Carolina .
价值 全部 这 民众 学校 - 建筑物 的 这 状态 的 北 卡罗莱纳 .

据说仅丹佛市的公立学校建筑总价值就超过了北卡罗来纳州所有公立学校建筑的总价值。

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [skuːl] [jɪə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn] - , [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][wʌn]
" The average school year throughout the South , in 1880 , was less than one
" 这 平均的 学校 年 自始至终 这 南 , 在 - , 曾是 较少的 比 一
['hʌndrəd] [deɪz] ;
hundred days ;
百 天 ;

1880 年，南方各州的平均学年不足一百天；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .
the average attendance less than thirty per cent .
这 平均的 出席 较少的 比 三十 每 中心 .

平均出席率低于百分之三十。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [skuːl] [eɪdʒ] .
of those within school age .
的 那些 之内 学校 年龄 .

学龄儿童。

[ɪn][ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [steɪts] [weə(r)] ['sev(ə)nti] - [θriː] [pə(r)] [sent] . , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['naɪnti] [pə(r)]
In a belt of States where seventy - three per cent . , and probably ninety per
在 一个 腰带 的 各州 在哪里 七十 - 三 每 中心 . , 和 大概 九十 每
[sent] . ,
cent . ,
中心 . ,

在那些州中，有73%的人，甚至可能有90%的人，

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lɪtərət] ,
of the population are illiterate ,
的 这 人口 是 文盲 ,

人口中文盲比例很高，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
where they are too poor to do much except keep up the struggle for
在哪里 他们 是 也 贫穷的 到 做 很多 除了 保持 向上 这 斗争 为了
[ɪɡ'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

他们穷得连维持生存都做不了什么，只能勉强维持生计。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,
where there are no traditions of culture ,
在哪里 那里 是 不 传统 的 文化 ,

在没有文化传统的地方，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] [mæn][tuː; tə] [riːd] ,
where it has been a crime for a black man to read ,
在哪里 它 有 到过 一个 犯罪 为了 一个 黑色的 男人 到 读 ,

在某些地方，黑人读书竟然是一种犯罪行为。

[weə(r)] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [steɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪts] [best] ,
where the Nation is doing nothing , and where the State , when it does its best ,
在哪里 这 国家 是 正在做 没有什么 , 和 在哪里 这 状态 , 什么时候 它 做 它是 最好的 ,

国家无所作为的地方，以及州政府尽力而为的时候，

[prə'vaɪdz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] ['əʊnli] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .
provides instruction which reaches only thirty per cent .
提供 操作说明 哪个 到达 仅有的 三十 每 中心 .

提供的指导仅覆盖了百分之三十。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [skuːl] [eɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
of those of school age for one hundred days in a year ,
的 那些 的 学校 年龄 为了 一 百 天 在 一个 年 ,

学龄儿童每年有100天

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] ['blæks] [wɪl] [biː; bi]
and where the population is increasing so rapidly that in 1900 the blacks will be
和 在哪里 这 人口 是 增加 所以 快速 那 在 - 这 黑人 将要 是
[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [mə'dʒɒrəti] ,
in a decided majority ,
在 一个 决定 多数 ,

并且在某些地区，人口增长如此迅速，以至于到 1900 年黑人将成为绝对多数，

['tʃærəti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] — [wɒt] ?
charity and religion are doing — what ?
慈善机构 和 宗教 是 正在做 — 什么 ?

慈善和宗教在做什么?

[ðə; ði] ['prəʊgres] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ,
The progress under the circumstances is amazing ,
这 进步 在下面 这 情况 是 惊人的 ,

在这种情况下取得这样的进展令人惊叹。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [pə(r)] [sent] .
but how long will it take to educate the nineteen per cent .
但 如何 长的 将要 它 拿 到 教育 这 十九 每 中心 .

但要教育那19%的人需要多久呢?

[ɒv; əv] ['sʌðən] ['waɪts] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] [pə(r)] [sent] . , [ɒv; əv] ['sʌðən] ['blæks] ?
of Southern whites , and seventy - three per cent . , of Southern blacks ?
的 南方 白人 , 和 七十 - 三 每 中心 . , 的 南方 黑人 ?

南方白人中占73%，南方黑人中占73%?

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪ'lɪtərəsi] [naʊ] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
There is more illiteracy now than at the close of the war ,
那里 是 更多的 文盲 现在 比 在 这 关闭 的 这 战争 ,

现在文盲比战争结束时还要多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
because education has not kept pace with the increase of the race .
因为 教育 有 不是 保留 步伐 和 这 增加 的 这 种族 .

因为教育水平的提高没有跟上种族发展的步伐。

[viː] . [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
V . How long will be required for the moralizing of the lower classes of
V . 如何 长的 将要 是 必需的 为了 这 道德说教 的 这 降低 课程 的
[ðə; ði] [saʊθ] ?
the South ?
这 南 ?

五、南方下层阶级的道德教化需要多长时间?

[ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] ['mɒrəl] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [grəuz] ['sləʊli] .
Ability to make moral discriminations grows slowly .
能力 到 制作 道德 歧视 生长 缓慢地 .

道德辨别能力是一个缓慢发展的过程。

[ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['mɒrəl] ['moʊtɪvz] [grəuz] [stɪl] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
Ability to appreciate moral motives grows still more slowly .
能力 到 欣赏 道德 动机 生长 仍然 更多的 缓慢地 .

理解道德动机的能力增长得更慢。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] .
These people were trained in a school in which virtue was ignored .
这些 人们 是 受过训练 在 一个 学校 在 哪个 美德 曾是 忽略 .

这些人从小就读于一所不重视美德的学校。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɒn] [θeft] .
They have lived under conditions which have put a premium on theft .
他们 有 居住地 在下面 状况 哪个 有 放 一个 优质的 在 盗窃 .

他们所处的环境助长了盗窃行为。

['sleɪvəri] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [θiːvz] .
Slavery always makes thieves .
奴隶制 总是 制作 窃贼 .

奴隶制总是会造就窃贼。

[ðə; ði] [hə'redəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['klɪəli] [mɑːkt] [æz; əz] [ðə; ði]
The heredity of the passion for stealing is just as clearly marked as the
这 遗传 的 这 热情 为了 偷窃 是 只是 作为 清楚地 标记 作为 这
[hə'redəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [nəʊz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] .
heredity of the Roman nose or the faculty for music .
遗传 的 这 罗马 鼻子 或者 这 学院 为了 音乐 .

偷窃癖的遗传性与罗马鼻的遗传性或音乐天赋的遗传性一样明显。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]
The transmission of the tendency toward the gratification of the animal
这 传播 的 这 趋势 朝向 这 满足感 的 这 动物
[prəu'pensiti] [ɪz] [æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz] ,
propensities is as definite as ,
倾向 是 作为 定 作为 ,

满足动物本能的倾向的传递是毋庸置疑的，

[ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] , [ðə; ði] ['tendənsi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sænəti] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə]
and stronger than , the tendency for insanity and consumption to
和 更强 比 , 这 趋势 为了 疯狂 和 消耗 到
[ˌriːprə'djuːs] [ðəm'selvz] .
reproduce themselves .
复制 他们自己 .

而且，这种疯狂和过度消费的倾向会自我复制，这种倾向比这更强烈。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː] [laɪf] [blaɪnd] , { - }
These people come into life blind , { 127 }
这些 人们 来 进入 生活 瞎的 , { - }

这些人生来就是盲人，{127}

[ænd; ənd] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and find little but darkness around them .
和 寻找 小的 但 黑暗 大约 他们 .

他们发现周围只有黑暗。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [eɪt] [m'ɪliənz] [wɪð] [æn; ən] ['ænsestri] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɪn] ['hiːðənɪzəm]
Here you have about eight millions with an ancestry which began in heathenism
这里 你 有 关于 八 百万 和 一个 祖先 哪个 开始 在 异教

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] — [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn'herɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvəlz]
and has had two centuries of slavery — a people inheriting all the evils
和 有 有 二 几个世纪 的 奴隶制 — 一个 人们 继承 全部 这 罪恶

[ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;
of slavery ;
的 奴隶制 ;

这里大约有八百万人，他们的祖先起源于异教，并经历了两个世纪的奴役——一个继承了奴隶制所有罪恶的民族；

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɒrəl] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] ,
a people who have never been trained to make moral discriminations ,
一个 人们 WHO 有 绝不 到过 受过训练 到 制作 道德 歧视 ,

一群从未接受过道德辨别训练的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第5期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

第2/5页

[ænd; ənd] [huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [stɪl]
and whose ancestors for unknown generations have been trained still
和 谁 祖先 为了 未知 几代人 有 到过 受过训练 仍然
[les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
less than they ;
较少的 比 他们 ;

而他们的祖先世世代代接受的训练甚至比他们还要少；

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nʌn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
a people who have none , or at least but little ,
一个 人们 WHO 有 没有任何 , 或者 在 至少 但 小的 ,

一个一无所有，或者至少只有很少东西的民族

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['haɪə(r)]['mɒrəl][laɪf] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['helθi]
of the inspiration toward a higher moral life which comes from a healthy
的 这 灵感 朝向 一个 更高 道德 生活 哪个 来 从 一个 健康
[ɪn'vaɪrənmənt] ;
environment ;
环境 ;

来自健康环境的对更高道德生活的追求的激励；

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ;
a people whose religion is almost all emotional ;
一个 人们 谁 宗教 是 几乎 全部 情绪 ;

一个宗教信仰几乎完全是情感性的民族；

[huː] [kæn; kən][sɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə] ['haɪts]
who can soar on the wings of imagination and enthusiasm to heights
WHO 能 翱翔 在 这 翅膀 的 想像力 和 热情 到 高度
[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] ['dɪzi] ;
which would make an archangel dizzy ;
哪个 会 制作 一个 大天使 晕眩的 ;

谁能凭借想象力和热情的翅膀翱翔到令大天使都感到眩晕的高度；

[huː] [frɒm; frəm]['pærəksizəm][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['bɜːnɪŋ]
who from paroxysms of anguish at the condition of those whose burning
WHO 从 阵发性 的 痛苦 在 这 状况 的 那些 谁 燃烧
['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] ,
bodies are lighting the fires of hell ,
身体 是 灯光 这 火灾 的 地狱 ,

他们因目睹那些燃烧的躯体点燃地狱之火的人的处境而极度痛苦，

[wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] [ɔː(r)][rɒb][ə; eɪ][hen] - [ruːst] [æz; əz] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz] [ɪf]
will go off and commit adultery or rob a hen - roost as complacently as if
将要 去 离开 和 犯罪 通奸 或者 抢 一个 母鸡 - 栖息地 作为 自满地 作为 如果
[tuː; tə][duː; də][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'lɪdʒən] .
to do so were a part of their religion .
到 做 所以 是 一个 部分 的 他们的 宗教 .

他们会心安理得地去犯奸淫或偷鸡摸狗，仿佛这样做是他们宗教信仰的一部分。

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['fɪkʃ(ə)n] .
This is not fiction .
这 是 不是 小说 .

这不是虚构的故事。

[rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [nɒt] [ment] ['tʃæstəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
Religion has not meant chastity , for slavery made that impossible ; it has
宗教 有 不是 意思是 贞洁 , 为了 奴隶制 制成 那 不可能的 ; 它 有
[nɒt] [ment] ['dʒʌstɪs] ,
not meant justice ,
不是 意思是 正义 ,

宗教并不意味着贞洁，因为奴隶制使贞洁成为不可能；宗教也不意味着正义。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [fɔːdʒd] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [ment] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
for injustice forged their chains ; it has not meant generosity , for they
为了 不公正 锻造 他们的 链条 ; 它 有 不是 意思是 慷慨 , 为了 他们
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ;
had nothing ;
有 没有什么 ;

因为不公正铸就了他们的枷锁；这并非意味着慷慨，因为他们一无所有；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
it has been simple emotion .
它 有 到过 简单的 情感 .

这是一种简单的情感。

[ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['elɪmənt] [hæz; həz] [biːn] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]
The ethical element has been absent , and it was through no fault of
这 伦理道德 元素 有 到过 缺席的 , 和 它 曾是 通过 不 过错 的
[ðə; ði] [blæk] [mæn] .
the black man .
这 黑色的 男人 .

道德因素缺失，但这并非黑人的过错。

[ɪn] - ,
In 1860 ,
在 - ,

1860年，

['prezɪdənt] ['hɒpkɪnz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndəz] [kʊd; kəd]
President Hopkins said that a greater proportion of the Sandwich Islanders could
总统 霍普金斯 说 那 一个 更大的 部分 的 这 三明治 岛民 可以
[riːd] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
read than of the people in New England .
读 比 的 这 人们 在 新的 英格兰 .

霍普金斯总统说，三明治群岛居民的识字率比新英格兰地区的居民高得多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [bʌt; bət] [nɒt] ['mɒrəlaɪzd] .
They were educated but not moralized .
他们 是 受过教育 但 不是 道德化的 .

他们受过教育，但没有接受道德教育。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'gəʊ]
There were three hundred thousand of them a century and a half ago
那里 是 三 百 千 的 他们 一个 世纪 和 一个 一半 前
;
;
;

一个半世纪前，他们有三十万人；

[ɪn] - , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] .
in 1883 , there were forty - nine thousand .
在 - , 那里 是 四十 - 九 千 .

1883年，有49000人。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [mə'ræləti][ɪz][nəʊ] ['seɪfgɑːd] .
Education without morality is no safeguard .
教育 没有 道德 是 不 保障 .

没有道德的教育就不是保障。

[prɒf] . ['gɪliəm] [ʃəʊz] , [frɒm; frəm]['sensəs] [rɪ'pɔːts] ,
Prof . Gilliam shows , from census reports ,
教授 . 吉利安 演出 , 从 人口普查 报告 ,

吉利安教授根据人口普查报告指出:

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['waɪts] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
that if the population of the Southern whites increases for a century ,
那 如果 这 人口 的 这 南方 白人 增加 为了 一个 世纪 ,
[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
as at present ,
作为 在 展示 ,

如果南方白人的人口像现在这样持续增长一个世纪,

[ɪn] - , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['naɪnti] - [sɪks] ['mɪljən] ['waɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn]
in 1985 , there will be ninety - six million whites in the Southern States , and in
在 - , 那里 将要 是 九十 - 六 百万 白人 在 这 南方 各州 , 和 在
- ,
1980 ,
- ,

1985年,美国南部各州将有9600万白人;而1980年,

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] ['mɪljən] ['blæks] .
one hundred and ninety - two million blacks .
一 百 和 九十 - 二 百万 黑人 .

一亿九千二百万黑人。

[stə'tɪstɪks] [meɪ] [laɪ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [truːθ] [ɪn] [ðiːz] [tuː; tə] [gɪv] ['terəb(ə)l] ['emfəsɪs] [tuː; tə]
Statistics may lie ; but there is enough truth in these to give terrible emphasis to
统计数据 可能 说谎 ; 但 那里 是 足够的 真相 在 这些 到 给 糟糕的 强调 到
[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,
the inquiry ,
这 询问 ,

统计数据可能会说谎;但其中也包含足够的真理,足以让我们高度重视这项调查。

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [niːd] [nəʊ][help] ?
How long before the colored people will be sufficiently educated to need no help ?
如何 长的 前 这 有色 人们 将要 是 足够 受过教育 到 需要 不 帮助 ?

黑人要多久才能接受足够的教育,不再需要任何帮助?

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɒrəl] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]
How long before they will have sufficient moral discrimination to know what the
如何 长的 前 他们 将要 有 充足的 道德 歧视 到 知道 什么 这
[kə'mændmənts] [rɪ'kwaɪə(r)] ?
commandments require ?
诫命 要求 ?

他们多久才能具备足够的道德辨别力,明白诫命的要求?

[wen] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ɪn'djuːsɪŋ] [men] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt]
When we realize how difficult is the task of inducing men with the environment
什么时候 我们 意识到 如何 难的 是 这 任务 的 诱导 男人 和 这 环境
[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ,
of Christian influence at the North ,
的 基督教 影响 在 这 北 ,

当我们意识到在北方基督教影响下,要让男性接受基督教是多么困难的时候,

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv]['iːv(ə)n] ['diːsnt] [laɪvz; lɪvz] ,
and in England , to live even decent lives ,
和 在 英格兰 , 到 居住 甚至 体面的 生活 ,

而在英国，想要过上体面的生活，

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['friːdmən] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
the wonder is that the freedmen do as well as they do .
这 想知道 是 那 这 自由人 做 作为 出色地 作为 他们 做 .

令人惊奇的是，这些获得自由的黑人竟然过得这么好。

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌæntɪ'siːdənts] [ænd; ənd]
How long before we can expect a race with such antecedents and
如何 长的 前 我们 能 预计 一个 种族 和 这样的 来路 和
[ɛnv'aɪɹənmənts] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ?
environments to be fitted to be left to themselves ?
环境 到 是 适配 到 是 左边 到 他们自己 ?

一个有着如此历史背景和环境的种族，还需要多久才能适应独立生活?

[wɒt] ['ɑːnsə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] ?
What answer must be given ?
什么 回答 必须 是 给定 ?

必须给出什么答案?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
I am not exaggerating the picture .
我 是 不是 夸大 这 图片 .

我并没有夸大其词。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hiːðənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] .
I am only hinting at conditions of heathenism which exist .
我 是 仅有的 暗示 在 状况 的 异教 哪个 存在 .

我只是暗示一下异教存在的某些状况。

[ai][ˌeɪ 'em] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['bleɪmɪŋ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] ['piːp(ə)l] ;
I am least of all blaming these poor and needy people ;
我 是 至少 的 全部 指责 这些 贫穷的 和 贫困 人们 ;

我丝毫不会责怪这些贫困潦倒的人们;

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ['kɒmz] [ðə; ði] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɒrəl]
but none the less clear and strong comes the appeal for their moral
但 没有任何 这 较少的 清除 和 强的 来 这 上诉 为了 他们的 道德
[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
and intellectual emancipation .
和 知识分子 解放 .

但要求他们获得道德和智力解放的呼声依然清晰而强烈。

[ðə; ði] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðæt]
The moralizing of a race which has such a history , how long will that
这 道德说教 的 一个 种族 哪个 有 这样的 一个 历史 , 如何 长的 将要 那
[rɪ'kwaɪə(r)] ?
require ?
要求 ?

对一个有着如此悠久历史的种族进行道德说教，需要多长时间?

[nəʊ]['piːp(ə)l]['evə(r)][rəʊz][mɔː(r)]['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
No people ever rose more rapidly in the world's history .
不 人们 曾经 玫瑰 更多的 快速 在 这 世界的 历史 .

世界历史上没有任何一个民族的崛起速度能超过他们。

[ðæt] [ʃəʊz] [wɒt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
That shows what is possible .
那 演出 什么 是 可能的 .

这说明一切皆有可能。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
It does not tell us when our work will be finished .
它 做 不是 告诉 我们 什么时候 我们的 工作 将要 是 完成的 .

它没有告诉我们工作何时才能完成。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huːz]
So long as one - half of the American republic is inhabited by those whose
所以 长的 作为 一 - 一半 的 这 美国人 共和国 是 有人居住的 经过 那些 谁
['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] ,
interests are alien to the other half ,
兴趣 是 外星人 到 这 其他 一半 ,

只要美利坚共和国的一半人口的利益与另一半人口的利益相悖，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['pɜːmənənt] [prɒ'sperəti] .
there can be no permanent prosperity .
那里 能 是 不 永恒的 繁荣 .

繁荣不可能永远持续下去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪ'senʃ(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] { - }
It has been said that there are three essentials to the { 128 }
它 有 到过 说 那 那里 是 三 必需品 到 这 { - }

据说，{128}有三个基本要素

['pɜːmənənt] ['juːnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ; [vɪz] . , ['juːnəti][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] , ['juːnəti][ɒv; əv] ['ɪntrəst]
permanent unity of a nation ; viz . , unity of language , unity of interest
永恒的 统一 的 一个 国家 ; 即 . , 统一 的 语言 , 统一 的 兴趣
[ænd; ənd]['juːnəti][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and unity of religion .
和 统一 的 宗教 .

一个国家的永久统一；即语言统一、利益统一和宗教统一。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blæks] [ænd; ənd] ['waɪts] ,
There is a common language between the blacks and whites ,
那里 是 一个 常见的 语言 之间 这 黑人 和 白人 ,

黑人和白人之间存在一种共同的语言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz][nɒt] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] [ə'griːmənt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['əʊnli]
but the unity of interest is not recognized , and agreement in religion is only
但 这 统一 的 兴趣 是 不是 认可 , 和 协议 在 宗教 是 仅有的
[ɪn] [neɪm] .
in name .
在 姓名 .

但利益的统一性并未得到承认，宗教上的共识也只是名义上的。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['waɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [mə'kænɪkl] , [ænd; ənd]
The religion of the poor whites in the South is mechanical , and
这 宗教 的 这 贫穷的 白人 在 这 南 是 机械的 , 和
[ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli] [dɒk'traɪnl] ;
unintelligently doctrinal ;
愚蠢地 教义 ;

南方贫穷白人的宗教是机械的、缺乏智慧的教条主义；

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [ɪz][ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ;
the religion of the blacks is emotional and fantastic ;
这 宗教 的 这 黑人 是 情绪 和 极好的 ;

黑人的宗教信仰充满情感，令人叹为观止；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][bəʊθ] ['blæks] [ænd; ənd] ['waɪts] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['elɪmənt] .
and the religion of both blacks and whites is lacking in the ethical element .
和 这 宗教 的 两个都 黑人 和 白人 是 缺乏 在 这 伦理道德 元素 .

黑人和白人的宗教都缺乏伦理要素。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn] [hæz; həz] [biːn] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [fɔː(r); fə(r)]
The process of political reconstruction has been progressing for
这 过程 的 政治的 重建 有 到过 进展 为了
['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] .
twenty years and more , and is still incomplete .
二十 年 和 更多的 , 和 是 仍然 未完成 .

政治重建进程已经进行了二十多年，但至今仍未完成。

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [wɜːk] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ænd; ənd]
That is an easy work compared with what must be created intellectually , and
那 是 一个 简单的 工作 比较的 和 什么 必须 是 创建 智力方面 , 和
['səʊʃəli] , [ænd; ənd] ['mɒrəli] .
socially , and morally .
社会 , 和 道德上 .

与智力、社会和道德方面必须创造的东西相比，那是一项轻松的工作。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒbləm] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] ,
Before the Southern problem will be solved ,
前 这 南方 问题 将要 是 已解决 ,

在南方问题解决之前，

[ə; eɪ] [njuː] [stɒk] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn]
a new stock must take the place of those who were reared in
一个 新的 库存 必须 拿 这 地方 的 那些 WHO 是 饲养 在
['sleɪvəri] ;
slavery ;
奴隶制 ;

必须用新的人口来取代那些在奴隶制下长大的人口；

[ðə; ði] [əʊld] [trə'dɪʃnz] [mʌst; məst] [feɪd] , [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eθɪk(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv]
the old traditions must fade , and education , and an ethical type of
这 老的 传统 必须 褪色 , 和 教育 , 和 一个 伦理道德 类型 的
[ˌkrɪsti'ænəti] , [mʌst; məst] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːk] .
Christianity , must do their work .
基督教 , 必须 做 他们的 工作 .

旧的传统终将消亡，而教育和符合伦理的基督教必将发挥作用。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [nʌn] [kæn; kən] [tel] .
How long will be required for that , none can tell .
如何 长的 将要 是 必需的 为了 那 , 没有任何 能 告诉 .

具体需要多长时间，谁也说不准。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [njuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪ] [ə'raɪz] .
In the meantime , new complications may arise .
在 这 与此同时 , 新的 并发症 可能 出现 .

与此同时，可能会出现新的并发症。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [ænd; ənd] ['ænəki] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði]
The principles of socialism and anarchy are not unlikely to pervade the
这 原则 的 社会主义 和 无政府状态 是 不是 不太可能 到 弥漫 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

社会主义和无政府主义的原则并非不可能在南方蔓延。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ,
and if the masses of blacks are ever exploited by a central ,
和 如果 这 群众 的 黑人 是 曾经 被利用 经过 一个 中央 ,

如果广大黑人群众遭到中央政府的剥削，

[ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['ædʒɪˌteɪtəz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
unknown and irresponsible committee of agitators , the results must be a
未知 和 不负责任 委员会 的 搅拌器 ， 这 结果 必须 是 一个
[njuː] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] .
new reign of terror .
新的 在位 的 恐怖 .

一个身份不明且不负责任的煽动者委员会，其结果必然是新的恐怖统治。

[ðə; ði]['leɪbə(r)]['ædʒɪˌteɪtəz][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] ['saʊθwəd] .
The labor agitators are moving southward .
这 劳动 搅拌器 是 移动 向南 .

劳工煽动者正在向南移动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][hæv; həv][nəʊ] ['tendənsiz] [tə'wɔːd] ['səʊʃəlɪz(ə)m]
It has been said that colored people have no tendencies toward socialism
它 有 到过 说 那 有色 人们 有 不 倾向 朝向 社会主义
[ænd; ənd] ['ænəki] .
and anarchy .
和 无政府状态 .

有人说，有色人种没有社会主义和无政府主义倾向。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['prɒfɪt] ,
I am no prophet ,
我 是 不 先知 ，

我并非先知，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['hæzəd] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk]
but I will hazard the prediction that it will not be long before the socialistic
但 我 将要 冒险 这 预言 那 它 将要 不是 是 长的 前 这 社会主义
['ædʒɪteɪtə(r)] [wɪl] [stɜː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɪm'plɔɪər] [ɒv; əv]
agitator will stir up a commotion at the South that will make employers of
搅拌器 将要 搅拌 向上 一个 骚动 在 这 南 那 将要 制作 雇主 的
['leɪbə(r)][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [welθ] ['tremb(ə)l] .
labor and people of wealth tremble .
劳动 和 人们 的 财富 颤抖 .

但我敢断言，用不了多久，这位社会主义煽动者就会在南方掀起一场骚乱，让雇主和富人都感到恐惧。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['wɪspəd] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs]
The sentiment has sometimes been whispered , that the work of this
这 情绪 有 有时 到过 低声说道 ， 那 这 工作 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'kɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Association , and those akin to it ,
协会 ， 和 那些 类似的 到 它 ，

有时有人私下议论，这个协会以及与其类似的协会的工作，

[wɒz; wəz][ə'baʊt] [ə'kʌmplɪʃt] .
was about accomplished .
曾是 关于 完成 .

差不多完成了。

[ðæt] ['sentɪmənt] [hæz; həz] ['selfɪʃnəs] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That sentiment has selfishness or ignorance at the bottom of it .
那 情绪 有 自私 或者 无知 在 这 底部 的 它 .

这种想法的根源要么是自私，要么是无知。

[haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst] [ðɪs] [wɜːk] [biː; bi] [kept] [ʌp] ?
How long must this work be kept up ?
如何 长的 必须 这 工作 是 保留 向上 ？

这项工作必须持续多久？

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n] [biː; bi] [ʃɒt] [θruː]
Until all that mass of darkness which fills the Southern horizon be shot through
直到 全部 那 大量的 的 黑暗 哪个 填充 这 南方 地平线 是 射击 通过
[ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [lait] .
and through with shafts of light .
和 通过 和 轴 的 光 .

直到南方地平线上那片黑暗被光束穿透。

[haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kept] [ʌp] ?
How long must it be kept up ?
如何 长的 必须 它 是 保留 向上 ?

必须维持多久?

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ðæt] ['seprəts] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
Until the last trace of prejudice that separates brother from brother shall have
直到 这 最后的 痕迹 的 偏见 那 分离 兄弟 从 兄弟 将 有
[biːn] [rɪ'muːvd] .
been removed .
到过 已移除 .

直到消除兄弟之间最后一丝偏见。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] [kept] [ʌp] ?
How long will this thing be kept up ?
如何 长的 将要 这 事物 是 保留 向上 ?

这件事会持续多久?

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ; [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [vəʊt] [ɪn'telɪdʒəntli] ,
Until the black man feels that he is a man ; until he can vote intelligently ,
直到 这 黑色的 男人 感觉 那 他 是 一个 男人 ; 直到 他 能 投票 聪明地 ,

直到黑人觉得自己是个人;直到他能够理性地投票,

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['waɪzli] ,
and live wisely ,
和 居住 明智地 ,

明智地生活,

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['keəfəli] [ɪn]
and until he has the ability and the will to discriminate carefully in
和 直到 他 有 这 能力 和 这 将要 到 辨析 小心 在
['mætəz] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] .
matters of morals .
事情 的 德 .

直到他有能力和意愿在道德问题上谨慎辨别。

[haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kept] [ʌp] ?
How long must it be kept up ?
如何 长的 必须 它 是 保留 向上 ?

必须维持多久?

[ʌn'tɪl] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [pliːd] ['ɪgnərəns] , [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ]
Until no man can plead ignorance , or want of opportunity , for rejecting
直到 不 男人 能 恳求 无知 , 或者 想 的 机会 , 为了 拒绝
[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
the Lord Jesus Christ .
这 主 耶稣 基督 .

直到没有人能以无知或缺乏机会为借口拒绝主耶稣基督。

[ðə; ði] ['iːstən] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['kwestʃən] [ɪn] [ˌjʊərə'piːən] ['pɒlətɪks] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] .
The Eastern question has been a live question in European politics for more than four centuries .
这 东 问题 有 到过 一个 居住 问题 在 欧洲的 政治 为了 更多的 比 四 几个世纪 .

东方问题在欧洲政治中已经活跃了四个多世纪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['pʌzlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kwestʃən] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
It is no more puzzling than the Southern question is with us .
它 是 不 更多的 令人费解 比 这 南方 问题 是 和 我们 .

这和我们面临的南方问题一样令人费解。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['fɪzɪks] [ðæt] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .
There is an experiment in physics that is typical of this work .
那里 是 一个 实验 在 物理 那 是 典型的 的 这 工作 .

物理学中有一个实验是这项工作的典型例子。

[æn; ən] ['aɪən] [bɑː(r)] [ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['taɪni] [kɔːk] ,
An iron bar is suspended in the air and then a tiny cork ,
一个 铁 酒吧 是 暂停 在 这 空气 和 然后 一个 微小的 软木 ,

一根铁棒悬在空中，然后是一个小小的软木塞，

[hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ɪz] [θrəʊn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
hung from a string , is thrown against it .
悬挂 从 一个 细绳 , 是 抛掷 反对 它 .

用绳子吊着，然后被扔向它。

[æt; ət] [fɜːst] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bləʊz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [ʌn'tɪl] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
At first no impression is made , but the blows are repeated , until , by and by ,
在 第一的 不 印象 是 制成 , 但 这 打击 是 重复 , 直到 , 经过 和 经过 ,

起初并未留下任何印象，但打击一再重复，直到渐渐地，

[ðə; ði] [bɑː(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] , [ðen] [tuː; tə] [vaɪ'breɪt] , [ðen] [tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
the bar begins to tremble , then to vibrate , then to swing to and fro .
这 酒吧 开始 到 颤抖 , 然后 到 颤动 , 然后 到 摇摆 到 和 弗 .

吧台开始颤抖，然后震动，然后来回摇摆。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'pækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔːk] [æt; ət] [lɑːst] [muːv] [ðə; ði] [mæs] .
The repeated impacts of the little cork at last move the mass .
这 重复 影响 的 这 小的 软木 在 最后的 移动 这 大量的 .

小软木塞反复撞击，最终使物体移动了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [baɪ] ['eni] [greɪt] [rʌʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒbləm] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] .
It will not be by any great rush that the Southern problem will be solved .
它 将要 不是 是 经过 任何 伟大的 匆忙 那 这 南方 问题 将要 是 已解决 .

南方问题不会很快得到解决。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jiːld] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,
It will yield at last to the constancy , and fidelity ,
它 将要 屈服 在 最后的 到 这 恒常 , 和 忠诚 ,

它最终会屈服于恒久不变的忠诚。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)] [lɔːd] ;
of the great multitude of those who love their brother because they love their Lord ;
的 这 伟大的 民众 的 那些 WHO 爱 他们的 兄弟 因为 他们 爱 他们的 主 ;

众多因爱主而爱弟兄的人；

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]['siːkrət] , { - }
who are content to work in secret , { 129 }
WHO 是 内容 到 工作 在 秘密 , { - }

他们乐于秘密工作，{129}

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ɔːl'redi] [rest] [ɪn] [ˌʌn'mɑːkt] [greɪvz] .
and many of whom already rest in unmarked graves .
和 许多 的 谁 已经 休息 在 未标记 坟墓 .

其中许多人已经长眠于无名墓穴中。

[ðæt] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
That mass of ignorance ,
那 大量的 的 无知 ,

那群无知之徒，

['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɪl] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
wretchedness and wrong will swing and disappear at last before the
悲惨 和 错误的 将要 摇摆 和 消失 在 最后的 前 这
[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [strəʊks] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gɪfts] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [preə(r)z] .
multitudinous strokes of individual gifts and individual prayers .
众多 笔画 的 个人 礼物 和 个人 祈祷 .

在无数个人的奉献和祈祷面前，苦难和罪恶终将消散。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veksɪŋ] [ðə; ði] ['əʊldə] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['səʊʃ(ə)l]
All the problems which are vexing the older nations are essentially social
全部 这 问题 哪个 是 令人恼火 这 老 国家 是 本质上 社会的
['prɔːbləmz] ,
problems ,
问题 ,

困扰老牌国家的所有问题本质上都是社会问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [θrəʊnz]
and the watchword of all the movements that are undermining thrones
和 这 口令 的 全部 这 移动 那 是 破坏 王座
[ænd; ənd] [kɑːst] ,
and caste ,
和 种姓 ,

这也是所有旨在颠覆王位和种姓制度的运动的口号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] , [ɪz] , " [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fjuː] ,
and the wicked social order , is , " The world no longer for the few ,
和 这 邪恶 社会的 命令 , 是 , " 这 世界 不 更长 为了 这 很少 ,
[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meni] .
but for the many .
但 为了 这 许多 .

而邪恶的社会秩序是：“世界不再属于少数人，而是属于多数人。”

" [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪz]
" In America the many are already in possession , and the problem with us is
" 在 美国 这 许多 是 已经 在 拥有 , 和 这 问题 和 我们 是
,
,
,

“在美国，大多数人已经拥有了财富，而我们的问题是，

[haʊ] [meɪ] ['aʊə(r)] ['ruːlə(r)z] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [di'θrəun] — [biː; bi]
How may our rulers — the people who can never be dethroned — be
如何 可能 我们的 统治者 — 这 人们 WHO 能 绝不 是 被废黜 — 是
['rendəd] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ruːl] ?
rendered competent to rule ?
渲染 胜任的 到 规则 ?

如何才能使我们的统治者——那些永远不会被推翻的人——具备统治能力？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [di'vəut]
That is the question to which the American Missionary Association is devoting
那 是 这 问题 到 哪个 这 美国人 传教士 协会 是 奉献
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

这就是美国传教士协会致力于研究的问题；

[ænd; ənd][ɪts]['ɑːnsə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [wʌn] : [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]
and its answer is the only true one : By making the people intelligent , and
和 它是 回答 是 这 仅有的 真的 一 : 经过 制作 这 人们 聪明的 , 和
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

而它的答案是唯一正确的答案：通过使人民变得聪明，并成为基督徒。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ?
And how long before that will be accomplished ?
和 如何 长的 前 那 将要 是 完成 ?

那还需要多久才能实现?

[ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [wʌns] [ɑːskt] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , " [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['fɑːðɪŋ] [kɔɪnd] [ɪn]
A Scotchman once asked an Irishman , " Why were half - farthings coined in
一个 苏格兰人 一次 问 一个 爱尔兰人 , " 为什么 是 一半 - 四分之一便士 创造 在
['ɪŋglənd] ?
England ?
英格兰 ?

一位苏格兰人曾问一位爱尔兰人：“为什么半法辛是在英格兰铸造的？”

" [pæt] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə] [gɪv] ['skɑːtʃmən] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]
" Pat instantly replied , " To give Scotchmen an opportunity of contributing to
" 拍 即刻 回复 , " 到 给 苏格兰人 一个 机会 的 贡献 到
['mɪʃənz] .
missions .
任务 .

帕特立即回答说：“为了让苏格兰人有机会为传教任务做出贡献。”

" [wen] [wɪl] [ðɪs] ['prɒbləm] [biː; bi] [sɒlvd] ?
" When will this problem be solved ?
" 什么时候 将要 这 问题 是 已解决 ?

这个问题什么时候才能解决?

['nevə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [pæts] ['skɑːtʃmən] , [bʌt; bət]['kwɪkə(r)]
Never , if the Christians of America are like Pat's Scotchman , but quicker
绝不 , 如果 这 基督徒 的 美国 是 喜欢 帕特的 苏格兰人 , 但 更快
[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [driːm] ,
than any of us dream ,
比 任何 的 我们 梦 ,

如果美国的基督徒像帕特的苏格兰人一样，而且速度比我们任何人想象的都要快，那就永远不会发生。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [huː]
if all the Christians of America are like that woman in the New Testament who
如果全部 这 基督徒 的 美国 是 喜欢 那 女士 在 这 新的 遗嘱 WHO
[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [tuː] [maɪts] .
put into the treasury two mites .
放 进入 这 财政部 二 螨虫 .

如果美国所有的基督徒都像新约圣经中那位将两个小钱投入奉献箱的妇人一样。

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

['sʌðən] ['testɪməni] .
SOUTHERN TESTIMONY .
南部 见证 .

南方证言。

[wi:; wi] [ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [æz; əz][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]
We insert the following from the Southern Presbyterian , as a recent
我们 插入 这 下列的 从 这 南方 长老会 , 作为 一个 最近的
['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði] [v'ju:z] ,
testimony to the views ,
见证 到 这 浏览 ,

我们在此插入以下摘自《南方长老会》的文章，作为近期对这些观点的佐证：

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
principles and work of the American Missionary Association .
原则 和 工作 的 这 美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会的原则和工作。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][strɒŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
It will be all the stronger from the fact that it was not written for
它 将要 是 全部 这 更强 从 这 事实 那 它 曾是 不是 书面 为了
[ə; eɪ] ['testɪməni] ,
a testimony ,
一个 见证 ,

正因为它不是为作证而写，所以它才更有说服力。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][fækts][baɪ][ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] [tu:; tə] ['sʌðənə(r)] .
but as a setting forth of facts by a Southerner to Southerners .
但 作为 一个 环境 前进 的 事实 经过 一个 南方人 到 南方人 .

但这是南方人向南方人陈述事实。

[ðə; ði][əʊld] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [sleɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ræpɪdli] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] .
The old masters and the old slaves are now rapidly passing into eternity .
这 老的 大师 和 这 老的 奴隶 是 现在 快速 通过 进入 永恒 .

昔日的主人和奴隶们如今正迅速走向永恒。

[ɪn] [ten] [j'iəz] [mɔ:(r)][nəʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] , [waɪt] [ɔ:(r)] [blæk] , ['ʌndə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv]
In ten years more no one of our people , white or black , under forty years of
在 十 年 更多的 不 一 的 我们的 人们 , 白色的 或者 黑色的 , 在下面 四十 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

再过十年，我们族人中，无论白人还是黑人，四十岁以下的，都不会再有任何人……

[wɪl] [nəʊ] ['pɜ:sənəli] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
will know personally anything of slavery .
将要 知道 亲自 任何事物 的 奴隶制 .

会亲身经历奴隶制的一切。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:wəd] ,
It then comes to this , that now and from this time forward ,
它 然后 来 到 这 , 那 现在 和 从 这 时间 向前 ,

那么，事情就到了这一步，从现在开始，

[wi:; wi] [waɪt] ['krɪstʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)]
we white Christians must be impressed with the fact that we have here
我们 白色的 基督徒 必须 是 印象深刻 和 这 事实 那 我们 有 这里
[æt; ət]['aʊə(r)] [dɔ:z] ,
at our doors ,
在 我们的 门 ,

我们这些白人基督徒应该对我们家门口的这一事实感到印象深刻：

[ɪn]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , ['ɑː.fɪsɪz] , [stɔːz] [ænd; ənd] ['kitʃinz] , [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)][fɑːrmz] , [nɒt] [sleɪvz] ,
in our houses , offices , stores and kitchens , and on our farms , not slaves ,
在 我们的 房屋 , 办公室 , 商店 和 厨房 , 和 在 我们的 农场 , 不是 奴隶 ,

在我们的房屋、办公室、商店、厨房和农场里，使用的不是奴隶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
but a race of people ,
但 一个 种族 的 人们 ,

但这是一个种族，

[θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['sævɪdʒɪz][ɪn][səʊ][fɑː(r)]
three - fourths of whom are but a little removed from savages in so far
三 - 第四部分 的 谁 是 但 一个 小的 已移除 从 野蛮人 在 所以 远的
[æz; əz][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
as their knowledge of religion is concerned .
作为 他们的 知识 的 宗教 是 担心的 .

其中四分之三的人在宗教知识方面与野蛮人几乎没有区别。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] ['priːtʃə] ; [ðeɪ] [həʊld] ['miːtiŋz] , [ðeɪ]
They have among them those whom they call preachers ; they hold meetings , they
他们 有 之中 他们 那些 谁 他们 称呼 传道者 ; 他们 抓住 会议 , 他们
[hæ'luː] ,
halloo ,
你好 ,

他们当中有些人被称为传道者；他们举行集会，高声呼喊，

[ðeɪ] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][nəʊ] ['seɪvɪŋ] [truːθ] [ɪz] [priːtʃ] [ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] .
they shout , but no saving truth is preached or heard from that source .
他们 喊 , 但 不 保存 真相 是 布道 或者 听到 从 那 来源 .

他们大声叫喊，但从那里听不到或传讲任何救赎的真理。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɡreɪt] ['ænɪm(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][nəʊ]['mɒrəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
The result is great animal excitement , but no moral elevation .
这 结果 是 伟大的 动物 激动 , 但 不 道德 海拔 .

结果是动物们兴奋不已，但道德上却没有得到提升。

[ðen] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['sekjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Then many of them are receiving secular education .
然后 许多 的 他们 是 接收 世俗 教育 .

然后，他们中的许多人接受的是世俗教育。

[ðæt] ['ʃɑːpən] [ðeə(r)] ['ɪntəlekt] [bʌt; bət] [ɡɪvz] [nəʊ] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] .
That sharpens their intellects but gives no Christian character .
那 磨利 他们的 知识分子 但 给予 不 基督教 特点 .

这能磨练他们的智力，但并不能赋予他们基督徒的品格。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][rɑː'skælɪti] .
It does just the opposite ; it fits them for rascality .
它 做 只是 这 对面的 ; 它 适合 他们 为了 坏事 .

恰恰相反，它反而让他们更适合胡作非为。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] .
They are increasing .
他们 是 增加 .

它们正在增加。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [eɪt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni]
There are probably eight millions of them now , and there will be many
那里 是 大概 八 百万 的 他们 现在 , 和 那里 将要 是 许多
[m'ɪliənz] [mɔː(r)] .
millions more .
百万 更多的 .

现在可能有八百万只，而且以后还会有数百万只。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
Those who are dying without Christ are dying here in a Christian land without hope .
那些 WHO 是 垂死 没有 基督 是 垂死 这里 在 一个 基督教 土地 没有 希望 .

那些没有信基督而死的人，在这个基督教国家里，是毫无希望地死去的。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃənəl] ['mɪʃən(ə)ri] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] , [ɪz] ['prɒbəbli] [truː] , [vɪz] . :
The statement of a Congregational missionary recently made , is probably true , viz . :
这 陈述 的 一个 公理会 传教士 最近 制成 , 是 大概 真的 , 即 . :

一位公理会传教士最近发表的声明很可能是真的，即：

[ðæt] " [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['ræpɪdli] ,
that " one - fourth of the race is improving rapidly ,
那 " 一 - 第四 的 这 种族 是 改善 快速 ,

“四分之一的选手正在迅速进步”，

" [jet] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt][ˌɔːltə'ɡeðə(r)] , ['hiːðn] .
" yet much the larger part of them are almost , if not altogether , heathen .
" 然而 很多 这 更大的 部分 的 他们 是 几乎 , 如果 不是 共 , 异教徒 .

然而，他们中的绝大部分即使不是完全异教徒，也几乎都是异教徒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; ['ʌndə(r)] [ɡɑːdz] ['prɒvɪdəns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
They are not across the ocean ; under God's providence they are here ,
他们 是 不是 穿过 这 海洋 ; 在下面 神的 普罗维登斯 他们 是 这里 ,

他们并非远在海外；蒙上帝眷顾，他们就在这里。

[weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋɡə(r)] .
where you can touch them with your finger .
在哪里 你 能 触碰 他们 和 你的 手指 .

你可以用手指触摸到它们。

[waɪ] [hɪə(r)] ? { - }
Why here ? { 130 }
为什么 这里 ? { - }

为什么是这里？{130}

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
It will not do to say that nothing can be made out of them .
它 将要 不是 做 到 说 那 没有什么 能 是 制成 出去 的 他们 .

不能说它们什么都做不了。

[ɡəʊ][tuː; tə] ['teksəs] , [tuː; tə] [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [hɪə(r)][tuː; tə][æt'læntə] [naʊ] ,
Go to Texas , to Tennessee , and come right here to Atlanta now ,
去 到 德克萨斯州 , 到 田纳西州 , 和 来 正确的 这里 到 亚特兰大 现在 ,

去德克萨斯州，去田纳西州，然后现在就来亚特兰大吧。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [waɪt] [men] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['kwestʃən] ,
and our most intelligent white men will tell you that on the prohibition question ,
和 我们的 最多 聪明的 白色的 男人 将要 告诉 你 那 在 这 禁令 问题 ,

我们最聪明的白人男性会告诉你，在禁酒令问题上，

['niːɡrəʊz] , ['edʒukeɪtɪd] , [smɑːt] [ænd; ənd] ['veri] ['eləkwənt] , [hæv; həv] [meɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] ['spiːtʃɪz] .
negroes , educated , smart and very eloquent , have made , and are making , ringing speeches .
黑人 , 受过教育 , 聪明的 和 非常 雄辩 , 有 制成 , 和 是 制作 , 铃声 演讲 .

受过教育、聪明能干的黑人已经发表过，并且正在发表振奋人心的演讲。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [smɑːt] ['spikər] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
There have been smart speakers on both sides .
那里 有 到过 聪明的 演讲者 在 两个都 侧面 .

双方都有智能音箱。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [wʊd] [duː; də] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni] [waɪt] ['ɒrətə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
Some of their speeches would do credit to any white orator in the South .
一些 的 他们的 演讲 会 做 信用 到 任何 白色的 演说者 在 这 南 .

他们的一些演讲，即使放在南方任何一位白人演说家面前，也毫不逊色。

['dɑːktər; draɪv] . ['sɑːn.də.sən] , ['aʊə(r)] [leɪt] [prə'fesə(r)] [æt; ət] - ,
Dr . Sanderson , our late Professor at Tuskaloosa ,
博士 . 桑德森 , 我们的 晚的 教授 在 - ,

桑德森博士，我们已故的塔斯卡卢萨大学教授，

['steɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] [lɑːst] [wiːk] ,
stated on the floor of the Synod of Alabama last week ,
声明 在 这 地面 的 这 宗教会议 的 阿拉巴马州 最后的 星期 ,

上周在阿拉巴马州宗教会议上发表的声明：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgrəʊ] , ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
that he had taught a good deal , and that a young negro , twenty years of age ,
那 他 有 教授 一个 好的 交易 , 和 那 一个 年轻的 黑人 , 二十 年 的 年龄 ,

他教过很多东西，还有一个二十岁的年轻黑人，

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪnəti] ['stjʊdnts] [æt; ət] - , [wɒz; wəz] [æz; əz] [smɑːt] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ;
one of our divinity students at Tuskaloosa , was as smart a pupil as he had ever seen ;
一 的 我们的 神 学生 在 - , 曾是 作为 聪明的 一个 瞳孔 作为 他 有 曾经 已见 ;

我们在塔斯卡卢萨的一名神学学生，是他见过的最聪明的学生之一；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] [ræŋk] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ,
that if he were in the State University he would be in its first rank of students ,
那 如果 他 是 在 这 状态 大学 他 会 是 在 它是 第一的 秩 的 学生 ,

如果他在州立大学就读，他肯定会名列前茅。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] ['riːs(ə)ntli] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [mɪdɪə'tɔːrɪəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and that he heard him recently preach a sermon on the mediatorial work of Christ ,
和 那 他 听到 他 最近 布道 一个 讲道 在 这 调解员 工作 的 基督 ,

而且他最近还听过他讲道，主题是基督的中保工作。

[sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] (['dɑːktər; draɪv] . ['sɑːn.də.sən]) [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] [ɒn] [ðæt] [mə'dʒestɪk] [θiːm] . * * *
such that he (Dr . Sanderson) would not undertake to make a better one on that majestic theme . * * *
这样的 那 他 (博士 . 桑德森) 会 不是 承担 到 制作 一个 更好的 一 在 那 雄伟 主题 . * * *

因此，他（桑德森博士）不会着手创作一部比这更宏伟的作品。

[ɪn] ['dæləs] ['prezbɪtri] , ['teksəs] , ['riːs(ə)ntli] , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
In Dallas Presbytery , Texas , recently , a black man was examined for two
在 达拉斯 长老会 ，德克萨斯州， 最近 ， 一个 黑色的 男人 曾是 检查 为了 二
[deɪz] [ɒn] ['lætɪn] ,
days on Latin ,
天 在 拉丁 ，

最近，在德克萨斯州达拉斯长老会，一名黑人男子接受了为期两天的拉丁语考试。

[griːk] , ['hiːbruː] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['aʊə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]
Greek , Hebrew , and on all that is required by our Book of Government for
希腊语 ， 希伯来语 ， 和 在 全部 那 是 必需的 经过 我们的 书 的 政府 为了
[ˌɔːdɪ'neɪʃn] ,
ordination ,
授职 ，

希腊语、希伯来语，以及我们政府法典中规定的所有授职所需的语言能力，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɔːltə(r)] [wʌns] .
and he did not falter once .
和 他 做过 不是 犹豫不决 一次 .

他一次也没有动摇过。

[səʊ] [ðə; ði] ['breðrən] [ðeə(r)] ['testɪfaɪ] .
So the brethren there testify .
所以 这 弟兄们 那里 作证 .

所以那里的弟兄们也作见证。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] : [ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz] [hɪə(r)] ;
Then it comes to this : this race of people is here ;
然后 它 来 到 这 ： 这 种族 的 人们 是 这里 ；

然后就到了这一步：这个种族的人们就在这里；

[ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːðn] .
the great body of them are heathen .
这 伟大的 身体 的 他们 是 异教徒 .

他们中的绝大多数都是异教徒。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ]
Can anyone doubt that it is the purpose of the Almighty to prepare a
能 任何人 怀疑 那 它 是 这 目的 的 这 全能者 到 准备 一个
[lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
large number of them ,
大的 数字 的 他们 ，

谁能怀疑全能的上帝创造如此众多的人是祂的旨意呢？

[kən'vɜːtɪd] , ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] ,
converted , educated and civilized ,
转换 ， 受过教育 和 文明 ，

皈依、受过教育、变得文明，

[tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðæt] ['kɒntɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
to go back to Africa to redeem that continent for civilization and
到 去 后退 到 非洲 到 赎回 那 大陆 为了 文明 和
[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ?
for Christ ?
为了 基督 ？

回到非洲，是为了将那片大陆重新带回文明和基督？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] .
We are commanded to preach the Gospel to every creature , to teach it to all nations .
我们 是 命令 到 布道 这 福音 到 每一个 生物 , 到 教 它 到 全部 国家 .

我们奉命向万民传福音，教导万民。

['aʊə(r)] [wɜːk] , [æz; əz][ə; eɪ]['ɡrædʒuət; 'ɡrædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
OUR WORK , AS A GRADUATE OF FISK UNIVERSITY SEES IT .
我们的 工作 , 作为 一个 毕业 的 菲斯克 大学 看到 它 .

以菲斯克大学毕业生的视角来看，我们的工作是怎样的。

[baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['krɒsθweɪt] .
BY WILLIAM A . CROSTHWAITE .
经过 威廉 一个 . 克罗斯韦特 .

作者：威廉·A·克罗斯韦特。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd][ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['niːɡrəʊ] ,
The American Missionary Association is doing more to quicken the hopes and aspirations of the Southern Negro ,
这 美国人 传教士 协会 是 正在做 更多的 到 加速 这 希望 和 抱负 的 这 南方 黑人 ,

美国传教士协会正在采取更多措施，以加快南方黑人的希望和抱负的实现。

[mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [waɪt] [mæn][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm'self] ,
more toward arousing the Southern white man to educate himself ,
更多的 朝向 唤起 这 南方 白色的 男人 到 教育 他自己 ,

更倾向于唤起南方白人男性自我教育的意识。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [tə'wɔːd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][tuː; tə][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [raɪts] ,
and more toward bringing the two races to an acknowledgment of each other's rights ,
和 更多的 朝向 带来 这 二 种族 到 一个 致谢 的 每个 其他的 权利 ,

更进一步，促使两个种族相互承认彼此的权利。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
than any other similar institution in the country .
比 任何 其他 相似的 机构 在 这 国家 .

比国内任何其他同类机构都更胜一筹。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] ['liːzbɜːrɡ] , ['teksəs] ,
In the summer of 1884 , near Leesburg , Texas ,
在 这 夏天 的 - , 靠近 利斯堡 , 德克萨斯州 ,

1884年夏天，在德克萨斯州利斯堡附近，

[ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['niːɡrəʊ] [skuːl] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mjuːnəti] .
a well - appointed Negro school was burned by the whites of that community .
一个 出色地 - 任命 黑人 学校 曾是 烧伤 经过 这 白人 的 那 社区 .

当地白人烧毁了一所设施完善的黑人学校。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)][həʊp][ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn] ['æʃɪz] , ['ædvətaɪzd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['hoʊldɪŋz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
The colored people , seeing their hope of years in ashes , advertised their little holdings for sale ,
这 有色 人们 , 看到 他们的 希望 的 年 在 灰烬 , 广告 他们的 小的 控股 为了 销售 ,

黑人眼见多年的希望化为乌有，便刊登广告出售自己仅有的财产。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] .

and prepared to leave in a body .

和 准备 到 离开 在 一个 身体 .

并准备以躯体的形式离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪts] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bɪldɪŋ]

But the whites offered to supplement the insurance on the former building

但 这 白人 提供 到 补充 这 保险 在 这 以前的 建筑

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [bɪld] [ðə; ði] [skuːl] ,

and to re - build the school ,

和 到 关于 - 建造 这 学校 ,

但白人提出要补充原建筑的保险费用并重建学校。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

if the colored people would remain in the community .

如果 这 有色 人们 会 保持 在 这 社区 .

如果黑人愿意留在社区的话。

[ðə; ði] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [west] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

The terms were accepted , and now West Chapel , which is the name of

这 条款 是 公认 , 和 现在 西方 教堂 , 哪个 是 这 姓名 的

[ðə; ði] [skuːl] ,

the school ,

这 学校 ,

条款已被接受，现在，西教堂（West Chapel，即学校的名称）

[ɪz] ['eksələntli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] $200 [bel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

is excellently furnished and has a $200 bell upon it ,

是 非常出色 提供 和 有 一个 $200 钟 之上 它 ,

家具陈设精美，上面还挂着一个价值200美元的铃铛。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best] [nəʊn] [skuːl] [ɪn] [ˌnɔːθ'iːst] ['teksəs] .

and is the best known school in Northeast Texas .

和 是 这 最好的 已知 学校 在 东北 德克萨斯州 .

它是德克萨斯州东北部最知名的学校。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [west] ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli]

Previous to the burning of West Chapel , the whites were continually

以前的 到 这 燃烧 的 西方 教堂 , 这 白人 是 持续

[dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['fækʃənl] [faɪts] .

distracted by factional fights .

愣 经过 派系 战斗 .

在西教堂被焚毁之前，白人一直被派系斗争所困扰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['æpəθi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['eni] [wei] [wɒt'evə(r)] .

There was general apathy with regard to improvement in any way whatever .

那里 曾是 一般的 冷漠 和 看待 到 改进 在 任何 方式 任何 .

人们普遍对任何形式的改进都漠不关心。

[ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [klɑːs] .

Their teachers were always of the inferior class .

他们的 教师 是 总是 的 这 下 班级 .

他们的老师总是下层阶级的人。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] ,

But , when they found that the colored people would have a school ,

但 , 什么时候 他们 成立 那 这 有色 人们 会 有 一个 学校 ,

但是，当他们发现有色人种也将拥有一所学校时，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['ɔːlsəʊ] .

they decided to have one also .

他们 决定 到 有 一 还 .

他们也决定要一个。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [ə; eɪ] [bel] .
The colored people bought a bell .
这 有色 人们 买 一个 钟 .

黑人买了一个铃铛。

[səʊ][dɪd] [ðeɪ] .
So did they .
所以 做过 他们 .

他们也是如此。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒrən] ['tiːtʃə(r)] .
The colored people had a foreign teacher .
这 有色 人们 有 一个 外国的 老师 .

黑人学校聘请了一位外籍教师。

[səʊ][mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] $750 [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
So must they have one , and they paid $750 a year for him .
所以 必须 他们 有 一 , 和 他们 有薪酬的 $750 一个 年 为了 他 .

所以他们必须养一只，每年为此支付 750 美元。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [sʌmd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌp] [ðʌs] :
One of the white citizens of the locality summed the situation up thus :
一 的 这 白色的 公民 的 这 地点 总结 这 情况 向上 因此 :

当地一位白人居民这样总结了当时的状况：

— " [west] ['tʃæp(ə)l][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪts] [wɒt] [ə; eɪ][kəʊl][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
— " West Chapel is to the whites what a coal of fire is on the back of a
— " 西方 教堂 是 到 这 白人 什么 一个 煤炭 的 火 是 在 这 后退 的 一个
['terəpɪn] .
terrapin .
龟 .

“西教堂之于白人，就像火炭之于乌龟背上一样。”

" [ðɪs] [skuːl] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪsk] ['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][hæz; həz]['evə(r)] { - }
" This school was organized by a Fisk student and has ever { 131 }
" 这 学校 曾是 组织 经过 一个 菲斯克 学生 和 有 曾经 { - }

“这所学校是由一名菲斯克大学的学生组织的，并且一直{131}

[sɪns] [biːn] [tɔːt] [baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [fɪsk] .
since been taught by students of Fisk .
自从 到过 教授 经过 学生 的 菲斯克 .

此后一直由菲斯克大学的学生教授。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['niːgrəʊ][də'rektli][ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts]
Thus is the A . M . A . lifting up the Negro directly and the whites
因此 是 这 一个 . M . 一个 . 举重 向上 这 黑人 直接地 和 这 白人
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
indirectly ,
间接 ,

因此，美国医学协会（AMA）直接提升了黑人的地位，间接提升了白人的地位。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
and establishing friendly relations between the two .
和 建立 友好的 关系 之间 这 二 .

并建立两国之间的友好关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] .
But this is no isolated case .
但 这 是 不 孤立 案件 .

但这并非个例。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [weər'evə(r)] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['niːgrəʊ] ['kɒmz] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
The story is the same wherever the educated Negro comes in contact with the
这 故事 是 这 相同的 无论 这 受过教育 黑人 来 在 接触 和 这
['waɪts] .
whites .
白人 .

无论受过教育的黑人与白人接触到哪里，故事都一样。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , ['aʊə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [skuːl] ,
At one time , our school was so far in advance of the white school ,
在 一 时间 , 我们的 学校 曾是 所以 远的 在 进步 的 这 白色的 学校 ,

曾经，我们学校比白人学校领先很多，

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [maɪ] [skuːl] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ðæt] " [nəʊ] [haɪ] - [lɜːnt] ['tiːtʃə(r)]
that I was told by my school director that " no high - learnt teacher
那 我 曾是 讲述 经过 我的 学校 导演 那 " 不 高的 - 学会了 老师
[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] - ['nɪgə(r)] [skuːlz] ,
was wanted to teach ' Nigger Schools ,
曾是 通缉 到 教 - 黑鬼 学校 ,

我的校长告诉我，“黑人学校不需要有学识的老师来教书”，

- " [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [maɪ] [skuːl] [baɪ] [θrets] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
' " and I was actually driven from my school by threats of violence .
- " 和 我 曾是 实际上 驱动 从 我的 学校 经过 威胁 的 暴力 .

“而我实际上是因为受到暴力威胁才被迫离开学校的。”

[ðə; ði] [nɔːθ] [kæn; kən] ['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
The North can better understand the work of the American Missionary
这 北 能 更好的 理解 这 工作 的 这 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

北方地区可以更好地了解美国传教士协会的工作。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] ['næʃvɪl] [brɔːt]
when it is fully understood that the presence of Fisk University in Nashville brought
什么时候 它 是 完全 理解 那 这 在场 的 菲斯克 大学 在 纳什维尔 带来
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['vændəbɪlt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
about the existence of Vanderbilt University .
关于 这 存在 的 范德比尔特 大学 .

当人们充分认识到菲斯克大学在纳什维尔的存在促成了范德比尔特大学的诞生时。

[wen] [fɪsk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [send] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
When Fisk began to send out her graduates as refined and
什么时候 菲斯克 开始 到 发送 出去 她 毕业生 作为 精制 和
['ʌpraɪt] ['dʒentlmən] ,
upright gentlemen ,
直立 先生们 ,

当菲斯克大学开始将她的毕业生培养成举止优雅、正直的绅士时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]
and the newspapers were enthusiastic in their accounts of its literary and
和 这 报纸 是 热情的 在 他们的 账户 的 它是 文学 和
['mjuːzɪk(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] ,
musical exhibitions ,
音乐 展览 ,

报纸热情洋溢地报道了它的文学和音乐展览，

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [sed] ; " [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] ['næʃvɪl] ['ɔːlsəʊ] .
the white people said ; " We must have a university in Nashville also .
这 白色的 人们 说 ; " 我们 必须 有 一个 大学 在 纳什维尔 还 .

白人说：“我们也必须在纳什维尔建一所大学。”

" [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌtenə'siː] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [fɪsk] [wɜː(r); wə(r)]
" In the recent Prohibition campaign in Tennessee , the students of Fisk were
" 在 这 最近的 禁酒令 活动 在 田纳西州 ， 这 学生 的 菲斯克 是
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktəz] .
one of the chief factors .
一 的 这 首席 因素 .

"在最近田纳西州的禁酒运动中，菲斯克大学的学生是主要推动因素之一。"

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði][kraɪ] ; " [weə(r)] [dʌz] [fɪsk] [stænd][ɒn] [ðɪs]
In the beginning of the movement , the cry ; " Where does Fisk stand on this
在 这 开始 的 这 移动 ， 这 哭 ； " 在哪里 做 菲斯克 站立 在 这
['kwestʃən] ?
question ?
问题 ?

运动初期，人们高喊："菲斯克在这个问题上的立场是什么？"

" [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] .
" went up from the good people all over the State .
" 去 向上 从 这 好的 人们 全部 超过 这 状态 .

"来自全州各地好心人的祝福。"

[fɪsk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'mendmənt] ,
Fisk was the first college to declare in favor of the proposed Amendment ,
菲斯克 曾是 这 第一的 大学 到 宣布 在 偏爱 的 这 建议的 修正案 ，

菲斯克大学是第一所公开支持该修正案提案的大学。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [went] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd]
and one hundred young men and women went from her walls and
和 一 百 年轻的 男人 和 女性 去 从 她 墙壁 和
[fɔːt] ['væliəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] .
fought valiantly for the cause .
战斗 英勇地 为了 这 原因 .

一百名青年男女从城墙内走出，为这项事业英勇作战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] [ðæt] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is due the profound Christian spirit that characterizes the work of the
它 是 到期的 这 深刻的 基督教 精神 那 具有特征 这 工作 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [seɪ] ,
Association to say ,
协会 到 说 ，

正是秉持着该协会工作所体现的深厚基督教精神，我们才能说：

[ðæt] ['evri] ['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] [ə'lʌmnəs] [ɒv; əv] [fɪsk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] [wɒz; wəz]
that every student and alumnus of Fisk in the State of Tennessee was
那 每一个 学生 和 校友 的 菲斯克 在 这 状态 的 田纳西州 曾是
[æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,
an ardent supporter of the cause ,
一个 热心 支持者 的 这 原因 ，

田纳西州的每一位菲斯克大学学生和校友都是这项事业的热情支持者。

[seɪv] [tuː] .
save two .
节省 二 .

留出两个。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] ['fiːlɪŋz] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['betə(r)] ['elɪmənts]
During the campaign the most cordial feelings existed between the better elements
期间 这 活动 这 最多 亲切 情怀 存在 之间 这 更好的 元素
[ɒv; əv][bəʊθ]['reɪsɪz] .
of both races .
的 两个都 种族 .

竞选期间，两个种族中较为优秀的人士之间保持着非常友好的关系。

[ˌhɪətuˈfɔː(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv] .
Heretofore these things were almost unheard of .
此前 这些 事物 是 几乎 闻所未闻 的 .

此前，这些事情几乎闻所未闻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈpɒləsi] [ɔː(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪkˈspiːdiənsi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ðə; ði]
There was a time when policy or political expediency had no effect upon the
那里 曾是 一个 时间 什么时候 政策 或者 政治的 权宜之计 有 不 影响 之上 这
[ˈpredʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈwaɪts] ,
prejudices of the Southern whites ,
偏见 的 这 南方 白人 ,

曾几何时，政策或政治权宜之计对南方白人的偏见毫无影响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈprəʊses] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]
but the educational process inaugurated by the North is elevating a class of
但 这 教育 过程 就职典礼 经过 这 北 是 提升 一个 班级 的
[ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈspektɪd] [æz; əz] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
colored people to a plane where they are respected as never before .
有色 人们 到 一个 飞机 在哪里 他们 是 受人尊敬 作为 绝不 前 .

但北方开创的教育进程正在将有色人种阶层提升到一个前所未有的受人尊敬的水平。

[nəʊ] [steɪt] [ɔː(r)] [ˈfedərəl] [eɪd] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪz] [ˈduːɪŋ]
No State or Federal aid can do for us what the A . M . A . is doing
不 状态 或者 联邦 援助 能 做 为了 我们 什么 这 一个 . M . 一个 . 是 正在做
.
.
.

任何州或联邦政府的援助都无法像美国医学协会（AMA）所做的那样帮助我们。

[sʌtʃ] [eɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bleə(r)] [bɪl] [prəˈpəʊzd] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [niːd] ,
Such aid as the Blair Bill proposed would meet a certain need ,
这样的 援助 作为 这 布莱尔 账单 建议的 会 见面 一个 肯定 需要 ,

布莱尔法案所提出的这类援助将满足某些特定需求。

[ænd; ənd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈedʒukeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [tuː; tə] [get] [æt; ət]
and enable the men that are educated by the A . M . A . to get at
和 使能够 这 男人 那 是 受过教育 经过 这 一个 . M . 一个 . 到 得到 在
[ðə; ði] [ˈmæsɪz] ;
the masses ;
这 群众 ;

并使接受过美国医学协会教育的男性能够接触到大众；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prˈkjuːliə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊt] [ˈkrɪstʃən] [ˈliːdəz]
but the peculiar work of preparing honest and devout Christian leaders
但 这 奇特 工作 的 准备 诚实的 和 虔诚的 基督教 领导人
[mʌst; məst] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
must be otherwise provided for .
必须 是 否则 假如 为了 .

但是，培养诚实虔诚的基督教领袖这项特殊工作，必须另寻他法。

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
The complete regeneration of the South is a thing of the future .
这 完全的 再生 的 这 南 是 一个 事物 的 这 未来 .

南方地区的全面复兴是未来的事。

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [ɒn] " [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [ɒv; əv]
The A . M . A . must remain among us to hasten on " the harvest of
这 一个 . M . 一个 . 必须 保持 之中 我们 到 赶 在 " 这 收成 的
[ðə; ði] [ˈgəʊldən] [jɪə(r)] .
the golden year .
这 金的 年 .

AMA必须继续与我们在一起，以加快“黄金年的收获”。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˌkrɪstjənɪ'zeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
" That the Christianization of the Negro must come from without his own institutions ,
" 那 这 基督教化 的 这 黑人 必须 来 从 没有 他的 自己的 机构 ,

“黑人的基督教化必须来自他自身体制之外，

[wɪl] [biː; bi] ['klɪəli] [siːn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃn] .
will be clearly seen by looking at his present religious condition .
将要 是 清楚地 已见 经过 寻找 在 他的 展示 宗教 状况 .

从他目前的宗教状况就能清楚地看出这一点。

[ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
The new life that is developing cannot be crowded into the narrow limits of his church .
这 新的 生活 那 是 发展 不能 是 挤 进入 这 狭窄的 限制 的 他的 教会 .

正在萌芽的新生命无法被局限在他教会的狭隘范围内。

[ðə; ði]['mɒrəl] ['elɪmənt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['wɒntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] .
The moral element is almost entirely wanting in his creed and doctrine .
这 道德 元素 是 几乎 完全 想要 在 他的 信条 和 教义 .

他的信条和教义中几乎完全缺乏道德要素。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [grəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Such is the condition of the church that moral and spiritual growth are impossible .
这样的 是 这 状况 的 这 教会 那 道德 和 精神 生长 是 不可能的 .

教会的现状就是如此，道德和精神上的成长是不可能的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'sleɪvmənt] ;
He must be educated away from the institutions that attended his enslavement ;
他 必须 是 受过教育 离开 从 这 机构 那 参加 他的 奴役 ;

他必须接受教育，远离那些曾奴役他的机构；

[æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] ['keɪnən] [ɪz][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .
as far from them as Canaan is from Egypt .
作为 远的 从 他们 作为 迦南 是 从 埃及 .

他们与他们之间的距离，就像迦南与埃及之间的距离一样遥远。

[ə'gen] , [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [wɪð] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] , { - }
Again , the pulpit , with comparatively few honorable exceptions , { 132 }
再次 , 这 讲坛 , 和 比较 很少 光荣的 例外情况 , { - }

再次，讲坛，除了少数值得尊敬的例外，{132}

[ɪz] [fɪld] [wɪð] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] ['mɪnɪstər] .
is filled with adventurers and impure ministers .
是 已填 和 冒险者 和 不纯 部长们 .

那里充满了冒险家和不正经的大臣。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
To a great extent this is true .
到 一个 伟大的 程度 这 是 真的 .

在很大程度上，这是事实。

[bʌt; bət] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['eksədəs] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ['mænɪfest] .
But signs of a spiritual and moral exodus are everywhere manifest .
但 标志 的 一个 精神 和 道德 出埃及记 是 到处 显现 .

但精神和道德的流失迹象随处可见。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [rests] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['niːgroʊz] ['temp(ə)l] - ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The judgment of God rests heavily upon the Negro's temple - worship and the
这 判断 的 上帝 休息 重度 之上 这 黑人的 寺庙 - 崇拜 和 这

['strʌktʃə(r)] ['tʌmblz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
structure tumbles to the ground .
结构 翻滚 到 这 地面 .

上帝的审判沉重地落在了黑人的神庙崇拜上，神庙轰然倒塌。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['kʌləd] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]
Within the last two years I have seen six of the largest colored churches in
之内 这 最后的 二 年 我 有 已见 六 的 这 最大 有色 教堂 在

[ˌtenə'siː] [splɪt] [ɒn] ['mɒrəl] [graʊndz] ,
Tennessee split on moral grounds ,
田纳西州 分裂 在 道德 理由 ,

在过去的两年里，我亲眼目睹了田纳西州六座最大的黑人教堂因道德原因而分裂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [bæd] , [grəuz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and the discontent with what is bad , grows among them .
和 这 不满 和 什么 是 坏的 , 生长 之中 他们 .

他们对不好的事情越来越不满。

[ðə; ði] [əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
The old associations are losing their power over the rising generation .
这 老的 协会 是 输 他们的 力量 超过 这 上升 一代 .

老一辈的社群正在失去对年轻一代的影响力。

[ɪn'telɪdʒənt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['wɒnts] .
Intelligent men are seeking to supply their spiritual and moral wants .
聪明的 男人 是 寻求 到 供应 他们的 精神 和 道德 想要 .

聪明的人都在寻求满足他们的精神和道德需求。

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [skuːl]
The A . M . A . has but to persist in the establishment of its school
这 一个 . M . 一个 . 有 但 到 坚持 在 这 建立 的 它是 学校

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ,
and church work among the colored people ,
和 教会 工作 之中 这 有色 人们 ,

美国医学会只需坚持不懈地在有色人种中开展学校和教会工作即可。

[wɪð] [gʊd] [strɒŋ] [men] [æz; əz] ['mɪnɪstər] ,
with good strong men as ministers ,
和 好的 强的 男人 作为 部长们 ,

以优秀强壮的男士为部长，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and it is sure to be the leaven of the church of the future for
和 它 是 当然 到 是 这 酵 的 这 教会 的 这 未来 为了

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['piːp(ə)l] .
the Negro people .
这 黑人 人们 .

它必将成为未来黑人教会的酵母。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ,
Last summer an old father ,
最后的 夏天 一个 老的 父亲 ,

去年夏天，一位老父亲

[huː] [hæd; həd][ˈedʒukeɪtɪd][fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [fɪsk] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ænd; ənd][hæd; həd][hɪmˈself] [biːn]
who had educated four children at Fisk University and had himself been
WHO 有 受过教育 四 孩子们 在 菲斯克 大学 和 有 他自己 到过
[ðeə(r)][ɒn][wʌn] [kəˈmensmənt] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
there on one Commencement occasion ,
那里 在 一 开始 场合 ,

他曾让四个孩子就读于菲斯克大学，他本人也曾参加过一次该校的毕业典礼。

[sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : — " [ðæt] [fɪsk] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪldɪn] - - [ʌp] - [ˌiː es ˈtiː] [pleɪs] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
said to me : — " That Fisk school is the buildin ' - up - est place to our
说 到 我 : — " 那 菲斯克 学校 是 这 内置 - - 向上 - est 地方 到 我们的
[ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
people in the world .
人们 在 这 世界 .

他对我说："菲斯克大学是世界上培养我们人民的最佳场所。"

[ai][ˈnevə(r)][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl][ai][ɡet]
I never expect to have such a good time and treatment again until I get
我 绝不 预计 到 有 这样的 一个 好的 时间 和 治疗 再次 直到 我 得到
[tuː; tə][ˈhev(ə)n] .
to heaven .
到 天堂 .

我再也不想在天堂之前享受到如此美好的时光和待遇了。

" [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][həʊps] [ˈkwikən] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˌæspəɹˈeɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ˈnəublə] [θɪŋz]
" Thus are our hopes quickened and our aspirations for nobler things
" 因此 是 我们的 希望 加速 和 我们的 抱负 为了 更高贵 事物
[əˈweɪkənd] .
awakened .
觉醒 .

"因此，我们的希望被激发，我们对更高尚事物的渴望被唤醒。"

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz]
But to one who understands the situation , the question of our education is
但 到 一 WHO 明白 这 情况 , 这 问题 的 我们的 教育 是
[ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [ˈməʊmənt] .
of serious moment .
的 严肃的 片刻 .

但对于了解情况的人来说，我们的教育问题事关重大。

[ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv] [ˈhaɪə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] , [wɪð]
All our institutions of higher learning are living from hand to mouth , with
全部 我们的 机构 的 更高 学习 是 活的 从 手 到 嘴 , 和
[nəʊ] [ɪnˈdaʊmənt] ,
no endowment ,
不 捐赠基金 ,

我们所有的高等学府都捉襟见肘，没有任何捐赠基金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθs] [pɜːs] - [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈtaɪtə] [æz; əz][ðə; ði] [jˈiəz] [ɡəʊ][baɪ] .
and the North's purse - strings are growing tighter as the years go by .
和 这 北方的 钱包 - 字符串 是 生长 更紧 作为 这 年 去 经过 .

随着时间的推移，北方国家的财政状况越来越紧张。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ˈpredʒədɪs] [straɪks] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [steɪt] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] .
On the other hand , prejudice strikes savagely at our State appropriations .
在 这 其他 手 , 偏见 罢工 野蛮地 在 我们的 状态 拨款 .

另一方面，偏见对我们国家的拨款造成了残酷的打击。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌtenəˈsiː] ,
This year , in the advanced State of Tennessee ,
这 年 , 在 这 先进的 状态 的 田纳西州 ,

今年，在科技发达的田纳西州，

[ðə; ði] [waɪt] [steɪt] - ['stjuːd(ə)nt] [gets] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌləd] [gets] ['əʊnli] ['twenti] -
the white State - student gets one hundred dollars while the colored gets only twenty -
这 白色的 状态 - 学生 获得 一 百 美元 尽管 这 有色 获得 仅有的 二十 -
[tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
two dollars and a half .
二 美元 和 一个 一半 .

白人州立大学学生能拿到一百美元，而有色人种学生只能拿到二十二美元五。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['stjuːd(ə)nt] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [sʌm] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
In his poverty what can the Negro student do with this sum in the way
在 他的 贫困 什么 能 这 黑人 学生 做 和 这 和 在 这 方式
[ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm'self] ?
of educating himself ?
的 教育 他自己 ?

贫困的黑人学生能用这点钱做什么来接受教育呢?

[ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['edʒukeɪtɪd] ,
I could take you in the homes of those whom you have educated ,
我 可以 拿 你 在 这 房屋 的 那些 谁 你 有 受过教育 ,

我可以带你去拜访那些你曾教导过的人，

[ðen] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vestmənts] .
then could you appreciate the wisdom of your investments .
然后 可以 你 欣赏 这 智慧 的 你的 投资 .

那么你就能体会到你投资的明智之处了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
It is around the fireside , and in the conduct of the children ,
它 是 大约 这 炉边 , 和 在 这 执行 的 这 孩子们 ,

它体现在炉火旁，体现在孩子们的行为举止中。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ɪz] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [səʊ] ['klɪəli] .
that your noble work is manifesting itself so clearly .
那 你的 高贵 工作 是 显现 本身 所以 清楚地 .

你的崇高事业正在如此清晰地展现出来。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
The intellectual ,
这 知识分子 ,

知识分子，

['mɒrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ˌgærən'tiːz] [ðæt]
moral and spiritual life found there are the true and only guarantees that
道德 和 精神 生活 成立 那里 是 这 真的 和 仅有的 保证 那
[əʊld] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .
old things are passing away .
老的 事物 是 通过 离开 .

那里所发现的道德和精神生活，才是旧事物消逝的真正且唯一的保证。

[ðə; ði] ['æbdʒekt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]
The abject condition of the great body of Negroes appeals to Christian religion
这 卑贱 状况 的 这 伟大的 身体 的 黑人 上诉 到 基督教 宗教
[ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðeə(r)] [lɒst]
and philanthropy for the help that must come to redeem their lost
和 慈善事业 为了 这 帮助 那 必须 来 到 赎回 他们的 丢失的
[maɪndz] [ænd; ənd] [səʊlz] .
minds and souls .
思想 和 灵魂 .

大量黑人的悲惨境遇，需要基督教宗教和慈善事业的帮助来拯救他们迷失的心灵和灵魂。

[ðə; ði] [saʊθ] ['kænɒt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
The South cannot give them a Christian education .
这 南 不能 给 他们 一个 基督教 教育 .

南方无法为他们提供基督教教育。

[ðə; ði][kraɪ][ɡəʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] , [wɔːm] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
The cry goes up to the great , warm heart of the North .
这 哭 去 向上 到 这 伟大的 , 温暖的 心 的 这 北 .

这声呼喊响彻北方温暖而伟大的心脏。

[wiː; wi] [kreɪv] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ɡɒd] - ['ɡɪv(ə)n] , ['baʊntɪf(ə)l]['teɪb(ə)l] .
We crave the crumbs that fall from your God - given , bountiful table .
我们 渴望 这 面包屑 那 落下 从 你的 上帝 - 给定 , 丰富 桌子 .

我们渴望得到从你那丰盛的餐桌上掉落的面包屑。

[ə; eɪ] ['pæstərz] [fɜːst] [vjuː] .
A PASTOR'S FIRST VIEW .
一个 牧师的 第一的 看法 .

牧师的第一印象。

[ə; eɪ]['pɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['ɡrædʒueɪtɪd][æt; ət]
A pastor who was educated at the North and who was graduated at
一个 牧师 WHO 曾是 受过教育 在 这 北 和 WHO 曾是 毕业 在
[ðə; ði] ['hɑːtfəd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ,
the Hartford Theological Seminary ,
这 哈特福德 神学 神学院 ,

一位曾在北方接受教育，并毕业于哈特福德神学院的牧师

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
has for the first time made the acquaintance of his race in the South .
有 为了 这 第一的 时间 制成 这 熟人 的 他的 种族 在 这 南 .

这是他第一次在南方结识了自己的同胞。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][met] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
He had never met his own people as a race until he entered into the
他 有 绝不 遇见 他的 自己的 人们 作为 一个 种族 直到 他 进入 进入 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
service of the American Missionary Association .
服务 的 这 美国人 传教士 协会 .

在加入美国传教士协会之前，他从未真正接触过自己的同胞。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] ['testɪməni] [hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .
His impressions and testimony have , therefore , an additional interest .
他的 印象 和 见证 有 , 所以 , 一个 额外的 兴趣 .

因此，他的印象和证词具有额外的意义。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] {
In reference to the field : it is large and interesting , and requires more {
在 参考 到 这 场地 : 它 是 大的 和 有趣的 , 和 需要 更多的 {
- }
133 }
- }

就该领域而言：它规模庞大且有趣，需要更多{133}

[ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tenʃ(ə)n] , [bəʊθ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
than ordinary attention , both to that part of it under cultivation and
比 普通的 注意力 , 两个都 到 那 部分 的 它 在下面 栽培 和
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [jet] .
that which is not yet .
那 哪个 是 不是 然而 .

比平常更关注它，无论是已经耕耘的部分还是尚未耕耘的部分。

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [maɪ]['vɪzɪts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkəbl] [fɔ:(r); fə(r)]
I have arranged my visits in such a way as to make it practicable for
我 有 安排 我的 访问 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 它 切实可行的 为了
[ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][bəuθ] ;
me to do justice to both ;
我 到 做 正义 到 两个都 ；

我已经安排好我的访问行程，以便能够兼顾到两者；

['vɪzɪtɪŋ] [tʃɜ:tʃ] ['membəz] [ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [ɪn] [i:tʃ] [mʌnθ] ([ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɪknəs]) ,
visiting church members the last week in each month (except in case of sickness) ,
访问 教会 成员 这 最后的 星期 在 每个 月 （ 除了 在 案件 的 疾病 ）,

每月最后一周探访教会成员（生病的情况除外），

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ([ə'pɑ:t][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['dju:tiz]) [fɔ:(r); fə(r)]
and using the rest of the time (apart from other necessary duties) for
和 使用 这 休息 的 这 时间 （ 除 从 其他 必要的 职责 ） 为了
['vɪzɪts] [ˌaʊt'saɪd] .
visits outside .
访问 外部 .

其余时间（除其他必要职责外）用于外出访问。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [brɔ:t] ['ɪntu:][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] ['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [lɜ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
I am thus brought into direct contact with our people and learn a great deal
我 是 因此 带来 进入 直接的 接触 和 我们的 人们 和 学习 一个 伟大的 交易
[ə'baʊt] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
about their condition .
关于 他们的 状况 .

因此，我得以直接接触我们的人民，并了解他们的许多情况。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['æktʃuəli] [æz; əz] [ɪf] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl]
In some places it does seem actually as if liberty and civilization are still
在 一些 地方 它 做 似乎 实际上 作为 如果 自由 和 文明 是 仍然
['mɪstəriz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
mysteries to them .
谜团 到 他们 .

在某些地方，自由和文明对他们来说似乎仍然是谜。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [ri:d] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
When I was in the North and heard or read descriptions of the condition
什么时候 我 曾是 在 这 北 和 听到 或者 读 描述 的 这 状况
[ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
and mode of living of the colored people of the South ,
和 模式 的 活的 的 这 有色 人们 的 这 南 ,

当我身在北方，听到或读到对南方黑人生活状况和方式的描述时，

[ai]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðəʊz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['haɪli] ['kʌləd] ,
I often thought that those descriptions were very highly colored ,
我 经常 想法 那 那些 描述 是 非常 高度 有色 ,

我常常觉得那些描述带有很强的主观色彩。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pɜ:fɪktli] [kjʊəd] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [daut] .
but I am now perfectly cured of all my doubts .
但 我 是 现在 完美 治愈 的 全部 我的 疑虑 .

但我现在彻底消除了所有疑虑。

[maɪ]['vɪzɪts] ['fɜ:nɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['plɔ:zəb(ə)l] [ˌæte'steɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .
My visits furnish me with the most plausible attestation of the facts .
我的 访问 提供 我 和 这 最多 合情合理 证明 的 这 事实 .

我的实地考察为我提供了最可信的事实证明。

['skwɒlə(r)] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [ə'tendənts] , [meɪ] [biː; bi] ['kɒmənli] [siːn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]
Squalor , with its long train of attendants , may be commonly seen in every direction
肮脏不堪 , 和 它是 长的 火车 的 服务员 , 可能 是 通常 已见 在 每一个 方向

,
,
,

肮脏不堪的景象，以及随之而来的种种弊端，随处可见。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['aɪðə(r)] .
and perhaps not confined to the lower - conditioned of our people either .
和 也许 不是 受限 到 这 降低 - 条件反射 的 我们的 人们 任何一个 .

而且，这种情况或许也不仅限于我们社会中地位较低的人群。

[ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ɪz] ['æktʃuəli] ['fraɪtf(ə)l] .
The desecration of the Lord's day is actually frightful .
这 亵渎 的 这 主场 天 是 实际上 可怕 .

亵渎主日真是令人发指。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['lɪtərəli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] " [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm] ['leɪbə(r)] .
It is very literally used as a " day of rest from labor .
它 是 非常 字面上地 用过的 作为 一个 " 天 的 休息 从 劳动 .

它被非常字面地用作"劳动休息日"。

" [ɒn] ['evri] [hænd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['restɪŋ] — ['restɪŋ] [frɒm; frəm] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
" On every hand the people are seen resting — resting from labor in the houses ,
" 在 每一个 手 这 人们 是 已见 休息 — 休息 从 劳动 在 这 房屋 ,

"到处都能看到人们在休息——在家里休息，从劳动中解脱出来，

[ɒn] [ðə; ði] [stuːps] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
on the stoops and on the streets , instead of being in the house of God .
在 这 门廊 和 在 这 街道 , 反而 的 存在 在 这 房子 的 上帝 .

他们不在上帝的殿堂里，而是在教堂的台阶上和街道上。

[ɪn] ['veri] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] ,
In very many instances , however , we succeed in getting some of them to attend church ,
在 非常 许多 实例 , 然而 , 我们 成功 在 获得 一些 的 他们 到 出席 教会 ,

然而，在很多情况下，我们成功地让其中一些人去教堂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ˌʌp'hɪl] .
but the work is somewhat uphill .
但 这 工作 是 有些 上坡 .

但这项工作并不轻松。

[ai] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [æb'nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['wepən] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
I trust that this abnormal condition to which slavery has reduced them will eventually succumb to the effective educational weapon that is being brought to bear upon them ,
我 相信 那 这 异常 状况 到 哪个 奴隶制 有 减少 他们 将要 最终 屈服 到 这 有效的 教育 武器 那 是 存在 带来 到 熊 之上 他们 ,

我相信，奴隶制给他们造成的这种不正常状态，最终会屈服于正在对他们施加的有效教育手段。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪ'speʃəli] ,
that of the American Missionary Association especially ,
那 的 这 美国人 传教士 协会 尤其 ,

尤其是美国传教士协会的协会，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [taɪm] [suːn] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [wen] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]
and may the time soon come for the South when the Holy Spirit working in
和 可能 这 时间 很快 来 为了 这 南 什么时候 这 圣 精神 在职的 在
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['mɪʃən(ə)ri] [bɔːdz] ,
and through the various missionary Boards ,
和 通过 这 各种各样的 传教士 板 ,

愿圣灵早日藉着南方各宣教机构的工作，在南方各地施展祂的恩泽。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)]['eɪdʒənsiz] , [ʃæl; ʃəl] [spred] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and also other agencies , shall spread righteousness and education and
和 还 其他 机构 , 将 传播 义 和 教育 和
[ðə; ði] [truː] [ɑːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
the true art of living ,
这 真的 艺术 的 活的 ,

以及其他机构，应传播正义、教育和真正的生活艺术。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [bɪ'naɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
among these benighted people .
之中 这些 夜幕降临 人们 .

在这些愚昧无知的人们之中。

[ai][ˌeɪ 'em] [preŋ] , ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [preŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ,
I am praying , others are praying , and you , too ,
我 是 祈祷 , 其他的 是 祈祷 , 和 你 , 也 ,

我在祈祷，其他人也在祈祷，你也一样。

[mʌst; məst] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['ɪnfluənsɪz]
must help us to pray and to wait for the quickening influences
必须 帮助 我们 到 祈祷 和 到 等待 为了 这 加速 影响
[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
and a fresh baptism of the Holy Spirit .
和 一个 新鲜的 洗礼 的 这 圣 精神 .

必须帮助我们祷告，等候圣灵的感动和新的洗礼。

[ˌtælə'deɪgə] [fruːt] .
TALLADEGA FRUIT .
塔拉迪加 水果 .

塔拉迪加水果。

[baɪ] [mɪs] [iː] . [biː] . ['eməri] .
BY MISS E . B . EMERY .
经过 错过 E . B . 金刚砂 .

作者：EB·埃默里小姐。

[ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)]
The missions of the American Missionary Association at the South are
这 任务 的 这 美国人 传教士 协会 在 这 南 是
[laɪk] ['ɒrɪndʒ] [triːz] ,
like orange trees ,
喜欢 橙子 树木 ,

美国南方传教协会的传教事业就像橘子树一样，

[pə'reniəl] , ['evəgriːn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['beərɪŋ] ['gəʊldən] [fruːt] ,
perennial , evergreen , and continually bearing golden fruit ,
多年生 , 常绿 , 和 持续 轴承 金的 水果 ,

多年生常绿植物，持续结出金黄色的果实

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][vaɪ'tæləti][ðæn; ðən][ˌtælə'deɪgə] .
and of these there is none more abounding in vitality than Talladega .
和 的 这些 那里 是 没有任何 更多的 丰富 在 活力 比 塔拉迪加 .

其中，没有哪个地方比塔拉迪加更具活力。

[ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ['glisən] , [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [ʃedz] [ɪts] ['freɪgrəns] ,
All the year round the foliage glistens , the blossoming sheds its fragrance ,
全部 这 年 圆形的 这 叶子 闪闪发光 , 这 盛开 棚屋 它是 香味 ,

一年四季，树叶闪闪发光，花朵散发着芬芳。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪntə(r)][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['æmpl] ['hɑːvɪst] .
and every winter there is an ample harvest .
和 每一个 冬天 那里 是 一个 充足 收成 .

每年冬天都会有丰收。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ['kɒmz] [ɪn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði] [fruːt] ,
Sometimes one from abroad comes in to shake the tree and gather the fruit ,
有时 一 从 国外 来 在 到 摇 这 树 和 收集 这 水果 ,

有时会有外国人来摇树摘果子，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] ; [bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
and sometimes not ; but however that may be ,
和 有时 不是 ; 但 然而 那 可能 是 ,

有时并非如此；但无论如何，

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['priːviəsli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [prɪ'peəd] [baɪ] [ðiːz] ['kənsə,kreitid] ['miʃənəriz] ,
the soil is previously and thoroughly prepared by these consecrated missionaries ,
这 土壤 是 之前 和 彻底 准备 经过 这些 已祝圣的 传教士 ,

土壤事先由这些虔诚的传教士彻底翻整过。

[ðə; ði] [triː] [ɪz] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the tree is watered and nourished and tended the year round , and the
这 树 是 浇水 和 营养 和 倾向于 这 年 圆形的 , 和 这
['hɑːvɪst] [ɪk'spektɪd] ,
harvest expected ,
收成 预期的 ,

这棵树一年四季都得到浇水、施肥和照料，人们期待着丰收。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
and it comes .
和 它 来 .

它来了。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['spɪrɪtʃuəl] [frɒst] [tuː; tə] [blaɪt] ?
Are there no spiritual frosts to blight ?
是 那里 不 精神 霜冻 到 枯萎病 ?

难道就没有精神上的霜冻会造成破坏吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] { - }
They are impossible , if the { 134 }
他们 是 不可能的 , 如果 这 { - }

如果{134}

['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] [biː; bi] [kept] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪli] [ænd; ənd]
spiritual atmosphere be kept clear , and the Holy Ghost be a daily and
精神 气氛 是 保留 清除 , 和 这 圣 鬼 是 一个 日常的 和
['aʊəli] [kəm'pænjən][ænd; ənd] [frend] .
hourly companion and friend .
每小时 伴侣 和 朋友 .

保持灵性氛围清澈，愿圣灵每日每时每刻陪伴在你身边，成为你的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ˌtælə'deɪgə][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
It is by no means unusual in Talladega for every unbelieving pupil in the
它 是 经过 不 方法 异常 在 塔拉迪加 为了 每一个 不信者 瞳孔 在 这
['bɔːdɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] .
boarding department to be converted .
登机 部门 到 是 转换 .

在塔拉迪加，寄宿部里每个不信教的学生最终皈依基督教，这绝非罕见之事。

[ðɪs] [jɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ['fɔːti] ['həʊpf(ə)l] [kən'vɜːʃnz] , [ænd; ənd] [rev] . [dʒeɪmz] ['(h)wɔːtn] ,
This year there were over forty hopeful conversions , and Rev . James Wharton ,
这 年 那里 是 超过 四十 充满希望 转换 , 和 牧师 . 詹姆斯 沃顿商学院 ,
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
an English evangelist ,
一个 英语 福音传道者 ,

今年有超过四十人满怀希望地皈依基督教，其中包括英国福音传教士詹姆斯·沃顿牧师。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['veri] [greɪt] [ə'sɪstəns] .
by his earnest preaching was of very great assistance .
经过 他的 认真 布道 曾是 的 非常 伟大的 协助 .

他热忱的布道给予了我们极大的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] ['eni] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['priːviəs] ['treɪnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]
It is noticeable that if any who have had little previous training are
它 是 显 那 如果 任何 WHO 有 有 小的 以前的 训练 是
[kən'vɜːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst] ,
converted through the preaching of an evangelist ,
转换 通过 这 布道 的 一个 福音传道者 ,

值得注意的是，如果一些先前几乎没有接受过任何训练的人通过传道者的布道而皈依基督教，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [wel] .
they are not likely to hold out well .
他们 是 不是 可能 到 抓住 出去 出色地 .

它们不太可能坚持很久。

[ɒn] [ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [mɑːtʃ] , ['twenti] - ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vəːt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd]
On the first Sunday in March , twenty - seven of the converts were received
在 这 第一的 星期日 在 行进 , 二十 - 七 的 这 转换 是 已收到
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,
into the college church ,
进入 这 大学 教会 ,

三月的第一个星期日，二十七名皈依者加入了大学教堂。

[wɪð] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] .
with two from the Baptist Church .
和 二 从 这 浸信会 教会 .

其中两人来自浸信会。

[mɔː(r)] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [dʒɔɪn]['ʌðə(r)]
More will come later as the fruits of the revival , while a few will join other
更多的 将要 来 之后 作为 这 水果 的 这 复兴 , 尽管 一个 很少 将要 加入 其他
[tʃɜːtʃɪz] .
churches .
教堂 .

随着复兴的进行，未来还会有更多人加入，而少数人会加入其他教会。

[ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
Eighteen of the number were young men , and among them were
十八 的 这 数字 是 年轻的 男人 , 和 之中 他们 是
[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] [prez] .
the two sons of Pres .
这 二 儿子们 的 总统 .

其中十八人是年轻人，包括总统的两个儿子。

[ˌdiː'fɒrɪst] , [wʌn] [ˌfɔː'tiːn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪn] , [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
DeForest , one fourteen , the other nine , years of age .
德福雷斯特 , 一 十四 , 这 其他 九 , 年 的 年龄 .

德福雷斯特，一个十四岁，另一个九岁。

[prɒf] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ændruːz] , [diː] . [diː] . , [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ;
Prof . G . W . Andrews , D . D . , the pastor this year , conducted the services ;
教授 . G . W . 安德鲁斯 , D . D . , 这 牧师 这 年 , 实施 这 服务 ;

今年的牧师是GW Andrews教授（神学博士），他主持了礼拜仪式；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜːmən] ['prɒpə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ,
there was no sermon proper and no time for any ,
那里 曾是 不 讲道 恰当的 和 不 时间 为了 任何 ,

没有正式的布道，也没有时间进行任何布道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ;
but there was much of the beautiful music of these colored people ;
但 那里 曾是 很多 的 这 美丽的 音乐 的 这些 有色 人们 ;

但这些有色人种也创作了许多优美的音乐；

[ðeɪ] [sɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['fɜːvɪd] [səʊlz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['vɔɪsɪz] .
they sing out their fervid souls with their rich and powerful voices .
他们 唱歌 出去 他们的 狂热 灵魂 和 他们的 富有的 和 强大的 声音 .

他们用浑厚有力的嗓音，倾诉着内心深处的热情。

['nɪəli] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] ,
Nearly all were baptized ,
几乎 全部 是 受洗 ,

几乎所有人都接受了洗礼。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl]
and much more was made of the right hand of fellowship than is usual
和 很多 更多的 曾是 制成 的 这 正确的 手 的 奖学金 比 是 通常

[ɪn] ['eni] ['nɔːðən] [tʃɜːtʃ] .
in any Northern church .
在 任何 北方 教会 .

而且，与北方任何教会通常的做法相比，教会对右手表示团契的重视程度要高得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
And it is needful for these children ,
和 它 是 需要 为了 这些 孩子们 ,

这对孩子们来说是必要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstənt] [help] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
for they will call for constant help months and years to come .
为了 他们 将要 称呼 为了 持续的 帮助 几个月 和 年 到 来 .

因为在未来的几个月甚至几年里，他们都需要持续不断的帮助。

[wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['krɪstʃən] [hoʊmz] ,
With few exceptions , they are not reared in Christian homes ,
和 很少 例外情况 , 他们 是 不是 饲养 在 基督教 房屋 ,

除了少数例外，他们大多不是在基督教家庭中长大的。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['edʒukeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
are not educated from the cradle in the Christian faith .
是 不是 受过教育 从 这 摇篮 在 这 基督教 信仰 .

他们从小就没有接受基督教信仰的教育。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] ['veri] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .
The services were both solemn and joyful , and very tender and touching .
这 服务 是 两个都 庄严 和 快乐 ， 和 非常 投标 和 接触 .

仪式既庄严肃穆又充满喜悦，非常温馨感人。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , ['enɪtaɪm] , ['eniweə(r)] ,
Such an avowal is the most significant of all things , anytime , anywhere ,
这样的 一个 承认 是 这 最多 重要的 的 全部 事物 ， 随时 ， 任何地方 ，

这样的声明在任何时间、任何地点都是最重要的。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] ,
but here we know that every life is to be one of toil and bitter struggle ,
但 这里 我们 知道 那 每一个 生活 是 到 是 一 的 辛劳 和 苦的 斗争 ，

但我们都知道，每个人的一生都注定充满艰辛和痛苦的奋斗。

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ɔːl] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ,
a fight in which the odds are , to appearances , all against them ; more than all ,
一个 斗争 在 哪个 这 赔率 是 ， 到 外貌 ，全部 反对 他们 ； 更多的 比 全部 ，

这是一场看似胜算渺茫的战斗；不仅如此，

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʌski] [feɪs] ,
that this young man , that young woman , with the dusky face ,
那 这 年轻的 男人 ， 那 年轻的 女士 ， 和 这 昏暗 脸 ，

这个年轻男子，那个肤色黝黑的年轻女子，

[ðə; ði] ['meləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['spɪrɪt] , [naʊ] [ɪn] ['kʌvənənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
the mellow voice and the eager spirit , now in covenant with us ,
这 醇厚 嗓音 和 这 渴望的 精神 ， 现在 在 盟约 和 我们 ，

那柔和的声音和热切的心灵，如今与我们立约，

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
is to be a missionary to the heathen , and of his own people .
是 到 是 一个 传教士 到 这 异教徒 ， 和 的 他的 自己的 人们 .

他的使命是向异教徒和自己的人民传教。

[wɒt] [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] ?
What may he not accomplish ?
什么 可能 他 不是 完成 ？

他还有什么做不到的？

[wɒt] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ?
What may she not do for Christ ?
什么 可能 她 不是 做 为了 基督 ？

她有什么事不能为基督做呢？

[ænd; ənd] [ðiːz] ['hiːðn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
And these heathen are in our own country ; they are our own people .
和 这些 异教徒 是 在 我们的 自己的 国家 ； 他们 是 我们的 自己的 人们 .

这些异教徒就在我们自己的国家里；他们是我们自己的人民。

[ðiːz] [jʌŋ] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɪ'kjuːliəli] ['aʊəz] ,
These young missionaries are very peculiarly ours ,
这些 年轻的 传教士 是 非常 奇特地 我们的 ，

这些年轻的传教士非常具有我们特色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːðən] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and it is through the Northern churches that they are trained for their
和 它 是 通过 这 北方 教堂 那 他们 是 受过训练 为了 他们的
[wɜːk] .
work .
工作 .

他们是通过北方教会接受培训，从事这项工作的。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðen] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)]
Shall not then those churches adopt them in their hearts , carry them in their
将 不是 然后 那些 教堂 采纳 他们 在 他们的 心 , 携带 他们 在 他们的
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

那么，这些教会难道不应该将他们铭记于心，在祷告中为他们祈祷吗?

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [læk] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ?
and let them suffer no lack in their preparation ?
和 让 他们 遭受 不 缺少 在 他们的 准备 ?

并确保他们在准备方面不出现任何不足?

[ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ['kɪŋdəm] [wɪl] [dɪ'pend] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn]
Their work in the future for the Master's kingdom will depend very much upon
他们的 工作 在 这 未来 为了 这 硕士学位 王国 将要 依赖 非常 很多 之上
[ˌjuː 'es] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .
us Christians of the North .
我们 基督徒 的 这 北 .

他们未来为天国所做的工作，很大程度上取决于我们北方的基督徒。

[ˌtælə'deɪgə] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɒspərəs] .
Talladega College is exceedingly prosperous .
塔拉迪加 大学 是 非常 繁荣 .

塔拉迪加学院非常繁荣。

[ðə; ði] [deɪ] - [skuːl] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] ; [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [pæks] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
The day - school is very large ; the Sunday - school packs the chapel ,
这 天 - 学校 是 非常 大的 ; 这 星期日 - 学校 包装 这 教堂 ,

日间学校规模很大；主日学校的教堂里挤满了人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['kraʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [ɪn] [ə; eɪ]
and the Sunday congregation is much too crowded for health or comfort in a
和 这 星期日 会众 是 很多 也 挤 为了 健康 或者 舒适 在 一个
[ruːm] ['siːtɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
room seating but two hundred and fifty .
房间 座位 但 二 百 和 五十 .

周日的聚会场所过于拥挤，在一个只能容纳 250 人的房间里，这对健康和舒适都是一种损害。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , ['ɜːnɪŋ] ['meni] [smɔːl] [sʌmz] .
The college is working all the time , for a church , earning many small sums .
这 大学 是 在职的 全部 这 时间 , 为了 一个 教会 , 收入 许多 小的 总和 .

这所大学一直在为教会工作，赚取许多小额款项。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wɪð] [sʌm; səm] [gɪfts] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] $400 .
The result , with some gifts , amounts to about $400 .
这 结果 , 和 一些 礼物 , 金额 到 关于 $400 .

加上一些礼物，最终金额约为 400 美元。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ðɪs] ['gɒdli] ['entəpraɪz] ?
Where is the man or the woman to aid in this godly enterprise ?
在哪里 是 这 男人 或者 这 女士 到 援助 在 这 敬虔的 企业 ?

哪里有愿意协助这项神圣事业的男士或女士?

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [ə'bʌndəntli] ['fruːtf(ə)l] ? { - }
to share in this work so essential and so abundantly fruitful ? { 135 }
到 分享 在 这 工作 所以 基本的 和 所以 大量 卓有成效 ? { - }

参与这项如此重要且成果丰硕的工作? {135}

[θriː] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ˌel'iː] [mɔɪn] [skuːl] , ['memfɪs] , [tɛn] .
THREE PICTURES FROM LE MOYNE SCHOOL , MEMPHIS , TENN .
三 图片 从 LE 莫因 学校 , 孟菲斯 , 田纳西州 .

来自田纳西州孟菲斯勒莫因学校的三张照片。

[baɪ] [mɪs] ['estə(r)] [eɪtʃ] . [bɑːnz] .
BY MISS ESTHER H . BARNES .
经过 错过 埃丝特 H . 巴恩斯 .

作者：埃丝特·H·巴恩斯小姐

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [θriː] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ðɪs] [wiːk] .
I would like to bring before you three pictures which I saw this week .
我 会 喜欢 到 带来 前 你 三 图片 哪个 我 锯 这 星期 .

我想向大家展示我本周看到的三个图片。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] .
The first is the interior of a single room .
这 第一的 是 这 内部的 的 一个 单身的 房间 .

第一幅图是单个房间的内部景象。

[ðə; ði] ['tætəd] , [sɔɪld] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
The tattered , soiled bed and the fireplace took up a large part of the room ,
这 破烂 , 脏的 床 和 这 壁炉 采取 向上 一个 大的 部分 的 这 房间 ,

破旧肮脏的床和壁炉占据了房间的大部分空间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ðæt]
and the rest was nearly filled with the confusion of odds and ends that
和 这 休息 曾是 几乎 已填 和 这 困惑 的 赔率 和 结束 那
[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] .
make up the belongings of such a home .
制作 向上 这 财物 的 这样的 一个 家 .

其余空间几乎都被这类家庭的各种零碎物品塞满了。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['faɪə(r)] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [brɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
A feeble fire rested on the uneven bricks of the fireplace ,
一个 微弱 火 休息 在 这 不均匀 砖块 的 这 壁炉 ,

壁炉凹凸不平的砖墙上燃着微弱的火苗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv]
and the chimney above was covered with newspapers in the last stages of
和 这 烟囱 多于 曾是 涵盖 和 报纸 在 这 最后的 阶段 的
[dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [ænd; ənd] [dɜːt] .
dilapidation and dirt .
破败 和 污垢 .

而上面的烟囱则被破败不堪、布满污垢的报纸覆盖着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtə(r)] , [muːvd] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ,
There was no window , but a little sliding shutter , moved aside a few inches ,
那里 曾是 不 窗户 , 但 一个 小的 滑动 快门 , 已搬 旁边 一个 很少 英寸 ,

没有窗户，只有一个小小的滑动百叶窗，可以向两侧滑动几英寸。

[əd'mɪtɪd] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [sməʊk] -
admitted light enough to make the darkness visible as it fell on the smoke -
承认 光 足够的 到 制作 这 黑暗 可见的 作为 它 跌倒 在 这 抽烟 -
[steɪnd] [bɔːdz] ,
stained boards ,
染色 板 ,

光线足够明亮，可以照亮落在烟熏木板上的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] ['siːtɪd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][əʊld] [tʃeəz]
and the dusky faces of the inmates seated close to the fire on old chairs
和 这 昏暗 面孔 的 这 囚犯 坐着 关闭 到 这 火 在 老的 椅子
[ænd; ənd]['bɒksɪz] .
and boxes .
和 盒子 .

还有围坐在火堆旁旧椅子和箱子上的囚犯们黝黑的脸庞。

[ə; eɪ] [həʊm] [mɔː(r)] [fə'lɔːn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pen] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [bæk] [ʃed] ,
A home more forlorn than this little pen , which , with a smaller back shed ,
一个 家 更多的 绝望 比 这 小的 笔 , 哪个 , 和 一个 较小的 后退 棚 ,

比这间小畜栏更凄凉的家，加上后面一个更小的棚子，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] .
is the only residence of at least five human beings , I can hardly conceive .
是 这 仅有的 住宅 的 在 至少 五 人类 生物 , 我 能 几乎 构想 .

简直难以想象，这里竟然是至少五个人的唯一住所。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
Now for a more cheering picture .
现在 为了 一个 更多的 欢呼 图片 .

现在来看一张令人振奋的图片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kəʊzi] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['peɪpəd] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] ['hɑːməni] .
It is a cozy sitting - room , papered with taste and furnished in harmony .
它 是 一个 舒适 坐着 - 房间 , 纸质的 和 品尝 和 提供 在 和谐 .

这是一个温馨的起居室，墙纸很有品味，家具摆设也很和谐。

['evriθɪŋ] [lʊks] [niːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['snəʊi] [bed] - [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]
Everything looks neat , from the snowy bed - spread to the pretty clock on the
一切 看起来 整洁的 , 从 这 下雪的 床 - 传播 到 这 漂亮的 钟 在 这
['mænt(ə)l] ,
mantel ,
壁炉架 ,

从雪白的床罩到壁炉架上漂亮的钟，一切都显得整洁有序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pænzɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] .
and the dainty bunch of pansies on the wall above .
和 这 纤巧 束 的 三色堇 在 这 墙 多于 .

还有墙上那束娇小的三色堇。

['əʊpən] [dɔːz] [gɪv] [glimps] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][æz; əz] [wel] ['ɔːdəd] [æz; əz] [ðɪs] ,
Open doors give glimpses of other rooms as well ordered as this ,
打开 门 给 惊鸿一瞥 的 其他 房间 作为 出色地 订购 作为 这 ,

敞开的房门可以瞥见其他房间，它们也同样整洁有序。

[waɪl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['feɪsɪz][ɒv; əv]['dʒent(ə)l]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
while intelligence and kindness beam in the dark faces of gentle mother and
尽管 智力 和 仁慈 光束 在 这 黑暗的 面孔 的 温和的 母亲 和
['tʃɪəri] [braɪt] - [aɪd] [d'ɔːtəz] .
cheery bright - eyed daughters .
欢快的 明亮的 - 眼睛 女儿们 .

而智慧和善良则在温柔的母亲和开朗活泼、眼神明亮的女儿们黝黑的脸上闪耀。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːsk] [juː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [beə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] " ['nɪgə(r)] ,
When people ask us how we can bear to teach " niggers ,
什么时候 人们 问 我们 如何 我们 能 熊 到 教 " 黑鬼 ,

当人们问我们怎么能忍受教"黑鬼"时，

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [ðəʊz] ['tætəd] , ['leɪzi] [p'ɜːsənz] ,
" they generally have in mind those tattered , lazy persons ,
" 他们 一般来说 有 在 头脑 那些 破烂 , 懒惰的 人 ,

他们通常指的是那些衣衫褴褛、懒惰的人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][wəʊnt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] ,
who are most wont to show themselves on the street corners ,
WHO 是 最多 惯于 到 展示 他们自己 在 这 街道 角落 ,

那些最喜欢在街角露面的人，

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ðə; ði] [dipɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [waɪt] [maɪnd] .
and so make the deepest impression on the average white mind .
和 所以 制作 这 最深处 印象 在 这 平均的 白色的 头脑 .

因此，它能给普通白人留下最深刻的印象。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [θɜːd] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bəuθ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][laɪk] ['aʊə(r)] [wɜːk] ,
But look at my third picture , and you will see both how we can like our work ,
但 看 在 我的 第三 图片 , 和 你 将要 看 两个都 如何 我们 能 喜欢 我们的 工作 ,

但看看我的第三张照片，你就会明白我们为什么喜欢自己的作品了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd] [həʊm] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] .
and what is one of the things that make a difference between the second home I have described and the first .
和 什么 是 一 的 这 事物 那 制作 一个 不同之处 之间 这 第二 家 我 有 描述 和 这 第一的 .

那么，我所描述的第二套房子与第一套房子之间有哪些不同之处呢？

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [skuːl] - [ruːm] [ɪz] [fɪld] .
The large school - room is filled .
这 大的 学校 - 房间 是 已填 .

宽敞的教室里坐满了人。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['klɑːsɪz] ,
More than one hundred and twenty - five students are arranged in classes ,
更多的 比 一 百 和 二十 - 五 学生 是 安排 在 课程 ,

一百二十五名学生被分入不同的班级。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ['redi] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] [ˌresɪ'teɪʃn] [rʊmz; ruːmz] .
most of whom are standing in their places ready to pass to recitation rooms .
最多 的 谁 是 常设 在 他们的 地方 准备好 到 经过 到 背诵 房间 .

他们中的大多数人都站在各自的位置上，准备前往背诵室。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
One of their number is at the piano .
一 的 他们的 数字 是 在 这 钢琴 .

他们当中有一人正在弹钢琴。

[ə'nʌðə(r)] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
Another stands at the desk to give the word of command .
其他 站立 在 这 桌子 到 给 这 单词 的 命令 .

另一名士兵站在办公桌前下达命令。

[naʊ] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [lɒŋ] [faɪl] [pɑːs] [aʊt] ,
Now he strikes the bell and the pupils in long file pass out ,
现在 他 罢工 这 钟 和 这 学生 在 长的 文件 经过 出去 ,

他敲响铃铛，学生们排成长长的队伍走出教室。

['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] .
marching with their heads up .
行军 和 他们的 头部 向上 .

他们昂首挺胸地行进着。

[nɒt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] [ɪn] [saɪt] .
Not a teacher is in sight .
不是 一个 老师 是 在 视线 .

周围一个老师都没看到。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['evri] [deɪ] .
Everything is orderly and is running of itself , as it does every day .
一切 是 秩序 和 是 跑步 的 本身 , 作为 它 做 每一个 天 .

一切都井然有序，自行运转，就像每天一样。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
This is nothing wonderful , of course ,
这 是 没有什么 精彩的 , 的 课程 ,

这当然没什么了不起的。

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [waɪt] [skuːlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'griː]
though I know some white schools which could not be trusted to this degree
尽管 我 知道 一些 白色的 学校 哪个 可以 不是 是 可信 到 这 程度
[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['mɑːnɪtərz] .
to the control of monitors .
到 这 控制 的 显示器 .

虽然我知道有些白人学校不能被信任到这种程度，无法得到监督者的控制。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [hɪə(r)] [liːd] [tuː; tə] [self] - [rɪ'laɪəns]
But it is only a sign of the influences that here lead to self - reliance
但 它 是 仅有的 一个 符号 的 这 影响 那 这里 带领 到 自己 - 依赖
[ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl] .
and self - control .
和 自己 - 控制 .

但这只是这里培养自立自强精神的种种影响的体现。

['evri] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'veləpt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm]
Every year a new set of uncouth and undeveloped young people come
每一个 年 一个 新的 放 的 粗野 和 未开发的 年轻的 人们 来
['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [ɪn] ,
shambling in ,
蹒跚 在 ,

每年都有一批粗鲁无礼、发育不成熟的年轻人蹒跚而来。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [bɪ'wɪldəd] [aɪz] .
looking around with bewildered eyes .
寻找 大约 和 困惑 眼睛 .

他茫然地环顾四周。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [step] .
But they soon begin to straighten up and fall into step .
但 他们 很快 开始 到 拉直 向上 和 落下 进入 步 .

但他们很快便挺直了身子，步调一致。

[ðeə(r)] [veɪg] [aɪ'diəz] [get] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪndz] , [sləʊ] [æt; ət] [fɜːst] , [weɪk] [ʌp] .
Their vague ideas get settled , and their minds , slow at first , wake up .
他们的 模糊的 想法 得到 定居 , 和 他们的 思想 , 慢的 在 第一的 , 唤醒 向上 .

他们模糊的想法逐渐成形，起初迟缓的思维也开始活跃起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] [njuː] , [nɒt] ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət] ['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] .
In a few years they will be made over new , not perfect , but vastly improved .
在 一个 很少 年 他们 将要 是 制成 超过 新的 , 不是 完美的 , 但 非常 改进 .

几年后它们将被重新制造，虽然不会完美，但会得到极大的改进。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] ['tiːtʃɪŋ] , ['spredɪŋ] [lait] [frɒm; frəm] [skɔːz] [ɒv; əv] [njuː] ['sentəz] ,
They will be out teaching , spreading light from scores of new centres ,
他们 将要 是 出去 教学 , 传播 光 从 得分 的 新的 中心 ,

他们将走出教室，在数十个新中心传播知识。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [njuː] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] " [əʊld][ˌel'iː] [mɔɪn] . " { - }
and sending new pupils to " Old Le Moyne . " { 136 }
和 发送 新的 学生 到 " 老的 乐 莫因 . " { - }

并将新生送往"老勒莫因"。{136}

[ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [æt; ət] [wɜːk] .
THE EVANGELIST AT WORK .
这 福音传道者 在 工作 .

布道者的工作。

[ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wiːks] - ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['miːtiŋz] [æt; ət]['mɛəriən][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The last night of the three weeks ' series of meetings at Marion was a
这 最后的 夜晚 的 这 三 周 - 系列 的 会议 在 玛丽昂 曾是 一个
['memərəb(ə)l][wʌn] .
memorable one .
难忘 一 .

在马里恩举行的为期三周的系列会议的最后一晚令人难忘。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [saɪzd] ['bɪldɪŋ] , [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð]
Every night the church , which was a large - sized building , was well filled with
每一个 夜晚 这 教会 , 哪个 曾是 一个 大的 - 尺寸 建筑 , 曾是 出色地 已填 和
[æn; ən] [ə'tentɪv] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
an attentive congregation ,
一个 细心 会众 ,

每晚，这座规模宏大的教堂里都挤满了虔诚的信徒。

['hʌŋgə] [ænd; ənd] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
hungering and thirsting for the bread and water of life .
饥饿 和 口渴 为了 这 面包 和 水 的 生活 .

饥渴慕义地渴求生命的面包和水。

['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['testimənɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
After singing and prayer and hearing the testimonies from the young
后 歌唱 和 祷告 和 听力 这 证词 从 这 年轻的
[kən'vəːt] ['prez(ə)nt] ,
converts present ,
转换 展示 ,

在唱诗、祷告并聆听了在场年轻皈依者的见证之后，

[huː] [təʊld] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['klɪənəs] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][gɒd] ,
who told with unmistakable clearness how they had given their hearts to God ,
WHO 讲述 和 毋庸置疑 清晰度 如何 他们 有 给定 他们的 心 到 上帝 ,

他们以无可置疑的清晰语气讲述了自己如何将心献给了上帝，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
a few words were spoken , especially to them ,
一个 很少 字 是 说 , 尤其 到 他们 ,

有人说了几句话，特别是对他们说的。

['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] .
showing what God requires of them now they have become Christians .
显示 什么 上帝 需要 的 他们 现在 他们 有 变得 基督徒 .

这表明他们成为基督徒后，上帝对他们的要求是什么。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
Afterwards the gospel was preached to the unconverted and an invitation
然后 这 福音 曾是 布道 到 这 未转换 和 一个 邀请
['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
given for those who wished to become Christians to signify their desire .
给定 为了 那些 WHO 希望 到 变得 基督徒 到 表示 他们的 欲望 .

随后，他们向未皈依基督教的人宣讲福音，并邀请那些愿意成为基督徒的人表达他们的意愿。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [rɪ'spɒndɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst]
A number responded , including an old man supposed to be at least
一个 数字 回应 , 包括 一个 老的 男人 据称 到 是 在 至少
['naɪnti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
ninety years of age .
九十 年 的 年龄 .

许多人作出了回应，其中包括一位据称至少有九十岁的老人。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [lɒŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
The old man had long thought of being a Christian ,
这 老的 男人 有 长的 想法 的 存在 一个 基督教 ,

这位老人一直都想成为一名基督徒。

[bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
but never could get to the point of decision until now .
但 绝不 可以 得到 到 这 观点 的 决定 直到 现在 .

但直到现在，我才终于下定决心。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv][sɪn] ; [hiː; hi] [wept] , [hiː; hi] [preɪd] ,
He looked back upon his long life of sin ; he wept , he prayed ,
他 看起来 后退 之上 他的 长的 生活 的 罪 ; 他 哭泣 , 他 祈祷 ,

他回顾自己漫长而罪恶的一生；他哭泣，他祈祷，

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]['teɪkən] [kraɪst] [æz; əz]
he arose and confessed that he had then and there taken Christ as
他 出现 和 坦白 那 他 有 然后 和 那里 已采取 基督 作为
[hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] .
his Saviour .
他的 救主 .

他站起来，坦白说他当时就接受基督为他的救主。

[wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi][ə; eɪ][brænd] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ?
Was not he a brand plucked from the burning ?
曾是 不是 他 一个 品牌 拨弦 从 这 燃烧 ?

他难道不是从烈火中被抽出的一根柴火吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['brɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
It was most encouraging to see a young lady bringing along to the
它 曾是 最多 鼓励 到 看 一个 年轻的 女士 带来 沿着 到 这
['pæstərz] [haʊs] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [kəm'pænjənz]
pastor's house nearly every day some two or three of her school companions
牧师的 房子 几乎 每一个 天 一些 二 或者 三 的 她 学校 同伴
[ɔː(r)] [frendz] ,
or friends ,
或者 朋友们 ,

最令人鼓舞的是，看到一位年轻女士几乎每天都带着两三个同学或朋友来牧师家。

[tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['spəʊkən] [wɪð] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
to be prayed for and spoken with about the way of salvation .
到 是 祈祷 为了 和 说 和 关于 这 方式 的 救恩 .

为他祷告，并向他讲述救赎之道。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜːkt] ['feɪθfəli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd]
The Christians worked faithfully visiting the houses of their friends to pray and
这 基督徒 工作 忠实 访问 这 房屋 的 他们的 朋友们 到 祈祷 和
[spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
speak with them and to bring them out to the meeting at night .
说话 和 他们 和 到 带来 他们 出去 到 这 会议 在 夜晚 .

基督徒们忠实地走访朋友的家，为他们祷告，与他们交谈，并在晚上带他们参加聚会。

[æt; ət]	['məʊbaɪl]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[wiːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪnd]	[sɪks]	[deɪz]	[ɪn]	[sək'seʃ(ə)n]	,
At	Mobile	,	although	the	first	week	it	rained	six	days	in	succession	,
在	移动的	,	虽然	这	第一的	星期	它	下雨了	六	天	在	演替	,

在莫比尔，虽然第一周连续下了六天雨，

[jet]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[keɪm]	[aʊt]	[wel]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['feɪθflnəs]	.
yet	the	people	came	out	well	and	were	repaid	for	their	faithfulness	.
然而	这	人们	来了	出去	出色地	和	是	已偿还	为了	他们的	忠诚	.

然而，人们最终都得到了回报，他们的忠诚也得到了回报。

['evri]	[naɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[θriː]	[wiːks]	[lɑːdʒ]	['nʌmbəz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['klɑːsɪz]	[hæv; həv]	[biːn]
Every	night	for	the	past	three	weeks	large	numbers	of	all	classes	have	been
每一个	夜晚	为了	这	过去的	三	周	大的	数字	的	全部	课程	有	到过
['pɜːsənəli]	['ɪntrəstɪd]	,											
personally	interested	,											
亲自	感兴趣的	,											

过去三周，每晚都有大量各年级的学生对此表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['sɜːvɪs]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[θæŋk]
and	with	the	exception	of	one	service	,	we	have	had	cause	to	thank
和	和	这	例外	的	一	服务	,	我们	有	有	原因	到	感谢
[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[kən'vɜːʃnz]	.										
God	for	conversions	.										
上帝	为了	转换	.										

除了一个教会的聚会之外，我们每次聚会都有值得感谢上帝促成信徒皈依的情况。

['fɑːðəz]	[ænd; ənd]	['mʌðəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	['əʊvə(r)]	[sʌnz]	[ænd; ənd]	[d'ɔːtəz]	[brɔːt]	[tuː; tə]
Fathers	and	mothers	are	rejoicing	over	sons	and	daughters	brought	to
父亲们	和	母亲们	是	欢欣鼓舞	超过	儿子们	和	女儿们	带来	到
[kraɪst]	.									
Christ	.									
基督	.									

父母们为归向基督的儿女们感到欢欣鼓舞。

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sæbəθ]	-	[skuːl]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]
A	large	number	of	young	people	from	the	Sabbath	-	school	as	well	as
一个	大的	数字	的	年轻的	人们	从	这	安息日	-	学校	作为	出色地	作为
[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[deɪ]	-	[skuːl]	[hæv; həv]	['stɑːtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[njuː]	[laɪf]	.		
from	the	day	-	school	have	started	on	the	new	life	.		
从	这	天	-	学校	有	开始	在	这	新的	生活	.		

许多来自安息日学校和日间学校的年轻人已经开始了新的生活。

[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)z]	[seɪ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mɑːkt]	[tʃeɪndʒ]	[ɪz]	[əb'zɜːvəbl]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kən'vəːt]	
The	teachers	say	that	a	marked	change	is	observable	and	that	the	young	converts	
这	教师	说	那	一个	标记	改变	是	可观察的	和	那	这	年轻的	转换	
[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['traɪɪŋ]	[ðeə(r)]	['veri]	[best]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[prə'feʃn]	.	
seem	to	be	trying	their	very	best	to	live	up	to	their	profession	.	
似乎	到	是	尝试	他们的	非常	最好的	到	居住	向上	到	他们的	职业	.	

老师们说，可以观察到明显的变化，年轻的皈依者们似乎正在尽最大努力履行他们的职业职责。

['fɔːti]	-	[sɪks]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'siːvd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[ðæt]
Forty	-	six	were	received	into	the	church	and	will	have	the	instruction	that
四十	-	六	是	已收到	进入	这	教会	和	将要	有	这	操作说明	那
[ɪz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['niːdɪd]	[baɪ]	[jʌŋ]	[kən'vəːt]	.						
is	so	much	needed	by	young	converts	.						
是	所以	很多	需要	经过	年轻的	转换	.						

46人加入了教会，他们将接受年轻皈依者非常需要的教导。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)z]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	,	[waɪl]	['vɪzɪtɪŋ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'vəːt]	,
One	of	the	teachers	and	myself	,	while	visiting	some	of	the	converts	,
一	的	这	教师	和	我	,	尽管	访问	一些	的	这	转换	,

我和一位老师在拜访一些皈依者时，

[faʊnd] [faɪv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][wʌn] [haʊs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
found five young women in one house rejoicing in the pardoning love of God .
成立 五 年轻的 女性 在 一 房子 欢欣鼓舞 在 这 赦免 爱 的 上帝 .

在一间房子里发现了五位年轻女子，她们正因上帝宽恕的爱而欢欣鼓舞。

" ['truːli] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] , " [sæl'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
" Truly , " said the old grandmother , " salvation has come to this house .
" 真的 , " 说 这 老的 祖母 , " 救恩 有 来 到 这 房子 .

"真的,"老奶奶说，"救赎降临到我们家了。"

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [θriː] ['mʌðəz] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [faɪv] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
" We found that , some years ago , three mothers had died and left five orphan children ,
" 我们 成立 那 , 一些 年 前 , 三 母亲们 有 死亡 和 左边 五 孤儿 孩子们 ,

"我们发现，几年前有三位母亲去世，留下了五个孤儿。"

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .
who were taken by the grandmother and who had now grown into womanhood .
WHO 是 已采取 经过 这 祖母 和 WHO 有 现在 生长 进入 女性 .

她们被祖母带走，如今都已长大成人。

[tuː] ['sɪstəz] [fɜːst] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [suːn] ['fɒləʊd] .
Two sisters first became Christians and the others soon followed .
二 姐妹 第一的 成为 基督徒 和 这 其他的 很快 随后 .

两姐妹最先成为基督徒，其他姐妹也很快跟随。

[wʌn] [sed] , " [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
One said , " I used to be so fond of going to the theatre ,
一 说 , " 我 用过的 到 是 所以 喜爱 的 去 到 这 剧院 ,

其中一人说："我以前非常喜欢去剧院，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;
but now I have no heart for that sort of thing ;
但 现在 我 有 不 心 为了 那 种类 的 事物 ;

但我现在对那种事完全没有兴趣了；

[ai] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [laɪf][ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪvjə(r)] .
I mean to live a good Christian life and do all I can for my Saviour .
我 意思是 到 居住 一个 好的 基督教 生活 和 做 全部 我 能 为了 我的 救主 .

我决心过好基督徒的生活，尽我所能为我的救主服务。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][æz; əz] [wel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪəti][ɒv; əv] { - }
" They were all received into church , and joined as well the Young People's Society of { 137 }
" 他们 是 全部 已收到 进入 教会 , 和 加入 作为 出色地 这 年轻的 人们的 社会 的 { - }

"他们都被接纳进入教会，并且加入了青年协会{137}

['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [treɪnz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] ,

Christian Endeavor , which is a good thing for young people , as it trains them for future work ,

基督教 奋进 , 哪个 是 一个 好的 事物 为了 年轻的 人们 , 作为 它 火车 他们 为了 未来 工作 ,

基督教奋进会（Christian Endeavor）对年轻人来说是一件好事，因为它能为他们未来的工作做好准备。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] .

and to be active and useful in the service of Christ .

和 到 是 积极的 和 有用 在 这 服务 的 基督 .

并积极参与服侍基督。

[dʒeɪmz] ['(h)wɔːtn] .

JAMES WHARTON .

詹姆斯 沃顿 .

詹姆斯·沃顿。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

THE CHINESE .

这 中国人 .

中国人。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [rev] . ['dʌbljuː] . [siː] . [pɒnd] .

LETTER FROM REV . W . C . POND .

信 从 修订版 . W . C . 池塘 .

牧师W.C.庞德的来信。

['aʊə(r)] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

Our anniversary was an occasion of much interest .

我们的 周年纪念日 曾是 一个 场合 的 很多 兴趣 .

我们的结婚纪念日引起了广泛关注。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['breðrən] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [wel] .

The attendance was large , and our brethren acquitted themselves well .

这 出席 曾是 大的 , 和 我们的 弟兄们 无罪释放 他们自己 出色地 .

出席人数众多，我们的弟兄们表现得很好。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['juːniən] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['deɪli] [ɒv; əv][ˌsækrə'mentəʊ] , ['pʌblɪʃt] [bəuθ][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɪn] [fʊl] .

The Record - Union , the principal daily of Sacramento , published both the addresses in full .

这 记录 - 联盟 , 这 主要的 日常的 的 萨克拉门托 , 已发布 两个都 这 地址 在 满的 .

萨克拉门托的主要日报《记录联盟报》全文刊登了这两篇演讲稿。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] .

We have good news from our evangelists .

我们 有 好的 消息 从 我们的 福音传道者 .

我们的传道者带来了好消息。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [greɪt] [gʊd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [siː] :

They are doing great good , if we can judge at all by what we see :

他们 是 正在做 伟大的 好的 , 如果 我们 能 法官 在 全部 经过 什么 我们 看 :

如果我们从所见所闻来判断，他们确实做了件好事：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['treɪnɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

and they are in training , I believe , for larger and better service in the years to come .

和 他们 是 在 训练 , 我 相信 , 为了 更大的 和 更好的 服务 在 这 年 到 来 .

我相信，他们正在接受培训，以便在未来几年提供更大更好的服务。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɪʃən(ə)ri] ,
I shall have much to write about this for the next Missionary ,
我 将 有 很多 到 写 关于 这 为了 这 下一个 传教士 ，

关于这件事，我有很多东西要写给下一位传教士。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] .
much more than I can crowd into the space allowed me .
很多 更多的 比 我 能 人群 进入 这 空间 允许 我 .

远远超过我能塞进这个空间里的数量。

[ðə; ði] [njuː] [wɜːk] [æt; ət][sæn; sɑːn]['bwenəˌven'tjuərə]['əupənz] ['faɪnli] .
The new work at San Buenaventura opens finely .
这 新的 工作 在 圣 布埃纳文图拉 打开 精细地 .

圣布埃纳文图拉的新作品精彩开幕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɑːdʒɪst][ɪn'tɪəriə(r)] [skuːlz] ; [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
It is already one of our largest interior schools ; and two or three ,
它 是 已经 一 的 我们的 最大 内部的 学校 ； 和 二 或者 三 ，

它已经是我们最大的内陆学校之一；还有两三所，

['pɒsəbli] [fɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
possibly four , of the Chinese have already been led to believe ;
可能 四 ， 的 这 中国人 有 已经 到过 引领 到 相信 ；

可能有四名中国人已经被误导相信了；

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ləʊ] [kwɒŋ] [rɪ'tɜːnz] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə] ['ɔːɡənaɪz] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
so that before Low Quong returns he expects to organize an Association
所以 那 前 低的 邝 返回 他 预期 到 组织 一个 协会
[ænd; ənd][ɡet] ['krɪstʃən] [wɜːk] ['ɪntuː][ˌsɪstə'mætɪk][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and get Christian work into systematic operation .
和 得到 基督教 工作 进入 系统 手术 .

因此，刘光希望在返回之前组织一个协会，使基督教工作有系统地开展。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɡreɪtli] [pliːzd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['tuːsɒn] .
I am greatly pleased also with the reports from Tucson .
我 是 非常 高兴 还 和 这 报告 从 图森 .

我对图森方面的报告也感到非常满意。

[jɒŋ] [dʒɪn] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['eksələnt] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜːk] [æt; ət]['sæntə] [kruz] , [ɡəʊz][tuː; tə]
Yong Jin , who has done excellent evangelistic work at Santa Cruz , goes to
永 斤 ， WHO 有 完毕 出色的 传福音的 工作 在 圣诞老人 克鲁兹 ， 去 到
['tuːsɒn] [nekst] [wiːk] .
Tucson next week .
图森 下一个 星期 .

在圣克鲁斯做了出色福音布道工作的永进下周将前往图森。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['krɪstʃən] ,
He is an earnest Christian ,
他 是 一个 认真 基督教 ，

他是一位虔诚的基督徒，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ɪz]
and though somewhat deficient in English is better educated in Chinese and is
和 尽管 有些 不足 在 英语 是 更好的 受过教育 在 中国人 和 是
[æn; ən] ['eksələnt] ['priːtʃə(r)] .
an excellent preacher .
一个 出色的 牧师 .

虽然他的英语不太好，但他的中文很好，而且是一位优秀的传道者。

[fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜːk] .
FOUR MONTHS OF EVANGELISTIC WORK .
四 几个月 的 传福音的 工作 .

四个月的福音传播工作。

[baɪ] [ləʊ] [kwɒŋ] .
BY LOW QUONG .
经过 低的 邝 .

作者：刘强

[ɪn]['dʒænjuəri][lɑːst][ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən]
In January last I was asked to do some evangelistic work in the Northern
在 一月 最后的 我 曾是 问 到 做 一些 传福音的 工作 在 这 北方
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] .
part of this State .
部分 的 这 状态 .

去年一月，我受邀到该州北部地区从事一些福音传播工作。

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai] ['vɪzɪtɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːroʊvɪl] .
The first place I visited was Oroville .
这 第一的 地方 我 到访 曾是 奥罗维尔 .

我去的第一个地方是奥罗维尔。

[ðeə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ɔː(r)] ,
There we have a branch mission with a fine mission house , or ,
那里 我们 有 一个 分支 使命 和 一个 美好的 使命 房子 , 或者 ,

那里我们有一个分部传教站，配有一座漂亮的传教站房屋，或者说，

[wiː; wi] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [kəm'baɪnd] .
we might call it a Chinese church and school combined .
我们 可能 称呼 它 一个 中国人 教会 和 学校 合并 .

我们可以称它为中国教会和学校的结合体。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] .
The church has a membership of about fifteen .
这 教会 有 一个 会员资格 的 关于 十五 .

该教会约有十五名成员。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt] ['twenti] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
The evening scholars were usually about twenty or more .
这 晚上 学者们 是 通常 关于 二十 或者 更多的 .

夜校学生通常有二十人或更多。

[ðɪs] [skuːl] [hæz; həz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] [meɪks] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
This school has a faithful teacher , and all together makes a fruitful mission .
这 学校 有 一个 忠实 老师 , 和 全部 一起 制作 一个 卓有成效 使命 .

这所学校有一位尽职尽责的老师，大家齐心协力，取得了丰硕的成果。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] — [jet] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɜːk] ['veri] [mʌtʃ] ,
Although I was there only about a month — yet I enjoyed the work very much ,
虽然 我 曾是 那里 仅有的 关于 一个 月 — 然而 我 享受 这 工作 非常 很多 ,

虽然我只在那里待了一个月左右，但我非常喜欢那份工作。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['breðrən] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː][ai]
and my acquaintance with the brethren there and their kindness to me I
和 我的 熟人 和 这 弟兄们 那里 和 他们的 仁慈 到 我 我
[kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] .
can never forget .
能 绝不 忘记 .

我永远不会忘记我与那里弟兄们的相识以及他们对我的友善。

[ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [ðeə(r)] .
I will now give you some little incidents of my work there .
我 将要 现在 给 你 一些 小的 事件 的 我的 工作 那里 .

接下来我将给你们讲讲我在那里工作时发生的一些小事。

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn'hæbətənt] ,
The town has about three hundred Chinese inhabitants ,
这 镇 有 关于 三 百 中国人 居民 ,

该镇约有三百名华人居民，

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
and most of our brethren and scholars live in the town ,
和 最多 的 我们的 弟兄们 和 学者们 居住 在 这 镇 ,

我们的大多数弟兄和学者都住在镇上。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
but there were also a good many outside of the town .
但 那里 是 还 一个 好的 许多 外部 的 这 镇 .

但镇外也有很多这样的人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] ['maɪnəz] .
These are mostly miners .
这些 是 大多 矿工 .

他们大多是矿工。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [men] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] [ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] , { - }
But even these hard - working men , when they got through their day's work , { 138 }
但 甚至 这些 难的 - 在职的 男人 , 什么时候 他们 得到 通过 他们的 天 工作 , { - }

但即使是这些勤劳的男人们，当他们结束一天的工作后，{138}

[keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ə'tend] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [skuːl] ; [ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndez] ['ɔːlsəʊ] ,
came to town at night to attend our evening school ; and on Sundays also ,
来了 到 镇 在 夜晚 到 出席 我们的 晚上 学校 ; 和 在 星期日 还 ,

我晚上进城来上我们的夜校；星期天也是如此。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
to hear the preaching of the gospel .
到 听到 这 布道 的 这 福音 .

去听福音宣讲。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [wen] ['mɪstə(r)] . [pɒnd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːroʊvɪl] ,
At the end of the month , when Mr . Pond came to Oroville ,
在 这 结尾 的 这 月 , 什么时候 先生 . 池塘 来了 到 奥罗维尔 ,

月底，庞德先生来到奥罗维尔时，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃɜːtʃ] .
we had the Lord's supper in our little Chinese church .
我们 有 这 主场 晚餐 在 我们的 小的 中国人 教会 .

我们在我们那间小小的华人教堂里举行了圣餐礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
It was held in the evening .
它 曾是 握住 在 这 晚上 .

活动在晚上举行。

[wʌn] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
One far - away brother was informed by letter , and he came over a long ,
一 远的 - 离开 兄弟 曾是 知情的 经过 信 , 和 他 来了 超过 一个 长的 ,

一位远方的兄弟收到信后得知此事，他长途跋涉赶来。

[rʌf] [rəʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] .
rough road to attend the Lord's table .
粗糙的 路 到 出席 这 主场 桌子 .

通往主餐桌的道路崎岖不平。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
It was about eight o'clock when he reached the church .
它 曾是 关于 八 点钟 什么时候 他 达到 这 教会 .

他到达教堂时大约是八点钟。

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ; [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði]
We asked him what time he started to walk ; he said at one o'clock in the
我们 问 他 什么 时间 他 开始 到 走 ; 他 说 在 一 点钟 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

我们问他几点开始走路，他说下午一点钟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] ['fʊli] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,
He had walked fully seven hours just for the Lord's supper ,
他 有 步行 完全 七 小时 只是 为了 这 主场 晚餐 ,

他走了整整七个小时才来领圣餐。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and early in the morning he had to walk back again to his place ,
和 早期的 在 这 早晨 他 有 到 走 后退 再次 到 他的 地方 ,

清晨，他不得不再次步行返回住处。

[waɪl] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛrizˌvɪl] .
while we took the train for Marysville .
尽管 我们 采取 这 火车 为了 玛丽斯维尔 .

我们乘火车前往玛丽斯维尔。

['djʊərɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət] ['ɔːroʊvɪl] ,
During my stay at Oroville ,
期间 我的 停留 在 奥罗维尔 ,

我在奥罗维尔逗留期间，

[fɔː(r)] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd]
four members were added to the Association and one was baptized
四 成员 是 额外 到 这 协会 和 一 曾是 受洗
[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and received to the church .
和 已收到 到 这 教会 .

协会新增四名成员，其中一人受洗加入教会。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] ,
We would have had two ,
我们 会 有 有 二 ,

我们本来可以有两个，

[bʌt; bət] [wʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] .
but one had gone to work in a place sixty miles from town .
但 一 有 已消失 到 工作 在 一个 地方 六十 英里 从 镇 .

但其中一人去离镇子六十英里的地方工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [pɒnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl]
He had waited for Mr . Pond to come up for nearly a whole
他 有 等待 为了 先生 . 池塘 到 来 向上 为了 几乎 一个 所有的
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

他等庞德先生上来将近一个月了，

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] ['mɪstə(r)]
so he could be baptized , and he had gone only a week when Mr
所以 他 可以 是 受洗 , 和 他 有 已消失 仅有的 一个 星期 什么时候 先生
. [pɒnd] [keɪm] .
. Pond came .
. 池塘 来了 .

所以他可以接受洗礼，他才去了一周，庞德先生就来了。

['leɪtli] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɔːroʊvɪl] .
Lately I have received a letter from him , that he has returned to Oroville .
最近 我 有 已收到 一个 信 从 他 ， 那 他 有 返回 到 奥罗维尔 .

最近我收到他的一封信，说他已经回到奥罗维尔了。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn'hæbətənt] [æt; ət] ['ɔːroʊvɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'niːz] .
The Chinese inhabitants at Oroville are very kind to the Christian Chinese .
这 中国人 居民 在 奥罗维尔 是 非常 种类 到 这 基督教 中国人 .

奥罗维尔的华人居民对信奉基督教的华人非常友善。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [send] [ðeə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] .
They never trouble them and always send their boys to the evening school .
他们 绝不 麻烦 他们 和 总是 发送 他们的 男孩们 到 这 晚上 学校 .

他们从不为所欲为，总是送他们的孩子去上夜校。

[ai] [hɜːd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
I heard not long ago from their teacher ,
我 听到 不是 长的 前 从 他们的 老师 ，

不久前我从他们的老师那里听说了这件事。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [flɔː(r)] [pʊt] [daʊn]
that the whole mission house has been renovated and a new floor put down
那 这 所有的 使命 房子 有 到过 翻新 和 一个 新的 地面 放 向下
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] .
at the expense of the brethren and scholars .
在 这 费用 的 这 弟兄们 和 学者们 .

整个传教站都进行了翻新，并铺设了新地板，费用由弟兄们和学者们承担。

[tʃɪn] [gɑːɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
CHIN GAING IN CHINA .
下巴 获得 在 中国 .

中国加油。

[['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [ˌælə'meɪdə] , [kæl] . , [baɪ] [tʃɪn] [gɑːɪŋ] .]
[EXTRACT FROM AN ADDRESS IN ALAMEDA , CAL . , BY CHIN GAING .]
[提炼 从 一个 地址 在 阿拉米达 ， 卡尔 . ， 经过 下巴 获得 .]

[摘自 Chin Gaing 在加州阿拉米达的演讲。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [ai] [left] [maɪ] [həʊm] [ɪn]['tʃaɪnə] .
It is over eleven years since I left my home in China .
它 是 超过 十一 年 自从 我 左边 我的 家 在 中国 .

我离开中国家乡已经超过十一年了。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Near the end of 1882 I began to attend the mission school in San Francisco .
靠近 这 结尾 的 - 我 开始 到 出席 这 使命 学校 在 圣 弗朗西斯科 .

1882 年末，我开始在旧金山的一所教会学校就读。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
After being there about two years I joined the Christian Association ,
后 存在 那里 关于 二 年 我 加入 这 基督教 协会 ，

在那里待了大约两年后，我加入了基督教协会。

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðen] [ai][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['beθəni] [tʃɜːtʃ] .
and six months from then I was baptized and joined Bethany Church .
和 六 几个月 从 然后 我 曾是 受洗 和 加入 贝瑟尼 教会 .

六个月后，我受洗并加入了伯大尼教会。

[tuː] [j'iəz] [ə'ɡəʊ][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['tʃaɪnə] .
Two years ago I returned to China .
二 年 前 我 返回 到 中国 .

两年前我回到了中国。

[maɪ] [frendz] [ðeə(r)] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][səʊ] ,
My friends there knew that I had changed my religion , and so ,
我的 朋友们 那里 知道 那 我 有 已更改 我的 宗教 , 和 所以 ,

我在那里的朋友们知道我改信了宗教，所以，

[wen] [ai] [went] [bæk] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] .
when I went back they asked me many questions .
什么时候 我 去 后退 他们 问 我 许多 问题 .

我回去的时候，他们问了我很多问题。

[maɪ] ['relətɪvz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
My relatives wanted to know about the people in this country ,
我的 亲属 通缉 到 知道 关于 这 人们 在 这 国家 ,

我的亲戚们想了解这个国家的人民，

[wɒt] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] [wɒt] [ɡɒdz] [ðeɪ] ['wəːʃip] .
what religion they had and what gods they worshiped .
什么 宗教 他们 有 和 什么 神 他们 崇拜 .

他们信奉什么宗教，崇拜哪些神灵。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː] [went] [ðeə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
And whether the Chinese who went there believed the same as the American people .
和 无论 这 中国人 WHO 去 那里 相信 这 相同的 作为 这 美国人 人们 .

而那些去那里的中国人是否和美国人民持有相同的观点。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ɪn][wʌn][ɡɒd] .
I told them we believed in one God .
我 讲述 他们 我们 相信 在 一 上帝 .

我告诉他们我们信仰一位神。

[ðeɪ] [sed] , " [wɪtʃ] [wʌn] ?
They said , " Which one ?
他们 说 , " 哪个 一 ?

他们说："哪一个？"

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" I answered , the one that created the heaven and the earth ,
" 我 回答 , 这 一 那 创建 这 天堂 和 这 地球 ,

我回答说，是那位创造天地的主。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
and all things in the world and the sea .
和 全部 事物 在 这 世界 和 这 海 .

以及世间万物和海洋。

[ðə; ði][ɡɒd] [huː] [hæz; həz][ɔːl]['paʊə(r)][ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
The God who has all power and whom we ought to worship .
这 上帝 WHO 有 全部 力量 和 谁 我们 应该 到 崇拜 .

拥有全能的神，我们应当敬拜他。

[maɪ]['mʌðə(r)] [ðen] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [duː; də][nɒt] [tɔːk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
My mother then came up and said : " Do not talk such things ;
我的 母亲 然后 来了 向上 和 说 : " 做 不是 讲话 这样的 事物 ;

我母亲走过来对我说："不要说这样的话；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第5期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

第3/5页

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] ['kʌstəmz] .
we are Chinese and must keep our customs .
我们 是 中国人 和 必须 保持 我们的 海关 .

我们是中国人，必须保留我们的习俗。

" [ai] [sed] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [gɒd] .
" I said I could not keep those which were against God .
" 我 说 我 可以 不是 保持 那些 哪个 是 反对 上帝 .

“我说过我不能容忍那些违背上帝旨意的人。”

[səʊ] [ðeɪ] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [gʊd] , [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
So they said : " If you have anything good , then keep it .
所以 他们 说 : " 如果 你 有 任何事物 好的 , 然后 保持 它 .

所以他们说：“如果你有什么好东西，那就留着它。”

" [waɪl] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [spent] [ɪn] { - }
" While in China I could not help seeing how much the people spent in { 139 }
" 尽管 在 中国 我 可以 不是 帮助 看到 如何 很多 这 人们 花费 在 { - }

“在中国期间，我不禁注意到人们在{139}上的花费。”

['fuːlɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

愚蠢。

[ðeɪ] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['aɪdl] [prəu'seʃən] , [wɪtʃ] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
They have so many idol processions , which cost a great deal of money .
他们 有 所以 许多 偶像 游行 , 哪个 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 .

他们举行了很多偶像游行，花费巨大。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['glædli] [gɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
The people gladly give to keep up their worship ,
这 人们 乐意 给 到 保持 向上 他们的 崇拜 ,

人们乐于奉献以维持他们的宗教活动。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
as they are in darkness and know not the name of Jesus ,
作为 他们 是 在 黑暗 和 知道 不是 这 姓名 的 耶稣 ,

因为他们身处黑暗之中，不认识耶稣的名。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [neɪm] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [weə'baɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi]
which is the only name under heaven given among men whereby we must be
哪个 是 这 仅有的 姓名 在下面 天堂 给定 之中 男人 由此 我们 必须 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

这是天下人间唯一赐下的名，我们靠着它必得救。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] ?
But how shall they believe in Him of whom they have not heard ?
但 如何 将 他们 相信 在 他 的 谁 他们 有 不是 听到 ?

他们从未听见过他，怎能信他呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ?
And how shall they hear without a preacher ?
和 如何 将 他们 听到 没有 一个 牧师 ?

没有传道人，他们如何能听到福音呢?

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
And so it is written ,
和 所以 它 是 书面 ,

经上这样写道:

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] .
" How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace .
" 如何 美丽的 是 这 脚 的 他们 那 布道 这 福音 的 和平 .

“传和平福音的人，他们的脚踪何等佳美！”

" ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
" BUREAU OF WOMAN'S WORK .
" 局 的 女性的 工作 .

“妇女工作局。”

[mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , ['sekrət(ə)ri] .
MISS D . E . EMERSON , SECRETARY .
错过 D . E . 爱默生 , 秘书 .

秘书德·埃默森小姐。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
WOMAN'S STATE ORGANIZATIONS .
女性的 状态 组织 .

妇女国家组织。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
CO - OPERATING WITH THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
一氧化碳 - 操作 和 这 美国人 传教士 协会 .

与美国传教士协会合作。

[ˌem 'iː] . — ['wʊmənz] [eɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ]
ME . — Woman's Aid to A . M . A . , Chairman of Committee , Mrs . C . A
我 . — 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 主席 的 委员会 , 太太 . C . 一个
. , , [ˌem 'iː] .
. Woodsbury , Woodfords , Me .
. - , 伍德福德 , 我 .

ME.—妇女援助组织AMA委员会主席，CA Woodsbury夫人，伍德福兹，缅因州。

[ˌviː'tiː] . — ['wʊmənz] [eɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . ['henri]
VT . — Woman's Aid to A . M . A . , Chairman of Committee , Mrs . Henry
佛蒙特州 . — 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 主席 的 委员会 , 太太 . 亨利
['feəbæŋks] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ˌviː'tiː] .
Fairbanks , St . Johnsbury , Vt .
费尔班克斯 , 英石 . 约翰斯伯里 , vt .

VT.—美国医学会妇女援助委员会主席亨利·费尔班克斯夫人，圣约翰斯伯里，佛蒙特州。

[kɒn] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɒtʃkis] , -
CONN . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . S . M . Hotchkiss , 171
康涅狄格州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . S . M . 霍奇基斯 , -
['kæpɪtl] ['ɑːveɪ] . , ['hɑːtfəd] , [kɒn] .
Capitol Ave . , Hartford , Conn .
国会大厦 大道 . , 哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州——妇女之家联盟小姐，秘书，SM Hotchkiss 夫人，康涅狄格州哈特福德国会大道 171 号。

[en] . [waɪ] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['kriːgən] , ['sɪrəkjuːs] ,
N . Y . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . C . C . Creegan , Syracuse ,
N . 是 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . C . 克里根 , 雪城大学 ,
[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约州——妇女之家联盟秘书，CC Creegan 夫人，纽约州锡拉丘兹

[əʊ'haɪəʊ] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['flɔːrə][keɪ] . ['riːgl] , ['oʊbərˌlɪn] ,
OHIO . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . Flora K . Regal , Oberlin ,
俄亥俄州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . 弗洛拉 K . 尊贵 , 奥柏林 ,
[əʊ'haɪəʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州——妇女之家联盟小姐，秘书，弗洛拉·K·雷加尔夫人，俄亥俄州奥伯林。

[ɪl] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɒʃɪŋtən]
ILL . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . C . H . Taintor , 151 Washington
患病的 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿
[ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
St . , Chicago , Ill .
英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州——妇女之家小姐联盟，秘书，CH Taintor 夫人，151 Washington St.，芝加哥，伊利诺伊州。

[mɪʃ] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['meəri][biː] . ['wɒrən] , ['lænsɪŋ] ,
MICH . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . Mary B . Warren , Lansing ,
密歇根州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . 玛丽 B . 沃伦 , 兰辛 ,
[mɪʃ] .
Mich .
密歇根州 .

密歇根州——妇女之家联盟，秘书，玛丽·B·沃伦夫人，密歇根州兰辛市。

[wɪs] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [siː] . ['mætə(r)] , ['brɑdˌhɛd] , [wɪs] .
WIS . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . C . Matter , Brodhead , Wis .
威斯康星州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . 事情 , 布罗德黑德 , 威斯 .

WIS.—妇女之家小姐联盟，秘书，C. Matter 夫人，布罗德黑德，威斯康星州。

[mɪn] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . [tʃeɪs] , [ˌtuː'tuː] , -
MINN . — Woman's Home Miss . Society , Secretary , Mrs . H . L . Chase , 2 , 750
明尼苏达州 . — 女性的 家 错过 . 社会 , 秘书 , 太太 . H . L . 追赶 , 2 , -
['sekənd] ['ɑːveɪ] . , [saʊθ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Second Ave . , South , Minneapolis , Minn .
第二 大道 . , 南 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州——妇女之家小姐协会秘书，HL Chase 夫人，2，第二大道南 750 号，明尼阿波利斯，明尼苏达州。

['aɪəwə] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , [mɪs] ['elə] [biː] . [mɑːʃ] , [grɪ'nɛl] , ['aɪəwə] .
IOWA . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Miss Ella B . Marsh , Grinnell , Iowa .
爱荷华州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 错过 艾拉 B . 沼泽 , 格林内尔 , 爱荷华州 .

爱荷华州——妇女之家联盟秘书，艾拉·B·马什小姐，爱荷华州格林内尔。

['kænzəs] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['ædɪsən] ['blæntʃəd] , [tə'piːkə] ,
KANSAS . — Woman's Home Miss . Society , Secretary , Mrs . Addison Blanchard , Topeka ,
堪萨斯州 . — 女性的 家 错过 . 社会 , 秘书 , 太太 . 艾迪生 布兰查德 , 托皮卡 ,
[kæn] .
Kan .
坎 .

堪萨斯州——妇女之家小姐协会秘书，艾迪生·布兰查德夫人，堪萨斯州托皮卡市。

[saʊθ] [də'kəʊtə] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [es] . [iː] . [jʌŋ] , [suː]
SOUTH DAKOTA . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . S . E . Young , Sioux
南 达科他州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . S . E . 年轻的 , 苏族

[fɔːls] , [dæk] .
Falls , Dak .
瀑布 , 达克 .

南达科他州——妇女之家小姐联盟，秘书，SE Young 夫人，苏福尔斯，达科他州。

" ['twenti] - [θriː] [ʌn'ɑːnsəd] ['lɛtəz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
" Twenty - three unanswered letters look down upon me .
" 二十 - 三 未解答 信件 看 向下 之上 我 .

“二十三封未回复的信件在俯视着我。”

[ˌeɪ'tiːn] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
Eighteen came to - day .
十八 来了 到 - 天 .

今天来了十八个人。

" [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['bəːdnd] [saɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] , [self] - [di'naiŋ] ['miʃənəriz] ,
" Such is the burdened sigh of one of our earnest , self - denying missionaries ,
" 这样的 是 这 负担 叹 的 一 的 我们的 认真 , 自己 - 否认 传教士 ,

这是一位我们真诚、自我牺牲的传教士发出的沉重叹息。

[huː] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
who is upon the mission field that she may relieve the suffering ,
WHO 是 之上 这 使命 场地 那 她 可能 缓解 这 痛苦 ,

她奔赴宣教之地，是为了减轻人们的痛苦。

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [seɪv] [səʊlz] ,
teach the ignorant and save souls ,
教 这 无知 和 节省 灵魂 ,

教化无知者，拯救灵魂。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['djuːtiz] [ə'ləʊn] .
and for whom the days are all too short for these duties alone .
和 为了 谁 这 天 是 全部 也 短的 为了 这些 职责 独自的 .

对他们来说，时间太短暂，不足以承担这些职责。

[hæv; həv] ['aʊə(r)] ['ridər] ['evə(r)] [felt] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'ɑːnsəd] ['lɛtəz] ?
Have our readers ever felt the burden of unanswered letters ?
有 我们的 读者 曾经 毛毡 这 负担 的 未解答 信件 ?

我们的读者是否曾感受到过信件无人回复的负担?

['pɑːstə(r)] , ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] , ['haʊskiːpə(r)] — ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] —
Pastors , Sunday - school teachers , housekeepers — busy people that you are —
牧师 , 星期日 - 学校 教师 , 管家 — 忙碌的 人们 那 你 是 —

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [felt] [ðə; ði] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ʌn'rest] ,
have you ever felt the twinge of unrest ,
有 你 曾经 毛毡 这 轻微疼痛 的 动荡 ,

牧师、主日学老师、家庭主妇/主夫们——你们都是忙碌的人——你们是否曾感到一丝不安?

['ɔːlməʊst] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] ['frendli] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'siːvɪŋ] ,
almost discouragement , because some friendly letter , which you enjoyed receiving ,
几乎 沮丧 , 因为 一些 友好的 信 , 哪个 你 享受 接收 ,

[leɪ] [ʌn'ɑːnsəd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [speə(r)] ['aʊə(r)] ?
lay unanswered waiting a spare hour ?
躺 未解答 等待 一个 空闲的 小时 ?

几乎令人沮丧，因为一封你很高兴收到的友好信件，却一直搁置着，等着你抽出一个小时的空闲时间去回复?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] " [breɪs] [ʌp] " [tuː; tə] [wɒt] ,
And have you ever had to " brace up " to what ,
和 有 你 曾经 有 到 " 支撑 向上 " 到 什么 ,

你有没有经历过不得不“做好准备”面对的事情?

[ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:staɪm] ,
in a life of leisure might be a pastime ,
在 一个 生活 的 闲暇 可能 是 一个 消遣 ,

在闲暇生活中，休闲可能是一种消遣。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][laɪf][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][tɑ:sk] ?
but in a life so full of care and responsibility becomes a task ?
但 在 一个 生活 所以 满的 的 关心 和 责任 变成 一个 任务 ?

但是，在充满关爱和责任的生活中，这难道不成了一种负担吗?

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] ['redi] [ʌn'selfɪʃli] [tu:; tə]
Then you will surely be ready unselfishly to
然后 你 将要 一定 是 准备好 无私地 到

那么你一定会无私地准备好

[speə(r)]['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)z] .
SPARE OUR TEACHERS .
空闲的 我们的 教师 .

请饶恕我们的老师。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] ?
How can it be done ?
如何 能 它 是 完毕 ?

如何才能做到?

[nɒt] [baɪ] [wɪð'həʊldɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Not by withholding your letters from them .
不是 经过 扣留 你的 信件 从 他们 .

不是通过扣留信件的方式。

[ɪf] ['eni] ['miʃənəriz] ['eniweə(r)] [ni:d] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ðeɪ]
If any missionaries anywhere need words of appreciation and good cheer they
如果 任何 传教士 任何地方 需要 字 的 欣赏 和 好的 欢呼 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)]['sækrɪfaɪs]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz][tu:; tə]
are those who year after year sacrifice social life and religious privileges to
是 那些 WHO 年 后 年 牺牲 社会的 生活 和 宗教 特权 到
['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
mingle with the ignorant ,
交融 和 这 无知 ,

如果任何地方的传教士需要感谢和鼓励，那么他们就是那些年复一年牺牲社交生活和宗教特权，与无知的人们接触的传教士。

[ˌʌn'kʌltʃəd] — [jes] , [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪft] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['helθf(ə)l]
uncultured — yes , and impure — that they may lift them up into the healthful
没文化的 — 是的 , 和 不纯 — 那 他们 可能 举起 他们 向上 进入 这 健康的
[weɪz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
ways of righteousness .
方式 的 义 .

未开化的——是的，不洁的——以便他们能够引导他们走上健康的正义之路。

[raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn'kʌrɪdʒ] { - }
Write to them , encourage { 140 }
写 到 他们 , 鼓励 { - }

写信给他们，鼓励他们{140}

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][nekst] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ]
but do not ask for a special letter for your next missionary meeting
但 做 不是 问 为了 一个 特别的 信 为了 你的 下一个 传教士 会议
.
.
.

但不要为你的下一次传教士会议索要特殊信函。

[tel] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [raɪt] ,
Tell them not to write ,
告诉 他们 不是 到 写 ,

告诉他们不要写，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔː(r)][kæn; kən][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['evri] [mʌnθ] [θruː] [ðeə(r)]
that you have heard or can hear from them every month through their
那 你 有 听到 或者 能 听到 从 他们 每一个 月 通过 他们的
['lɛtəz] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]
letters sent to the officers at New York and that you learn of the work
信件 发送 到 这 警官 在 新的 约克 和 那 你 学习 的 这 工作
[θruː] [ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ˌmægə'ziːn] .
through the A . M . A . magazine .
通过 这 一个 . M . 一个 . 杂志 .

你每个月都会收到他们寄给纽约官员的信件，或者可以通过这些信件了解他们的工作，并且你还可以通过 AMA 杂志了解他们的工作。

[θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['mʌnθli] ['mɪʃən(ə)ri] ['letə(r)][səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
Thank them for making this monthly missionary letter so full and interesting .
感谢 他们 为了 制作 这 月度 传教士 信 所以 满的 和 有趣的 .

感谢他们让这封每月一次的传教士信件内容如此丰富有趣。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['mʌnθli] ['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpid] ['letə(r)] , " [sʌm; səm][wʌn] ['ɑːnsəz] ,
" But that monthly letter is a copied letter , " some one answers ,
" 但 那 月度 信 是 一个 复制 信 , " 一些 一 答案 ,

“但是那封月度信件是复印件，”有人回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn]
" and we wish our teacher to write to us , to us alone , and in
" 和 我们 希望 我们的 老师 到 写 到 我们 , 到 我们 独自的 , 和 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .
her own hand .
她 自己的 手 .

“我们希望老师能亲笔给我们写信，只给我们写信。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpid] ['letə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
it is a copied letter in order that it may be sent to others who are
它 是 一个 复制 信 在 命令 那 它 可能 是 发送 到 其他的 WHO 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
interested in ,
感兴趣的 在 ,

这是一封复印件，以便发送给其他感兴趣的人。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ,
and helping , the same work ,
和 帮助 , 这 相同的 工作 ,

并提供帮助，同样的工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] - [taɪm] [meɪ] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm]
and that the missionaries ' time may be given to the work about them
和 那 这 传教士 - 时间 可能 是 给定 到 这 工作 关于 他们
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spent] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
instead of being spent so largely in writing .
反而 的 存在 花费 所以 很大程度上 在 写作 .

这样，传教士们就可以把时间投入到与他们相关的工作中，而不是把大量时间花在写作上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] ['letə(r)] .
But it is a fresh letter .
但 它 是 一个 新鲜的 信 .

但这是一封新信。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['mʌnθli] [njuːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
It has the latest monthly news and was written for you ,
它 有 这 最新的 月度 消息 和 曾是 书面 为了 你 ,

它包含了最新的月度新闻，而且是专门为你撰写的。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ɪz] [æz; əz] ['truːli] [jɔːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['letə(r)] ,
and if not in the same hand is as truly yours as a typewritten letter ,
和 如果 不是 在 这 相同的 手 是 作为 真的 你的 作为 一个 打字稿 信 ,

即使不是亲笔所写，也和打字信一样真实可信。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [wɜːk] ['preʃə(r)]
which is the sort most of us receive and give in the high - work pressure
哪个 是 这 种类 最多 的 我们 收到 和 给 在 这 高的 - 工作 压力
[ɒv; əv] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
of now - a - days .
的 现在 - 一个 - 天 .

在如今高压的工作环境下，这正是我们大多数人接收和给予的信息类型。

[wiː; wi] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] , ['fɜːnɪʃ] ['aʊə(r)] ['prɪntɪd] ['liːfləts] ['friːli] ,
We provide The American Missionary , furnish our printed leaflets freely ,
我们 提供 这 美国人 传教士 , 提供 我们的 打印 传单 自由 ,

我们提供《美国传教士》杂志，并免费提供我们印刷的传单。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['mɪʃən(ə)ri] ['lɛtəz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðʌs]
and will send the monthly missionary letters to all who desire to hear thus
和 将要 发送 这 月度 传教士 信件 到 全部 WHO 欲望 到 听到 因此
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] — [æz; əz][wiː; wi] [həʊp] [ɔːl] [duː; də] — [ðʌs] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best]
from their contributions — as we hope all do — thus giving the very best
从 他们的 贡献 — 作为 我们 希望 全部 做 — 因此 给予 这 非常 最好的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ə'fɔːdz] ;
information that the field affords ;
信息 那 这 场地 提供 ;

我们将每月向所有希望从他们的捐款中了解情况的人寄送传教士信件——我们希望所有人都希望如此——从而提供该领域所能提供的最佳信息；

[bʌt; bət][wiː; wi][məʊst] ['ɜːnɪstli] [həʊp] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
but we most earnestly hope the missionaries may be allowed their time for
但 我们 最多 切实 希望 这 传教士 可能 是 允许 他们的 时间 为了
[ðeə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['djuːtiz] ['presɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
their missionary duties pressing upon them .
他们的 传教士 职责 紧迫 之上 他们 .

但我们衷心希望传教士们能够有时间履行他们迫切需要的传教职责。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] .
The Missionary is the word from your missionary .
这 传教士 是 这 单词 从 你的 传教士 .

《传教士》是你的传教士传达的信息。

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [raɪt] [ˌjuː ˈes] ,
Read it , and if you do not like it , write us ,
读 它 , 和 如果 你 做 不是 喜欢 它 , 写 我们 ,

请阅读，如果您不喜欢，请告诉我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [əˈgen] [nekst] [mʌnθ] .
and we will try again next month .
和 我们 将要 尝试 再次 下一个 月 .

我们下个月会再试一次。

[rɪˈsiːts] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] , - .
RECEIPTS FOR MARCH , 1888 .
收据 为了 行进 , - .

1888 年 3 月收据。

[meɪn] , $146 . - .
MAINE , $146 . 84 .
缅因州 , $146 . - .

缅因州，146.84 美元。

[ɔːˈgʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . $21 . -
Ch . and Soc . $21 . 45
ch . 和 社会 . $21 . -

Ch. 和 Soc.$21.45

[ˈbæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

班戈。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [ˈpærɪʃ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Sch . of First Parish Ch . 13 . 85
学校 . 的 第一的 教区 ch . - . -

第一教区学校 Ch. 13.85

[ˌbelˈfɑːst] .
Belfast .
贝尔法斯特 .

贝尔法斯特。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [wʌn] . -
For Wilmington , N . C . 1 . 79
为了 威尔明顿 , N . C . 1 . -

北卡罗来纳州威尔明顿市 1.79

[ˈbruːə(r)] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

['mɪsɪz] . [siː] . [es] . ['hɑːdi] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . - . -
Mrs . C . S . Hardy , for Pleasant Hill , Tenn . 30 . 00
太太 . C . S . 哈迪 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

CS Hardy 女士，来自田纳西州普莱森特希尔，30.00 美元

['bruːə(r)] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

" [ə; eɪ] [frend] .
" A Friend .
" 一个 朋友 .

一位朋友。

" [fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
" First Ch . , for Indian M . 10 . 00
" 第一的 ch . , 为了 印度 M . - . -

"第一章，印度 M. 10.00

['brʌnzwɪk] .
Brunswick .
布伦瑞克 .

布伦瑞克。

" ['lɪt(ə)l] [fəʊks] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - - . -
" Little Folks , " for Indian Sch'p 25 . 00
" 小的 各位 , " 为了 印度 - - . -

"小家伙们"，印度版售价 25.00 美元

['kæstiːn] .
Castine .
卡斯蒂内 .

卡斯廷。

[prɒf] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['fɒstə(r)][wʌn] . -
Prof . F . W . Foster 1 . 00
教授 . F . W . 促进 1 . -

FW Foster 教授 1.00

['kʌmbələnd] ['sentə(r)] .
Cumberland Center .
坎伯兰 中心 .

坎伯兰中心。

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪ] . [dʒiː] . [mə'rɪl] , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . [fɔː(r); fə(r)] ['selmə] , ['eɪlə] . , [ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)]
By Miss J . G . Merrill , Bbl . of C . for Selma , Ala . , 2 for
经过 错过 J . G . 梅里尔 , 桶 . 的 C . 为了 塞尔玛 , 翼 . , 2 为了
[freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
Freight 2 . 00
货运 2 . -

由 JG Merrill 小姐寄往阿拉巴马州塞尔玛的 Bbl. of C.，运费 2.00 美元。

['lɪmɪŋtən] .
Limington .
利明顿 .

利明顿。

[baɪ] [rev] . ['tʃæs] . [eɪtʃ] . ['geɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
By Rev . Chas . H . Gates , for Freight 2 . 00
经过 牧师 . 查斯 . H . 盖茨 , 为了 货运 2 . -

由查尔斯·H·盖茨牧师撰写，运费2.00美元

[mə'tʃaɪəs] .
Machias **.**
马基亚斯 .

马基亚斯。

['seərə] [hɪlz] [sæb] .
Sarah **Hills** **Sab** **.**
莎拉 丘陵 萨布 .

莎拉·希尔斯·萨布。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ed] .
Class **for** **ed** **.**
班级 为了 编辑 .

为教育而设的班级。

['ɪndiən] [bɔɪ] [ˌtuː'tuː] . -
Indian **boy** **2** **.** **50**
印度 男生 2 . -

印度男孩 2.50

['pɔːtlənd] .
Portland **.**
波特兰 .

波特兰。

[fɔːθ] [kɔːŋ] .
Fourth **Cong** **.**
第四 国会 .

第四届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **15** **.** **00**
ch . - . -

第15.00章

['pɔːtlənd] .
Portland **.**
波特兰 .

波特兰。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [braʊnz] [es] . [es] . [klɑːs] , - ; [klɑːs] [ɪn] ['beθəl] [sæb] .
Mrs **.** **W** **.** **W** **.** **Brown's** **S** **.** **S** **.** **Class** **,** **10** **;** **Class** **in** **Bethel** **Sab** **.**
太太 . W . W . 布朗的 S . S . 班级 , - ; 班级 在 伯特利 萨布 .
WW Brown 夫人的 SS 班，10；贝瑟尔 Sab 班。

[ʃ] . [wʌn] . - ;
Sch **.** **1** **.** **75** **;**
学校 . 1 . - ;

Sch.1.75；

[fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
for **Rosebud** **Indian** **M** **.** **11** **.** **75**
为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

适用于 Rosebud Indian M. 11.75

[saʊθ] ['berik] .
South **Berwick** **.**
南 贝里克 .

南贝里克。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] - [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [wʌn] . -
Mrs . Lewis ' S . S . Class , for Wilmington , N . C . 1 . 50
太太 . 刘易斯 - S . S . 班级 , 为了 威尔明顿 , N . C . 1 . -

刘易斯夫人的SS班，前往北卡罗来纳州威尔明顿，1.50

[saʊθ] ['pærɪs] .
South Paris .
南 巴黎 .

巴黎南部。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7.00章

.
Woodfords .
伍德福德 .

伍德福德。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
By Mrs . C . A . Woodbury , for Freight 2 . 00
经过 太太 . C . 一个 . 伍德伯里 , 为了 货运 2 . -

由CA Woodbury夫人承运，运费2.00美元

[njuː] ['hæmpʃɪə] , $190 . - .
NEW HAMPSHIRE , $190 . 30 .
新的 汉普郡 , $190 . - .

新罕布什尔州，190.30 美元。

['ɔːlˌstɛd] .
Alstead .
阿尔斯特德 .

阿尔斯特德。

[mɪs] [ɪ'laɪzə]['gɔːrhæm][wʌn] . -
Miss Eliza Gorham 1 . 00
错过 伊丽莎 戈勒姆 1 . -

伊丽莎·戈勒姆小姐 1.00

['bedfəd] .
Bedford .
贝德福德 .

贝德福德。

['mɪlt(ə)n][biː] . [dʒɔːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
Milton B . George , for Indian M . 1 . 00
米尔顿 B . 乔治 , 为了 印度 M . 1 . -

米尔顿·B·乔治，代表印度 M. 1.00

['kɒŋkɔːd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 28 . 35
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.28.35

['ɛpɪŋ] .
Epping .
埃平 .

埃平。

['mɪsɪz] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Mrs . Geo .
太太 . 地理 .

乔治夫人

[en] . ['ʃɛpərdz] [es] . [es] . [klɑːs] , [kɔːŋ] .
N . Sheppard's S . S . Class , Cong .
N . 谢泼德的 S . S . 班级 , 国会 .

N. Sheppard 的 SS 级，国会。

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 00
ch . 4 . -

第 4.00 章

['eksɪtə(r)] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

" [frend] " - . -
" Friend " 30 . 00
" 朋友 " - . -

“朋友” 30.00

['heɪvəhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

['membəz] [kɔːŋ] .
Members Cong .
成员 国会 .

国会议员

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 18 . 30
ch . - . -

第18.30章

['hʌdsən] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

[kɔːŋ] , [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . $3 . -
Cong , Ch . and Soc . $3 . 00
国会 , ch . 和 社会 . $3 . -

国会、教会和社会 3.00 美元

['læŋkəstə(r)] .
Lancaster .
兰开斯特 .

兰开斯特。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . ['æmzˌdɛn][faɪv] . -
Mrs . A . M . Amsden 5 . 00
太太 . 一个 . M . 阿姆斯登 5 . -

AM·阿姆斯登夫人 5.00

[laɪm] .
Lyme .
莱姆病 .

莱姆病。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 25 . 65
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 25.65

['meɪs(ə)n] .
Mason .
石匠 .

石匠。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [faɪv] . -
Ch . and Soc . 5 . 00
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.00

['pembruk] .
Pembroke .
彭布罗克 .

彭布罗克。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . , for Wilmington , N . C . 2 . 00
ch . , 为了 威尔明顿 , N . C . 2 . -

Ch.，适用于北卡罗来纳州威尔明顿 2.00

['pɪrˌmɑːnt] .
Piermont .
皮尔蒙特 .

皮尔蒙特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] - . -
and Individuals 15 . 00
和 个人 - . -

个人 15.00

['stræθəm] .
Stratham .
斯特拉瑟姆 .

斯特拉瑟姆。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['tɪltən] .
Tilton .
蒂尔顿 .

蒂尔顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtuː'tuː] - . -
Ch . , 40 ; Class of Boys for Student Aid , 2 42 . 00
ch . , - ; 班级 的 男孩们 为了 学生 援助 , 2 - . -

第40章；男生助学金，2 42.00

[və'mɒnt] , $394 . - .
VERMONT , $394 . 93 .
佛蒙特 , $394 . - .

佛蒙特州，394.93 美元。

['bɑːnɪt] .
Barnet .
巴内特 .

巴内特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Y . P . S . C . E . 1 for Chinese M . and 1 for McIntosh , Ga .
是 . P . S . C . E . 1 为了 中国人 M . 和 1 为了 麦金托什 , 加 .
[ˌtuː'tuː] . -
2 . 00
2 . -

YPSCE 1 分（中国 M.）和 1 分（佐治亚州麦金托什）2.00

['brædfəd] .
Bradford .
布拉德福德 .

布拉德福德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 30 . 02
ch . - . -

第30.02章

['bruk,fiːld] .
Brookfield .
布鲁克菲尔德 .

布鲁克菲尔德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . and Soc . 2 . 50
ch . 和 社会 . 2 . -

Ch. 和社会 2.50

['bɜːlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Ladies of First Ch . , for McIntosh , Ga . 40 . 00
女士们 的 第一的 ch . , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

第一教会的女士们，来自佐治亚州麦金托什，40.00

['bɜːlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Mission Band , for Indian M . 24 . 00
使命 乐队 , 为了 印度 M . - . -

任务乐队，印度M. 24.00

['bɜːlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . of College St . Ch . , for Rosebud Indian M . 17 . 86
学校 . 的 大学 英石 . ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

学院街教堂学校，为罗斯巴德印第安人 M. 17.86

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['mædɪsn] ['stæfəd] - . -
Madison Stafford 10 . 00
麦迪逊 斯塔福德 - . -

麦迪逊·斯塔福德 10.00

['kɔːnwəl] .
Cornwall .
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

[ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] . [ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
Bbl . of C . , for McIntosh , Ga . 2 for Freight 2 . 00
桶 . 的 C . , 为了 麦金托什 , 加 . 2 为了 货运 2 . -

桶装 C，运往佐治亚州麦金托什，2 桶，运费 2.00 美元

[iːst] ['ɑːlɪŋtən] .
East Arlington .
东方 阿灵顿 .

东阿灵顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7.00章

['ferliː] .
Fairlee .
费尔利 .

费尔利。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 25
ch . - . -

第12.25章

['griːnzˌbʌrə] .
Greensboro .
格林斯伯勒 .

格林斯伯勒。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第 12.00 章

['luːnəˌbɜːrg] .
Lunenburg .
吕嫩堡 .

吕嫩堡。

['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . [kɪŋ] , ['iːstə(r)] ['ɒfərɪŋ] [faɪv] . -
Mrs . C . W . King , Easter offering 5 . 00
太太 . C . W . 国王 , 复活节 提供 5 . -

CW King夫人，复活节奉献5.00美元

[nɔːθ] ['benɪŋtən] .
North Bennington .
北 本宁顿 .

北贝宁顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 83
ch . 9 . -

第9.83章

[nɔːθ] ['fɛrɪsbɜːrg] .
North Ferrisburg .
北 费里斯堡 .

北费里斯堡。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['wɪkə(r)] - . -
C . W . Wicker 10 . 00
C . W . 柳条 - . -

CW Wicker 10.00

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 25 . 13
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.25.13

['nɒrɪdʒ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['stɪmsən] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['hɑːtfəd] , [ˌviː'tiː] . , ['ekstrə] - . -
J . G . Stimson , for Church in Hartford , Vt . , Extra 100 . 00
J . G . 史汀生 , 为了 教会 在 哈特福德 , vt . , 额外的 - . -

JG Stimson，为佛蒙特州哈特福德的教堂，额外捐赠 100.00 美元

['ɔːwəl] .
Orwell .
奥威尔 .

奥威尔。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .

Ladies of Cong .

女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . [fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] . $17 . -

Ch . for McIntosh , Ga . $17 . 57

ch . 为了 麦金托什 , 加 . $17 . -

乔治亚州麦金托什 Ch. 17.57 美元

[saʊθ] ['bɜːlɪŋtən] .

South Burlington .

南 伯灵顿 .

南伯灵顿。

['eldrɪdʒ] [sæb] .

Eldridge Sab .

埃尔德里奇 萨布 .

埃尔德里奇·萨布。

[ʃ] . [fɔːr] . -

Sch . 4 . 00

学校 . 4 . -

Sch.4.00

[weɪtsfiːld] .

Waitsfield .

韦茨菲尔德 .

韦茨菲尔德。

[bɒks][ɒv; əv][siː] . [fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -

Box of C . for McIntosh , Ga . , 2 for Freight 2 . 00

盒子 的 C . 为了 麦金托什 , 加 . , 2 为了 货运 2 . -

寄往佐治亚州麦金托什的C类盒子，2个，运费2.00美元

[west] ['brætl,bərə] .

West Brattleboro .

西方 布拉特尔伯勒 .

西布拉特尔伯勒。

[kɔːŋ] .

Cong .

国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch . 11 . 02

ch . - . -

第 11.02 章

[west] ['ferliː] .

West Fairlee .

西方 费尔利 .

西费尔利。

['mɪsɪz] . [siː] . [em] . ['hɑːlbrʊk] [ˌtuː'tuː] . -

Mrs . C . M . Holbrook 2 . 00

太太 . C . M . 霍尔布鲁克 2 . -

CM Holbrook 女士 2.00

[west] ['rændɒlf] .

West Randolph .

西方 兰道夫 .

西兰多夫。

[mɪs] ['suːzn] [biː] . ['ælbɪn][sɪks] . -
Miss Susan B . Albin 6 . 00
错过 苏珊 B . 阿尔宾 6 . -

苏珊·B·阿尔宾小姐 6.00

[west] ['rændɒlf] .
West Randolph .
西方 兰道夫 .

西兰多夫。

" ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldəz] , " [fɜːst] [kɔːŋ] .
" Mission Builders , " First Cong .
" 使命 建筑商 , " 第一的 国会 .

"使命建设者"，第一教会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] . [sɪks] . -
Ch . , for McIntosh , Ga . 6 . 00
ch . , 为了 麦金托什 , 加 . 6 . -

Ch.，为佐治亚州麦金托什 6.00

['weɪˌbrɪdʒ] .
Weybridge .
韦布里奇 .

韦布里奇。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] . [faɪv] . -
Ch . , for McIntosh , Ga . 5 . 75
ch . , 为了 麦金托什 , 加 . 5 . -

Ch.，代表佐治亚州麦金托什，5.75

['wɪndəm] .
Windham .
温德姆 .

温德姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] . , ['weɪlənd] [dʒiː] . ['ædəmz] [el] . [em] . - . -
Ch . to const . , WAYLAND G . ADAMS L . M . 31 . 00
ch . 到 常量 . , 韦兰 G . 亚当斯 L . M . - . -

Ch. 至 const.，WAYLAND G. ADAMS LM 31.00

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $5 , - . - .
MASSACHUSETTS , $5 , 725 . 85 .
马萨诸塞州 , $5 , - . - .

马萨诸塞州，5,725.85 美元。

['eɪmzˌbəri] .
Amesbury .
埃姆斯伯里 .

埃姆斯伯里。

['juːniən]['evən] .
Union Evan .
联盟 埃文 .

联合埃文。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 80
ch . - . -

第 10.80 章

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - ; ['kælvɪn][iː] . [gʊ'dɛl] , - - . -
Ch . and Soc . , 100 ; Calvin E . Goodell , 25 125 . 00
ch . 和 社会 . , - ; 加尔文 E . 古德尔 , - - . -

Ch. 和 Soc.，100；Calvin E. Goodell，25 125.00

['æʃ,bɜːrnəm] .
Ashburnham .
阿什伯纳姆 .

阿什伯纳姆。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 26 . 25
ch . - . -

第26.25章

['ɔːbərn,deɪl] .
Auburndale .
奥本代尔 .

奥本代尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 31 . 07
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 31.07

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[iː] . [keɪ] . ['ɔːldən] , [diː] . [diː] . , " [ɪn][frə'tɜːn(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['paʊəl] " - . - "
E . K . Alden , D . D . , " In fraternal remembrance of James Powell " 100 . 00 "
E . K . 奥尔登 , D . D . , " 在 兄弟 纪念 的 詹姆斯 鲍威尔 " - . - "

EK Alden，神学博士，“谨以此文缅怀詹姆斯·鲍威尔” 100.00

" [siː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . " [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . - . -
" C . A . H . " for Pleasant Hill , Tenn . 100 . 00
" C . 一个 . H . " 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -
“CAH”代表田纳西州普莱森特希尔，金额为100.00美元。

" [biː] . ['wɪlkɪnz] .
" B . Wilkins .
" B . 威尔金斯 .
B. Wilkins。

[bɒks][ɒv; əv] [gʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Box of Goods , for Wilmington , N . C .
盒子 的 商品 , 为了 威尔明顿 , N . C .
一箱货物，发往北卡罗来纳州威尔明顿

" ['sæmjʊəl] [wɔːd] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['steɪʃənri] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
" Samuel Ward & Co . , Quantity of Stationary for Wilmington , N . C .
" 塞缪尔 沃德 & 合作 . , 数量 的 静止的 为了 威尔明顿 , N . C .
塞缪尔·沃德公司，北卡罗来纳州威尔明顿市办公用品数量

['tʃɑːl,staun] .
Charlestown .
查尔斯顿 .
查尔斯顿。

['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['wɪnθrəp] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Sewing Circle of Winthrop Ch . , for Tougaloo U . 20 . 00
缝纫 圆圈 的 温斯罗普 ch . , 为了 图加卢 U . - . -
温斯罗普教堂缝纫小组，为图加卢大学 20.00

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .
多切斯特。

[mɪs] ['meəri][ə; eɪ] . ['tʌtl] - [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] - [fʌnd] [wʌn] . -
Miss Mary A . Tuttle ad'l for Marie Adlof Fund 1 . 25
错过 玛丽 一个 . 塔特尔 - 为了 玛丽 - 基金 1 . -
玛丽·A·图特尔小姐为玛丽·阿德洛夫基金捐款 1.25

[dʒə'meɪkə] [pleɪn] .
Jamaica Plain .
牙买加 清楚的 .
牙买加平原。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [wʊd] - . -
R . W . Wood 50 . 00
拉 . W . 木头 - . -
RW Wood 50.00

" ['neli] [ef] . ['raɪli] [fɔːr] . -
" Nellie F . Riley 4 . 50
" 内莉 F . 莱利 4 . -
内莉·F·莱利 4.50

['rɑːksbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .
罗克斯伯里。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . - — — — - - . -
Mrs . A . W . Tuffts , for Freight 2 . 24 — — — - 277 . 99
太太 . 一个 . W . - , 为了 货运 2 . - — — — - - . -
AW Tuffts 女士，运费 2.24—— 277.99

['bɑːksfɔːrd] .
Boxford .
博克斯福德 .

博克斯福德。

[sæb] , [ʃ] , [ɒv; əv] [kɔːŋ] , [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['dʒɛlɪˌkoʊ] , [tɛn] . - . -
Sab , Sch , of Cong , Ch . , for Jellico , Tenn . 37 . 51
萨布 , 学校 , 的 国会 , ch . , 为了 杰利科 , 田纳西州 . - . -

Sab, Sch，来自 Cong, Ch.，代表田纳西州 Jellico。37.51

['brɪmfiːld] .
Brimfield .
布里姆菲尔德 .

布里姆菲尔德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 20
ch . 6 . -

第6.20章

['bʌkˌlænd] . [kɔːŋ] .
Buckland . Cong .
巴克兰 . 国会 .

巴克兰。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 26 . 13
ch . - . -

第26.13章

['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

切尔西。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 30 . 00
ch . - . -

第30章

['tʃestəfiːld] .
Chesterfield .
切斯特菲尔德 .

切斯特菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

['tʃikə'piː] .
Chicopee .
奇科皮 .

奇科皮。

['elənɔ] ['wʊdˌwɜrθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Eleanor Woodworth , for Indian M . 5 . 00
埃莉诺 伍德沃思 , 为了 印度 M . 5 . -

埃莉诺·伍德沃思，为印度 M. 5.00

['tʃikə'piː] [fɔːls] .
Chicopee Falls .
奇科皮 瀑布 .

奇科皮瀑布。

['leɪdɪz] [bɛnəv] .
Ladies Benev .
女士们 贝内夫 .

贝内夫女士。

[səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] , [mɪs] . - . -
Soc . , for Tougaloo , Miss . 15 . 00
社会 . , 为了 图加卢 , 错过 . - . -

Soc.，为密西西比州图加卢。15.00

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[siː] . [el] . [swɒn] , [fɔː(r); fə(r)] - , ['hæmptən] [en] . & [ə; eɪ] . ['ɪnstɪtjuːt] - . -
C . L . Swan , for Sch'p , Hampton N . & A . Institute 70 . 00
C . L . 天鹅 , 为了 - , 汉普顿 N . & 一个 . 研究所 - . -

CL Swan，代表 Sch'p，Hampton N. & A. Institute 70.00

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['deɪkɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['klɪntən] ['tʃæp(ə)l] , [ˌtælə'deɪgə] - . -
Mrs . J . M . Dakin , for Clinton Chapel , Talladega 10 . 00
太太 . J . M . 达金 , 为了 克林顿 教堂 , 塔拉迪加 - . -

JM Dakin 夫人，代表塔拉迪加克林顿教堂，10.00

[dælən] .
Dalon .
达隆 .

达隆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['peɪsən] [iː] . ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['hiːmæn] ['mɪtʃəl] [el] . [em] . - [es] - . -
PAYSON E . LITTLE and HEMAN MITCHELL L . M . ' s 75 . 86
佩森 E . 小的 和 赫曼 米切尔 L . M . - s - . -

佩森·E·利特尔和赫曼·米切尔 LM 的 75.86

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

" [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] . " [faɪv] . -
" Thank offering from a friend . " 5 . 00
" 感谢 提供 从 一个 朋友 . " 5 . -

“朋友的感恩馈赠。”5.00

[iːst] ['keɪmbrɪdʒ] .
East Cambridge .
东方 剑桥 .

东剑桥。

[mɪs] ['meəri] [ef] . ['eɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [faɪv] . -
Miss Mary F . Aiken , for Pleasant Hill , Tenn . 5 . 00
错过 玛丽 F . 艾肯 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 5 . -

玛丽·F·艾肯小姐，来自田纳西州普莱森特希尔，5.00

['iːst'hæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 65 . 18
ch . - . -

第65.18章

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[mɪs] [luː'kriːʃiə] [kɑːrz] [es] . [es] . [klɑːs] , [sɪks] ; [sæb] .
Miss Lucretia Cary's S . S . Class , 6 ; Sab .
错过 卢克蕾蒂娅 凯瑞的 S . S . 班级 , 6 ; 萨布 .

Lucretia Cary 小姐的 SS 班，6；Sab。

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] . - ; [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , 4 . 05 ; for Rosebud Indian M . 10 . 05
ch . , 4 . - ; 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，4.05；适用于 Rosebud Indian M. 10.05

['ɜːrvɪŋ] .
Erving .
欧文 .

欧文。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **04**
ch . 4 . -

第 4.04 章

[fɔːl] ['rɪvə(r)] .
Fall **River** .
落下 河 .

福尔里弗。

['sentrəl] [kɔːŋ] .
Central **Cong** .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **44** . **00**
ch . - . -

第44.00章

[fɑːksˌbɜːroʊ] .
Foxboro .
福克斯堡 .

福克斯伯勒。

['ɔːθəʊ] .
Ortho .
正交 .

骨科。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **73** . **45**
ch . - . -

第73.45章

[fɑːksˌbɜːroʊ] .
Foxboro .
福克斯堡 .

福克斯伯勒。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[ˌbiː biː 'el] . , [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] , [mɪs] .
Bbl . , **of** **C** . , **for** **Tougaloo** , **Miss** .
桶 . , 的 C . , 为了 图加卢 , 错过 .

Bbl.，C.，为密西西比州图加卢。

['freɪmɪŋhæm] .
Framingham .
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

" [frend] . " - . -
" Friend . " 40 . 00
" 朋友 . " - . -

“朋友。”40.00

['græn,vɪl] .
Granville .
格兰维尔 .

格兰维尔。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . ['hoʊlkəm] [faɪv] . -
Mr . and Mrs . C . Holcomb 5 . 00
先生 . 和 太太 . C . 霍尔科姆 5 . -

C·霍尔科姆夫妇 5.00

['hædli] .
Hadley .
哈德利 .

哈德利。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 12 . 00
第一的 ch . - . -

第一章 12.00

['hædli] .
Hadley .
哈德利 .

哈德利。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [tʃeɪtʃ] . - . -
Sch . of First Ch . 11 . 00
学校 . 的 第一的 ch . - . -

第一章学校 11.00

['heɪvəhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

['beθəni] ['æsən][ɒv; əv] [nɔːθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgə,luː] [juː] . - . -
Bethany Ass'n of North Ch . , for Tougaloo U . 25 . 00
贝瑟尼 协会 的 北 ch . , 为了 图加卢 U . - . -

北教堂的伯大尼协会，为图加卢大学 25.00

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

" ['baɪb(ə)l] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv]['dɪst] .
" Bible Christians of Dist .
" 圣经 基督徒 的 分布 .

“圣经基督徒的地区

[nəʊ] . [fɔːr] . " - . -
No . 4 . " 67 . 00
不 . 4 . " - . -

4号。“67.00

['hɑːlɪstən] .
Holliston **.**
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

[el] . [ə; eɪ] . ['klæflɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
L **.** **A** **.** **Claflin** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **5** **.** **00**
L . 一个 . 克拉夫林 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

LA Claflin，学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

['hoʊliˌoʊk] . -
Holyoke **.** **Miss'y**
霍利奥克 . -

霍利奥克。小姐

[səʊʃ] .
Soc **.**
社会 .

社会学

[fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
for **Rosebud** **Indian** **M** **.** **1** **.** **50**
为了 玫瑰花蕾 印度 M . 1 . -

适用于 Rosebud Indian M. 1.50

[haɪd] [pɑːk] .
Hyde **Park** **.**
海德 公园 .

海德公园。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **25** **.** **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.25.00

['læŋkəstə(r)] .
Lancaster **.**
兰开斯特 .

兰开斯特。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv]['evən] .
Sch **.** **of** **Evan** **.**
学校 . 的 埃文 .

埃文学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **16** **.** **78**
ch . - . -

第16.78章

['leksɪŋtən] .
Lexington **.**
列克星敦 .

列克星顿。

['hænkɔk] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . $16 . -
Hancock Ch . and Soc . $16 . 00
汉考克 ch . 和 社会 . $16 . -

汉考克教堂和协会 16.00 美元

['lɪtltən] .
Littleton .
利特尔顿 .

利特尔顿。

[dʒeɪ] . [siː] . ['hoʊtn̩] [fɔːr] . -
J . C . Houghton 4 . 00
J . C . 霍顿 4 . -

JC Houghton 4.00

['ləʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[fɜːst] [kɔːŋ] , [tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
First Cong , Ch . to const .
第一的 国会 , ch . 到 常量 .

第一届国会，Ch. 成立。

['ælbət] [dʒeɪ] . ['dɑːnəl] [el] . [em] . - . -
ALBERT J . DONNELL L . M . 32 . 00
阿尔伯特 J . 唐纳尔 L . M . - . -

阿尔伯特·J·唐纳尔 LM 32.00

['mɔːldən] .
Malden .
莫尔登 .

莫尔登。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] .
First Ch .
第一的 ch .

第一章

(- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
(20 of which from Wm .
(- 的 哪个 从 威廉 .

（其中 20 份来自 Wm.

[el] . [griːn]) - . -
L . Greene) 78 . 50
L . 格林) - . -

L. Greene）78.50

['mænsˌfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

['ɔːθəʊ] [kɔːŋ] .
Ortho Cong .
正交 国会 .

骨科大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 36
ch . - . -

第11.36章

['mænsˌfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] [en] . [siː] . [fɔːr] . -
Ladies Miss'y Soc . , for Wilmington N . C . 4 . 00
女士们 - 社会 . , 为了 威尔明顿 N . C . 4 . -

威尔明顿北卡罗来纳州女子小姐协会 4.00

['meɪpəlˌwʊd] .
Maplewood .
枫木 .

枫木。

['leɪdɪz] - ['juːniən] , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] [en] . [siː] . , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [wʌn] . -
Ladies ' Union , Bbl . of C . , for Wilmington N . C . , 1 for Freight 1 . 00
女士们 - 联盟 , 桶 . 的 C . , 为了 威尔明顿 N . C . , 1 为了 货运 1 . -

女士联盟，Bbl. of C.，运往北卡罗来纳州威尔明顿，1 件，运费 1.00

['medfəd] .
Medford .
梅德福 .

梅德福。

" [ə; eɪ] [frend] , " ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
" A Friend , " bal . to const .
" 一个 朋友 , " 巴尔 . 到 常量 .

“一位朋友，” bal. 到 const.

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ʌnə] [siː] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [el] . [em] . - . -
ANNA C . FARNSWORTH L . M . 20 . 00
安娜 C . 法恩斯沃斯 L . M . - . -

安娜·C·法恩斯沃思 LM 20.00

['melrəʊz] .
Melrose .
梅尔罗斯 .

梅尔罗斯。

['leɪdlz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladles of Cong .
勺子 的 国会 .

国会的勺子

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [dept] . [ˌtælə'deɪɡə][siː] .
Ch . , Bbl . of material , for Sewing Dept . Talladega C .
ch . , 桶 . 的 材料 , 为了 缝纫 部门 . 塔拉迪加 C .

Ch.，Bbl. 材料，用于缝纫部门 Talladega C.

['meriˌmæk] .
Merrimac .
梅里马克 .

梅里马克。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] , [t'reəs] . - . -
Ladies Miss'y Soc . , by Mrs . Nichols , Treas . 16 . 75
女士们 - 社会 . , 经过 太太 . 尼科尔斯 , 宝藏 . - . -

女子小姐协会，财务主管：尼科尔斯夫人。16.75

['mɪlˌbɛri] .
Millbury .
米尔伯里 .

米尔伯里。

[siː] . [iː] . [hʌnt] , [tuː; tə]['kɒnst] .
C . E . Hunt , to const .
C . E . 打猎 , 到 常量 .

CE Hunt，负责建设。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [hʌnt] [el] . [em] . - . -
FREDERICK W . HUNT L . M . 30 . 00
弗雷德里克 W . 打猎 L . M . - . -

弗雷德里克·W·亨特 LM 30.00

- .
Mittineague .
- .

米蒂尼格。

['sʌθwɜːrθ] [ˌsiː 'əʊ] . , [keɪs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . ['mɒntəgjuː] .
Southworth Co . , Case of Paper , for Straight U . Montague .
南沃思 合作 . , 案件 的 纸 , 为了 直的 U . 蒙塔古 .

Southworth 公司，纸箱，为 Straight U. Montague 提供。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 00
ch . 9 . -

第9.00章

['mɑːntˌvɪl] .
Montville .
蒙特维尔 .

蒙特维尔。

[əʊ] . [biː] . [dʒəunz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [ˌtuː'tuː] . -
O . B . Jones , for Indian M . 2 . 00
哦 . B . 琼斯 , 为了 印度 M . 2 . -

OB Jones，代表印度 M. 2.00

[njuː] ['bedfəd] .
New Bedford .
新的 贝德福德 .

新贝德福德。

['mɪsɪz] . [ai] . [eɪtʃ] . ['bɑːtlɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - . -
Mrs . I . H . Bartlett , Jr . 30 . 00
太太 . 我 . H . 巴特利特 , 小 . - . -

小巴特利特夫人 30.00

[njuː] ['bɒstən] .
New Boston .
新的 波士顿 .

新波士顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [θriː] . -
for **Indian** **M** . **3** . **72**
为了 印度 M . 3 . -

印度 M. 3.72

[njubəɹi] .
Newbury .
纽伯里 .

纽伯里。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . - . -
First **Ch** . **17** . **05**
第一的 ch . - . -

第一章 17.05

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

['hæriət] [əʊ] . ['hæskəl] [ˌtuː'tuː] . -
Harriet **O** . **Haskell** **2** . **00**
哈丽特 哦 . 哈斯克尔 2 . -

哈丽特·O·哈斯克尔 2.00

['njuːtən] ['sentə(r)] .
Newton **Center** .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

['leɪdɪz] [bɛnəv] .
Ladies **Benev** .
女士们 贝内夫 .

贝内夫女士。

[səʊʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Soc . **of** **First** **Cong** .
社会 . 的 第一的 国会 .

第一国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [æt'læntə] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Atlanta** **U** . **40** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 40.00

['njuːtən] ['sentə(r)] .
Newton **Center** .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] .
Ch . and Soc .
ch . 和 社会 .

Ch. 和 Soc.

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
for Indian M . 25 . 00
为了 印度 M . - . -

印度 M. 25.00

['njuːtən] ['sentə(r)] .
Newton Center .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

['mærɪə][biː] . ['fɑːrbər][səʊʃ] .
Maria B . Farber Soc .
玛丽亚 B . 法伯 社会 .

玛丽亚·B·法伯协会

[waɪ] . [el] . , [ˌbiː biː 'el][ɒv; əv][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Y . L . , Bbl of C . , etc . , for Washington , D . C .
是 . L . , 桶 的 C . , ETC . , 为了 华盛顿 , D . C .

YL、Bbl of C. 等，华盛顿特区

[nɔːθ] ['æmhɜːst] .
North Amherst .
北 阿默斯特 .

北阿默斯特。

['mɪsɪz] . ['dænjəl] ['dɪkɪnsən] , [dɪ'siːst] , [baɪ] ['tʃæs] . [ɑː(r)] . ['dɪkɪnsən] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . Daniel Dickinson , deceased , by Chas . R . Dickinson , to const .
太太 . 丹尼尔 迪金森 , 死者 , 经过 查斯 . 拉 . 迪金森 , 到 常量 .

已故的丹尼尔·迪金森夫人，由查尔斯·R·迪金森委托建造。

['ɪzəˌbel] [em] . [felps] [el] . [em] . - . -
ISABELLE M . PHELPS L . M . 30 . 00
伊莎贝尔 M . 菲尔普斯 L . M . - . -

伊莎贝尔·M·菲尔普斯 LM 30.00

[nɔθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

['praɪməri] [dɛpt] ['edwədz] [tʃeɪtʃ] .
Primary Dep't Edwards Ch .
基本的 部门 爱德华兹 ch .

主要部门 Edwards Ch.

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . , for Rosebud Indian M . 15 . 00
学校 . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

学校，为 Rosebud Indian M. 15.00

[nɔːθ] ['lɛmstə] .
North Leominster .
北 利明斯特 .

北利明斯特。

['lenəd] ['bɜːrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
Leonard Burrage , for Theo .
伦纳德 伯拉奇 , 为了 西奥 .

伦纳德·伯拉奇，为西奥。

[dept] .
Dept .
部门 .

部门

[sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -
Santee Indian Sch . 2000 . 00
桑蒂 印度 学校 . - . -

桑蒂印第安学校 2000.00

[nɔːθ] ['riːdɪŋ] .
North Reading .
北 阅读 .

北雷丁。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 42
ch . 6 . -

第6.42章

['nɔːrtən] .
Norton .
诺顿 .

诺顿。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 54 . 93
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.54.93

['piːbɒdi] .
Peabody .
皮博迪 .

皮博迪。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [æt'læntə] [juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Atlanta U . 25 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 25.00

['pitsfiːld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . - . -
Sch . of First Ch . , for Pleasant Hill , Tenn . 27 . 14
学校 . 的 第一的 ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

第一教会学校，田纳西州普莱森特希尔，27.14

['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] - . -
Ch . of Pilgrimage 85 . 22
ch . 的 朝圣 - . -

朝圣篇 85.22

['kwinsi] .
Quincy .
昆西 .

昆西。

['evən] . [kɔːŋ] .
Evan . Cong .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 35
ch . 6 . -

第6.35章

['rændɒlf] .
Randolph .
兰道夫 .

兰道夫。

[mɪs] ['æbi] ['dʌbljuː] . ['tɜːnə(r)] , - ; [mɪs] ['ælɪs] [em] . ['tɜːnə(r)] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [dʒeɪ] . ['krɔːfəd] ,
Miss Abby W . Turner , 50 ; Miss Alice M . Turner , 25 ; Mrs . John J . Crawford ,
错过 艾比 W . 车工 , - ; 错过 爱丽丝 M . 车工 , - ; 太太 . 约翰 J . 克劳福德 ,

艾比·W·特纳小姐，50岁；爱丽丝·M·特纳小姐，25岁；约翰·J·克劳福德夫人，

- ; [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [æt'læntə] [juː] . - . -
25 ; for Student Aid , Atlanta U . 100 . 00
- ; 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

25；学生资助，亚特兰大大学 100.00 美元

['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

" [frend] [ɪn] [kɔːŋ] .
" Friend in Cong .
" 朋友 在 国会 .

“国会的朋友

[tʃeɪtʃ] . " [ˌtuː'tuː] . -
Ch . " 2 . 00
ch . " 2 . -

第2.00章

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

['tæbənækl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Tabernacle Ch . and Soc . , to const .
会幕 ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Tabernacle Ch. 和 Soc.，为了建立。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[ə; eɪ] . ['tʃɑːndlə(r)] , [dʒɔːdʒ] [es] . [rəʊps] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ɑː(r)] . [smɪθ] [el] . [em] . - [es] - . -
A . CHANDLER , GEORGE S . ROPES and JOHN R . SMITH L . M . ' s 339 . 10
一个 . 钱德勒 , 乔治 S . 绳索 和 约翰 拉 . 史密斯 L . M . - s - . -

A. CHANDLER、GEORGE S. ROPES 和 JOHN R. SMITH LM 的 339.10

['ʃɛlˌbɜːrn] [fɔːls] .
Shelburne Falls .
谢尔本 瀑布 .

谢尔本福尔斯。

[ə; eɪ] . [en] . ['rʌsəl] , [ˌtuː'tuː] . 5O ; ['hɜːbət] [ə; eɪ] . ['rʌsəl] , [ˌtuː'tuː] . - [faɪv] . -
A . N . Russell , 2 . 5O ; Herbert A . Russell , 2 . 50 5 . 00
一个 . N . 罗素 , 2 . 5O ; 赫伯特 一个 . 罗素 , 2 . - 5 . -

AN Russell，2.50；Herbert A. Russell，2.50 5.00

['sʌmərˌvɪl] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

['brɔːdweɪ] [kɔːŋ] .
Broadway Cong .
百老汇 国会 .

百老汇国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 80
ch . - . -

第15.80章

['sʌmərˌvɪl] . -
Somerville . Miss'y
萨默维尔 . -

萨默维尔小姐

['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
Circle of Franklin St . Ch . , for Freight 2 . 10
圆圈 的 富兰克林 英石 . ch . , 为了 货运 2 . -

富兰克林街环岛，货运费 2.10

['sauθbridʒ] .
Southbridge .
南桥 .

南桥。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 49 . 88
ch . - . -

第49.88章

[saʊθ] ['freɪmɪŋhæm] .
South Framingham .
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪnz] , [tɛn] . - . -
Ch . , for Robbins , Tenn . 16 . 06
ch . , 为了 罗宾斯 , 田纳西州 . - . -

Ch.，致田纳西州罗宾斯，16.06

[saʊθ] ['freɪmɪŋhæm] .
South Framingham .
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[dʒiː] . [em] . ['æmzˌdɛn] [faɪv] . -
G . M . Amsden 5 . 00
G . M . 阿姆斯登 5 . -

GM Amsden 5.00

[saʊθ] ['hædli] .
South Hadley .
南 哈德利 .

南哈德利。

[fɜːst] [kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
First Cong Ch . 29 . 25
第一的 国会 ch . - . -

第一届大会第29章第25节

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [fɜːst] [kɔːŋ] .
Y . P . S . C . E . First Cong .
是 . P . S . C . E . 第一的 国会 .

YPSCE 第一届大会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [sæb] . [ʃ] . [ɒv; əv] [məˈmɔːriəl] [tʃeɪtʃ] . , - ; [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , 50 ; Sab . Sch . of Memorial Ch . , 25 ; for Fisk U . 15 . 00
ch . , - ; 萨布 . 学校 . 的 纪念馆 ch . , - ; 为了 菲斯克 U . - . -

Ch.，50；Sab. Sch. of Memorial Ch.，25；为 Fisk U. 15.00

[ˈsprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Y . P . S . C . E . of First Cong .
是 . P . S . C . E . 的 第一的 国会 .

第一届YPSCE

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ˈrəʊzbʌd] [ˈɪndiən] [em] . [fɔːr] . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 4 . 50
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 4 . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 4.50

[ˈstəutən] .
Stoughton .
斯托顿 .

斯托顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˈbæl] .
Ch . , bal .
ch . , 巴尔 .

Ch.，平衡。

[fɔː(r); fə(r)] [freɪt] - . -
for Freight 0 . 75
为了 货运 - . -

运费 0.75

[ˈtjuːksˌbɛri] .
Tewksbury .
特克斯伯里 .

特克斯伯里。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['ʌptən] .
Upton .
厄普顿 .

厄普顿。

[ˌbiː biː 'el][ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['məʊbaɪl] , ['eɪlə] .
Bbl of C . , for Mobile , Ala .
桶 的 C . , 为了 移动的 , 翼 .

阿拉巴马州莫比尔市的 Bbl C.

['wɔːlθəm] .
Waltham .
沃尔瑟姆 .

沃尔瑟姆。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [dept] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] .
Ch . Bbl . of material for Sewing Dept . , Talladega C .
ch . 桶 . 的 材料 为了 缝纫 部门 . , 塔拉迪加 C .

Ch. Bbl. 缝纫部门材料，塔拉迪加 C.

[weə(r)] .
Ware .
仓库 .

仓库。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [iːst] [kɔːŋ] .
Sch . of East Cong .
学校 . 的 东方 国会 .

东国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Santee Indian M . 25 . 00
ch . , 为了 桑蒂 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Santee Indian M. 25.00

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

" [frendz] [ɪn] ['welzli] ['kɒlɪdʒ] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [naɪn] . -
" Friends in Wellesley College , " for Indian M . 9 . 00
" 朋友们 在 韦尔斯利 大学 , " 为了 印度 M . 9 . -

《韦尔斯利学院的朋友们》，印度 M. 9.00

['wɛstˌbɜːroʊ] . -
Westboro . Miss'y
韦斯特伯勒 . -

韦斯特伯勒小姐

[səʊʃ] . , [θriː] , [ænd; ənd][ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Soc . , 3 , and Pkg .
社会 . , 3 , 和 包装 .

Soc.，3 和 Pkg。

['fɜːnɪʃɪŋz] , [baɪ] [mɪs] ['bɪksbi] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [θriː] . -
Furnishings , by Miss Bixby , for Pleasant Hill , Tenn . 3 . 00
家具 , 经过 错过 比克斯比 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 3 . -

比克斯比小姐为田纳西州普莱森特希尔设计的家具，3.00美元

[west] ['bɑːksfɔːrd] .
West Boxford .
西方 博克斯福德 .

西博克斯福德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 11 . 05
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.11.05

[west] ['mɛdˌweɪ] .
West Medway .
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

[siː] . ['ælbət] ['ædəmz] - . -
C . Albert Adams 10 . 00
C . 阿尔伯特 亚当斯 - . -

C. 阿尔伯特·亚当斯 10.00

[west] ['mɛdˌweɪ] .
West Medway .
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . -
" A Friend , " for Student Aid , Talladega C . 3 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 3 . -

《朋友》，为学生资助，塔拉迪加 C. 3.00

[west] ['sʌmərˌvɪl] .
West Somerville .
西方 萨默维尔 .

西萨默维尔。

['mɪsɪz] . ['tæplɪn] , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [gʊdz] , [wʌn] . - [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [wʌn] . -
Mrs . Taplin , Bbl . of Goods , 1 . 30 for freight , for Pleasant Hill , Tenn . 1 . 30
太太 . 塔普林 , 桶 . 的 商品 , 1 . - 为了 货运 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 1 . -

塔普林夫人，一桶货物，运费1.30，目的地为田纳西州普莱森特希尔。1.30

['weɪməθ] [ænd; ənd] ['breɪnˌtriː] .
Weymouth and Braintree .
韦茅斯 和 布伦特里 .

韦茅斯和布伦特里。

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Cong Ch . 48 . 76
国会 ch . - . -

国会第48.76章

['(h)witmən] .
Whitman .
惠特曼 .

惠特曼。

" [ə; eɪ] [frend] , " [tuː; tə] ['kɒnst] .
" A Friend , " to Const .
" 一个 朋友 , " 到 康斯特 .

“一位朋友，”致议员。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɪdiə] [ə; eɪ] . [præt] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪzi]
LYDIA A . PRATT and MISS LIZZIE
莉迪亚 一个 . 普拉特 和 错过 莉齐

莉迪亚·A·普拉特和莉齐小姐

[riːd] [el] . [em] . - . -
REED L . M'S . 60 . 00
芦苇 L . 多发性硬化症 . - . -

REED LM'S。60.00

['wuləstən; 'wɔ-] .
Wollaston .
沃拉斯顿 .

沃拉斯顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] .) - . -
(10 of which for Indian M .) 15 . 00
(- 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

（其中 10 个是印度 M.）15.00

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['juːniən] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['piːdmɒnt] [tʃeɪtʃ] . , - ; " [ə; eɪ] [frend] " - ; ['seɪləm] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Union Ch . , 214 . 75 ; Piedmont Ch . , 65 ; " A Friend " 20 ; Salem St . Ch . , 17 . 75 317 . 50
联盟 ch . , - . - ; 皮埃蒙特 ch . , - ; " 一个 朋友 " - ; 塞勒姆 英石 . ch . , - . - - - . -

Union Ch.，214.75；Piedmont Ch.，65；“A Friend” 20；Salem St. Ch.，17.75 317.50

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[piː] . [iː] . [muːn] , - ; " [es] . [iː] . [dʒeɪ] . " - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
P . E . Moen , 50 ; " S . E . J . " 25 , for Indian M . 75 . 00
P . E . 摩恩 , - ; " S . E . J . " - , 为了 印度 M . - . -

PE 摩恩，50；“SEJ”25，印度 M.75.00

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[əʊ] . [es] . ['mɪʃ(ə)n] [siː] . [ɒv; əv] [əʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] - [juː] . - . -
O . S . Mission C . of Old South Ch . , for Toughaloo U . 16 . 00
哦 . S . 使命 C . 的 老的 南 ch . , 为了 - U . - . -

OS Mission C. of Old South Ch.，为 Toughaloo U. 16.00

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

" ['piːdmɒnt] [tʃeɪtʃ] . , [ə; eɪ] [frend] .
" Piedmont Ch . , A Friend .
" 皮埃蒙特 ch . , 一个 朋友 .

“皮埃蒙特教堂，一位朋友。

" [fɔː(r); fə(r)] [æt'læntə] [juː] . - . -
" for Atlanta U . 10 . 00
" 为了 亚特兰大 U . - . -

“亚特兰大大学 10.00

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[bɛnəv] .
Benev .
贝内夫 .

贝内夫。

[səʊʃ] . [ɒv; əv] [plɪm] .
Soc . of Plym .
社会 . 的 普利茅斯 .

普利茅斯协会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第5期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə] [siː] . [faɪv] . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 5 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

— — [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['ɪndiən] ['æsən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
— — Massachusetts Indian Ass'n , for Indian M . 10 . 00
— — 马萨诸塞州 印度 协会 , 为了 印度 M . - . -

—— 马萨诸塞州印第安人协会，印第安人 M. 10.00

— — " [ə; eɪ] [frend] , " ['ædl] .
— — " A Friend , " adl .
— — " 一个 朋友 , " 成人 .

——“一位朋友，”adl。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
for Fisk U . 31 . 42
为了 菲斯克 U . - . -

菲斯克大学 31.42

[baɪ] [tʃɑːlz] [mɑːʃ] , [t'reəs] .
By Charles Marsh , Treas .
经过 查尔斯 沼泽 , 宝藏 .

财务主管查尔斯·马什

['hæmpdən] [bɛnəv] .
Hampden Benev .
汉普顿 贝内夫 .

汉普顿·贝内夫。

['æsən] :
Ass'n :
协会 :

协会：

['eɪgəˌwɑːm] .
Agawam .
阿加瓦姆 .

阿加瓦姆。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
for Indian M . 5 . 00
为了 印度 M . 5 . -

适用于印度 M. 5.00

[iːst] ['grænˌvɪl] - . -
East Granville 10 . 00
东方 格兰维尔 - . -

东格兰维尔 10.00

['ɪndiən] ['ɔːtʃəd] - . -
Indian Orchard 14 . 78
印度 果园 - . -

印度果园 14.78

['lʌdləʊ] - . -
Ludlow 15 . 00
卢德洛 - . -

卢德洛 15.00

['pɑːmə(r)] .
Palmer .
帕尔默 .

帕尔默。

[fɜːst] [faɪv] . -
First 5 . 06
第一的 5 . -

前 5.06

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[saʊθ] - . -
South 66 . 62
南 - . -

南纬 66.62

['wɛstˌfiːld] .
Westfield .
韦斯特菲尔德 .

韦斯特菲尔德。

[fɜːst] , [tuː; tə]['kɒnst] .
First , to const .
第一的 , 到 常量 .

首先，要常量。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['meəri] [iː] . ['rɪtʃədsən] [el] . [em] . - . -
MARY E . RICHARDSON L . M . 100 . 87
玛丽 E . 理查森 L . M . - . -

玛丽·E·理查森 LM 100.87

[west] ['sprɪŋfiːld] .
West Springfield .
西方 斯普林菲尔德 .

西斯普林菲尔德。

[fɜːst] , [tuː; tə]['kɒnst] .
First , to const .
第一的 , 到 常量 .

首先，要常量。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[siː] . [es] . ['bɪrdzˌliː] [el] . [em] . - - — — — - . 33$5 , - . -
C . S . BEARDSLEE L . M . 34 00 — — — 251 . 33$5 , 375 . 85
C . S . 比尔德斯利 L . M . - - — — — - . 33$5 , - . -

CS BEARDSLEE LM 34 00——— 251.33美元5, 375.85

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

['bevəli] .
Beverly .
贝弗利 .

贝弗利。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['lʌvɪt] , [baɪ] ['tʃæs] .
Estate of John Lovett , by Chas .
财产 的 约翰 洛维特 , 经过 查斯 .

约翰·洛维特遗产，作者：查尔斯。

[tiː] . ['lʌvɪt] , [eks] . - . -
T . Lovett , Ex . 250 . 00
T . 洛维特 , 前任 . - . -

T. Lovett，Ex. 250.00

['ʃɜːrbɔːrn] .
Sherborn .
舍伯恩 .

舍伯恩。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['bɑːbə(r)] , [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːbə(r)] , [eks] . - . 00$5 , - . -
Estate of Oliver Barber , by J . W . Barber , Ex . 100 . 00$5 , 725 . 35
财产 的 奥利弗 理发师 , 经过 J . W . 理发师 , 前任 . - . 00$5 , - . -

Oliver Barber 的遗产，由 JW Barber 管理，编号 100.00 美元，5,725.35 美元

['kləʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CLOTHING , ETC .
衣服 , ETC .

服装等

[rɪ'siːvd] [æt; ət] ['bɒstən] ['ɒfɪs] .
RECEIVED AT BOSTON OFFICE .
已收到 在 波士顿 办公室 .

已送达波士顿办事处。

['æn,dəuvə] , [mæs] .
Andover , Mass .
安多弗 , 大量的 .

马萨诸塞州安多弗

['mɪsɪz] . ['siːlə; -lɑː] [mə'rɪl] , [wʌn][ˌbiː biː 'el] . [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Mrs . Selah Merrill , 1 Bbl . for Tougaloo U .
太太 . 细拉 梅里尔 , 1 桶 . 为了 图加卢 U .

Selah Merrill 女士，1 桶，供 Tougaloo U.

['glɒstə(r)] , [mæs] .
Gloucester , Mass .
格洛斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州格洛斯特

['meəri] [brʊks] , [wʌn][ˌbiː diː 'el] . [es] . [es] . ['peɪpəz]
Mary Brooks , 1 Bdl . S . S . Papers
玛丽 布鲁克斯 , 1 孟加拉国 . S . S . 文件

玛丽·布鲁克斯，1 Bdl. SS 文件

['grɒtən] , [mæs] .
Groton , Mass .
格罗顿 , 大量的 .

马萨诸塞州格罗顿

['leɪdɪz] [bɛnəv] .
Ladies Benev .
女士们 贝内夫 .

贝内夫女士。

[səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Soc . of Cong .
社会 . 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn][ˌbiː biː 'el] . [fɔː(r); fə(r)] [əʊks] , [en] . [siː] .
Ch . , 1 Bbl . for Oaks , N . C .
ch . , 1 桶 . 为了 橡树 , N . C .

Ch.，1桶，来自北卡罗来纳州奥克斯。

['mɔːldən] , [mæs] . [em] . [kent] , [wʌn][ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)] ['kɪtrɛl] , [en] . [siː] .
Malden , Mass . M . Kent , 1 Bbl . , for Kittrell , N . C .
莫尔登 , 大量的 . M . 肯特 , 1 桶 . , 为了 基特雷尔 , N . C .

马萨诸塞州莫尔登市，M. Kent，1桶，运往北卡罗来纳州基特雷尔市

['kwinsi] , [mæs] .
Quincy , Mass .
昆西 , 大量的 .

马萨诸塞州昆西市

['hæriət] [es] . ['prɒktə(r)] , [wʌn] [keɪs]
Harriet S . Proctor , 1 Case
哈丽特 S . 普罗克特 , 1 案件

哈里特·S·普罗克特，1 案

['rɑːkˌpɔːrt] , [mæs] . [wʌn][ˌbiː diː 'el]
Rockport , Mass . 1 Bdl
罗克波特 , 大量的 . 1 孟加拉国

马萨诸塞州罗克波特 1 Bdl

['jɑːməθ] , [mæs] .
Yarmouth , Mass .
雅茅斯 , 大量的 .

马萨诸塞州雅茅斯

['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sewing Circle of Cong .
缝纫 圆圈 的 国会 .

国会缝纫小组

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn][ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] .
Ch . , 1 Bbl . , for Atlanta U .
ch . , 1 桶 . , 为了 亚特兰大 U .

Ch.，1 Bbl.，为亚特兰大大学。

[roʊd] ['aɪlənd] , $90 . - .
RHODE ISLAND , $90 . 02 .
罗德岛 岛 , $90 . - .

罗德岛，90.02 美元。

['brɪstl] , " [waɪd] [ə'weik] " [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Bristol , " Wide Awakes " of Cong .
布里斯托尔 , " 宽的 醒来 " 的 国会 .

布里斯托尔，“全然觉醒”的国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [dæk] . [eit] . -
Ch . , for Student Aid , Fort Berthold , Dak . 8 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . 8 . -

Ch.，学生资助，贝尔托德堡，达科他州。8.00

['lɪt(ə)l] ['kɒmptən] .
Little Compton .
小的 康普顿 .

小康普顿。

[ju'naɪtɪd] [kɔːŋ] .
United Cong .
团结的 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 21 . 52
ch . - . -

第21.52章

[pɔː'tʌkɪt] .
Pawtucket .
帕图基特 .

波塔基特。

" ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːkəz] " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - . - . -
" Mission Workers " for Indian Sch'p . 52 . 50
" 使命 工人 " 为了 印度 - . - . -

“传教士”印度 Sch'p.52.50

['prɒvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[ɒn] . [ə; eɪ] . [siː] . ['bɑːrˌstoʊ] , - ; " [ə; eɪ] [frend] " , [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Hon . A . C . Barstow , 10 ; " A Friend " , 1 , for Tougaloo U . 11 . 00
尊敬的 . 一个 . C . 巴斯托 , - ; " 一个 朋友 " , 1 , 为了 图加卢 U . - . -

尊敬的AC Barstow先生，10；“一位朋友”，1，代表Tougaloo大学。11.00

[kə'netɪkət] , $3 , - . - .
CONNECTICUT , $3 , 249 . 58 .
康涅狄格州 , $3 , - . - .

康涅狄格州，3,249.58 美元。

[æn'soʊniə] .
Ansonia .
安索尼亚 .

安索尼亚。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [fɔːr] . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 4 . 00
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 4 . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 4.00

['æʃfəd] .
Ashford .
阿什福德 .

阿什福德。

['mɪsɪz] . [siː] . [es] . ['trəubridʒ] [faɪv] . -
Mrs . C . S . Trowbridge 5 . 00
太太 . C . S . 特罗布里奇 5 . -

CS Trowbridge 女士 5.00

[bæŋksvɪl] .
Banksville .
班克斯维尔 .

班克斯维尔。

[dʒɔːdʒ] ['dɑːbi] [wʌn] . -
George Derby 1 . 00
乔治 德比 1 . -

乔治·德比 1.00

['brænfərd] .
Branford .
布兰福德 .

布兰福德。

[rev] . ['henri] [piː] . [beɪk] , - ; [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['hærɪs(ə)n] , - ; [kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . - - . -
Rev . Henry P . Bake , 10 ; H . G . Harrison , 10 ; Cong Ch . 7 . 69 27 . 69
牧师 . 亨利 P . 烤 , - ; H . G . 哈里森 , - ; 国会 ch . 7 . - - . -

亨利·P·贝克牧师，10；H·G·哈里森，10；公会教堂 7.69 27.69

['brɪdʒpɔːt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

['ɪnfənt] [sæb] .
Infant Sab .
婴儿 萨布 .

婴儿萨布。

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 11 . 00
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 11.00

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . (- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['leɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Ch . (56 of which from Ladies , for Conn .
ch . (- 的 哪个 从 女士们 , 为了 连接 .

Ch.（其中 56 人来自康涅狄格州的 Ladies。

- [ʃ] . , [ˌdʒiː'eɪ] .) - . -
Ind'l Sch . , Ga .) 93 . 66
- 学校 . , 加 .) - . -

印第安纳州印第安纳波利斯市）93.66

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

['mɪstə(r)] . [iː] . [pɛks] [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Mr . E . Peck's S . S . Class , for Indian M . 5 . 00
先生 . E . 佩克的 S . S . 班级 , 为了 印度 M . 5 . -

E. Peck 先生的 SS 课程，适用于印度 M. 5.00

['tʃeʃə(r)] .
Cheshire .
柴郡 .

柴郡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 21 . 00
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 21.00

['dɑːri,en] .
Darien .
达里恩 .

达里恩。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 29
ch . 9 . -

第9.29章

[iːst] ['hæmptən] .
East Hampton .
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 5 . 00
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 5 . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 5.00

[iːst] ['wɪnzə(r)] .
East Windsor .
东方 温莎 .

东温莎。

['mɪsɪz] . ['seərə] [el] . [welz] [faɪv] . -
Mrs . Sarah L . Wells 5 . 00
太太 . 莎拉 L . 威尔斯 5 . -

莎拉·L·威尔斯女士 5.00

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

['ʃefiːld] [siː] . ['ren(ə)ldz] - . -
Sheffield C . Reynolds 1000 . 00
谢菲尔德 C . 雷诺兹 - . -

谢菲尔德 C. 雷诺兹 1000.00

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[dʒeɪ] . [en] . ['ælən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
J . N . Allen , for Indian M . 100 . 00
J . N . 艾伦 , 为了 印度 M . - . -

JN Allen，印度 M. 100.00

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Straight U . 25 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

Ch.，用于学生资助，直接 U. 25.00

['esɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 26 . 00
ch . - . -

第26.00章

['glɑːstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ([ɒv; əv] [wɪtʃ] - . - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n]) - . -
Ch . (of which 100 . 72 for Indian Mission) 308 . 12
ch . (的 哪个 - . - 为了 印度 使命) - . -

Ch.（其中 100.72 为印度传教团用）308.12

['glɑːstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[dʒeɪ] . [biː] . ['wɪljəmz] [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔː(r); fə(r)] - ['bɪldɪŋ] , ['ɒstɪn] , ['teksəs] - . -
J . B . Williams Co . , for Ind'l Building , Austin , Texas 250 . 00
J . B . 威廉姆斯 合作 . , 为了 - 建筑 , 奥斯汀 , 德克萨斯州 - . -

JB Williams 公司，为德克萨斯州奥斯汀的 Ind'l Building 公司建造，费用为 250.00 美元。

['glɑːstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

['luːɪs] ['wɪljəmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Louise Williams , for Rosebud Indian M . 0 . 50
路易丝 威廉姆斯 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Louise Williams，为 Rosebud Indian M. 0.50

['griːnvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

格林维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] .
Ch . , for Student Aid .
ch . , 为了 学生 援助 .

Ch.，学生资助。

[streɪt] [juː] . - . -
Straight U . 15 . 62
直的 U . - . -

直线 U. 15.62

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .

格林威治。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 31 . 17
ch . - . -

第31.17章

['gɪlfərd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[ˌdiː iː 'eɪ] .
DEA .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['nɔːrtən] [el] . [em] . - . -
JOHN W . NORTON L . M . 30 . 00
约翰 W . 诺顿 L . M . - . -

约翰·W·诺顿 LM 30.00

['hæmptən] .
Hampton .
汉普顿 .

汉普顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekʃ(ə)n] , " [faɪv] - . -
Ch . , 24 . 08 ; " Additional to Collection , " 5 29 . 08
ch . , - . - ; " 额外的 到 收藏 , " 5 - . -

第 24.08 章；“附加收藏”，5 29.08

['hɑːtfəd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['rɑːdni] ['denɪs] , - ; ['dænjəl][ɑː(r)] . [haʊ] , - , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Rodney Dennis , 25 ; Daniel R . Howe , 25 , for Tougaloo U . 50 . 00
罗德尼 丹尼斯 , - ; 丹尼尔 拉 . 豪 , - , 为了 图加卢 U . - . -

罗德尼·丹尼斯，25岁；丹尼尔·R·豪，25岁，代表图加卢大学，50.00

['hʌntɪŋtən] .
Huntington .
亨廷顿 .

亨廷顿。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Ch . , for Conn .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Ind'l Sch . Ga . 11 . 00
- 学校 . 加 . - . -

印第安纳州学校 11.00

['aɪvəritən] .
Ivoryton .
象牙 .

象牙顿。

['mɪstə(r)] . ['nɔːrθrʌp] , - ; ['mɪstə(r)] . [rəʊz] , 50c . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Mr . Northrup , 10 ; Mr . Rose , 50c . , for Tougaloo U . 10 . 50
先生 . 诺斯罗普 , - ; 先生 . 玫瑰 , 50c . , 为了 图加卢 U . - . -

诺斯鲁普先生，10；罗斯先生，50美分，代表图加卢大学，10.50

['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

肯辛顿。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . [fɔːd] , [faɪv] ; [mɪs] [ef] . [ə; eɪ] . ['rɒbɪnz] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['benɪˌdɪkt] , [faɪv] ; [rev] .
W . Ford , 5 ; Miss F . A . Robbins , 5 ; Mrs . A . J . Benedict , 5 ; Rev .
W . 福特 , 5 ; 错过 F . 一个 . 罗宾斯 , 5 ; 太太 . 一个 . J . 本尼迪克特 , 5 ; 牧师 .
[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['benɪˌdɪkt] ,
A . J . Benedict ,
一个 . J . 本尼迪克特 ,

W. Ford，5岁；FA Robbins小姐，5岁；AJ Benedict夫人，5岁；AJ Benedict牧师，

[ˌtuː'tuː] ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [hɑːt] , [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
2 ; Mrs . A . A . Hart , 1 ; for Tougaloo U . 18 . 00
2 ; 太太 . 一个 . 一个 . 哈特 , 1 ; 为了 图加卢 U . - . -

2；AA Hart 女士，1；代表 Tougaloo U. 18.00

['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

肯辛顿。

['edwəd] ['kaʊlz] [faɪv] . -
Edward Cowles 5 . 00
爱德华 考尔斯 5 . -

爱德华·考尔斯 5.00

[kent] . [kɔːŋ] .
Kent . Cong .
肯特 . 国会 .

肯特国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 28 . 86
ch . - . -

第28.86章

['meridən] .
Meriden .
梅里登 .

梅里登。

[mɪs] ['ælɪs] ['pɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Miss Alice Porter , for Indian M . 5 . 00
错过 爱丽丝 搬运工 , 为了 印度 M . 5 . -

爱丽丝·波特小姐，印度 M. 5.00

['mɪstɪk] [brɪdʒ] .
Mystic Bridge .
神秘 桥 .

神秘桥。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies ' Soc . of Cong .
女士们 - 社会 . 的 国会 .

国会妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . , for Thomasville , Ga . 2 . 35
ch . , 为了 托马斯维尔 , 加 . 2 . -

Ch.，为佐治亚州托马斯维尔 2.35

[njuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

[rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpə(r)] , [diː] . [diː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . [faɪv] . -
Rev . J . W . Cooper , D . D . , for Tougaloo U . 5 . 00
牧师 . J . W . 库珀 , D . D . , 为了 图加卢 U . 5 . -

JW Cooper牧师，神学博士，代表图加卢大学。5.00

[njuː] ['keɪnən] .
New Canaan .
新的 迦南 .

新迦南。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
W . H . M . Soc . of Cong .
W . H . M . 社会 . 的 国会 .

WHM 国会协会

[tʃeɪtʃ] . [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Ch . for Conn .
ch . 为了 连接 .

康涅狄格州

- [ʃ] . , [ˌdʒiː'eɪ] . [faɪv] . -
Ind'l Sch . , Ga . 5 . 00
- 学校 . , 加 . 5 . -

印第安纳州学校，5.00

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] , - ; ['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . ['tɒməs] , [faɪv] - . -
Church of the Redeemer , 100 ; Mrs . S . A . Thomas , 5 105 . 00
教会 的 这 救世主 , - ; 太太 . S . 一个 . 托马斯 , 5 - . -

救赎者教堂，100；SA Thomas 夫人，5 105.00

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[el] . [em] . [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - - . -
L . M . Law , for Indian Sch'p 25 . 00
L . M . 法律 , 为了 印度 - - . -

LM 法律，适用于印度 Sch'p 25.00

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

['mɪsɪz] . ['henri] ['fɑːrnəm] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ef] . ['dʌgləs] , [θriː] ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [fɒg] , - ;
Mrs . Henry Farnam , 25 ; Mrs . J . F . Douglass , 3 ; Mrs . J . H . Fog , 10 ;
太太 . 亨利 法纳姆 , - ; 太太 . J . F . 道格拉斯 , 3 ; 太太 . J . H . 多雾路段 , - ;
['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['boʊlz] ,
Mrs . R . W . Bolles ,
太太 . 拉 . W . 博尔斯 ,

亨利·法纳姆夫人，25岁；JF·道格拉斯夫人，3岁；JH·福格夫人，10岁；RW·博尔斯夫人，

[faɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
5 ; for Indian M . 43 . 00
5 ; 为了 印度 M . - . -

5；印度 M. 43.00

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . of College St . Ch . , for Rosebud Indian M . 15 . 00
学校 . 的 大学 英石 . ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

学院街教堂学校，为罗斯巴德印第安男子中学。15.00

[njuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] [kraɪst] , - . - ; ['mɪsɪz] . ['ʌnə] [eɪtʃ] . ['pɜːrkɪnz] , - ; ['mɪsɪz] . ['ləʊrə][iː] . ['lɜːnɪd]
First Ch . of Christ , 56 . 97 ; Mrs . Anna H . Perkins , 50 ; Mrs . Lora E . Learned
第一的 ch . 的 基督 , - . - ; 太太 . 安娜 H . 珀金斯 , - ; 太太 . 洛拉 E . 学习
[ænd; ənd] [mɪs] ['lɜːnɪd] ,
and Miss Learned ,
和 错过 学习 ,

基督第一教会，56.97；安娜·H·珀金斯夫人，50岁；洛拉·E·莱尔德夫人和莱尔德小姐，

- ; [dʒeɪ] . [siː] . ['lɜːnɪd] , - ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
15 ; J . C . Learned , 10 ; for Indian M . 131 . 97
- ; J . C . 学习 , - ; 为了 印度 M . - . -

15；JC Learned，10；印度 M. 131.97

[njuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [es] . - , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em]
Little Son of Mr . and Mrs . W . S . Chapbell , for Rosebud Indian M
小的 儿子 的 先生 . 和 太太 . W . S . - , 为了 玫瑰花蕾 印度 M
. [wʌn] . -
. 1 . 00
. 1 . -

WS Chapbell夫妇的小儿子，为Rosebud Indian M. 1.00

['nɔːfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['skɑːlərʃɪps] - . -
Ch . , 35 ; " A Friend , " 18 ; for Indian Scholarships 53 . 00
ch . , - ; " 一个 朋友 , " - ; 为了 印度 奖学金 - . -

第35章；“朋友”，第18页；印度奖学金53.00

['nɔːfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[mɪs] ['gɜːtruːd] ['kaʊlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
Miss Gertrude Cowles , for Rosebud Indian M . 1 . 50
错过 格特鲁德 考尔斯 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 1 . -

格特鲁德·考尔斯小姐，为罗斯巴德印第安人 M. 1.50

[nɔːθ] ['keɪnən] .
North Canaan .
北 迦南 .

北迦南。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . - . -
Pilgrim Ch . 26 . 70
朝圣 ch . - . -

朝圣者第26章第70节

['nɒrɪdʒ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[dʒeɪmz]['deɪnə][kəʊlt] , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
James Dana Colt , for Rosebud Indian M . 1 . 00
詹姆斯 达娜 小马 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 1 . -

詹姆斯·达纳·科尔特，为罗斯巴德印第安人 M. 1.00

[əʊld] - .
Old Saybook .
老的 - .

古语录。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 76
ch . - . -

第27.76章

['plænts,vɪl] .
Plantsville .
普兰茨维尔 .

普兰茨维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . - . -
Ch . , for Atlanta U . 21 . 05
ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，为亚特兰大大学 21.05

['pʌtnəm] .
Putnam .
普特南 .

普特南。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 27
ch . - . -

第27.27章

['redɪŋ] .
Redding .
雷丁 .

雷丁。

" [ə; eɪ] [frend] " [ˌtuːˈtuː] . -
" A Friend " 2 . 50
" 一个 朋友 " 2 . -

《朋友》2.50

['rɪdʒfiːld] .
Ridgefield .
里奇菲尔德 .

里奇菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 70
ch . 2 . -

第2.70章

['seɪbrʊk] .
Saybrook .
赛布鲁克 .

赛布鲁克。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

['kɒnfərəns] , [baɪ] [rev] . [biː] . [peɪn] - . -
Conference , by Rev . B . Paine 10 . 85
会议 , 经过 牧师 . B . 潘恩 - . -

会议记录，B. Paine牧师，10.85

['seɪbrʊk] .
Saybrook .
赛布鲁克 .

赛布鲁克。

['mɪsɪz] . [dʒaɪlz][ef] . [wɔːd] , [keɪs] [ɒv; əv] [bʊks]
Mrs . Giles F . Ward , Case of Books
太太 . 吉尔斯 F . 沃德 , 案件 的 图书

吉尔斯·F·沃德夫人，书籍收藏家

['saʊθˌpɔːrt] .
Southport .
绍斯波特 .

绍斯波特。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['stəʊni] [kriːk] .
Stony Creek .
石质 溪 .

斯托尼溪。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 00
ch . 1 . -

第 1.00 章

['tɛriˌvɪl] .
Terryville .
特里维尔 .

特里维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 47 . 00
ch . - . -

第47.00章

['tɛriˌvɪl] .
Terryville .
特里维尔 .

特里维尔。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [es] . [geɪlɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Mr . and Mrs . A . S . Gaylord , for Indian M . 10 . 00
先生 . 和 太太 . 一个 . S . 盖洛德 , 为了 印度 M . - . -

AS Gaylord 先生和夫人，代表印度 M. 10.00

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪtʃəl] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [streɪt] [juː] . - . -
Mrs . H . H . Mitchell , for Student Aid , Straight U . 20 . 00
太太 . H . H . 米切尔 , 为了 学生 援助 , 直的 U . - . -

HH Mitchell 女士，学生资助，Straight U. 20.00

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 18 . 50
ch . - . -

第18.50章

['tɑːmpsənˌvɪl] .
Thompsonville .
汤普森维尔 .

汤普森维尔。

[sæb] . [ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [prɛzb] .
Sab . Sch . of First Presb .
萨布 . 学校 . 的 第一的 长老会 .

第一长老会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [streɪt] [juː] . $22 . -
Ch . , for Student Aid , Straight U . $22 . 13
ch . , 为了 学生 援助 , 直的 U . $22 . -

Ch.，用于学生资助，直接U. 22.13美元

['toʊlənd] .
Tolland .
托兰德 .

托兰德。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [el] . [klʌf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
Mrs . J . L . Clough , for Indian M . 1 . 00
太太 . J . L . 克拉夫 , 为了 印度 M . 1 . -

JL Clough 女士，代表印度 M. 1.00

- .
Torringford .
- .

托灵福德。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" A Friend " 1 . 00
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

['trʌmbəl] .
Trumbull .
特朗布尔 .

特朗布尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 12 . 87
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.12.87

- .
Wallingford .
- .

沃林福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] " ['bɜːrdz] [nest] " ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for " Bird's Nest " Indian M . 50 . 00
ch . , 为了 " 鸟类 巢 " 印度 M . - . -

Ch.，为“鸟巢”印度 M. 50.00

['wɔtəbəri] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 60 . 71
ch . - . -

第60.71章

['wɔtəbəri] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

['mɪsɪz] . ['meəri][el] . ['mɪtʃəl] , - ; ['ɪzreɪl] [həʊmz] , [faɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Mrs . Mary L . Mitchell , 75 ; Israel Holmes , 5 ; for Indian M . 80 . 00
太太 . 玛丽 L . 米切尔 , - ; 以色列 福尔摩斯 , 5 ; 为了 印度 M . - . -

玛丽·L·米切尔夫人，75岁；以色列·霍姆斯，5岁；印第安人M. 80.00

['wɔtəbəri] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['skoʊˌvɪl] , - ; ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . [pek] , [sɪks] ; [mɪs] [keɪ] . [el] . [pek] , [faɪv] ; [fɔː(r); fə(r)]
H . W . Scoville , 10 ; Mrs . H . M . Peck , 6 ; Miss K . L . Peck , 5 ; for
H . W . 斯科维尔 , - ; 太太 . H . M . 啄 , 6 ; 错过 K . L . 啄 , 5 ; 为了
['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Tougaloo U . 20 . 00
图加卢 U . - . -

HW Scoville，10岁；HM Peck夫人，6岁；KL Peck小姐，5岁；代表Tougaloo大学，20.00美元

[wɔː'riːgən] .
Wauregan .
沃雷根 .

沃雷根。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

[west'tʃestə(r)] .
Westchester .
威彻斯特 .

威彻斯特。

" ['krɪstʃən] ['biːz] , " [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['dʒɛlɪˌkoʊ] , [tɛn] .
" Christian Bees , " Bbl . of C . , for Jellico , Tenn .
" 基督教 蜜蜂 , " 桶 . 的 C . , 为了 杰利科 , 田纳西州 .

“Christian Bees,” Bbl. of C.，为田纳西州杰利科。

[west] ['heɪv(ə)n] .
West Haven .
西方 避风港 .

西黑文。

['mɪsɪz] . ['emɪliːn] [smɪθ] - . -
Mrs . Emeline Smith 10 . 00
太太 . 艾米琳 史密斯 - . -

埃米琳·史密斯夫人 10.00

[west] ['wɪnstɪd] .
West Winsted .
西方 温斯特德 .

西温斯特德。

[tiː] . [siː] . ['deɪvɪs] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪs] , [faɪv] - . -
T . C . Davis , 5 ; Mrs . A . O . Davis , 5 10 . 00
T . C . 戴维斯 , 5 ; 太太 . 一个 . 哦 . 戴维斯 , 5 - . -

TC 戴维斯，5； AO 戴维斯女士，5 岁 10:00

['weðəzˌfɪld] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

韦瑟斯菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klɑːs] , [baɪ] ['frɑːnsɪs] [es] . ['ʃɛd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Class , by Frances S . Shedd , for Indian M . 10 . 00
班级 , 经过 弗朗西丝 S . 谢德 , 为了 印度 M . - . -

弗朗西丝·S·谢德著，印度M. 10.00

['weðəzˌfɪld] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

韦瑟斯菲尔德。

['emə] [el] . ['hærɪs] - [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [θriː] . -
Emma L . Harris ' S . S . Class , for Rosebud Indian M . 3 . 50
艾玛 L . 哈里斯 - S . S . 班级 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 3 . -

艾玛·L·哈里斯的SS班，罗斯巴德印第安M. 3.50

['wɪnzə(r)] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

['wɪnzə(r)] [lɒks] .
Windsor Locks .
温莎 锁 .

温莎洛克斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . - . -
Ch . , for Tillotson C . and N . Inst . 25 . 00
ch . , 为了 蒂洛森 C . 和 N . 研究所 . - . -

Ch.，为 Tillotson C. 和 N. 研究所 25.00

— — " [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [kɒn] . , " [fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] [ɪnst] . , [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
— — " A Friend in Conn . , " for Beach Inst . , Savannah , Ga . 75 . 00
— — " 一个 朋友 在 连接 . , " 为了 海滩 研究所 . , 萨凡纳 , 加 . - . -

——《康涅狄格州的朋友》，为佐治亚州萨凡纳海滩学院出版，售价75.00美元。

— — " ['plæntsˌvɪl] , " [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
— — " Plantsville , " for Tougaloo U . 20 . 00
— — " 普兰茨维尔 , " 为了 图加卢 U . - . -

—— “Plantsville”，适用于 Tougaloo U. 20.00

['wɪmɪnz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] [kɒn] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃkis] , [sek] .
Women's Home Missionary Union of Conn . , by Mrs . S . M . Hotchkiss , Sec .
女性的 家 传教士 联盟 的 连接 . , 经过 太太 . S . M . 霍奇基斯 , 秒 .
[fɔː(r); fə(r)] [kɒn] . [ɪnd] . [ʃ] . , [ˌdʒiː'eɪ] . :
for Conn . Ind . Sch . , Ga . :
为了 连接 . 印度 . 学校 . , 加 . :

康涅狄格州妇女家庭传教联盟，由佐治亚州康涅狄格州独立学校秘书 SM Hotchkiss 夫人代表：

['ʃefiːld] .
Sheffield .
谢菲尔德 .

谢菲尔德。

[waɪ] . [el] . [eɪtʃ] . [em] . ['sɜːk(ə)l] , - . - - . -
Y . L . H . M . Circle , 12 . 13 12 . 13
是 . L . H . M . 圆圈 , - . - - . -

YLHM 圈，12.13 12.13

[njuː] [jɔːk] , $3 , - . - .
NEW YORK , $3 , 371 . 16 .
新的 约克 , $3 , - . - .

纽约，3,371.16 美元。

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

['tʃæs] . [ə; eɪ] . [biːtʃ] - . -
Chas . A . Beach 40 . 00
查斯 . 一个 . 海滩 - . -

查斯·A·比奇 40.00

[ə'stɔːriə] .
Astoria .
阿斯托利亚 .

阿斯托利亚。

[mɪs] ['frɑːnsɪs] ['dʌbljuː] . ['blækˌwɛl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [ˌtuː'tuː] . -
Miss Frances W . Blackwell , for Indian M . 2 . 00
错过 弗朗西丝 W . 布莱克威尔 , 为了 印度 M . 2 . -

弗朗西丝·W·布莱克威尔小姐，代表印度 M. 2.00

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 60 . 09
ch . - . -

第60.09章

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['rɔsɪtər] ['dʌbljuː] . ['reɪmənd] , - ; ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌdləm] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['tɔːlmən]
Rossiter W . Raymond , 50 ; Mrs . H . P . Ludlam , 20 ; Mrs . G . W . Tallman
罗西特 W . 雷蒙德 , - ; 太太 . H . P . 卢德拉姆 , - ; 太太 . G . W . 高个子
, [faɪv] ; [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . - . -
, 5 ; for Atlanta U . 75 . 00
, 5 ; 为了 亚特兰大 U . - . -

Rossiter W. Raymond，50岁；HP Ludlam夫人，20岁；GW Tallman夫人，5岁；代表亚特兰大大学，75.00美元

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[mɪs] [em] . [ə; eɪ] . [hɔːlz] [sæb] . [ʃ] .
Miss M . A . Hall's Sab . Sch .
错过 M . 一个 . 大厅 萨布 . 学校 .

MA Hall小姐的周六学校

[klɑːs] , [sɪks] . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; [θriː][fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] ; ['mɪsɪz] . [hɔːl] , [θriː] ;
Class , 6 . 60 for the poor ; 3 for Student Aid ; Mrs . Hall , 3 ;
班级 , 6 . - 为了 这 贫穷的 ; 3 为了 学生 援助 ; 太太 . 大厅 , 3 ;
[mɪs] ['kæri] [strɒŋ] ,
Miss Carrie Strong ,
错过 凯莉 强的 ,

班级，6.60（贫困学生）；3（学生资助）；霍尔夫人，3；卡丽·斯特朗小姐，

[wʌn] ; [mɪs] ['flɒsi] ['bɪŋəm] , [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . - . -
1 ; Miss Flossie Bingham , 1 ; for Williamsburg , Ky . 14 . 60
1 ; 错过 弗洛西 宾厄姆 , 1 ; 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

1；弗洛西·宾厄姆小姐，1；来自肯塔基州威廉斯堡。14.60

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[rev] . [es] . [biː] . ['hæləˌdeɪ] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Rev . S . B . Halliday , Pkg .
牧师 . S . B . 哈利迪 , 包装 .

SB Halliday牧师，包裹

[bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Books , etc .
图书 , ETC .

书籍等

['bʌfələʊ] .
Buffalo .
水牛 .

水牛。

['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Mrs . Wm .
太太 . 威廉 .

威廉夫人

[dʒiː] . ['bænˌkɹɒft] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
G . Bancroft , for Indian M . 100 . 00
G . 班克罗夫特 , 为了 印度 M . - . -

G. Bancroft，印度 M. 100.00

['bʌfələʊ] .
Buffalo .
水牛 .

水牛。

[mɪs] ['fæni] ['skɪnə(r)] , [bɒks][ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Miss Fannie Skinner , Box of C . , for Macon , Ga .
错过 房利美 斯金纳 , 盒子 的 C . , 为了 梅肯 , 加 .

Fannie Skinner 小姐，C 号信箱，来自佐治亚州梅肯市。

[ˌkænə'stoʊtə] .
Canastota .
卡纳斯托塔 .

卡纳斯托塔。

[rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['wɔːnə] - . -
Rev . W . W . Warner 12 . 25
牧师 . W . W . 华纳 - . -

WW Warner牧师 12.25

['dænbi] .
Danby .
丹比 .

丹比。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [gʊdz] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒɛlɪˌkoʊ] , [tɛn] .
Ch . , Bbl . of Goods , for Jellico , Tenn .
ch . , 桶 . 的 商品 , 为了 杰利科 , 田纳西州 .

Ch.，Bbl.货物，运往田纳西州杰利科。

Deansville .

迪恩斯维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['ferˌpɔrt] .
Fairport .
费尔波特 .

费尔波特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 18 . 95
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 18.95

[frɛ'doʊniə] .
Fredonia .
弗雷多尼亚 .

弗雷多尼亚。

[tiː] . [es] . ['hʌbəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] [mem] .
T . S . Hubbard , for Lincoln Mem .
T . S . 哈伯德 , 为了 林肯 内存 .

TS Hubbard，为林肯纪念馆。

['pærɪʃ] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - . -
Parish , Washington , D . C . 25 . 00
教区 , 华盛顿 , D . C . - . -

华盛顿特区教区 25.00

['glʌvərzˌvɪl] .
Gloversville .
格洛弗斯维尔 .

格洛弗斯维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - . -
Ch . , ad'l . 11 . 00
ch . , - . - . -

Ch.，ad'l. 11.00

['gəʊʃən] .
Goshen .
歌珊 .

歌珊。

" [ə; eɪ] [frend] , " [wʌn][fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] - - .
" A Friend , " 1 for Atlanta U . , 1 for Marie Adlof Schp .
" 一个 朋友 , " 1 为了 亚特兰大 U . , 1 为了 玛丽 - - .

“一位朋友”，1 代表亚特兰大大学，1 代表玛丽·阿德洛夫·施普。

[fʌnd] [ˌtuː'tuː] . -
Fund 2 . 00
基金 2 . -

基金 2.00

['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown .
詹姆斯敦 .

詹姆斯敦。

['mɪsɪz] . ['dʒuːljə][dʒəunz] [hɔːl] , - , [æk] .
Mrs . Julia Jones Hall , 2000 , ack .
太太 . 朱莉娅 琼斯 大厅 , - , 感谢 .

Julia Jones Hall 女士，2000 年，感谢。

[ɪn] [mɑːtʃ] ['mɪʃən(ə)ri] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪlətsən] [siː] . & [en] . [ɪnst] . , ['ɒstɪn] , [teks] .
in March Missionary , should read for Tillotson C . & N . Inst . , Austin , Tex .
在 行进 传教士 , 应该 读 为了 蒂洛森 C . & N . 研究所 . , 奥斯汀 , 德州 .

三月份的传教士应该阅读德克萨斯州奥斯汀的蒂洛森基督教与自然研究所的资料。

['dʒuːɪt] .
Jewett .
朱厄特 .

朱厄特。

" [frendz] .
" Friends .
" 朋友们 .

“朋友们。

" [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['griːnwʊd] , [es] . [siː] .
" Bbl . of C . , for Greenwood , S . C .
" 桶 . 的 C . , 为了 格林伍德 , S . C .

“Bbl. of C.，为南卡罗来纳州格林伍德

[kiːn] ['væli] .
Keene Valley .
基恩 谷 .

基恩谷。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 12
ch . 1 . -

第 1.12 章

[lɪ'vəʊniə] .
Livonia .
利沃尼亚 .

利沃尼亚。

[waɪ] . [el] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [prez] .
Y . L . M . Soc . of Pres .
是 . L . M . 社会 . 的 总统 .

YLM 总裁协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [æt'læntə][juː] . [eit] . -
Ch . , for Student Aid , Atlanta U . 8 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . 8 . -

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 8.00

[mɑːr'seləs] .
Marcellus .
马塞勒斯 .

马塞勒斯。

['mɪsɪz] . [el] . [ef] . ['hɛmɪnˌweɪ] [faɪv] . -
Mrs . L . F . Hemenway 5 . 00
太太 . L . F . 赫门威 5 . -

LF Hemenway 女士 5.00

[mə'siːˌnɑː] .
Massena .
马塞纳 .

马塞纳。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] , [siː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Talladega , C . 12 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 , C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加，C. 12.00

[maʊnt] ['vɜːrnən] .
Mount Vernon .
山 弗农 .

弗农山庄。

[biː] . [biː] . ['ædəmz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌpiː'keɪ'dʒiː][ɒv; əv][siː] .
B . B . Adams , Jr . , Pkg of C .
B . B . 亚当斯 , 小 . , 包装 的 C .

BB Adams, Jr.，C 包

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[kɔː'niːljəs] ['vændəbɪlt] , - ; [rev] . [diː] . ['stjuːət] [dɒdʒ] , - ; [diː] . ['wɪlis] [dʒeɪmz] , - ;
Cornelius Vanderbilt , 1000 ; Rev . D . Stuart Dodge , 100 ; D . Willis James , 100 ;
科尼利厄斯 范德比尔特 , - ; 牧师 . D . 斯图尔特 躲闪 , - ; D . 威利斯 詹姆斯 , - ;
['hæmɪltən] [wɔːlz] ,
Hamilton Walls ,
汉密尔顿 墙 ,

科尼利厄斯·范德比尔特，1000；D·斯图尔特·道奇牧师，100；D·威利斯·詹姆斯，100；汉密尔顿·沃尔斯，

- ; [ɒn] . [dʒɒn][dʒeɪ] , - ; [dʒeɪ] . [frɛdk] [kɝːnəkæn] , - ; ['tʃæs] .
60 ; Hon . John Jay , 25 ; J . Fred'k Kernochan , 25 ; Chas .
- ; 尊敬的 . 约翰 杰伊 , - ; J . 弗雷德克 克诺坎 , - ; 查斯 .

60；尊敬的约翰·杰伊，25；J·弗雷德里克·克诺坎，25；查尔斯。

[el] . [miːd] , - ; [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . [wʌn] , - . -
L . Meade , 25 ; for Atlanta U . 1 , 325 . 00
L . 米德 , - ; 为了 亚特兰大 U . 1 , - . -

L. Meade，25岁；代表亚特兰大大学，1,325.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[iː] . [dɒdʒ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fʌnd] , - ; ['mɪsɪz] . [mə'lɪsə] [piː] . [dɒdʒ] , - ; [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə] .
E . Dodge Educational Fund , 300 ; Mrs . Melissa P . Dodge , 100 ; for Student Aid , Atlanta .
E . 躲闪 教育 基金 , - ; 太太 . 梅丽莎 P . 躲闪 , - ; 为了 学生 援助 , 亚特兰大 .

E. Dodge 教育基金，300；Melissa P. Dodge 夫人，100；用于亚特兰大学生援助。

[juː] . - . -
U . 400 . 00
U . - . -

U. 400.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[dʒen] . ['weɪdʒə(r)] [sweɪn] , - ; ['ælənsən] [træsk] , - ; [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] $220 . -
Gen . Wager Swayne , 120 ; Alanson Trask , 100 ; for Talladega C $220 . 00
Gen . 赌注 斯韦恩 , - ; 阿兰森 特拉斯克 , - ; 为了 塔拉迪加 C $220 . -

瓦格·斯韦恩将军，120 岁；阿兰森·特拉斯克，100；塔拉迪加 C $220.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[dʒɒn] [dwaɪt] , - ; [es] . [tiː] . ['gɔːd(ə)n] , - ; [ɒn] . [dʒɒn][dʒeɪ] , - - . -
John Dwight , 200 ; S . T . Gordon , 100 ; Hon . John Jay , 25 325 . 00
约翰 德怀特 , - ; S . T . 戈登 , - ; 尊敬的 . 约翰 杰伊 , - - . -

约翰·德怀特，200；圣戈登，100；尊敬的约翰·杰伊，25325.00

['pɪtʃə(r)] .
Pitcher .
投手 .

投手。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 17 . 50
ch . - . -

第17.50章

[pəʊ'kiːpsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['bæn,fiːld] , (- . - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] .) - . -
Mrs . Anne S . Banfield , (12 . 25 of which for Indian M .) 24 . 50
太太 . 安妮 S . 班菲尔德 , (- . - 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

安妮·S·班菲尔德夫人（其中12.25美元给印第安人M.）24.50

[pəʊ'kiːpsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

[siː] . [siː] . [mɔːr] , [fɔː(r); fə(r)] [,tælə'deɪgə] [siː] . - . -
C . C . Moore , for Talladega C . 10 . 00
C . C . 摩尔 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

CC Moore，为塔拉迪加 C. 10.00

['rɒtʃɪstə(r)] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[mə'gwaɪər] ['baɪb(ə)l] [klɑːs] , ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [es] . [es] . , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [,tælə'deɪgə] [siː] . [faɪv] . -
McGuire Bible Class , Central Ch . , S . S . , for Student Aid , Talladega C . 5 . 00
麦奎尔 圣经 班级 , 中央 ch . , S . S . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

麦奎尔圣经班，中央教堂，SS，学生资助，塔拉迪加 C. 5.00

[sæg] ['hɑːbə(r)] .
Sag Harbor .
下垂 港口 .

萨格港。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[biː] . [braʊn] [wʌn] . -
B . Brown 1 . 00
B . 棕色的 1 . -

B. 布朗 1.00

['ʃɜːrbərn] .
Sherburne .
舍伯恩 .

舍伯恩。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [,tælə'deɪgə] [siː] . - . -
Sch . of First Cong Ch . , for Talladega C . 24 . 11
学校 . 的 第一的 国会 ch . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

第一公理会教堂学校，塔拉迪加 C. 24.11

['sɪrəkjuːs] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

[plɪm] . [kɔːŋ] .
Plym . Cong .
普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 103 . 54
ch . - . -

第103.54章

['weɪdɪŋ] ['rɪvə(r)] .
Wading River .
涉水 河 .

涉水河。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第 12.00 章

['weɪvərli] .
Waverly .
韦弗利 .

韦弗利。

['mɪʃ(ə)n] [sæb] .
Mission Sab .
使命 萨布 .

破坏任务。

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Sch . , for Student Aid , Talladega C . 5 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

学生资助学校，塔拉迪加 C. 5.00

[west] ['kæmdən] .
West Camden .
西方 卡姆登 .

西卡姆登。

[mɪs] ['nænsi] ['kɜːtɪs] , [wʌn] . - ; [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌbljuː] . ['kɜːtɪs] , [wʌn][ˌtuː'tuː] . -
Miss Nancy Curtiss , 1 . 50 ; Miss Elizabeth W . Curtiss , 1 2 . 50
错过 南希 柯蒂斯 , 1 . - ; 错过 伊丽莎白 W . 柯蒂斯 , 1 2 . -

南希·柯蒂斯小姐，1.50；伊丽莎白·W·柯蒂斯小姐，12.50

['wɛst'mɔːrlənd] .
Westmoreland .
韦斯特摩兰 .

威斯特摩兰郡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3.00章

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [kɒb] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of N . Y . , by Mrs . L . H . Cobb , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . ,
[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 LH Cobb 夫人为妇女工作组织：

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

[ɔːks] . - . -
Aux . 25 . 00
辅助 . - . -

辅助功能 25.00

['bɪŋəmtən] .
Binghamton .
宾厄姆顿 .

宾厄姆顿。

[eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
H . M . Soc . , to const .
H . M . 社会 . , 到 常量 .

HM Soc.，到 const.

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[siː] . [iː] . [weltʃ; welʃ][ænd; ənd] [mɪs] ['lɪzi] ['hæmɪltən]
C . E . WELCH and MISS LIZZIE HAMILTON
C . E . 韦尔奇 和 错过 莉齐 汉密尔顿

CE WELCH 和 LIXZIE HAMILTON 小姐

[el] . [em] . - [es] - . -
L . M . ' s 60 . 00
L . M . - s - . -

LM的60.00

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['wɪlɪŋ] [eɪd] [səʊʃ] . [ɒv; əv]['pjʊərɪtən][tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Willing Aid Soc . of Puritan Ch . , to const .
愿意的 援助 社会 . 的 清教徒 ch . , 到 常量 .

清教徒教会的援助协会，为了建设。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][tiː] . [smɪθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
LEROY T . SMITH and MRS .
勒罗伊 T . 史密斯 和 太太 .

LEROY T. SMITH 和夫人

['seərə] [biː] . ['stæntʃfiːld] [el] . [em] . - [es] - . -
SARAH B . STANCHFIELD L . M . ' s 60 . 00
莎拉 B . 斯坦奇菲尔德 L . M . - s - . -

莎拉·B·斯坦奇菲尔德 LM 的 60.00

[ˌkænə'stoʊtə] .
Canastota .
卡纳斯托塔 .

卡纳斯托塔。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['wɔːnə] [wʌn] . -
Mrs . W . W . Warner 1 . 00
太太 . W . W . 华纳 1 . -

W.W.华纳夫人 1.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[eɪtʃ] . [es] . [siː] . - . -
H . S . C . 25 . 00
H . S . C . - . -

HSC 25.00

['rɪvəhed] .
Riverhead .
河源 .

河源。

['leɪdɪz] - [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . - . -
Ladies ' H . M . Soc . 25 . 00
女士们 - H . M . 社会 . - . -

女子荣誉协会 25.00

['wɔːsɔː] .
Warsaw .
华沙 .

华沙。

" ['ɜːnɪst] ['wɜːkəz] " - . - — — — — - . 00$3 , - . -
" Earnest Workers " 50 . 00 — — — — 246 . 00$3 , 121 . 16
" 认真 工人 " - . - — — — — - . 00$3 , - . -

“勤劳的工人” 50.00———— 246.00$3,121.16

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[trʌs'tiz] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Trustees Estate of Wm .
受托人 财产 的 威廉 .

威廉遗产受托人

[iː] . [dɒdʒ] , [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
E . Dodge , for Theo .
E . 躲闪 , 为了 西奥 .

E. Dodge，为西奥。

['stjuːd(ə)nt] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . 00$3 , - . -
Student , Talladega C . 250 . 00$3 , 371 . 16
学生 , 塔拉迪加 C . - . 00$3 , - . -

学生，塔拉迪加 C. 250.00 美元 3,371.16

[njuː] ['dʒɜːzi] , $193 . - .
NEW JERSEY , $193 . 39 .
新的 球衣 , $193 . - .

新泽西州，193.39 美元。

['tʃestə(r)] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

[iːst] ['ɒrɪndʒ] .
East Orange .
东方 橙子 .

东奥兰治。

[ef] . ['dʌbljuː] . [væn]['weɪgənən] , [fɔː(r); fə(r)]['mɛəriən] , ['eɪlə] . - . -
F . W . Van Wagenen , for Marion , Ala . 25 . 00
F . W . 范 瓦格嫩 , 为了 玛丽昂 , 翼 . - . -

FW Van Wagenen，阿拉巴马州马里恩 25:00

['mæntʃestə(r)] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6.00章

['njuːək] .
Newark .
纽瓦克 .

纽瓦克。

[siː] . [es] . - - . -
C . S . Halnes 30 . 00
C . S . - - . -

CS Halnes 30.00

['nuːˌfiːld] . [kɔːŋ] .
Newfield . **Cong** .
纽菲尔德 . 国会 .
纽菲尔德。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **24** . **50**
ch . - . -
第24.50章

['ɒrɪndʒ] ['væli] .
Orange **Valley** .
橙子 谷 .
橙谷。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .
国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **102** . **89**
ch . - . -
第102.89章

[ˌpensl'veɪniə] , $84 . - .
PENNSYLVANIA , **$84** . **00** .
宾夕法尼亚州 , $84 . - .
宾夕法尼亚州，84.00 美元。

['brædfəd] .
Bradford .
布拉德福德 .
布拉德福德。

[tʃɑːlz] [iː] . ['webstə(r)][fɔːr] . -
Charles **E** . **Webster** **4** . **00**
查尔斯 E . 韦伯斯特 4 . -
查尔斯·E·韦伯斯特 4.00

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .
剑桥。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .
第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -
第5.00章

[niːθ] .
Neath .
尼斯 .
尼斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .
国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

['rɪdʒˌweɪ] .
Ridgway .
里奇韦 .

里奇韦。

[jʌŋ] ['piːpəlz] ['baɪb(ə)l] [klɑːs] , [baɪ] ['mɪni] [dʒeɪ] . [klaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [əʊks] , [en] . [siː] . [faɪv] . -
Young People's Bible Class , by Minnie J . Kline , for Oaks , N . C . 5 . 00
年轻的 人们的 圣经 班级 , 经过 米妮 J . 克莱恩 , 为了 橡树 , N . C . 5 . -

《青少年圣经课程》，作者：Minnie J. Kline，为北卡罗来纳州奥克斯市编写，售价 5.00 美元

- .
Scrangon .
- .

斯克朗贡。

[plɪm] . [kɔːŋ] .
Plym . Cong .
普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

['skræntən] .
Scranton .
斯克兰顿 .

斯克兰顿。

['mɪsɪz] . [dʒeɪn][el] . ['eɪnən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - - . -
Mrs . Jane L . Eynon , for Indian Sch'p 40 . 00
太太 . 简 L . 艾农 , 为了 印度 - - . -

Jane L. Eynon 女士，印度学校 40.00 美元

[əʊ'haɪəʊ] , $264 . - .
OHIO , $264 . 36 .
俄亥俄州 , $264 . - .

俄亥俄州，264.36 美元。

[ə'laɪəns] .
Alliance .
联盟 .

联盟。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [welʃ] [kɔːŋ] .
Sch . of Welsh Cong .
学校 . 的 威尔士语 国会 .

威尔士教会学校

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

['braɪən] .
Bryan .
布莱恩 .

布莱恩。

[es] . [iː] . ['bleɪksˌliː] [faɪv] . -
S . E . Blakeslee 5 . 00
S . E . 布莱克斯利 5 . -

SE Blakeslee 5.00

['kænfiːld] .
Canfield .
坎菲尔德 .

坎菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 13
ch . 6 . -

第6.13章

[kæ'steɪliə] .
Castalia .
卡斯塔利亚 .

卡斯塔利亚。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 32
ch . 9 . -

第9.32章

['dəʊvə(r)] .
Dover .
多佛 .

多佛。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Y . P . S . C . E . of Cong .
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Fisk U . 20 . 00
ch . , 为了 菲斯克 U . - . -

Ch.，为 Fisk U. 20.00

[ɪ'lɪriə] .
Elyria .
伊利里亚 .

伊利里亚。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , 3 , and Sab .
ch . , 3 , 和 萨布 .

第 3 章和 Sab。

[ʃ] . , [sɪks] , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . [naɪn] . -
Sch . , 6 , for Williamsburg , Ky . 9 . 00
学校 . , 6 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 9 . -

Sch.，6，肯塔基州威廉斯堡，9.00

['dʒɜːzi] .
Jersey .
球衣 .

球衣。

['mɪsɪz] . ['ʃɑːlət] [ef] . [slaʊ] [ænd; ənd][siː] . [fred] [slaʊ] [faɪv] . -
Mrs . Charlotte F . Slough and C . Fred Slough 5 . 00
太太 . 夏洛特 F . 泥沼 和 C . 弗雷德 泥沼 5 . -

夏洛特·F·斯劳夫人和C·弗雷德·斯劳 5.00

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

['sentrəl] [kɔːŋ] .
Central Cong .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 48 . 00
ch . - . -

第48.00章

['mænsˌfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

[ef] . [iː] . ['treɪsi] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['tɪlətsən] [siː] . & [en] . [ɪnst] . - . -
F . E . Tracy , for Student Aid , Tillotson C . & N . Inst . 37 . 05
F . E . 特蕾西 , 为了 学生 援助 , 蒂洛森 C . & N . 研究所 . - . -

FE Tracy，学生资助，Tillotson C. & N. Inst.37.05

[nɔːθ] ['rɪdʒvɪl] .
North Ridgeville .
北 里奇维尔 .

北里奇维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . $5 . -
Ch . $5 . 87
ch . $5 . -

Ch.$5.87

[nɔːθ] ['rɪdʒvɪl] .
North Ridgeville .
北 里奇维尔 .

北里奇维尔。

[mɪs] [em] . [em] . - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . [fɔːr] . -
Miss M . M . Lickwish , for Student Aid , Williamsburg , Ky . 4 . 25
错过 M . M . - , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 4 . -

MM Lickwish 女士，学生资助，肯塔基州威廉斯堡，4.25

['oʊbərˌlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['mɪsɪz] . ['mærɪə] [gɑːdəl] [frɒst] [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . Maria Godell Frost 2 . 00
太太 . 玛丽亚 戈德尔 霜 2 . -

玛丽亚·戈德尔·弗罗斯特夫人 2.00

['rɑːkˌpɔːrt] .
Rockport .
罗克波特 .

罗克波特。

['mɪsɪz] . ['kæri] [es] . ['bæsɪt] [fɔːr] . -
Mrs . Carrie S . Bassett 4 . 50
太太 . 凯莉 S . 巴塞特 4 . -

卡丽·S·巴塞特夫人 4.50

[sən'dʌski; sɑːn-] .
Sandusky .
桑达斯基 .

桑达斯基。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] . [ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Ch . , 19 . 05 ; Sab . Sch . of First Cong .
ch . , - . - ; 萨布 . 学校 . 的 第一的 国会 .

Ch.，19.05；第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 17 . 73 36 . 78
ch . , - . - - . -

第 17.73 章 36.78

[tə'liːdəʊ] .
Toledo .
托莱多 .

托莱多。

['dʌbljuː] . [em] . [juː] . ['sentrəl] [kɔːŋ] .
W . M . U . Central Cong .
W . M . U . 中央 国会 .

WMU中央大会

[tʃeɪtʃ] , .
Ch , .
ch , .

Ch，。

[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] - . -
for Woman's Work 20 . 00
为了 女性的 工作 - . -

女性工作 20.00

[əʊ'haɪəʊ] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fiːbi] [ə; eɪ] . [krɑːfts] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
Ohio Woman's Home Missionary Union , by Mrs . Phebe A . Crafts , Treas . , for Woman's Work :
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由菲比·A·克拉夫茨夫人（财务主管）为妇女工作撰写：

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

['iːstˌwʊd] [tʃɜːtʃ] [el] . [em] . [es] . - . -
Eastwood Church L . M . S . 10 . 00
伊斯特伍德 教会 L . M . S . - . -

伊斯特伍德教堂 LMS 10.00

['kɑːniːˌɔːt] .
Conneaut .
康尼奥特 .

康尼奥特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[es] . [es] . ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
S . S . Mission Band , for Student Aid , Fisk U . 5 . 00
S . S . 使命 乐队 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

SS Mission Band，为学生资助，菲斯克大学。5.00

[me'diːnə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

['praɪməri][es] . [es] . [klɑːs] - . - — — — — - . 50$233 . -
Primary S . S . Class 0 . 50 — — — — 15 . 50$233 . 40
基本的 S . S . 班级 - . - — — — — - . 50$233 . -

小学 SS 课程 0.50———— 15.50$233.40

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

['oʊbərˌlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['henri] ['kaʊlz] , [diː] . [diː] . , ['rɔɪəlti] [ɒn] ['kɒmənt(ə)ri] - . 96$264 . -
Estate of Henry Cowles , D . D . , Royalty on Commentary 30 . 96$264 . 36
财产 的 亨利 考尔斯 , D . D . , 皇室 在 评论 - . 96$264 . -

亨利·考尔斯博士遗产，评论版税 30.96 美元 264.36 美元

[ˌɪlə'nɔɪz] , $718 . - .
ILLINOIS , $718 . 14 .
伊利诺伊州 , $718 . - .

伊利诺伊州，718.14 美元。

[ɔː'rɔːrə] .
Aurora .
极光 .

极光。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 47 . 31
ch . - . -

第47.31章

[bə'teɪviə] .
Batavia .
巴达维亚 .

巴达维亚。

[waɪ] . [piː] . -
Y . P . Miss'y
是 . P . -

YP小姐

[səʊʃ] . - . -
Soc . 10 . 00
社会 . - . -

社会学10.00

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 153 . 81
ch . - . -

第153.81章

['evənstən] .
Evanston .
埃文斯顿 .

埃文斯顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . - . -
Ch . , for Fisk U . Schp . 52 . 36
ch . , 为了 菲斯克 U . - . - . -

Ch.，为 Fisk U. Schp.52.36

['fɒrɪst] .
Forest .
森林 .

森林。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 70
ch . - . -

第16.70章

['geilzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] [kraɪst] , - . - [ænd; ənd][sæb] .
First Ch . of Christ , 46 . 14 and Sab .
第一的 ch . 的 基督 , - . - 和 萨布 .

基督第一章，46.14 和 Sab.

[ʃ] . , - . - - . -
Sch . , 13 . 44 59 . 58
学校 . , - . - - . -

Sch.，13.44 59.58

['hɑːvəd] .
Harvard .
哈佛大学 .

哈佛大学。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第5期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

第5/5页

[jʌŋ] ['piːpəlz] - [səʊʃ] . ['sɛvən] . -
Young People's Miss'y Soc . 7 . 05
年轻的 人们的 - 社会 . 7 . -

青少年小姐协会 7.05

[dʒɔɪ] ['preəri] .
Joy Prairie .
喜悦 草原 .

欢乐草原。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 13 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 13.00

['lɪzbən] .
Lisbon .
里斯本 .

里斯本。

['gɪlmən] ['kendəl] , [wʌn] ; ['mɪsɪz] . [el] . [em] . ['kendəl] , [wʌn][ˌtuː'tuː] . -
Gilman Kendall , 1 ; Mrs . L . M . Kendall , 1 2 . 00
吉尔曼 肯德尔 , 1 ; 太太 . L . M . 肯德尔 , 1 2 . -

吉尔曼·肯德尔，1；LM·肯德尔夫人，1 2.00

['lɒmbəd] .
Lombard .
伦巴第 .

伦巴第。

['leɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['məʊbaɪl] , ['eɪlə] . [eit] . -
Ladies , for Mobile , Ala . 8 . 00
女士们 , 为了 移动的 , 翼 . 8 . -

女士们，阿拉巴马州莫比尔市，8.00美元

[pi'ɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

['mɪsɪz] . [dʒɒn][el] . [grɪzwɔːld] , - ; [sæb] . [ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Mrs . John L . Griswold , 100 ; Sab . Sch . of First Cong .
太太 . 约翰 L . 格里斯沃尔德 , - ; 萨布 . 学校 . 的 第一的 国会 .

约翰·L·格里斯沃尔德夫人，100岁；第一公理会学校。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , 25 . 50 ; for Fisk U . 125 . 50
ch . , - . - ; 为了 菲斯克 U . - . -

Ch.，25.50；Fisk U. 125.50

[pi'ɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

[es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)]['məʊbaɪl] , ['eɪlə] . [faɪv] . -
S . S . Class , for Mobile , Ala . 5 . 00
S . S . 班级 , 为了 移动的 , 翼 . 5 . -

SS级，阿拉巴马州莫比尔市，5.00美元

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . [kɔrs] - . -
Mrs . P . B . Corss 20 . 00
太太 . P . B . 十字路口 - . -

PB·克罗斯夫人 20.00

[rɪdʒ] ['preəri] .
Ridge Prairie .
岭 草原 .

山脊草原。

[rev] . [ə; eɪ] . [kɜːn] [wʌn] . -
Rev . A . Kern 1 . 00
牧师 . 一个 . 科恩 1 . -

A. Kern 牧师 1.00

['sʌmə(r)] [hɪl] .
Summer Hill .
夏天 爬坡道 .

夏山。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

['tɑːməs,bʌroʊ] .
Thomasboro .
托马斯伯勒 .

托马斯伯勒。

" [ɑː(r)] " [θriː] . -
" R " 3 . 00
" 拉 " 3 . -

“R” 3.00

[toʊ'loʊnoʊ] .
Tolono .
托洛诺 .

托洛诺。

['mɪsɪz] . [el] . ['hæskəl] - . -
Mrs . L . Haskell 10 . 00
太太 . L . 哈斯克尔 - . -

L·哈斯克尔夫人 10.00

— — " - " - . -
— — " Hapland " 100 . 00
— — " - " - . -

——“哈普兰” 100.00

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] [ɪl] . , ['mɪsɪz] . [biː] . [ef] . ['lɛvɪt] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)]
Woman's Home Missionary Union of Ill . , Mrs . B . F . Leavitt , Treas . , for
女性的 家 传教士 联盟 的 患病的 . , 太太 . B . F . 利维特 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜːk] :
Woman's Work :
女性的 工作 :

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，BF Leavitt 夫人，财务主管，为妇女事业服务：

['ɔːltən] .
Alton .
奥尔顿 .

奥尔顿。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [naɪn] . -
W . H . M . U . 9 . 00
W . H . M . U . 9 . -

WHMU 9.00

['æʃˌkʌm] - . -
Ashkum 0 . 94
阿什库姆 - . -

阿什库姆 0.94

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['lɛvɪt] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Leavitt St . Ch . 1 . 39
利维特 英石 . ch . 1 . -

利维特街，第1章，第39节

[mək'liːn] .
McLean .
麦克莱恩 .

麦克莱恩。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
W . H . M . U . 10 . 00
W . H . M . U . - . -

WHMU 10.00

['mɒrɪs] - . -
Morris 10 . 00
莫里斯 - . -

莫里斯 10.00

[əʊk] [pɑːk] .
Oak Park .
橡木 公园 .

橡树园。

['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

['sɜːk(ə)l] - . -
Circle 16 . 00
圆圈 - . -

圈出 16.00

['peɪsən] [wʌn] . -
Payson 1 . 00
佩森 1 . -

佩森 1.00

['prɒvɪdəns] [eit] . -
Providence 8 . 00
普罗维登斯 8 . -

普罗维登斯 8.00

['rɒkfərd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Second Ch . 4 . 00
第二 ch . 4 . -

第二章 4.00

['rɒkfərd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ɒv; əv] ['sekənd] [tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
W . H . M . U . of Second Ch . 2 . 50
W . H . M . U . 的 第二 ch . 2 . -

第二章 WHMU 2.50

['sɪkəmɔː(r)] .
Sycamore .
梧桐树 .

梧桐树。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
W . H . M . U . 0 . 25
W . H . M . U . - . -

WHMU 0.25

[tʊ'lɒŋ] - . -
Toulon 0 . 75
土伦 - . -

图卢兹 0.75

[wɔː'kiːgən] .
Waukegan .
沃基根 .

沃基根。

[mɪs] [naɪt] [θriː] . -
Miss Knight 3 . 50
错过 骑士 3 . -

奈特小姐 3.50

[wɪl'mɛt] [wʌn] . - — — - . -
Wilmette 1 . 00 — — 78 . 83
威尔梅特 1 . - — — - . -

威尔梅特 1.00—— 78.83

['mɪʃɪgən] , $398 . - .
MICHIGAN , $398 . 54 .
密歇根州 , $398 . - .

密歇根州，398.54 美元。

[æn] ['ɑːbə(r)] .
Ann Arbor .
安 乔木 .

安娜堡。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 47 . 50
ch . - . -

第47.50章

[ɔː'gʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 33
ch . 2 . -

第2.33章

['kæljʊmet] .
Calumet .
卡卢梅特 .

卡卢梅特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 169 . 83
ch . - . -

第169.83章

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

['edwəd] [hɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['æθənz] , ['eɪlə] . - . -
Edward Hall , for Athens , Ala . 10 . 00
爱德华 大厅 , 为了 雅典 , 翼 . - . -

爱德华·霍尔，代表阿拉巴马州雅典市，10.00美元

['geilzbə:g] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

[pi:] . [eɪtʃ] . ['wɪtˌfərd] - . -
P . H . Whitford 102 . 24
P . H . 惠特福德 - . -

PH Whitford 102.24

[nju:] ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] .
New Baltimore .
新的 巴尔的摩 .

新巴尔的摩。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃɜ:tʃ] - . -
Church 17 . 80
教会 - . -

教堂 17.80

['ɒlɪvet] .
Olivet .
奥利维特 .

奥利维特。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 32 . 84
ch . - . -

第32.84章

[wɪs'kɒnsɪn] , $470 . - .
WISCONSIN , $470 . 58 .
威斯康星州 , $470 . - .

威斯康星州，470.58 美元。

[bɑ:rə'bu:] .
Baraboo .
巴拉布 .

巴拉布。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] . -
Ch . 2 . 50
ch . 2 . -

第2.50章

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch **.** **2** **.** **33**
ch . 2 . -

第2.33章

[ˈfʊltən] .
Fulton **.**
富尔顿 .

富尔顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **58**
ch . 6 . -

第6.58章

[kəˈlʌmbəs] .
Columbus **.**
哥伦布 .

哥伦布。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . $1 . -
Ch **.** **$1** **.** **20**
ch . $1 . -

Ch.$1.20

[ˈɛlkˌhɔːrn] .
Elkhorn **.**
埃尔克霍恩 .

埃尔克霍恩。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **10** **.** **30**
ch . - . -

第 10.30 章

[ˈfʊltən] .
Fulton **.**
富尔顿 .

富尔顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 58
ch . 6 . -

第6.58章

[griːn] [beɪ] .
Green Bay .
绿色的 湾 .

绿湾。

[ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Pkg .
包装 .

包装。

['beɪstɪd] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)]['məʊbaɪl] , ['eɪlə] .
Basted Work , for Mobile , Ala .
涂油 工作 , 为了 移动的 , 翼 .

Basted Work，适用于阿拉巴马州莫比尔市。

['hɑːtfəd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[fɜːst] [kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
First Cong Ch . and Soc . 40 . 00
第一的 国会 ch . 和 社会 . - . -

第一国会教会和社会40.00

[mə'nɑməˌni] .
Menomonie .
梅诺莫尼 .

梅诺莫尼。

[dʒɒn][eɪtʃ] . [næp] - . -
John H . Knapp 300 . 00
约翰 H . 克纳普 - . -

约翰·H·克纳普 300.00

['pærɪs][ænd; ənd] ['brɪstl] .
Paris and Bristol .
巴黎 和 布里斯托尔 .

巴黎和布里斯托尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] - . -
Ch . , for Freight 0 . 70
ch . , 为了 货运 - . -

Ch.，运费 0.70

['plætˌvɪl] .
Platteville .
普拉特维尔 .

普拉特维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ;
Ch . , 26 . 35 ;
ch . , - . - ;

第 26.35 章；

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [ˌtuːˈtuː] - . -
Y . P . S . C . E . , 2 28 . 35
是 . P . S . C . E . , 2 - . -

YPSCE，2 28.35

- [ˌdiːˈjuː] [ʃiːɛn] .
Paririe du Chien .
- 杜 钱 .

狗的帕里里。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 00
ch . 4 . -

第 4.00 章

[ˈrɑˈsiːn] .
Racine .
拉辛 .

拉辛。

[iː] . [biː] . [ˈkɪlbɔːrn] - . -
E . B . Kilbourne 15 . 00
E . B . 基尔伯恩 - . -

EB Kilbourne 15.00

[ˈriːoʊ] . [kɔːŋ] .
Rio . Cong .
里约热内卢 . 国会 .

里约热内卢国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 60
ch . 2 . -

第2.60章

[ˈstɑːkbrɪdʒ] .
Stockbridge .
斯托克布里奇 .

斯托克布里奇。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[sʌn] [ˈpreəri] .
Sun Prairie .
太阳 草原 .

太阳草原。

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Cong Ch . 3 . 67
国会 ch . 3 . -

国会第3.67章

['toʊˌmɑː] .
Tomah .
托马 .

托马赫。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 00
ch . 1 . -

第 1.00 章

[ˌtrɛmpə'loʊ] .
Trempealeau .
特伦佩洛 .

特伦佩洛。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 20
ch . 4 . -

第4.20章

['juːniən] [grəʊv] .
Union Grove .
联盟 树林 .

联合格罗夫。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 78
ch . 2 . -

第2.78章

['wɔːkiʃɔː] .
Waukesha .
沃基沙 .

沃基沙。

['vɜːrnən] ['tɪkˌɛnɔːr] [faɪv] . -
Vernon Tichenor 5 . 00
弗农 蒂切诺 5 . -

弗农·蒂切诺 5.00

['wɔːpən] .
Waupun .
沃庞 .

沃庞。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] .
Ch . , 15 . 40 ; Sab .
ch . , - . - ; 萨布 .

第 15.40 章；星期六。

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , - - . -
Ch . , 10 25 . 40
ch . , - - . -

第 10 章 25.40

[west] ['seɪləm] .
West Salem .
西方 塞勒姆 .

西塞勒姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3.00章

[waɪ'oʊsiːnə] . [kɔːŋ] .
Wyocena . Cong .
威奥塞纳 . 国会 .

怀奥塞纳。国会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 97
ch . 1 . -

第 1.97 章

['aɪəwə] , $319 . - .
IOWA , $319 . 31 .
爱荷华州 , $319 . - .

爱荷华州，319.31 美元。

[eimz] .
Ames .
艾姆斯 .

艾姆斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Ch . , Bbl . of C . , for Savannah , Ga .
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 萨凡纳 , 加 .

Ch.，Bbl. of C.，为佐治亚州萨凡纳。

[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

大西洋。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 28 . 14
ch . - . -

第28.14章

[bel] [pleɪn] .
Belle Plaine .
美女 平原 .

贝尔普莱恩。

[dʒeɪmz][piː] . ['henri] , [tuː; tə]['kɒnst] .
JAMES P . HENRY , to const .
詹姆斯 P . 亨利 , 到 常量 .

詹姆斯·P·亨利，负责

[hɪm'self] [el] . [em] . - . -
himself L . M . 30 . 00
他自己 L . M . - . -

他本人 LM 30.00

['siːdə(r)]['ræpɪdz] .
Cedar Rapids .
雪松 急流 .

锡达拉皮兹。

[rev] . [siː] . [eɪtʃ] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː] . -
Rev . C . H . Moore 2 . 00
牧师 . C . H . 摩尔 2 . -

CH Moore牧师 2.00

['tʃerəkiː] .
Cherokee .
切罗基 .

切罗基人。

" [ə; eɪ] [frend] , " [tuː; tə]['kɒnst] .
" A Friend , " to const .
" 一个 朋友 , " 到 常量 .

“一位朋友”，要保持。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['rɪzli] , [dʒiː] . [tiː] . ['fɒstə(r)] , [dʒeɪmz][əʊ] . ['dɑːnəl] , [dʒɒn] [piː] . ['dɪki] [ænd; ənd]
J . A . RISLEY , G . T . FOSTER , JAMES O . DONNELL , JOHN P . DICKEY and
J . 一个 . 里斯利 , G . T . 促进 , 詹姆斯 哦 . 唐纳尔 , 约翰 P . 迪基 和
['dʌbljuː] . [tiː] .
W . T .
W . T .

JA RISLEY、GT FOSTER、JAMES O. DONNELL、JOHN P. DICKEY 和 WT

['bɜːrəʊz] [el] . [em] - . -
BURROUGHS L . M's 150 . 00
伯勒斯 L . 多发性硬化症 - . -

伯勒斯 L. M 的 150.00

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 05
ch . - . -

第12.05章

[mə'reɪvɪə] .
Moravia .
摩拉维亚 .

摩拉维亚。

[mɪs] [əʊ] . ['hɑːfmən] - . -
Miss O . Hoffman 0 . 50
错过 哦 . 霍夫曼 - . -

O.霍夫曼小姐 0.50

['njuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['mɪsɪz] . [es] . [es] . ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [ˌtuː'tuː] - . -
Ch . , 17 ; Mrs . S . S . Derbyshire , 2 19 . 00
ch . , - ; 太太 . S . S . 德比郡 , 2 - . -

第17章；SS Derbyshire夫人，2 19.00

- .
Ricevllle .
- .

赖斯维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [θriː] . -
Ch . , for Freight 3 . 00
ch . , 为了 货运 3 . -

Ch.，运费 3.00

['webstə(r)] ['sɪti] .
Webster City .
韦伯斯特 城市 .

韦伯斯特城。

" [frendz] , " [fɔːr] , [ænd; ənd][ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] [ɡʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [fɔːr] . -
" Friends , " 4 , and Bbl . of Goods , for Pleasant Hill , Tenn . 4 . 00
" 朋友们 , " 4 , 和 桶 . 的 商品 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 4 . -

“朋友”，4，以及一桶货物，运往田纳西州普莱森特希尔，4.00

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv]['aɪəwə] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
Woman's Home Missionary Union of Iowa , for Woman's Work :
女性的 家 传教士 联盟 的 爱荷华州 , 为了 女性的 工作 :

爱荷华州妇女家庭传教联盟，为了妇女事业：

[ˌænə'moʊsə] .
Anamosa .
阿纳莫萨 .

阿纳莫萨。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
W . H . M . U . 10 . 00
W . H . M . U . - . -

WHMU 10.00

[æl'mɔːrə] .
Almora .
阿尔莫拉 .

阿尔莫拉。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [wʌn] . -
W . H . M . U . 1 . 00
W . H . M . U . 1 . -

WHMU 1.00

['kaʊns(ə)l] [blʌf] .
Council Bluffs .
理事会 悬崖 .

康瑟尔布拉夫斯。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
W . M . S . 10 . 00
W . M . S . - . -

WMS 10.00

['dɛkərɑː] .
Decorah .
德科拉 .

迪科拉。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
W . H . M . U . 25 . 00
W . H . M . U . - . -

WHMU 25.00

[də'bjuːk] . [es] . [es] . ['sɛvən] . -
Dubuque . S . S . 7 . 00
迪比克 . S . S . 7 . -

迪比克。SS 7.00

[maʊnt] ['plez(ə)nt] .
Mount Pleasant .
山 令人愉快的 .

芒特普莱森特。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [ju:] . [faɪv] . -
W . H . M . U . 5 . 80
W . H . M . U . 5 . -

WHMU 5.80

[red] [əʊk] .
Red Oak .
红色的 橡木 .

红橡木。

[el] . [em] . [es] . - . -
L . M . S . 10 . 00
L . M . S . - . -

LMS 10.00

['rɒkfərd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [ju:] . [wʌn] . - — — — — - . -
W . H . M . U . 1 . 82 — — — — 70 . 62
W . H . M . U . 1 . - — — — — - . -

WHMU 1.82———— 70.62

[ˌmɪnɪ'səʊtə] , $570 . - .
MINNESOTA , $570 . 94 .
明尼苏达州 , $570 . - .

明尼苏达州，570.94 美元。

['eɪdə] . [kɔ:ŋ] .
Ada . Cong .
艾达 . 国会 .

艾达·康

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 79
ch . 5 . -

第5.79章

['kænən] [fɔ:ls] .
Cannon Falls .
大炮 瀑布 .

坎农福尔斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔ:ŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:(r); fə(r)]['stju:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 25 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 25.00

['hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

汉密尔顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **15** **.** **85**
ch . - . -

第15.85章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis **.**
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [vaɪn] [kɔːŋ] .
Plymouth **Ch** **.** **,** **66** **.** **53** **;** **Vine** **Cong** **.**
普利茅斯 ch . , - . - ; 藤 国会 .

普利茅斯教堂，66.53；藤蔓大会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['lɪnˌdeɪl] [kɔːŋ] .
Ch **.** **,** **16** **.** **95** **;** **Lyndale** **Cong** **.**
ch . , - . - ; 林代尔 国会 .

第 16.95 章；林代尔国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch **.** **,** **15** **.** **85** **99** **.** **33**
ch . , - . - - . -

第 15.85 章 99.33

['peɪnzvɪl] .
Paynesville **.**
佩恩斯维尔 .

佩恩斯维尔。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **12** **.** **55**
ch . - . -

第12.55章

['rɒtʃɪstə(r)] .
Rochester **.**
罗切斯特 .

罗切斯特。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch **.** **4** **.** **85**
ch . 4 . -

第4.85章

['stɪlwɔːtər] .
Stillwater .
死水 .

死水。

[rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Rev . Wm .
牧师 . 威廉 .

威廉牧师

['baʊtˌwɛl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Boutwell , for Indian M . 5 . 00
布特韦尔 , 为了 印度 M . 5 . -

Boutwell，适用于印度M. 5.00

[ˌzʌm'broʊtə] .
Zumbrota .
祖姆布罗塔 .

祖姆布罗塔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . , bal . to const .
ch . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch.，平衡到常数。

[dʒeɪ] . [biː] . [lɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [biː] . ['fɒlsəm] [el] . [em] . - [es] - . -
J . B . LOCKE and A . B . FOLSOM L . M . ' s 17 . 10
J . B . 洛克 和 一个 . B . 福尔松 L . M . - s - . -

JB LOCKE 和 AB FOLSOM LM 的 17.10

— — " [ˌmɪnɪ'səʊtə] [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)] [æt'læntə] [juː] . - . -
— — " Minnesota Friends , " for Atlanta U . 200 . 00
— — " 明尼苏达州 朋友们 , " 为了 亚特兰大 U . - . -

——“明尼苏达之友”，为亚特兰大大学捐赠 200.00 美元

[ˌmɪnɪ'səʊtə] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] , [baɪ] ['mɪsɪz] . [siː] . [en] . [krɒs] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
Minnesota Woman's Home Missionary Society , by Mrs . C . N . Cross , Treas . , for Woman's Work :
明尼苏达州 女性的 家 传教士 社会 , 经过 太太 . C . N . 叉 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

明尼苏达州妇女家庭传教协会，由财务主管 CN Cross 夫人撰写，为妇女工作而作：

['ɒstɪn] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
W . M . S . 2 . 95
W . M . S . 2 . -

WMS 2.95

[elk] ['rɪvə(r)] .
Elk River .
麋鹿 河 .

埃尔克河。

['dʌblju:] . [em] . [es] . [eit] . -
W . M . S . 8 . 25
W . M . S . 8 . -

WMS 8.25

- .
Glynton .
- .

格林顿。

['dʌblju:] . [em] . [es] . - . -
W . M . S . 10 . 00
W . M . S . - . -

WMS 10.00

['mɑ:ʃl] .
Marshall .
马歇尔 .

马歇尔。

['dʌblju:] . [em] . [es] . - . -
W . M . S . 14 . 00
W . M . S . - . -

WMS 14.00

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [plɪm] .
W . H . M . S . of Plym .
W . H . M . S . 的 普利茅斯 .

普利茅斯 WHMS。

[tʃeɪtʃ] . , [tu:; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[es] . [ɑ:(r)] . [saɪks] [ænd; ənd] [mɪs] ['selmə]
S . R . SYKES and MISS SELMA
S . 拉 . 赛克斯 和 错过 塞尔玛

赛克斯先生和塞尔玛小姐

['dʒɒnsn] [el] . [em] . - [es] - . -
JOHNSON L . M . ' s 74 . 17
约翰逊 L . M . - s - . -

约翰逊LM的74.17

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[waɪ] . [el] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [plɪm] .
Y . L . M . S . of Plym .
是 . L . M . S . 的 普利茅斯 .

普利茅斯的YLMS。

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Ch . 8 . 60
ch . 8 . -

第8.60章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['dʌblju:] . [em] . [es] . [ɒv; əv]['kəʊməʊ]['ɑ:veɪ] .
W . M . S . of Como Ave .
W . M . S . 的 科莫 大道 .

科莫大道WMS

[tʃeɪtʃ] . $1000
Ch . $1000
ch . $1000

Ch.$1000

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['tʃɪldrənz] [em] . [bi:] . [ɒv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] . -
Children's M . B . of Pilgrim Ch . 2 . 50
孩子们的 M . B . 的 朝圣 ch . 2 . -

儿童朝圣者 MB 第 2.50 章

['rɒtʃɪstə(r)] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [klʌb] - . -
Whatsoever Club 15 . 00
任何 俱乐部 - . -

随便什么俱乐部 15.00

[seɪnt] [pɔ:l] .
Saint Paul .
圣 保罗 .

圣保罗。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [plɪm] .
W . H . M . S . of Plym .
W . H . M . S . 的 普利茅斯 .

普利茅斯 WHMS。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

" [lend] [ə; eɪ][hænd][səʊʃ] . , [plɪm] .
" Lend a Hand Soc . , Plym .
" 借 一个 手 社会 . , 普利茅斯 .

"伸出援手协会，普利茅斯

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['wɜːrθɪŋtən] .
Worthington **.**
沃辛顿 .

沃辛顿。

['dʌblju:] . [em] . [es] . [faɪv] . - — — — — - . -
W **.** **M** **.** **S** **.** **5** **.** **00** **— — — —** **185** **.** **47**
W . M . S . 5 . - — — — — - . -

WMS 5.00———— 185.47

[mɪ'zʊəri] , $10 . - .
MISSOURI **,** **$10** **.** **25** **.**
密苏里州 , $10 . - .

密苏里州，10.25美元。

[lə'mɑː(r)] .
Lamar **.**
拉马尔 .

拉马尔。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch **.** **2** **.** **25**
ch . 2 . -

第2.25章

[seɪnt] ['luːɪs] .
Saint **Louis** **.**
圣 路易斯 .

圣路易斯。

[haɪd] [pɑːk] [kɔːŋ] .
Hyde **Park** **Cong** **.**
海德 公园 国会 .

海德公园国会

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Ch **.** **8** **.** **00**
ch . 8 . -

第8.00章

['kænzəs] , $23 . - .
KANSAS **,** **$23** **.** **65** **.**
堪萨斯州 , $23 . - .

堪萨斯州，23.65 美元。

['boʊlɪŋ] .
Boling **.**
博林 .

博林。

[prɒf] . [el] . [ə; eɪ] . [stəʊn] [θriː] . -
Prof **.** **L** **.** **A** **.** **Stone** **3** **.** **00**
教授 . L . 一个 . 石头 3 . -

LA Stone教授 3.00

[ˌoʊˌsɔː'wɑːtəmi] .
Osawatomie **.**
大泽托米 .

奥萨瓦托米。

[siː] . [es] . [ænd; ənd][em] . [iː] . [ə'dɛr] , [θriː] , [rev] . [es] . [el] . [ə'dɛr] , [ˌtuː'tuː] , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə] , [juː] . [faɪv] . -

C . S . and M . E . Adair , 3 , Rev . S . L . Adair , 2 , for Atlanta , U . 5 . 00

C . S . 和 M . E . 阿代尔 , 3 , 牧师 . S . L . 阿代尔 , 2 , 为了 亚特兰大 , U . 5 . -

CS 和 ME Adair，3，Rev. SL Adair，2，代表亚特兰大，U. 5.00

['sedʒwik] .

Sedgwick .

塞奇威克 .

塞奇威克。

[plɪm] . [kɔːŋ] .

Plym . Cong .

普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -

Ch . 1 . 00

ch . 1 . -

第 1.00 章

[ˌwɑːbən'siː] .

Wabaunsee .

瓦邦西 .

瓦邦西。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] [kraɪst] - . -

First Ch . of Christ 10 . 65

第一的 ch . 的 基督 - . -

基督第一章 10.65

['weɪkfiːld] .

Wakefield .

韦克菲尔德 .

韦克菲尔德。

['mɪsɪz] . [em] . [el] . ['meɪs(ə)n][fɔːr] . -

Mrs . M . L . Mason 4 . 00

太太 . M . L . 石匠 4 . -

ML Mason 女士 4.00

[də'kəʊtə] , $20 . - .

DAKOTA , $20 . 00 .

达科他州 , $20 . - .

达科他，20.00 美元。

[elk] [pɔɪnt] .

Elk Point .

麋鹿 观点 .

麋鹿角。

[kɔːŋ] .

Cong .

国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch . 10 . 00

ch . - . -

第 10.00 章

[suː] [fɔːls] .
Sioux Falls .
苏族 瀑布 .

苏福尔斯。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [iː] . [siː] . ['dʒɒnsn] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . -
Mr . and Mrs . E . C . Johnson , for Student Aid , Williamsburg , Ky . 10
先生 . 和 太太 . E . C . 约翰逊 , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . -
. -
. 00
. -

EC·约翰逊夫妇，为学生资助捐款，肯塔基州威廉斯堡，10.00美元

[nə'bræskə] , $46 . - .
NEBRASKA , $46 . 03 .
内布拉斯加州 , $46 . - .

内布拉斯加州，46.03 美元。

['əʊməhɑː] .
Omaha .
奥马哈 .

奥马哈。

[fɜːst] [kɔːŋ] , [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['hɪlsaɪd] [kɔːŋ] .
First Cong , Ch . , 38 . 79 ; Hillside Cong .
第一的 国会 , ch . , - . - ; 山坡 国会 .

第一教会，第 38.79 章；山坡教会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] . - - . -
Ch . , 4 . 55 43 . 34
ch . , 4 . - - . -

第4.55章 43.34

['nɔːfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 69
ch . 2 . -

第2.69章

['ɑːkənsɔː] , $11 . - .
ARKANSAS , $11 . 30 .
阿肯色州 , $11 . - .

阿肯色州，11.30 美元。

['lɪt(ə)l] [rɒk] .
Little Rock .
小的 岩石 .

小石城。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 30
ch . 6 . -

第6.30章

['lɪt(ə)l] [rɒk] .
Little Rock .
小的 岩石 .

小石城。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Ladies ' Miss'y Soc . of First Cong .
女士们 - - 社会 . 的 第一的 国会 .

第一教会女子协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Ch . , for Indian M . 5 . 00
ch . , 为了 印度 M . 5 . -

Ch.，适用于印度 M. 5.00

['wɒʃɪŋtən] ['terətri] , $25 . - .
WASHINGTON TERRITORY , $25 . 00 .
华盛顿 领土 , $25 . - .

华盛顿领地，25.00 美元。

[ˌskoʊ'koʊmɪʃ] .
Skokomish .
斯科科米什 .

斯科科米什。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

[sɪ'æt(ə)l] .
Seattle .
西雅图 .

西雅图。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['æθənz] , ['eɪlə] . - . -
Ch . , for Athens , Ala . 10 . 00
ch . , 为了 雅典 , 翼 . - . -

Ch.，为阿拉巴马州雅典市。10.00

[ˌkælə'fɔːniə] , $10 . - .
CALIFORNIA , $10 . 00 .
加利福尼亚州 , $10 . - .

加利福尼亚州，10.00 美元。

[lɔːs] ['ændʒələs] .
Los Angeles .
洛杉矶 洛杉矶 .

洛杉矶。

" [ɑː(r)] . [piː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [waɪf] " - . -
" R . P . A . and Wife " 10 . 00
" 拉 . P . 一个 . 和 妻子 " - . -

《RPA和妻子》10.00

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , $17 . - .
DISTRICT OF COLUMBIA , $17 . 00 .
区 的 哥伦比亚 , $17 . - .

哥伦比亚特区，17.00 美元。

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[mɪs] [dʒeɪmz] , [faɪv] ; ['mɪni] [es] . [kʊk] , [ˌtuː'tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] [mem] .
Miss James , 5 ; Minnie S . Cook , 2 , for Lincoln Mem .
错过 詹姆斯 , 5 ; 米妮 S . 厨师 , 2 , 为了 林肯 内存 .

詹姆斯小姐，5岁；明妮·S·库克，2岁，代表林肯纪念堂。

['pærɪʃ] , ['wɒʃɪŋtən] ['sɛvən] . -
Parish , Washington 7 . 00
教区 , 华盛顿 7 . -

华盛顿教区 7.00

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['lɪŋkən] [mem] .
Lincoln Mem .
林肯 内存 .

林肯纪念馆

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[ken'tʌki] , $249 . - .
KENTUCKY , $249 . 55 .
肯塔基州 , $249 . - .

肯塔基州，249.55 美元。

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 213 . 55
学费 - . -

学费 213.55

['wiljəmzbəːg] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 36 . 00
ch . - . -

第36.00章

[ˌtenə'siː] , $1 , - . - .
TENNESSEE , $1 , 088 . 44 .
田纳西州 , $1 , - . - .

田纳西州，1,088.44 美元。

[grænd] [vjuː] .
Grand View .
盛大 看法 .

壮丽景色。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 60 . 00
学费 - . -

学费 60.00

['hɛlənˌwʊd] .
Helenwood .
海伦伍德 .

海伦伍德。

[dʒɒn] [frai] [ˌtuː'tuː] . -
John Frye 2 . 00
约翰 弗莱 2 . -

约翰·弗莱 2.00

[dʒoʊnzˌbɜːroʊ] .
Jonesboro .
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

[tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [fɔːr] . - - . -
Tuition , 23 . 10 ; Rent , 4 . 50 27 . 60
学费 , - . - ; 租 , 4 . - - . -

学费 23.10；租金 4.50 27.60

['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 408 . 70
学费 - . -

学费 408.70

['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[tju'ɪʃ(ə)n] . - . - ;
Tuition . 577 . 14 ;
学费 . - . - ;

学费 577.14；

[rent] , [sɪks] . - - . -
Rent , 6 . 50 583 . 64
租 , 6 . - - . -

租金，6.50 583.64

['plez(ə)nt] [hɪl] .
Pleasant Hill .
令人愉快的 爬坡道 .

普莱森特希尔。

[frɒm; frəm] [seɪl] [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] ['hɒli] [sɪks] . -
From sale Bbl . of Holly 6 . 50
从 销售 桶 . 的 冬青 6 . -

销售桶装冬青6.50

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , $193 . - .
NORTH CAROLINA , $193 . 20 .
北 卡罗莱纳 , $193 . - .

北卡罗来纳州，193.20 美元。

['pikɪn] .
Pekin .
北京 .

北京。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 00
ch . 1 . -

第 1.00 章

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 70
ch . 4 . -

第4.70章

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 00
ch . 1 . -

第 1.00 章

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 176 . 50
学费 - . -

学费 176.50

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[mɪs] [eɪtʃ] . [el] . [fɪts] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] - . -
Miss H . L . Fitts , for Student Aid 10 . 00
错过 H . L . 菲茨 , 为了 学生 援助 - . -

HL Fitts 小姐，学生资助 10.00

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , $227 . - .
SOUTH CAROLINA , $227 . 50 .
南 卡罗莱纳 , $227 . - .

南卡罗来纳州，227.50 美元。

['tʃɑːlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[tju'ɪʃ(ə)n] $221 . -
Tuition $221 . 50
学费 $221 . -

学费 221.50 美元

['griːnwʊd] .
Greenwood .
格林伍德 .

格林伍德。

['bruːə(r)]['nɔːm(ə)l] [ʃ] . [faɪv] . -
Brewer Normal Sch . 5 . 00
酿酒师 普通的 学校 . 5 . -

布鲁尔标准5.00

- .
Millitt .
- .

米利特。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [mɪs] [ˌɑːsi'oʊlə] ['plɛzənts] [ʃ] . , " [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] - - [fʌnd] [wʌn] . -
" Little Children in Miss Osceola Pleasant's Sch . , " for Marie Adlof Sch'p Fund 1 . 00
" 小的 孩子们 在 错过 奥西奥拉 愉悦的 学校 . , " 为了 玛丽 - - 基金 1 . -

“奥西奥拉·普莱森特小姐学校的小朋友们”，为玛丽·阿德洛夫学校基金捐赠 1.00

['dʒɔːdʒə] , $1 , - . - .
GEORGIA , $1 , 160 . 09 .
乔治亚州 , $1 , - . - .

乔治亚州，1,160.09 美元。

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[stɔːz] [ʃ] . , [tjuˈɪʃ(ə)n] - . -
Storrs Sch . , Tuition 540 . 45
斯托尔斯 学校 . , 学费 - . -

斯托尔斯学校，学费 540.45

[ætˈlæntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

" [ˈsev(ə)n] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈɒfəɹɪŋz] , " [fɜːst] [kɔːŋ] .
" Seven Birthday Offerings , " First Cong .
" 七 生日 供品 , " 第一的 国会 .

“七寿供养”，第一届大会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 14
ch . 1 . -

第 1.14 章

[ˈmeɪkəʊ] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , 1 , and Sab .
ch . , 1 , 和 萨布 .

第 1 章和 Sab。

[ʃ] . , [wʌn][ˌtuːˈtuː] . -
Sch . , 1 2 . 00
学校 . , 1 2 . -

Sch.，1 2.00

[meərɪˈetə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , 1 , and Sab .
ch . , 1 , 和 萨布 .

第 1 章和 Sab。

[ʃ] . , [wʌn][ˌtuːˈtuː] . -
Sch . , 1 2 . 00
学校 . , 1 2 . -

Sch.，1 2.00

[ˈmækin,tɔʃ] .
McIntosh .
麦金托什 .

麦金托什。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 49 . 00
学费 - . -

学费 49.00

[sə'vænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

萨凡纳。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 214 . 00
学费 - . -

学费 214.00

[sə'vænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

萨凡纳。

[mɪs] [ə; eɪ] . [diː] . ['gɛrɪʃ] - . -
Miss A . D . Gerrish 23 . 50
错过 一个 . D . 格里什 - . -

AD Gerrish小姐 23.50

['tɑːməsˌvɪl] .
Thomasville .
托马斯维尔 .

托马斯维尔。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 62 . 95
学费 - . -

学费 62.95

['wʊdˌvɪl] .
Woodville .
伍德维尔 .

伍德维尔。

['pɪlgrɪm] [kɔːŋ] .
Pilgrim Cong .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 60
ch . 2 . -

第2.60章

[ˌælə'bæmə] , $510 . - .
ALABAMA , $510 . 90 .
阿拉巴马州 , $510 . - .

阿拉巴马州，510.90美元。

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 70 . 45
学费 - . -

学费 70.45

['mɛəriən] .
Marion **.**
玛丽昂 .

玛丽昂。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **107** **.** **95**
学费 - . -

学费 107.95

['məʊbaɪl] .
Mobile **.**
移动的 .

移动的。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition **212** **.** **50**
学费 - . -

学费 212.50

['selmə] .
Selma **.**
塞尔玛 .

塞尔玛。

[rent] - . -
Rent **100** **.** **00**
租 - . -

租金 100.00

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega **.**
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** **.** **,** **for** **Indian** **M** **.** **20** **.** **00**
女士们 - - 社会 . , 为了 印度 M . - . -

女士小姐协会，印度M. 20.00

['flɒrɪdə] , $24 . - .
FLORIDA **,** **$24** **.** **05** **.**
佛罗里达 , $24 . - .

佛罗里达州，24.05 美元。

['ɑ:ltɔ:nɑ:] .
Altona **.**
阿尔托纳 .

阿尔托纳。

[dʒeɪ] . [es] . [blækmæn] [θri:] . -
J **.** **S** **.** **Blackman** **3** **.** **00**
J . S . 布莱克曼 3 . -

JS Blackman 3.00

[seɪnt] [ɔ:'gʌstɪn] .
Saint **Augustine** **.**
圣 奥古斯丁 .

圣奥古斯丁。

[i:] . ['seɪbɪn][faɪv] . -
E **.** **Sabin** **5** **.** **05**
E . 萨宾 5 . -

E. Sabin 5.05

['wɪntə(r)] [pɑːk] .
Winter Park .
冬天 公园 .

冬季公园。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 00
ch . - . -

第16.00章

[luˌiːzi'ænə] , $320 . - .
LOUISIANA , $320 . 50 .
路易斯安那州 , $320 . - .

路易斯安那州，320.50 美元。

[njuː] ['ɔːrlənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 320 . 50
学费 - . -

学费 320.50

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $149 . - .
MISSISSIPPI , $149 . 85 .
密西西比州 , $149 . - .

密西西比州，149.85美元。

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['krɪsməs] [gɪft] [wʌn] . -
Ch . , Christmas Gift 1 . 00
ch . , 圣诞节 礼物 1 . -

Ch.，圣诞礼物 1.00

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [naɪn] . - - . -
Tuition , 139 . 85 ; Rent , 9 . 60 148 . 85
学费 , - . - ; 租 , 9 . - - . -

学费：139.85；租金：9.60 至 148.85

['teksəs] , $122 . - .
TEXAS , $122 . 00 .
德克萨斯州 , $122 . - .

德克萨斯州，122.00 美元。

['ɒstɪn] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[tju'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 122 . 00
学费 - . -

学费 122.00

['ɪnkʌmz] , $485 . - .
INCOMES , $485 . 00 .
收入 , $485 . - .

收入，485.00 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɛndi] [em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 355 . 00
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，给门迪·M. 355.00

[bɛl'dɛn] ['skɒləʃɪp] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
Belden Scholarship Fund , for Talladega C . 30 . 00
贝尔登 奖学金 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

贝尔登奖学金基金，用于塔拉迪加市，金额为 30.00 美元。

[siː] . [piː] . [daɪk] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . - . -
C . P . Dike Fund , for Straight U . 50 . 00
C . P . 堤 基金 , 为了 直的 U . - . -

CP Dike 基金，用于 Straight U. 50.00

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] - . -
General Endowment Fund 50 . 00
一般的 捐赠基金 基金 - . -

普通捐赠基金 50.00

[bʌl'geəriə] , $8 . - .
BULGARIA , $8 . 00 .
保加利亚 , $8 . - .

保加利亚，8.00美元。

- .
Samokov .
- .

萨莫科夫。

['pɪlgrɪm] [eit] . -
Pilgrim 8 . 00
朝圣 8 . -

朝圣者 8.00

['æfrɪkə] , $10 . - .
AFRICA , $10 . 00 .
非洲 , $10 . - .

非洲，10.00 美元。

- , [ˌɪn'hæmˌbɑːnɪ] .
Kambini , Inhambane .
- , 因尼扬巴内 .

坎比尼，伊尼扬巴内。

[rev] . [biː] . [ef] . ['uːzliː] - . -
Rev . B . F . Ousley 10 . 00
牧师 . B . F . 奥斯利 - . -

BF Ousley牧师 10.00

[doʊ'neɪʃnz] $15 , - . -
Donations $15 , 870 . 30
捐款 $15 , - . -

捐款 15,870.30 美元

['legəsiz] - . -
Legacies 630 . 96
遗产 - . -

遗产 630.96

['ɪnkʌmz] - . -
Incomes 485 . 00
收入 - . -

收入 485.00

[tju'ɪʃ(ə)n][θriː] , - . -
Tuition 3 , 777 . 39
学费 3 , - . -

学费 3,777.39

[rents] - . -
Rents 120 . 60
租金 - . -

租金 120.60

['təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] $20 , - . -
Total for March $20 , 884 . 26
全部的 为了 行进 $20 , - . -

三月份总计 20,884.26 美元

['təʊt(ə)l][frɒm; frəm][ɑːk'toʊbər] . [wʌn][tuː; tə] [mɑːtʃ] - - , - . -
Total from Oct . 1 to March 31 130 , 976 . 15
全部的 从 十月 . 1 到 行进 - - , - . -

10月1日至3月31日总计130,976.15

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] ,
FOR THE AMERICAN MISSIONARY ,
为了 这 美国人 传教士 ,

对于美国传教士而言，

[səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] $84 . -
Subscriptions for March $84 . 78
订阅 为了 行进 $84 . -

三月份订阅费为 84.78 美元

['priːviəsli] [ək'nɒlɪdʒd] - . -
Previously acknowledged 562 . 50
之前 已确认 - . -

先前已确认 562.50

['təʊt(ə)l] $647 . -
Total $647 . 28
全部的 $647 . -

总计 647.28 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , ['treʒərə(r)] ,
H . W . HUBBARD , Treasurer ,
H . W . 哈伯德 , 财务主管 ,

HW HUBBARD，财务主管

- [riːd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . { - }
56 Reade St . , N . Y . { 146 }
- 里德 英石 . , N . 是 . { - }

纽约州里德街56号{146}

[tʌk'siːdəʊ] ['treɪdmɑːk] .
TUXEDO TRADEMARK .
燕尾服 商标 .

TUXEDO 商标。

['ɜːli] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɪtɪd] [suːt] , " [ðə; ði][tʌk'siːdəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] - ,
Early attention is called to our Knitted Suit , " The TUXEDO , " for Ladies ' ,
早期的 注意力 是 称为 到 我们的 针织 套装 , " 这 燕尾服 , " 为了 女士们 - ,
['mɪsɪz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [weə(r)] .
Misses ' and Children's wear .
小姐们 - 和 孩子们的 穿 .

我们隆重推出女士、少女和儿童针织套装“燕尾服”。

[nəʊ]['ʌðə(r)][suːt]['evə(r)][səʊld][hæz; həz] , [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] , [bɪ'kʌm] [səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ə; eɪ]
No other suit ever sold has , in so short a time , become so universal a
不 其他 套装 曾经 卖 有 , 在 所以 短的 一个 时间 , 变得 所以 普遍的 一个
['feɪvərɪt] .
favorite .
最喜欢的 .

历史上没有任何一款西装能在如此短的时间内成为如此受欢迎的经典之作。

[ðiːz] ['nɪtɪd] [suːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [weə(r)] ,
These Knitted Suits are not only the most comfortable and pleasant to wear ,
这些 针织 西装 是 不是 仅有的 这 最多 舒服的 和 令人愉快的 到 穿 ,

这些针织套装不仅穿着起来最舒适、最令人愉悦，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn] [ə'pɪərəns] .
but are the most becoming and graceful in appearance .
但 是 这 最多 成为 和 优美 在 外貌 .

但它们的外貌最得体、最优雅。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['əʊnli][baɪ]
For sale in New York only by
为了 销售 在 新的 约克 仅有的 经过

仅在纽约出售

[dʒeɪmz] [mə'kriːriː] & [ˌsiː 'əʊ] .
JAMES McCREERY & CO .
詹姆斯 麦克里 & 一氧化碳 .

詹姆斯·麦克里里公司

['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌes 'tiː] .
BROADWAY and ELEVENTH ST .
百老汇 和 第十一 英石 .

百老汇大街和第十一街

['lɪkwɪd] ['kɒtɪdʒ] [k'ʌləz] .
Liquid Cottage Colors .
液体 小屋 颜色 .

液态乡村色彩。

[ðə; ði] [best] [mɪkst] [peɪnts] [ˌmænju'fæktʃəd] .
The best MIXED PAINTS manufactured .
这 最好的 混合 油漆 制造 .

最好的混合涂料。

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [gɪv] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪf] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] .
Guaranteed to give perfect satisfaction if properly applied .
保证 到 给 完美的 满意 如果 适当地 应用 .

如果使用得当，保证让您完全满意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['bɒdid] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən]['ekstrə]
They are heavy bodied , and for work that does not require an extra
他们 是 重的 有形的 ， 和 为了 工作 那 做 不是 要求 一个 额外的
['hevi] [kəʊt] ,
heavy coat ,
重的 外套 ，

它们质地厚重，适合不需要穿特别厚外套的工作场合。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [θɪnd] ([wɪð] ['aʊə(r)][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['ket(ə)l] - [bɔɪld] ['lɪnsiːd] [ɔɪl]) [ænd; ənd]
they can be thinned (with our Old Fashioned Kettle - boiled Linseed Oil) and
他们 能 是 变薄 （ 和 我们的 老的 造型 壶 - 煮沸 亚麻籽 油 ） 和
[stɪl] ['kʌvə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [peɪnts] [səʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
still cover better than most of the mixed paints sold in the market ,
仍然 覆盖 更好的 比 最多 的 这 混合 油漆 卖 在 这 市场 ，

它们可以稀释（用我们传统的壶煮亚麻籽油稀释），而且遮盖力仍然比市面上销售的大多数混合涂料更好。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɒlɪd]
many of which have so little stock in them that they will not give a good solid
许多 的 哪个 有 所以 小的 库存 在 他们 那 他们 将要 不是 给 一个 好的 坚硬的
[kəʊt] .
coat .
外套 .

其中许多植株的纤维含量太少，无法形成结实的涂层。

[sʌm; səm][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [mɪkst] [peɪnts] [də'rekt] [nɒt] [tuː; tə] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] [peɪnt] , [bʌt; bət]
Some manufacturers of mixed paints direct NOT to rub out the paint , but
一些 制造商 的 混合 油漆 直接的 不是 到 擦 出去 这 画 ， 但
[tuː; tə] [fləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ;
to FLOW it on ;
到 流动 它 在 ；

有些混合涂料生产商指示不要擦掉涂料，而是将其涂抹上去；

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [stʌf] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [aʊt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
the reason being that if such stuff were rubbed out there would be but little
这 原因 存在 那 如果 这样的 东西 是 摩擦 出去 那里 会 是 但 小的
[left] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ,
left to cover ,
左边 到 覆盖 ，

原因在于，如果这些东西都被擦掉，那就几乎没有东西需要覆盖了。

[wʊd] [biː; bi][træns'pærənt] .
would be transparent .
会 是 透明的 .

会很透明。

['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [k'ʌləz] [hæv; həv] [greɪt] [streŋθ] [ɔː(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['eni] [gʊd] [peɪnt] ,
Our Cottage Colors have great strength or body , and , like any good paint ,
我们的 小屋 颜色 有 伟大的 力量 或者 身体 ， 和 ， 喜欢 任何 好的 画 ，

我们的乡村风格颜料具有很强的强度或饱和度，而且，就像任何优质颜料一样，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brʌʃ] .
should be worked out well under the brush .
应该 是 工作 出去 出色地 在下面 这 刷子 .

应该在刷子下好好清理一下。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [peɪnt] [ɪz][səʊ] ['eksələnt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]
The covering property of this paint is so excellent as to allow this to be
这 覆盖 财产 的 这 画 是 所以 出色的 作为 到 允许 这 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

这种涂料的遮盖力非常好，可以做到这一点。

[pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɪpmənt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : [ɪn] [θriː] - [gæl] . [ænd; ənd] [faɪv] - [gæl] . [beɪld] [ˈbʌkit] ,
Put up for shipment as follows : In 3 - gal . and 5 - gal . bailed buckets ,
放 向上 为了 运输 作为 跟随 : 在 3 - 女孩 . 和 5 - 女孩 . 保释 水桶 ,
[ˈɔːlsəʊ] [ˈbærəlz] ;
also barrels ;
还 桶 ;

包装方式如下：3加仑和5加仑的捆扎桶，以及桶装；

[ɪn] [kænz] [ɒv; əv] [wʌn] / [eit] , [wʌn] / [fɔːr] , [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , [wʌn] - [gæl] [ænd; ənd] [ˌtuːˈtuː] - [gæl] .
in cans of 1 / 8 , 1 / 4 , 1 / 2 , 1 - gal and 2 - gal .
在 罐头 的 1 / 8 , 1 / 4 , 1 / 2 , 1 - 女孩 和 2 - 女孩 .

罐装规格有 1/8、1/4、1/2、1 加仑和 2 加仑。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˈsɑːmp(ə)l] [kɑːdz] [ɒv; əv] [kˈʌləz] , [ˌtestəˈməʊniːəlz] [ænd; ənd] [praisiz] [sent] [ɒn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Sample Cards of Colors , Testimonials and prices sent on application to
样本 牌 的 颜色 , 用户评价 和 价格 发送 在 应用 到

申请后可索取颜色样本卡、客户评价和价格信息。

[ʃɪˈkɑːgəʊ] [waɪt] [liːd] & [ɔɪl] [ˌsiː ˈəʊ] . ,
Chicago White Lead & Oil Co . ,
芝加哥 白色的 带领 & 油 合作 . ,

芝加哥白铅油公司

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[griːn] & [ˈfʊltən] [striːts] ,
Green & Fulton Streets ,
绿色的 & 富尔顿 街道 ,

格林街和富尔顿街

[ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ɪl] . [sɪks] % , [ˈsɛvən] % .
CHICAGO , ILL . 6 % , 7 % .
芝加哥 , 患病的 . 6 % , 7 % .

伊利诺伊州芝加哥市，6%，7%。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən]
THE AMERICAN
这 美国人

美国人

[ɪnˈvestmənt] [ˌsiː ˈəʊ] .
INVESTMENT CO .
投资 一氧化碳 .

投资公司

[ɒv; əv] - , [ˈaɪəwə] ,
OF EMMETTSBURG , IOWA ,
的 - , 爱荷华州 ,

来自爱荷华州埃米茨堡

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪd] - [ʌp] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] $600 , - , [ˈsɜːpləs] $75 , - ,
with a PAID - UP CAPITAL of $600 , 000 , SURPLUS $75 , 000 ,
和 一个 有薪酬的 - 向上 首都 的 $600 , - , 剩余 $75 , - ,

实收资本为 600,000 美元，盈余为 75,000 美元，

['ɒfəz] [fɜːst] ['mɔːɡɪdʒ] [ləʊnz] ['drɔːɪŋ] ['sev(ə)n][pə(r)] [sent] .
offers First Mortgage Loans drawing SEVEN per cent .
优惠 第一的 抵押 贷款 绘画 七 每 中心 .

提供首套房抵押贷款，利率为 7%。

, [bəʊθ] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['fʊli] [ˌɡærən'tiːd] .
, both Principal and Interest FULLY GUARANTEED .
, 两个都 主要的 和 兴趣 完全 保证 .

本金和利息均有全额保障。

['ɔːlsəʊ][sɪks][pə(r)] [sent] , [ten] - [jɪə(r)] [dɪ'bentʃə(r)] [bɒndz] , [sɪ'kjʊəd] [baɪ] - [pə(r)] [sent] .
Also 6 per cent , ten - year Debenture Bonds , secured by 105 per cent .
还 6 每 中心 , 十 - 年 债券 债券 , 安全 经过 - 每 中心 .

还有 6% 的十年期债券，担保率为 105%。

[ɒv; əv] [fɜːst] ['mɔːɡɪdʒ] [ləʊnz] [held] [ɪn] [trʌst] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [trʌst] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .
of First Mortgage Loans held in trust by the MERCANTILE TRUST COMPANY , New York .
的 第一的 抵押 贷款 握住 在 相信 经过 这 商业 相信 公司 , 新的 约克 .

由纽约商业信托公司信托持有的第一抵押贷款。

[faɪv][pə(r)] [sent] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pɪərɪədz]['ʌndə(r)] [wʌn] [jɪə(r)]
5 per cent certificates of deposit for periods under one year
5 每 中心 证书 的 订金 为了 时期 在下面 一 年

一年期以下的5%定期存款

['sɛvən][ˌtuː'tuː] / [θriː] % [kæn; kən] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːr][pə(r)] [siː tiː] .
7 2 / 3 % CAN BE REALIZED BY CHANGING 4 Per Ct .
7 2 / 3 % 能 是 已实现 经过 变化 4 每 康涅狄格州 .

每 4 品位可实现 7 2/3%。

['ɡʌvənmənt] [bɒndz] ['ɪntuː][sɪks][pə(r)] [sent] .
Government Bonds into 6 Per Cent .
政府 债券 进入 6 每 中心 .

政府债券收益率降至 6%。

[dɪ'bentʃəz] .
Debentures .
债券 .

债券。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]
Write for full information and reference to the Company at
写 为了 满的 信息 和 参考 到 这 公司 在

如需了解公司完整信息和相关资料，请致函联系。

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
150 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约市拿骚街150号。

[ə; eɪ] . [el] . ['ɔːmzbi] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ænd; ənd][dʒen] . ['mænɪdʒə(r)]
A . L . ORMSBY , Vice - President and Gen . Manager
一个 . L . 奥姆斯比 , 副 - 总统 和 Gen . 经理

AL ORMSBY，副总裁兼总经理

['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]
MUSIC IN THE SPRING
音乐 在 这 春天

春日音乐

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv] [kuːl] ['weðə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ænd; ənd]
There are yet some weeks of cool weather in which to prepare and
那里 是 然而 一些 周 的 凉爽的 天气 在 哪个 到 准备 和
['præktɪs] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['kɒnsəts] [ænd; ənd] ['festɪvlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
practice music for the concluding concerts and festivals of the season .
实践 音乐 为了 这 总结 音乐会 和 节日 的 这 季节 .

现在还有几周凉爽的天气，可以用来准备和练习音乐，为本季最后的音乐会和音乐节做准备。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['lɪsts] [ɒv; əv] ['iːstə(r)]
It is quite time to send for our complete and rich lists of EASTER
它 是 相当 时间 到 发送 为了 我们的 完全的 和 富有的 列表 的 复活节
['mjuːzɪk]
MUSIC
音乐

现在正是时候索取我们完整丰富的复活节音乐歌单了。

[naʊ] [let] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [swiːt] [kən'tɑːtəz] — ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
Now let girls and boys begin to practice the sweet CANTATAS — VOICES OF
现在 让 女孩们 和 男孩们 开始 到 实践 这 甜的 康塔塔 — 声音 的
['neɪtʃə(r)] ,
NATURE ,
自然 ,

现在，让男孩女孩们开始练习美妙的康塔塔——大自然的声音吧！

[ɔː(r)] ['fɒrɪst] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [bænd] , [ɔː(r)] ['meri] ['kʌmpəni] , [ɔː(r)] [njuː] ['flɔːrəz] ['festɪvl; 'festəvəl] ;
or FOREST JUBILEE BAND , or MERRY COMPANY , or NEW FLORA'S FESTIVAL ;
或者 森林 禧年 乐队 , 或者 欢乐 公司 , 或者 新的 植物群 节日 ;
[iːtʃ] - [sents] ,
each 40 cents ,
每个 - 分 ,

或森林庆典乐队，或欢乐公司，或新弗洛拉节；每人 40 美分，

[ɔː(r)] $3 . - [pə(r)] ['dʌz(ə)n] .
or $3 . 60 per dozen .
或者 $3 . - 每 打 .

或每打 3.60 美元。

['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [skuːlz] [wɪl] [laɪk] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] (50c . , [ɔː(r)] $4 . - [pə(r)]
Pupils of the higher schools will like DRESS REHEARSAL (50c . , or $4 . 50 per
学生 的 这 更高 学校 将要 喜欢 裙子 排演 (50c . , 或者 $4 . - 每
[diː oʊ ziː] .) ,
doz .) ,
打 .) ,

高中生会喜欢彩排装（50美分，或每打4.50美元），

[njuː] ['flaʊə(r)] [kwiːn] (60c . , [ɔː(r)] $5 . - [pə(r)] [diː oʊ ziː] .) , [ɔː(r)] ['heɪˌmeɪkə(r)] ($1 . - , [ɔː(r)]
NEW FLOWER QUEEN (60c . , or $5 . 40 per doz .) , or HAYMAKERS ($1 . 00 , or
新的 花 女王 (60c . , 或者 $5 . - 每 打 .) , 或者 干草人 ($1 . - , 或者
$9 . - [pə(r)] [diː oʊ ziː] .)
$9 . 00 per doz .)
$9 . - 每 打 .)

新花皇后（每打 60 美分，或 5.40 美元），或干草制造者（每打 1.00 美元，或 9.00 美元）

[faɪn] [kən'tɑːtəz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['ædʌlts] [ɑː(r); ə(r)] : ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] - - ($1 . -
Fine Cantatas of moderate difficulty for adults are : HEROES OF ' 76 ($1 . 00
美好的 康塔塔 的 缓和 困难 为了 成年人 是 : 英雄 的 - - ($1 . -
) , ['hɜːbət] [ænd; ənd] ['elsə] (75c .) ,
) , HERBERT AND ELSA (75c .) ,
) , 赫伯特 和 艾莎 (75c .) ,

适合成人欣赏的优秀中等难度清唱剧有：《1776年的英雄》（1美元）、《赫伯特和艾尔莎》（75美分）。

['dʒoʊzɪfs] ['bɒndɪdʒ] ($1 . -) , [rɪ'bekə] (65c .) .
JOSEPH'S BONDAGE ($1 . 00) , REBECCA (65c .) .
约瑟的 束缚 ($1 . -) , 丽贝卡 (65c .) .

约瑟的奴役（1.00 美元），丽贝卡（65 美分）。

[ruːθ] [ænd; ənd]['bəʊæz] (65c .) , [rek] [ɒv; əv] ['hespərəs] (35c .) , [feə(r)] [ˌmɛlə'zuːnə] (75c .) ,
RUTH AND BOAZ (65c .) , WRECK OF HESPERUS (35c .) , FAIR MELUSINA (75c .) ,
露丝 和 波阿兹 (65c .) , 破坏 的 西珀勒斯 (35c .) , 公平的 梅卢西娜 (75c .) ,
['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [hʌnz] (80c .) .
BATTLE OF HUNS (80c .) .
战斗 的 匈奴人 (80c .) .

路得与波阿斯（公元65世纪），赫斯珀勒斯号沉没（公元35世纪），美丽的梅卢西娜（公元75世纪），匈奴之战（公元80世纪）。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['lɪsts] .
Send for lists .
发送 为了 列表 .

请求索取名单。

[fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [kwɔː'tet] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] :
For male Quartets and Choruses :
为了 男性 四重奏 和 合唱 :

适用于男声四重唱和合唱团：

['sæŋərˌfɛst] ($1 . -) , [meɪl] [vɔɪs] [gliː] [bʊk] ($1 . -) , ['ɛmərsənz] [kwɔː'tet] [ænd; ənd]
SANGERFEST ($1 . 38) , MALE VOICE GLEE BOOK ($1 . 00) , EMERSON'S QUARTETS AND
桑格节 ($1 . -) , 男性 嗓音 高兴 书 ($1 . -) , 爱默生的 四重奏 和
['kɔːrəs] (- ['siːˌtiː'ɛs] .) ,
CHORUSES (60 cts .) ,
合唱 (- cts .) ,

桑格菲斯特（1.38美元），男声合唱曲集（1.00美元），爱默生四重唱和合唱曲（60个小节），

['ɛmərsənz] [meɪl] [vɔɪs] [dʒemz] ($1 . -) .
EMERSON'S MALE VOICE GEMS ($1 . 00) .
爱默生的 男性 嗓音 宝石 ($1 . -) .

艾默生的男声精选集（1.00 美元）。

[meɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːteɪl] [praɪs] .
Mailed for the Retail Price .
邮寄 为了 这 零售 价格 .

按零售价邮寄。

['ɒlɪvə] ['dɪtsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
Oliver Ditson & Co . , Boston .
奥利弗 迪特森 & 合作 . , 波士顿 .

Oliver Ditson & Co.，波士顿。

[siː] . [eɪtʃ] . ['dɪtsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
C . H . DITSON & CO . , 867 Broadway , New York .
C . H . 迪特森 & 一氧化碳 . , - 百老汇 , 新的 约克 .

CH DITSON & CO.，纽约百老汇大街867号。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[dɪ'siːst] .
Deceased .
死者 .

死者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷